

DIW Berlin / SOEP (Ed.)

Research Report

SOEP 1987 - Erhebungsinstrumente 1987 (Welle 4) des Sozio-oekonomischen Panels

SOEP Survey Papers, No. 80

Provided in Cooperation with:

German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

Suggested Citation: DIW Berlin / SOEP (Ed.) (2012) : SOEP 1987 - Erhebungsinstrumente 1987 (Welle 4) des Sozio-oekonomischen Panels, SOEP Survey Papers, No. 80, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/61557>

Standard-Nutzungsbedingungen:

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

Terms of use:

Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.

You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.

If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.

SOEP Survey Papers

Series A - Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

SOEP – The German Socio-Economic Panel Study at DIW Berlin

2012

SOEP 1987 – Erhebungsinstrumente 1987 (Welle 4) des Sozio-oekono- mischen Panels

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel Study (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

Series B – Survey Reports (Methodenberichte)

Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)

Series D – Variable Descriptions and Coding

Series E – SOEPmonitors

Series F – SOEP Newsletters

Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at
<http://www.diw.de/soepsurveypapers>

Editors:

Prof. Dr. Gert G. Wagner, DIW Berlin and Technische Universität Berlin

Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung. 2012. SOEP 1987 – Erhebungsinstrumente 1987 (Welle 4) des Sozio-oekonomischen Panels. SOEP Survey Papers 80: Series A. Berlin: DIW/SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

Contact: DIW Berlin
SOEP
Mohrenstr. 58
10117 Berlin

Email: soeppapers@diw.de

INFRATEST SOZIALFORSCHUNG

**SOEP 1987 –
ERHEBUNGSINSTRUMENTE 1987 (WELLE 4)
DES SOZIO-OEKONOMISCHEN PANELS**

München, 1987

Reprint 2012

Inhalt

Erhebungsinstrumente

- Interviewer-Handbuch
- Anschreiben mit Broschüre
"Leben in Deutschland" und "Kurzbericht"
- Adressenprotokoll grün (für "alte" Haushalte)
- Adressenprotokoll blau (für "neue" Haushalte)
- Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis und B 3
für verzogene Haushaltsmitglieder
- Haushaltsfragebogen grün (deutsche Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt
- Personenfragebogen grün (deutsche Fassung
für bereits befragte Personen)
- Haushaltsfragebogen blau (deutsche Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt
- Personenfragebogen blau (deutsche Fassung
für erstmals zu befragende Personen)
- Broschürentext (Griechen)
- Haushaltsfragebogen grün (griechische Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt
- Personenfragebogen grün (griechische Fassung
für bereits befragte Personen)
- Haushaltsfragebogen blau (griechische Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt
- Personenfragebogen blau (griechische Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Interviewer-Handbuch

LEBEN IN DEUTSCHLAND

INTERVIEWER-HANDBUCH

LEBEN IN DEUTSCHLAND

INHALTSVERZEICHNIS**Seite**

I. BESONDERHEITEN DIESER PROJEKTS (gelb)	1
II. INTERVIEWERANLEITUNG (weiß)	3–18
1. Feldorganisation 1986	3
2. Ihre Arbeitsunterlagen	4
3. Adressenprotokoll GRÜN für "alte" Haushalte	5–11
3.1 Haushaltsadresse	5
3.2 Filterführung für Haushaltsfragebogenfassung	6
3.3 Haushaltskontakte Punkt A	6
3.4 Ausfallgrund für den gesamten Haushalt	6
3.5 Haushaltsliste B2	7– 9
3.6 Durchführung der Personeninterviews C	10–11
3.7 Letzte Seite des Adressenprotokolls	11
3.8 Teil D – Wohnumfeldfragen	11
4. Adressenprotokoll BLAU für "neue" Haushalte	12–13
5. Fragebogen und Interviewmethoden	14–17
5.1 Fragebogen-Fassungen	14
5.2 Befragungsmethode bei deutschen Haushalten	15–16
5.3 Befragungsmethode bei Ausländer-Haushalten	17
6. Merkposten, Kontaktpersonen	18
III. HINWEISE ZU EINZELNEN FRAGEN (grün)	19–22
1. Haushaltsfragebogen GRÜN und BLAU	19
2. Personenfragebogen – Fassung GRÜN für erneut Befragte	20–21
3. Personenfragebogen – Fassung BLAU für erstmals Befragte	22
4. Personenfragebogen – Ausländer-Fassung (GRÜN und BLAU)	22
IV. NACHSCHLAGEREGISTER IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE FÜR FACHAUSDRÜCKE IM FRAGEBOGEN (grau)	

I. BESONDERHEITEN DIESES PROJEKTS

1. LEBEN IN DEUTSCHLAND ist ein sozialwissenschaftliches Forschungsprojekt, wie es bisher in der Bundesrepublik noch nie durchgeführt wurde. Etwa 5.500 Haushalte sollen über mehrere Jahre in ihrer Entwicklung verfolgt werden.

Bisher konnten Sie durchschnittlich 9 von 10 Haushalte zur Mitarbeit gewinnen. Das ist ein sehr gutes Ergebnis.

2. Wenn unser Projekt aber über Jahre hinaus erfolgreich sein soll, müssen Sie etwas Außergewöhnliches schaffen: nämlich **alle** Ihre Zielhaushalte zur erneuten Mitarbeit gewinnen.
3. Ihre Chancen sind gut: die Haushalte wurden erneut auf Ihren Besuch vorbereitet. Und: nach Möglichkeit wird jeder Haushalt von demselben Interviewer befragt wie im Vorjahr – er wird dann schon als "alter Bekannter" begrüßt.

Seit der letzten Befragung im Frühjahr vergangenen Jahres haben wir alle Haushalte schon zweimal angeschrieben. Das erste Mal mit einem Dankschreiben und einem Gratislos für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind. Das zweite Mal jetzt zur Vorankündigung der erneuten Befragung.

Dabei haben alle Haushalte eine Broschüre "LEBEN IN DEUTSCHLAND" erhalten. Die Broschüre ist zu Ihrer Information diesem Handbuch beigelegt. Beachten Sie bitte die letzte Seite: auch diesmal erhält jeder Teilnehmer wieder ein Los als Dankeschön. Zusätzlich können Sie das in dem Anschreiben erwähnte Geschenk übergeben.

4. Daneben gibt es methodische Besonderheiten dieses Projekts. Befragt werden, außer den Kindern, **alle** Personen im Haushalt. Innerhalb bestimmter Regeln entscheiden Sie selbst, auf welche Weise Sie das Interview am besten durchführen.

Diese Punkte sind in der folgenden Interviewanleitung näher erläutert. Falls Sie noch Fragen haben, können Sie sich direkt an die Projektleitung wenden. (Kontaktpersonen siehe Seite 18)

5. Unsere wichtigste Aufgabe ist es, zu den Befragten ein dauerhaftes Vertrauensverhältnis herzustellen. Entscheidend dafür ist Ihr Auftreten als Interviewer. Bei eventuellen Fragen müssen Sie zwei Punkte überzeugend erklären können: Warum wir nach der Befragung im letzten Jahr jetzt erneut um ein Interview bitten, und wie der Datenschutz gewährleistet ist.

Die Auftraggeber der Untersuchung sind in der Broschüre für Teilnehmer dargestellt. Zentrales Ziel ist: Es geht darum, wie sich die *soziale Lage der Haushalte von Jahr zu Jahr entwickelt*.

Jeder Haushalt wird stellvertretend für viele andere Haushalte befragt. Wenn sich bei einem Haushalt seit der letzten Befragung nichts verändert hat, so ist das also auch ein wichtiges Ergebnis.

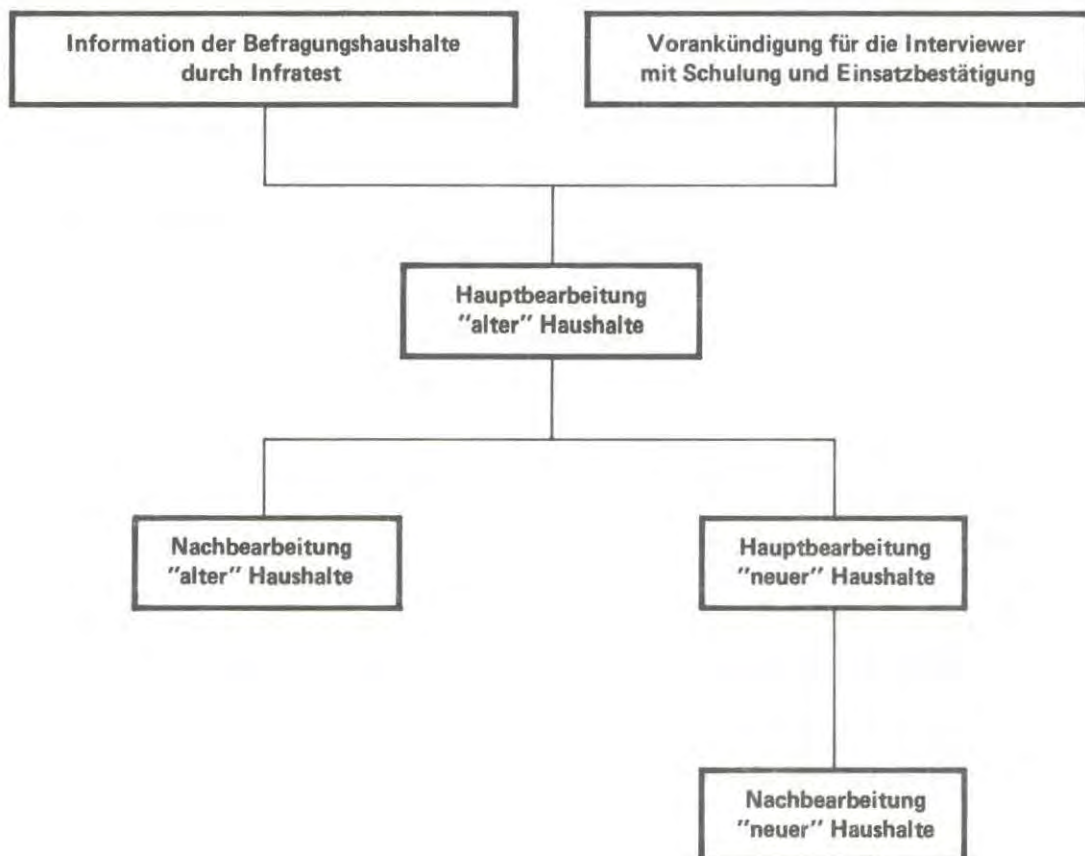
Ein Informationsblatt zum Datenschutz ist am Haushaltsfragebogen angeheftet. Bitte überreichen Sie es jedem Haushalt. Vor allem aber: Machen Sie sich mit dem Inhalt so vertraut, daß Sie auch auf kritische Fragen die richtigen Argumente parat haben.

II. INTERVIEWERANLEITUNG

1. Feldorganisation

Die Bearbeitung wird in mehreren *terminlich abgeschlossenen Wellen* durchgeführt. Sie erhalten für jede Bearbeitungswelle ein gesondertes Anschreiben, dem Sie die aktuellen Termine und Konditionen entnehmen.

Folgende Bearbeitungswellen sind vorgesehen:



Bei den ausländischen Haushalten ist der gleiche Organisationsplan vorgesehen, nur etwa 2 bis 3 Wochen später.

2. Ihre Arbeitsunterlagen

Sie erhalten für die Hauptbearbeitung folgende Unterlagen:

- *Adressenliste (Auflistung Ihrer gesamten Befragungshaushalte)*

Unser Service für Sie:

Für jeden Haushalt haben wir Ihnen eine Haushaltsmappe vorgepackt, die entsprechend dem Inhaltsverzeichnis in Form eines Aufklebers und den Angaben im Adressenprotokoll bereits die richtige Anzahl und Fassungen der Erhebungsinstrumente enthält.

Inhalt der Haushaltsmappen:

- *Adressenprotokoll "GRÜN"*
(mit eingelegtem Zusatzblatt B3 und Liste 1 – Rückseite)
- oder *Adressenprotokoll "BLAU"*
(mit eingelegtem Zusatzblatt Liste 1 und D Wohnumfeldfragen – Rückseite)
- *Haushaltsfragebogen "GRÜN" oder "BLAU" mit angeheftetem Datenschutzblatt*
- *Personenfragebogen "GRÜN" oder "BLAU" in entsprechender Anzahl*

Bitte überprüfen Sie, ob alle Haushaltsmappen richtig gepackt sind und fordern Sie eventuell fehlende Unterlagen sofort an. **Die Nummern auf dem Aufkleber müssen mit den Nummern auf dem Adressenprotokoll übereinstimmen.**

Zur Erleichterung der Kontaktaufnahme und Motivation erhalten Sie:

- *Geschenk*
- *"Kurzbericht" (grün) für Interessenten*

Als Reserveunterlagen erhalten Sie:

- *Haushaltsfragebogen "BLAU" für umgezogene Haushalte*
- *Personenfragebogen "BLAU" für neu hinzugekommene Haushaltsmitglieder.*

Als **Information** erhalten Sie jeweils ein Exemplar der Unterlagen, die wir den Befragungshaushalten bereits zugeschickt haben:

- *Anschreiben*
- *Broschüre.*

Und schließlich erhalten Sie pro Welle ein

- *Anschreiben mit Terminen und Konditionen*
- *Merkblatt.*



Alle Unterlagen, die Sie nicht benötigen, schicken Sie uns bitte am Ende einer Bearbeitungswelle komplett zurück!

3. Adressenprotokoll GRÜN für "alte" Haushalte

Das Adressenprotokoll ist das wichtigste Erhebungsinstrument für Sie und für Infratest im Verlauf der weiteren Bearbeitung dieses Projekts:

Durch die ausgedruckten Informationen, die aus EDV-drucktechnischen Gründen alle auf der Innenseite des Adressenprotokolls stehen, sollen Sie einen Überblick über den Haushalt und eine Hilfestellung für den ersten Kontakt bekommen.

Weiterhin dient das Adressenprotokoll zur Steuerung des Befragungsablaufs. Uns zeigt es Veränderungen der Haushaltszusammensetzung, die nur hier eindeutig feststellbar sind.

Sie dürfen nur Haushalte befragen, die Sie von uns auf einem Adressenprotokoll vorgegeben bekommen.

Es gibt zwei Fassungen des Adressenprotokolls:

- **GRÜN für "alte" Haushalte**
Das sind Haushalte, die bereits letztes Jahr befragt wurden (auch wenn sie inzwischen umgezogen sind).
- **BLAU für "neue" Haushalte**
"Neue" Befragungshaushalte gibt es, wenn ein Haushaltsmitglied aus einem "alten" Befragungshaushalt ausgezogen ist.

Dieses Kapitel 3 beschreibt anhand des Adressenprotokolls Ihre Aufgabe bei "alten" Haushalten. Die Besonderheiten bei "neuen" Haushalten enthält Kapitel 4. Bitte beachten Sie dazu auch die Erläuterungen zur Befragungsmethode in Kapitel 5.2 (für deutsche Haushalte) und Kapitel 5.3 (für Ausländer-Haushalte).

3.1 Haushaltsadresse

Diese finden Sie auf der zweiten Seite des Adressenprotokolls unter B1.

Sie erhalten mit der größtmöglichen Wahrscheinlichkeit nur richtige Adressen, da wir alle Zielpersonen bereits zweimal angeschrieben haben. Die sich daraus ergebenden Adressenänderungen über die Post bzw. Einwohnermeldeämter haben wir bereits berücksichtigt.

3.2 Filterführung zur Wahl der richtigen Fassung des Haushaltsfragebogens (erste Seite des Adressenprotokolls)

Verwenden Sie für Haushalte, die noch dieselbe Adresse wie bei der Befragung im letzten Jahr haben, den GRÜNEN Haushaltsfragebogen.

Wenn der **gesamte** Haushalt **umgezogen** ist, verwenden Sie den BLAUEN Haushaltsfragebogen (siehe Punkt 5.1).

Haushalt **gesamt umgezogen**?

Selbst wenn nur ein Haushaltsmitglied von der letzten Befragung heute noch an der angegebenen Adresse wohnt, gilt der Haushalt **nicht** als umgezogen.

Führen Sie an der angegebenen Adresse also auf jeden Fall ein Kontaktgespräch, um zu klären,

- ob noch ein Mitglied "Ihres" Haushalts hier wohnt
- oder, falls nicht, unter welcher Adresse der umgezogene Haushalt zu erreichen ist.

Wenn Ihre Befragungsperson verstorben ist, tragen Sie dies in der Haushaltsliste B2 ein (siehe Punkt 3.5).

Wenn wir bereits eine Adressenänderung festgestellt haben, erkennen Sie dies an dem Vermerk in B1 "neue Adresse – von Infratest ermittelt".

In Ausnahmefällen werden Sie selbst eine Adressenänderung feststellen. Bitte vermerken Sie dies in dem dafür vorgesehenen Adressenfeld in B1. Liegt die neue Adresse in Ihrem Einsatzbereich, führen Sie bitte die Interviews durch. Sollte sie zu weit entfernt sein, schicken Sie bitte das Adressenprotokoll umgehend an Infratest zurück.

3.3 Haushaltskontakte Punkt A

Bitte notieren Sie hier **jeden Kontakt**.

3.4 Ausfallgrund für den gesamten Haushalt

Wenn alle Kontakte in der verfügbaren Bearbeitungszeit erfolglos sein sollten, vermerken Sie den Ausfallgrund so ausführlich wie möglich. Dies ist wichtig für die Entscheidung, ob und auf welche Art und Weise der einzelne Fall weiter bearbeitet werden kann.

Falls Ausfallgrund "Nicht zur Teilnahme bereit, weil . . .":

Bitte geben Sie möglichst im genauen Wortlaut wieder, welche Begründung Ihre Kontaktperson gegeben hat. Notieren Sie bitte auch, mit welcher Person Sie gesprochen haben.

ACHTUNG:

Auch in diesen Fällen ist es außerordentlich wichtig, daß das Adressenprotokoll möglichst in allen Teilen überprüft und korrigiert wird, besonders die Haushaltsliste B2. Bitte versuchen Sie auf jeden Fall, die aktuellen Angaben zur Haushaltszusammensetzung zu erhalten.

Jedes Adressenprotokoll muß in der kompletten dazugehörigen Mappe an Infratest zurückgeschickt werden.

3.5 Haushaltsliste B2

Vor einem Jahr bestand dieser Haushalt aus folgenden Personen:

Auf Seite 2 des Adressenprotokolls sind unter B2 sämtliche Personen, die bei der letzten Befragung zum Haushalt gehörten, namentlich sowie mit Angabe von Geburtsjahr, Geschlecht und damaliger Stellung zum Haushaltsvorstand ausgedruckt.

Für jede Person überprüfen:

Bitte überprüfen Sie für jede Person, ob **alle** ausgedruckten Angaben richtig sind. Vermerken Sie Änderungen bzw. Korrekturen, indem Sie die alten Angaben mit einem Kringel versehen und die richtigen daneben schreiben.

Beispiel:

Maier

Meyer

Fehlende Angaben, z.B. unvollständige Vornamen und fehlende Familiennamen von Kindern müssen Sie ergänzen. Manchmal ist auch das Geburtsjahr noch nachzutragen.

Falls die Person Nr. 01 verstorben oder verzogen ist, klären Sie bitte, wer jetzt als Haushaltsvorstand anzusehen ist, und überprüfen Sie für alle Personen den Code "Stellung zum HV" lt. Liste 1.

Für jede Person angeben:

Die Zugehörigkeitscodes 1 – 13 geben uns Auskunft über die Zusammensetzung des Haushalts heute und über den Verbleib der einzelnen Personen.

Unter der Überschrift "**Lebt noch im Haushalt**" kreuzen Sie bitte jede namentlich ausgedruckte Person an, wenn diese noch zum Haushalt gehört.

Überprüfen Sie als nächstes, ob Personen "**Vorübergehend abwesend**" sind. Nur wenn während der **gesamten Feldzeit** mit einer Person unter keinen Umständen ein Interview wegen einem der Codes 1 – 6 möglich sein sollte, notieren Sie bitte den entsprechenden Code sowie Monat/Jahr. Vermerken Sie unter Punkt C, wann diese Person wieder erreichbar ist.

In die Spalte **"Nicht mehr im Haushalt"** tragen Sie bitte Code 7 ein, wenn eine Person **verstorben** ist, und Code 8, wenn eine Person **verzogen** ist.

Vergessen Sie nicht das Datum, wann die Person den Haushalt verlassen hat.

Einzelne Haushaltsmitglieder **verzogen**?

Als verzogen gelten Personen, die nicht nur vorübergehend abwesend sind, sondern

- einen eigenen Haushalt gegründet haben
- oder in einen anderen, bereits bestehenden Haushalt umgezogen sind
- oder beispielsweise in ein Altenheim gezogen sind bzw. in einem Altenpflegeheim aufgenommen wurden
- oder – bei Ausländern – in ihr Heimatland zurückgekehrt sind.

Bitte in allen diesen Fällen unbedingt das **Zusatzblatt B3** zum Adressenprotokoll ausfüllen. Verzogene Haushaltsmitglieder gelten **weiterhin als Befragungspersonen**, daher müssen wir ihre neue Adresse ausfindig machen.

Das Zusatzblatt B3 befindet sich auf der Rückseite der Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis.

Welche Angaben im einzelnen benötigt werden, entnehmen Sie bitte dem Zusatzblatt B3.

Auf zwei Punkte möchten wir besonders hinweisen:

- Es kann sein, daß eine Person, wenn sie aus dem bisherigen Haushalt wegzieht, ihren Familiennamen ändert, z.B. wegen Heirat oder Scheidung. Falls dies zutrifft, teilen Sie uns bitte den neuen Namen mit.
- Es kann auch sein, daß eine Person in ein Wohnheim oder eine Anstalt gezogen ist. Falls dies zutrifft, teilen Sie uns außer der neuen Adresse bitte mit, um welche Art von Heim oder Anstalt es sich handelt (z.B. Lehrlings-/Studentenheim, Altenheim, Altenpflegeheim, Heilanstalt, Kaserne usw.)

Sind mehrere Personen aus dem Haushalt ausgezogen, füllen Sie bitte **für jede** ein Zusatzblatt B3 mit sämtlichen Angaben aus.

Stellen Sie bitte fest, ob im Haushalt heute Personen leben, die auf der Haushaltsliste noch nicht ausgedruckt sind. Diese **"neuen Haushaltsmitglieder"** tragen Sie bitte in die Haushaltsliste nachfolgend ein.

Lücken (leere Zeilen) in der Haushaltsliste bedeuten:

"Diese Person lebt nicht mehr im Haushalt" (ausgezogen oder verstorben).

Bitte in diese leeren Zeilen keine Eintragungen mehr vornehmen, auch nicht, wenn eine Person wieder dauerhaft zurückgekehrt ist.

Notieren Sie diese und neu hinzugekommene Personen immer nachfolgend **unter** die letzte maschinell ausgedruckte Person.

Dazu gehören folgende Angaben:

- Vorname, Familienname, Geburtsjahr, Geschlecht und Stellung zum HV
- In der Spalte **"Neues Haushaltsmitglied"** Code 11, 12 oder 13 und Monat/Jahr, seit dem die Person im Haushalt lebt

Code 11: Gibt es im Haushalt neugeborene Babies?
Bitte auch diese in die Haushaltsliste eintragen.

Code 12/13: Bei zugezogenen Personen stellen Sie bitte fest, ob die Person vorher innerhalb der Bundesrepublik einschließlich West-Berlin (= Code 12) oder im Ausland (= Code 13) gelebt hat. Code 13 wird vor allem vorkommen, wenn in einen Ausländer-Haushalt Familienmitglieder aus dem Heimatland zuziehen.

Die neuen Haushaltsmitglieder sind **Befragungspersonen**, sofern sie vom Alter her Zielpersonen sind (siehe Punkt 3.6). Wichtig ist, daß **alle** heute zum Haushalt gehörenden Personen in der Haushaltsliste erfaßt sind. Zur Kontrolle tragen Sie bitte die Zahl aller **heute** im Haushalt lebenden Personen (einschließlich vorübergehend abwesenden Personen) in das vorgesehene Feld unterhalb der Namen ein.

C PERSONEN-INTERVIEWS									
- Führen Sie bitte mit jeder Zielperson ein Interview durch. - Zielpersonen sind grundsätzlich alle Haushaltsmitglieder der Geburtsjahrgänge 1970 und älter. (Vor dem 1.1.1971 geboren) - Verwenden Sie für die jeweilige Person die Fassung des Personenfragebogens, die unten ausgedruckt ist. - Neue Haushaltsmitglieder sind ebenfalls zu befragen. Für diese müssen Sie die Fragebogenfassung selbst richtig wählen. Siehe "Besondere Hinweise" (Code d) auf der Rückseite!									
Beachten Sie bitte die Erläuterungen auf der Rückseite									
FRAGEBOGEN- FASSUNG	BESON- DERE HIN- WEISE	Stamm- person	Code nur für Infra- test	BEARBEITUNGSERGEBNIS JE PERSON					
				Endergebnis Interviewer 1		Endergebnis Interviewer 2		Endergebnis Interviewer 3	
	Code a-d			Code 1-3	Datum	Code 1-3	Datum	Code 1-3	Datum
Beispiel 1 ← gruen deutsch		ja	13	☐		☐		☐	
Beispiel 2 ← gruen deutsch (a)		ja	11	☐		☐		☐	
blau deutsch (a)			0	☐		☐		☐	
deutsch (b)			0	☐		☐		☐	
deutsch (c)			0	☐		☐		☐	
(d)				☐		☐		☐	

Beispiel 1: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau – ist ausgedruckt
aber kein Code (a–d) unter BESONDERE HINWEISE.
→ Sie können sofort ein Interview durchführen, ohne die Erläuterungen auf der letzten Seite des Adressenprotokolls zu beachten.
Diese Person soll befragt werden = Zielperson

Beispiel 2: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau –
und Code (a) unter BESONDERE HINWEISE sind ausgedruckt
→ Lesen Sie bitte zuerst die Erläuterungen zu Code (a) auf der letzten Seite des Adressenprotokolls und führen Sie dann ein Interview durch.
Diese Person soll nach Möglichkeit befragt werden = Zielperson

Beispiel 3: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau – müssen Sie eintragen,
Code (b) oder (c) sind ausgedruckt
→ Unbedingt zuerst die Erläuterungen zu Code (b) oder (c) auf der letzten Seite des Adressenprotokolls lesen.
Diese Personen können (auf eigenen Wunsch) befragt werden

Beispiel 4: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau – müssen Sie eintragen,
Code (d) ist ausgedruckt (Hinweis für neue Haushaltsmitglieder)
→ Zur richtigen Wahl der Fragebogenfassung lesen Sie bitte die Erläuterungen zu Code (d) auf der letzten Seite des Adressenprotokolls
Diese Personen müssen, wenn sie Geburtsjahrgang 1970 und älter sind, befragt werden = Zielpersonen

Stammperson siehe Erläuterungen auf der Rückseite des Adressenprotokolls.

Für die Befragung von Ausländern erhalten Sie von uns die entsprechende Sprachfassung des Fragebogens (siehe Punkt 5.1). Leben in einem Haushalt Personen verschiedener Nationalitäten, befragen Sie jede Person mit der ihrer Nationalität entsprechenden Fragebogenfassung. Ein entsprechender Hinweis ist bereits in der Spalte **„Fragebogenfassung“** ausgedruckt.

Bearbeitungsergebnis je Person

Hier sollen Sie das **endgültige Ergebnis** Ihrer Bemühungen je Person festhalten. Verwenden Sie dafür die Bearbeitungs-codes 1–3.

Sollten Sie bei einer Zielperson trotz aller Bemühungen nicht zu einem Interview kommen, vermerken Sie bitte ausführlich die Gründe. Geben Sie auch hier die Begründung möglichst **im genauen Wortlaut** wieder. Wenn der Platz dafür nicht ausreicht, verwenden Sie bitte ein Extrablatt.

Gibt es in dem Haushalt vorübergehend abwesende Personen?

Diese Personen gelten als Befragungspersonen. Bitte prüfen Sie, auf welche Weise eine Befragung durchführbar ist und ob es sich wirklich um eine vorübergehende Abwesenheit oder um einen endgültigen Auszug handelt.

In manchen Fällen wird der einzig mögliche Weg sein, den Fragebogen der abwesenden Person postalisch zuzustellen und um ein Ausfüllen zu bitten; dies sollte aber nicht ohne vorherigen Kontakt mit dieser Person erfolgen. Bitte prüfen Sie, ob der Kontakt am besten durch andere Haushaltsmitglieder, durch Sie oder durch Infratest aufgenommen werden sollte.

Wenn Sie selbst nichts erreichen können, beschreiben Sie uns bitte in Stichworten die Situation. Wir können dann prüfen, ob wir noch einen Versuch unternehmen können.

3.7 Letzte Seite des Adressenprotokolls

Hier befinden sich die Erläuterungen zu den Spalten in "C".

3.8 Teil D – Wohnumfeldfragen

Der Teil D – Wohnumfeldfragen befindet sich am Haushaltsfragebogen "BLAU", letzte Seite und muß von Ihnen für Haushalte, die umgezogen sind, in jedem Fall ausgefüllt werden. Wenn kein Interview zustande kam (siehe auch 4.8, Seite 13), legen Sie bitte die ausgefüllte (letzte) Seite in das Adressenprotokoll.

Vergessen Sie bitte nicht, die Richtigkeit der Angaben durch Ihre Unterschrift zu bestätigen.

4. Adressenprotokoll BLAU für "neue" Haushalte

Wenn einzelne Haushaltsmitglieder einen "alten Haushalt" verlassen haben, werden sie in unserem Projekt zu "neuen Haushalten". Aufgrund der Informationen aus dem Zusatzblatt B3 (siehe Punkt 3.5) erstellt Infratest ein blaues Adressenprotokoll für neue Haushalte.

Bevor wir Ihnen die Unterlagen zur Befragung zusenden, wird der neue Haushalt von uns angeschrieben und auf Ihren Besuch vorbereitet.

Ihre Aufgabe ist im wesentlichen die gleiche wie bei "alten" Haushalten. Die folgenden Punkte weisen daher nur auf die Besonderheiten hin.

4.1 Haushaltsadresse

Siehe 3.1

Bitte unsere Adressenangabe sorgfältig überprüfen, gegebenenfalls korrigieren.

4.2 Wahl der richtigen Fassung des Haushaltsfragebogens

In neuen Haushalten ist *immer* der *Haushaltsfragebogen BLAU* zu verwenden. Führen Sie das Haushaltsinterview bitte möglichst mit der unter Nr. 01 eingetragenen Person durch (siehe Seite 15 – unter dem Kasten).

4.3/4.4 Haushaltskontakte und Ausfallgrund

Siehe 3.3/3.4

4.5 Haushaltsliste B2

Die Person, die aus einem alten Befragungshaushalt verzogen ist, ist von Infratest bereits handschriftlich in die Haushaltsliste eingetragen. Bitte überprüfen Sie, ob die Eintragungen korrekt sind, und ergänzen Sie die Angaben Stellung zum HV und seit wann (Monat/Jahr) die Person in diesem Haushalt lebt.

Stellen Sie bitte fest, ob in diesem Haushalt weitere Personen leben, die bisher noch nicht in der Haushaltsliste eingetragen sind. Falls ja, tragen Sie bitte **alle** zum Haushalt gehörenden Personen ein, einschließlich Kinder und Babies.

Beachten Sie bei der Auflistung der Personen bitte folgende Reihenfolge:

An erster Stelle steht immer die bereits von Infratest eingetragene Person. (Das können im Ausnahmefall auch mehrere Personen sein.) Alle weiteren Personen bitte dem Jahrgang nach auflisten, und zwar mit der ältesten Person beginnend; die jüngste zuletzt.

Für jede von Ihnen eingetragene Person geben Sie bitte Namen, Geburtsjahr, Geschlecht und Stellung zum HV an. Erfragen Sie bitte, seit wann jede Person in diesem Haushalt lebt, und tragen Sie Monat und Jahr ein. Außerdem ermitteln Sie bitte, "woher" diese Personen gekommen sind – Codes 30 bis 33.

Diese Angaben sind für uns wichtig, um zu erkennen, ob die Befragungsperson, die aus einem "alten" Panel-Haushalt verzogen ist, einen neuen Haushalt gegründet hat oder in einen bestehenden Haushalt zugezogen ist.

Besonderheiten bei **Wohnheimen/Anstalten**

Ist eine Person in ein Wohnheim oder eine Anstalt gezogen, so gilt sie in der Regel als "Ein-Personen-Haushalt". Ausnahmen kann es geben, wenn zwei (oder mehr) Personen in einem Wohnheim/einer Anstalt zusammenleben und eine eigenständige "wirtschaftende Einheit" bilden.

In die Haushaltsliste sind also nicht etwa alle Bewohner des Heims/der Anstalt einzutragen!

4.6 Durchführung der Personeninterviews

Alle Personen der Geburtsjahrgänge 1970 und älter sind Zielpersonen. Die Person, die im Vorjahr bereits als Mitglied des "alten" Panel-Haushalts befragt wurde, erhält die Fassung GRÜN des Personenfragebogens, alle übrigen Personen die Fassung BLAU für erstmals Befragte.

Im übrigen siehe Punkt 3.6

4.7 Letzte Seite des Adressenprotokolls

Hier befinden sich die Erläuterungen zu den Spalten in "C".

4.8 Teil D – Wohnumfeldfragen

Der Teil D – Wohnumfeldfragen muß von Ihnen für alle neuen Haushalte ausgefüllt werden, auch wenn kein Interview zustande kam. Bei Ausfällen können Sie das Einlegeblatt auf der Rückseite der Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis verwenden, ansonsten die letzte Seite des Haushaltsfragebogens.

5. Fragebogen und Interviewmethoden

5.1 Fragebogen-Fassungen

Neben dem Adressenprotokoll gibt es zwei Erhebungsinstrumente:

- den **Haushaltsfragebogen**
- den **Personenfragebogen**.

Beide gibt es in zwei Fassungen:

Die **"grüne"** Fassung ist sozusagen die Normalfassung.

Haushaltsfragebogen GRÜN: für Haushalte, die bereits an derselben Adresse befragt wurden.

Personenfragebogen GRÜN: für Personen, die bereits befragt wurden.

Die **"blaue"** Fassung ist für diejenigen Fälle, in denen wichtige Basisinformationen nacherhoben werden müssen:

Haushaltsfragebogen BLAU: für neue und umgezogene Haushalte.

Personenfragebogen BLAU: für Zielpersonen, die in diesem Jahr erstmals befragt werden. Das können neue Haushaltsmitglieder sein oder Personen des Geburtsjahrgangs 1969.

Die zwei Fassungen des Fragebogens sind über weite Strecken völlig gleich. Nur kleinere Teile des Fragebogens sind unterschiedlich.

Wie bereits im Vorjahr sind die Fragebogen für die fünf Ausländer-Nationalitäten zweisprachig gestaltet, also deutsch und

- türkisch
- griechisch
- jugoslawisch
- italienisch
- spanisch.

Diese Fragebogen erhalten Sie nur, wenn Sie entsprechende Ausländer-Haushalte zu befragen haben, oder wenn in einem Ihrer Zielhaushalte eine Person der entsprechenden Staatsangehörigkeit lebt. (Für alle "sonstigen" Ausländer-Nationalitäten verwenden Sie bitte die deutsche Fragebogenfassung.)

Welche Fragebogenfassung Sie für welchen Haushalt bzw. welche Person zu nehmen haben, ersehen Sie aus dem Adressenprotokoll. Sollte einmal die richtige Fragebogenfassung für eine Person fehlen, rufen Sie bitte sofort die Einsatzleitung bei Infratest an.

5.2 Befragungsmethode bei deutschen Haushalten

Die Befragung soll wenn irgend möglich mit *mündlichen Interviews* durchgeführt werden. Nur wenn es nötig ist oder die Befragungspersonen es ausdrücklich wünschen, kann der Fragebogen von den Befragten selbst ausgefüllt werden. Dann sollten Sie aber nach Möglichkeit anwesend sein.

Wir haben festgestellt, daß Fragebogen, die die Befragten selbst ausgefüllt haben, wesentlich mehr fehlende Werte enthalten. Bitte kontrollieren Sie diese Fragebogen in besonderem Maße auf vollständige Beantwortung und vergessen Sie nicht, nach Abschluß der Befragung auf der letzten Seite einzutragen, wie das Interview geführt wurde.

HAUSHALTSFRAGEBOGEN

Das Haushaltsinterview führen Sie bitte als mündliches Interview durch.

Ein Selbstausfüllen des Fragebogens durch die Zielperson ist nur in Ausnahmefällen möglich, wenn das Interview mündlich nicht durchführbar ist.

Nur wenn Ihre Auskunftsperson bestimmte Einkommensfragen während des Interviews nicht beantworten kann oder mag, so können Sie die offengebliebenen Fragen kennzeichnen und den teilausgefüllten Fragebogen im Haushalt hinterlassen. Ihr Interviewpartner kann dann in aller Ruhe in schriftlichen Unterlagen nachsehen oder mit anderen Haushaltsmitgliedern sprechen. Sie holen den ausgefüllten Fragebogen (bitte kontrollieren!) später ab bzw. führen das Interview zu Ende.

ACHTUNG!

Das Haushaltsinterview soll möglichst wieder mit derselben Person durchgeführt werden wie bei der letzten Befragung. Wir haben für Sie im Adressenprotokoll die Person gekennzeichnet, die bei der letzten Befragung den Haushaltsfragebogen beantwortet hat, und zwar mit einem * hinter der Personen-Nummer.

Bitte berücksichtigen Sie, daß ein Wechsel der Auskunftsperson oft zu unterschiedlichen Angaben führt.

(Beispiel: Der Mann gibt die Wohnungsgröße einschließlich der Hälfte des Balkons an, das ist die Zahl, die im Mietvertrag steht — die Frau dagegen nennt nur die Summe der Wohnräume, also des tatsächlichen Wohnraumes. Wenn nun der Mann im einen Jahr und die Frau im nächsten Jahr befragt wird, ergeben sich unterschiedliche Daten in der Wohnungsgröße, die von unserer Seite aufwendige Nachfragen erfordern.)

Im *blauen Adressenprotokoll* ist für neue Haushalte vermerkt, daß das Haushaltsinterview möglichst mit der *Person 01* durchgeführt werden soll. Nur wenn diese Person als Auskunftsperson für den Haushaltsfragebogen ungeeignet ist, bitten Sie den Haushaltsvorstand oder ein anderes Haushaltsmitglied, das sich gut mit den Belangen des Haushalts auskennt, um die Beantwortung des Haushaltsfragebogens.

Bevor Sie das Haushaltsinterview beginnen, tragen Sie bitte die Haushaltsnummer, die laufende Nummer und den Vornamen der Auskunftsperson im Haushalt unten auf dem Deckblatt des Fragebogens ein.

PERSONENFRAGEBOGEN

Auch die Befragung der einzelnen Personen im Haushalt führen Sie in der Regel bitte als mündliches Interview durch.

Wenn es mehrere Zielpersonen im Haushalt gibt, können Sie die zeitliche Belastung für die Familie verringern, indem Sie mehrere Interviews gleichzeitig durchführen. Dabei setzen sich zwei, drei oder vier Befragte um einen Tisch und füllen jeder für sich den Fragebogen aus. Ihre Aufgabe als Interviewer ist es, die nötigen Erläuterungen zu geben, für Nachfragen zur Verfügung zu stehen usw. Kreuzen Sie bitte bei dieser Methode in Frage A (letzte Seite des Fragebogens) die zweite Antwortvorgabe an: "Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt, und zwar – in **Anwesenheit** des Interviewers".

Ein Selbstausfüllen des Fragebogens durch den Befragten ohne Ihre Hilfe ("in **Abwesenheit** des Interviewers") ist in Sonderfällen zulässig. Solche Sonderfälle können z.B. sein:

- Ein Haushaltsmitglied (z.B. der 18jährige Sohn) ist trotz mehrfacher Kontakte nicht antreffbar; eine andere Person im Haushalt (z.B. die Mutter) ist jedoch bereit, sich darum zu kümmern, daß der Sohn den Fragebogen ausfüllt.
- Eine Person (z.B. der auswärts berufstätige Mann) kommt nur zum Wochenende nach Haus; die Familie möchte aber am Wochenende etwas unternehmen und daher keinen Besuchstermin mit Ihnen vereinbaren. In diesem Fall können Sie den Fragebogen für die auswärts berufstätige Person hinterlassen und später abholen.
- Eine Person ist zum Interview nicht bereit, z.B. weil sie jetzt und auch später keine Zeit hat. Ehe Sie in so einem Fall auf das Interview verzichten, bieten Sie bitte an, daß die Person den Fragebogen auch selbst ausfüllen kann.

Bitte beachten Sie:

Auch wenn Sie das Interview nicht mündlich durchführen, bleiben Sie als Interviewer verantwortlich für den ordnungsgemäß ausgefüllten Fragebogen.

Bitte überprüfen Sie für jeden Fragebogen,

- ob er korrekt und vollständig ausgefüllt ist,
- ob auf der Titelseite Vorname und lfd. Nr. der Person eingetragen sind, für die der Fragebogen gilt.

Als Grundregel gilt, daß jeder Personenfragebogen von der Person, auf die er sich bezieht, selbst zu beantworten ist. Diese Regel beachten Sie bitte **streng**. Ausnahmen sind nur zulässig, wenn eine Person z.B. schwer krank oder aus anderen Gründen zu einem Interview nicht in der Lage ist. Auf jeden Fall muß das **Einverständnis** dieser Zielperson vorliegen, wenn ein anderes Haushaltsmitglied stellvertretend für sie die Fragen beantworten soll. Bitte vermerken Sie in diesem Fall handschriftlich auf der letzten Seite des Fragebogens: "Zielperson zum Interview nicht in der Lage, weil Fragebogen wurde mit Einverständnis der Zielperson von Person Nr. . . . beantwortet".

5.3 Befragungsmethode bei Ausländer-Haushalten

*Die Ausländer-Haushalte befragen Sie bitte mit mündlichen Interviews.
Das gilt für das Haushaltsinterview und die Personeninterviews.*

Der zweisprachige Fragebogen ermöglicht es Ihnen, den Fragebogen gemeinsam mit Ihren Zielpersonen auszufüllen. Dabei dürften dann keine Verständnisprobleme auftreten.

Wenn eine Person im Haushalt gut deutsch spricht, dann kann diese eventuell die Aufgabe eines "Dolmetschers" übernehmen.

Sie sollten sich aber von einer Person, die die Sprache Ihrer Zielpersonen spricht, in die Haushalte begleiten lassen ("**Begleitperson**"). Dies hat sich in vielen Fällen bewährt.

Eine Begleitperson der jeweiligen Nationalität kann beim Kontakt zu den Ausländerfamilien hilfreich sein und bei der Durchführung der Befragung selbst, falls Sprachprobleme auftreten.

Entscheiden Sie bitte selbst für jeden Haushalt, ob Sie die Befragung besser mit oder ohne Begleitperson durchführen können.

Die Begleitperson zu finden, ist ebenfalls Ihre eigene Aufgabe.
Die Begleitperson erhält ein Honorar, das Sie bitte gesondert abrechnen.

Zum Schluß noch ein wichtiger Tip:

Bei der letzten Befragung kam es bei den Ausländern häufiger vor, daß sie nicht verstanden, warum sie denn noch einmal befragt werden sollten. "Ich bin doch schon befragt worden, das reicht", wurde dem Interviewer dann gesagt. Bitte erklären Sie in diesem Fall, daß wir eben nicht nur einmal kommen wollen, sondern daß uns interessiert: "Wie entwickelt sich die Lebenssituation der ausländischen Familien, die in Deutschland leben?"

Fragen Sie auch nach, ob Ihr Gesprächspartner die **Broschüre** erhalten und gelesen hat. Wenn nicht, sollten Sie ein Exemplar dabeihaben und es ihm überreichen. Für die ausländischen Befragten gibt es die Broschüre mit übersetztem Text, und zwar in türkischer, jugoslawischer, griechischer, spanischer und italienischer Fassung.

Wir hoffen, daß dies Ihnen hilft, "Ihre" Ausländerfamilien möglichst vollständig zur weiteren Mitarbeit zu gewinnen.

6. Merkposten, Kontaktpersonen

- Begleitschreiben und Merkblatt durchlesen
- Broschüre und Anschreiben bieten Ihnen Informationen zum Inhalt
- Handbuch durcharbeiten
- Haushaltsmappen überprüfen
- Haushalt in Erinnerung rufen (Adressenprotokoll)
- Kontaktaufnahme mit Hinweis auf Anschreiben, Broschüre und Geschenk
- Angaben im Adressenprotokoll überprüfen
- Haushaltsinterview durchführen
- Personeninterview für jede Zielperson durchführen
- Übertragung der richtigen Haushaltsnummer, Personennummer und des Vornamens auf jedem Erhebungsinstrument überprüfen.
- Rücksendung kompletter Haushaltsmappen (einschließlich Adressenprotokoll) auch bei Ausfällen
- Termine und Honorare entnehmen Sie den Begleitschreiben.

Kontaktpersonen im Institut:

- | | | |
|---|------------------|--------------------|
| • bei einsatztechnischen Fragen: | Jörg Eschenlohr | Tel.: 089/5600 523 |
| • bei inhaltlichen Fragen: | Martin Haberkorn | Tel.: 089/5600 274 |
| | Walter Reinhold | Tel.: 089/5600 518 |
| | Fritz Stutz | Tel.: 089/5600 455 |

Nun abschließend . . .

wünschen wir Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Aufgabe und bedanken uns recht herzlich für Ihre Mühe im voraus.

Mit freundlichen Grüßen

Infratest Forschung

Interviewereinsatzleitung

III. HINWEISE ZU EINZELNEN FRAGEN

1. Haushaltsfragebogen GRÜN und BLAU

Beachten Sie bitte im ersten Teil ("Gibt es in Ihrem Haushalt ...?")

In den Fragen 2 und 4 sind die Vornamen der Kinder im Haushalt einzutragen, in Frage 8 die Vornamen der pflegebedürftigen Personen.

Bitte deutlich schreiben! Es muß klar erkennbar sein, von welcher Person auf der Haushaltsliste (Adressenprotokoll B2) die Rede ist.

Fragen 15—39: "Wohnen und was es kostet"

Dieser Teil ist unterschiedlich in der grünen und der blauen Fragebogenfassung. In der grünen Fassung entfällt ein Teil der Fragen, weil diese schon im vorigen Jahr beantwortet wurden.

Die Fragen nach den **Kosten** des Wohnens werden jedes Jahr erneut gestellt. Beachten Sie die Filterführung für Mieter und Eigentümer in Frage 18 im grünen Fragebogen und in Frage 24 im blauen Fragebogen.

Fragen 40—51: Einkommensarten des Haushalts gesamt

Es geht hier um

- a) Wohngeld (Frage 40)
- b) Sozialhilfe (Frage 41—44)
- c) Kindergeld (Frage 45)
- d) Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung (Frage 46—48)
- e) Einkünfte aus Wertanlagen (Frage 49—50)
- f) Haushaltsnettoeinkommen (Frage 51).

Bitte beachten Sie, daß sich die Einkommensfragen a) bis e) wieder auf das letzte Kalenderjahr, also 1986, beziehen. Nur Punkt f) bezieht sich auf "heute".

2. Personenfragebogen – Fassung GRÜN für erneut Befragte

Hauptthemenbereiche sind wieder:

- Lebenssituation heute (Zufriedenheit; wie sieht der Alltag aus?)
- Erwerbstätigkeit
- Was war im letzten Jahr? (Tätigkeit, Einkommen und Abzüge vom Einkommen)
- Gesundheit
- Meinungen zur Politik
- Einige Angaben zur Person.

Der Fragebogen ist wieder eine Mischung aus Wiederholungsfragen, die schon im Vorjahr gestellt wurden, und neuen Fragen. Deshalb sind auch die meisten Fragen-Nummern die gleichen wie im Vorjahr. Falls Ihre Interviewpartner sich wundern, daß bestimmte Fragen immer wieder gestellt werden: Erklären Sie ihnen bitte, daß auf diese Weise Veränderungen und Entwicklungen untersucht werden sollen.

Bitte lesen Sie die Broschüre selbst aufmerksam durch, damit Sie Ihren Interviewpartnern Sinn und Zweck der erneuten Befragung gut erklären können.

Der diesjährige Fragebogen hat wieder Themenschwerpunkte, die kurz erläutert werden:

a) Berufliche Veränderungen (Frage 20–34)

Berufliche Entwicklungen und Veränderungen über mehrere Jahre hinweg genau zu beschreiben, ist eines der zentralen Untersuchungsziele. Der ganze Fragenblock (Frage 20–34) betrifft dabei wieder relativ wenige Personen, nämlich diejenigen, die sich im letzten Jahr beruflich verändert haben. In der letzten Welle waren dies knapp 10%. "Im letzten Jahr" heißt dabei: seit Anfang 1986.

Was "beruflich verändert" im einzelnen bedeuten kann, steht in der wichtigen Filterfrage 20. Bitte achten Sie darauf, daß diese Frage besonders sorgfältig beantwortet wird und daß Sie die Filterführung richtig handhaben. *)

In bezug auf die berufliche Entwicklung gibt es fünf Hauptgruppen von Befragten:

Gruppe 1: ist nicht erwerbstätig (Frage 12) und war auch im letzten Jahr nicht erwerbstätig (Frage 19) – diese große Gruppe, z.B. die meisten Rentner, überspringt den ganzen Themenbereich Erwerbstätigkeit (Fragen 20–52). Das Interview geht weiter mit Frage 53.

Gruppe 2: ist erwerbstätig, hat sich aber seit Anfang 1986 beruflich **nicht** verändert – diese ebenfalls große Gruppe überspringt den Fragenblock 21–34. Bitte vergessen Sie nicht, in Frage 20 "Nein" anzukreuzen.

Gruppe 3: ist erwerbstätig und hat sich im letzten Jahr beruflich verändert – Filterführung von Frage 12 auf 20, von dort auf 21 oder 22. Hier müssen Sie die Monatsangabe in Frage 20 unbedingt eintragen.

*) Sollte es Mehrfachnennungen in Frage 20 geben, gehen Sie bitte weiter mit der niedrigsten zutreffenden Fragennummer.

Gruppe 4: war im letzten Jahr noch erwerbstätig, hat im Laufe von 1986 jedoch die Erwerbstätigkeit beendet (oder die Arbeitsstelle verloren). Hier möchten wir wissen, wann und auf welche Weise die letzte Beschäftigung beendet wurde.

Filterführung: Nach den Fragen 13–19 Frage 20 auslassen, Fragen 21–24 beantworten, dann jedoch Sprung auf Frage 53.

Gruppe 5: ist heute erwerbstätig, und zwar hat er/sie im letzten Jahr erstmals eine Erwerbstätigkeit aufgenommen.

In Frage 20 die Monatsangabe eintragen.

Hier entfallen die Fragen zur letzten Beschäftigung (Fragen 21–26), vielmehr interessiert nur, wie die jetzige Beschäftigung gefunden wurde und welche Art Beschäftigung das ist (Fragen 27–34).

b) Fragen 38–47: Ihre Arbeitssituation heute

Die meisten Fragen gehören zum kontinuierlichen Fragenprogramm.

Die Frage 39 soll nur jedes zweite Jahr gestellt werden.

Die Fragen 42–43 richten sich nur an berufstätige Personen, die durchschnittlich weniger als 35 Stunden pro Woche arbeiten.

c) Frage 61: Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

Bitte tragen Sie für diese Gruppe sorgfältig in Frage 61 die Höhe sämtlicher Renteneinkünfte ein. Uns interessiert neben der Höhe auch, von wem die Rente gezahlt wird und um was für eine Rente oder Pension es sich handelt.

d) Fragen 48–52: Übergang in den Ruhestand

Die Fragen erheben wir nur dieses Jahr. Sie richten sich nur an erwerbstätige Personen, die 50 Jahre und älter sind. Beachten Sie den entsprechenden Filter vor Frage 48.

e) Fragen 76–89: Soziale Sicherung, Meinungen

Die Fragen stellen dieses Jahr den Schwerpunkt der Befragung dar. Uns interessieren dabei keine Fakten, sondern die persönliche Meinung oder Bewertung jedes Befragten.

3. Personenfragebogen – Fassung BLAU für erstmals Befragte

Die blaue Fragebogenfassung unterscheidet sich von der grünen nur in zwei Punkten:

1. Der gesamte Fragenkomplex "Berufliche Veränderungen" (Fragen 20–34 in der grünen Fassung) entfällt. Dafür werden einige Informationen zur Art der Erwerbstätigkeit zusätzlich erfragt, die die übrigen Befragten (Fassung GRÜN) bereits im Vorjahr angegeben haben.

Die Filterführung ist dadurch sehr vereinfacht:

- Die Befragten sind entweder (lt. Frage 12) **nicht** erwerbstätig, dann beantworten sie auf jeden Fall die Fragen 13–19.
 - Wenn sie **noch nie** erwerbstätig waren, überspringen sie in Frage 19 den gesamten Erwerbstätigenteil und machen gleich mit Frage 53 weiter.
 - Waren sie **früher** einmal erwerbstätig, so werden in den Fragen 20–22 zur letzten Erwerbstätigkeit Informationen erhoben und sie springen dann auf Frage 53.
 - Oder sie sind **derzeit** erwerbstätig. Dann überspringen sie die Fragen 13–22 und beantworten den Fragenblock 28–52.
2. Die "Angaben zur Person" enthalten einige zusätzliche Fragen (Deutsche: Fragen 96–97; Ausländer: Fragen 98–103).

4. Personenfragebogen – Ausländer-Fassung (GRÜN und BLAU)

Die zweisprachigen Fassungen des Personenfragebogens für die fünf Ausländer-Nationalitäten sind inhaltlich weitgehend identisch wie die Fassung für Deutsche. Sie enthalten nur einen zusätzlichen Sonderteil "Als Ausländer in Deutschland" (Fragen 82–89) und einige Änderungen in den "Angaben zur Person" (Fragen 90–100).

Auf die meisten Meinungsfragen wurde verzichtet. Die Fragen 48–52 "Übergang in den Ruhestand" wurden gekürzt bzw. modifiziert.

Noch ein Wort zu den "Kalenderfragen" (Fragen 55–58):

Die Fragen sind sozusagen das Rückgrat der gesamten Untersuchung. Sie werden jedes Jahr gestellt und sollen zeigen, wie sich die Lebens- und Einkommenssituation aller 12.000 Befragungspersonen über die Jahre hinweg entwickelt. Wir bitten Sie, auf die sorgfältige Beantwortung dieser Fragen besonders zu achten.

Die Einkommensfragen (Fragen 57–61) beziehen sich auf das vergangene Jahr, also den Zeitraum vom 1.1.–31.12.1986. Bei der Angabe von DM-Beträgen bitte genau beachten, ob nach der Höhe des Betrages **pro Monat** (z.B. Frage 58 und 61) oder für das **ganze Jahr** (Frage 59) gefragt ist. Bitte nur volle DM-Beträge angeben (keine Pfennigbeträge).

Väter oder Mütter von Kindern, die ab dem 1.1.1986 oder später geboren wurden, erhalten ein Erziehungsgeld. In Frage 57 sind diese Einkünfte der Antwortkategorie "Mutterschaftsgeld" zuzuordnen.

Die Fragen nach der Lohn-/Einkommensteuer (Fragen 66–68) beziehen sich dagegen auf das **vorletzte Jahr**, also 1985. Am besten wäre es, wenn Ihr Interviewpartner den Gesamtbetrag der gezahlten Steuern in seinen schriftlichen Unterlagen nachsehen könnte, also im Steuerbescheid für 1985, dem Bescheid für den Lohnsteuer-Jahresausgleich 1985 oder (falls beides nicht vorliegt) der alten Lohnsteuerkarte für 1985.

**IV. NACHSCHLAGEREGISTER IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE
FÜR FACHAUSDRÜCKE IM FRAGEBOGEN**

Abendgymnasien	ermöglichen befähigten Berufstätigen, in einem Zeitraum von mindestens drei Jahren die Hochschulreifeprüfung abzulegen. Für die Aufnahme in den Hauptkurs muß eine abgeschlossene Berufsausbildung bzw. eine mindestens 3jährige geregelte Berufstätigkeit nachgewiesen werden.
Abendhauptschule	Kurse, die meist in Abendlehrgängen (Volkshochschule) auf die Hauptschulabschlußprüfung vorbereiten. <i>zuzuordnen zu "Sonstigen Schulen"</i>
Abendrealschulen	führen Berufstätige in Abendkursen zum Realschulabschluß. Die Schulbesuchsdauer beträgt in der Regel sechs Semester.
Angestellte	Zu den Angestellten zählen alle nicht-beamteten Gehaltsempfänger, also alle kaufmännischen und technischen Angestellten sowie Verwaltungsangestellte, auch wenn sie in leitender Stellung (Direktor, Prokurist) tätig sind. Maßgebend für die Zuordnung ist: der Arbeitsvertrag und nicht die Art der Versicherung, so daß z.B. Personen, die aufgrund ihrer langjährigen Betriebszugehörigkeit vom Arbeiter- in das Angestelltenverhältnis übernommen wurden, als Angestellte gelten, auch wenn sie weiterhin Beiträge zur Rentenversicherung der Arbeiter zahlen.
Anstalten	Anstalten sind öffentliche oder private Einrichtungen, die einem bestimmten sozialen oder religiösen Zweck dienen. Wesentliches Merkmal von Anstalten ist, daß in ihnen Personen von anstaltseigenen Gemeinschaftseinrichtungen gemeinschaftlich versorgt und gepflegt werden. Zur Anstaltsbevölkerung zählen in diesem Sinne alle Personen, die für mindestens 2 Monate in Anstalten untergebracht sind und dort gemeinschaftlich versorgt und gepflegt werden; das heißt Anstaltspersonen wirtschaften nicht eigenständig, weil ihre Versorgung und Verpflegung vollständig oder überwiegend von der Anstalt, in der sie untergebracht sind, übernommen werden. <i>siehe auch Wohnheime</i>
Arbeitslosigkeit/ Arbeitslos-Meldung beim Arbeitsamt	Als "Arbeitslose" gelten alle Personen, die nicht oder nur geringfügig erwerbstätig sind, gleichzeitig jedoch eine Arbeit suchen. Nicht immer, jedoch in den meisten Fällen, sind die Betroffenen gleichzeitig beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet . Als "Arbeitslos-Meldung" beim Arbeitsamt (Frage 5) gilt, wenn der Befragte arbeitslos geworden ist und sich infolgedessen neu beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet hat – nicht der Besuch bzw. Vorsprachen beim Arbeitsamt oder Arbeitsvermittler als solche.

Arbeitsverdienst

Bruttoarbeitsverdienst

(1) Arbeitnehmer

Einbezogen werden sollen alle erhaltenen

- Akkord-, Bandarbeits- und Prämienzuschläge,
- Leistungs-, Schutz- und Lästigkeitszulagen
- Montagezuschläge
- Zuschläge für Mehrarbeit/Überstunden und Feiertagsarbeit
- Nach- und Schichtarbeitszulagen, sowie
- sonstigen tariflichen oder individuell vereinbarten Vergütungen wie Familien- und Kinderzuschläge, Wohnungszuschüsse, Essensgelder und Fahrtkostenerstattungen des Arbeitgebers.

Nicht einbezogen werden sollen alle

- einmaligen Sonderzahlungen wie Urlaubsgeld, 13./14. Monatsgehalt,
- einmalige Gratifikationen, Jubiläums-Sonderzahlungen, sowie
- alle **Arbeitgeber**-Beiträge zur freiwilligen Krankenversicherung.

(2) Selbständige

Selbständige geben nach Möglichkeit ihre persönlichen monatlichen (Brutto-)Einkünfte aus Gewerbebetrieb oder selbständiger Tätigkeit gegebenenfalls laut letztem vorliegenden Einkommensteuer-Bescheid an. Der Monatswert ergibt sich aus den Jahreseinkünften dividiert durch "12".

Netto-Arbeitsverdienst

Bruttoarbeitsverdienst bzw. bei Selbständigen Bruttoeinkünfte pro Monat abzüglich

- Lohn-/Einkommensteuer
- Beiträge zur Sozialversicherung.

Arbeitslosengeld

Lohnersatzleistungen vom Arbeitsamt für Personen, die

- sich beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet haben und Anspruch auf
- Arbeitslosengeld erworben haben.

Das Arbeitslosengeld beträgt für Personen mit mindestens einem Kind 68 vH, für alle übrigen 63 vH des letzten Netto-Arbeitsverdienstes und ist im Unterschied zur Arbeitslosenhilfe **nicht** an das Kriterium der Bedürftigkeit (Bedürftigkeitsprüfung) geknüpft.

Arbeitslosenhilfe

Lohnersatzleistungen vom Arbeitsamt für Personen, die

- beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet sind und
- nach Bedürftigkeitsprüfung durch das Arbeitsamt als "bedürftig" gelten.

Arbeitslosenhilfe erhalten Arbeitslose nach Ablauf ihres Anspruchs auf Arbeitslosengeld bzw. bei Nicht-Erfüllen der für Arbeitslosengeld geltenden Leistungsvoraussetzungen (Nicht-Erfüllen der Beitragszeiten); sie beträgt für Personen mit mindestens einem Kind 58 vH, für alle übrigen 56 vH des zuletzt erzielten Nettoarbeitsverdienstes.

Aufbaugymnasien

siehe unter Gymnasien

BAföG

Abkürzung für: Bundesausbildungsförderungsgesetz

Gilt als Kürzel für staatliche Unterhaltsleistung an Auszubildende, die bedürftig sind und

- Universitäten/Hochschulen
- Fachhochschulen und Akademien
- Berufsfachschulen und Fachschulen
- Abendhauptschulen, Berufsaufbauschulen, Abendrealschulen, Abendgymnasien, Fachoberschulen, Gymnasien, Kollegs und vergleichbare Einrichtungen

besuchen. BAföG-Leistungen bekommt man über das Amt für Ausbildungsförderung.

Baujahr des Gebäudes

Als Baujahr des Gebäudes gilt das Jahr der Bezugsfertigstellung. Bei Gebäuden, die durch Kriegsschäden teilweise unbenutzbar geworden waren und wiederhergestellt wurden, gilt das Jahr der ursprünglichen Errichtung, bei total zerstörten und wieder aufgebauten Gebäuden das Jahr des Wiederaufbaus als Baujahr. Bei Um-, An- und Erweiterungsbauten ist das ursprüngliche Baujahr des Gebäudes maßgebend.

Beamtenausbildung

Erstausbildungen im Rahmen des öffentlichen Dienstes, die zur Einstellung als Beamter des

- einfachen
- mittleren
- gehobenen und
- höheren Dienstes führen.

Fachliche Fortbildungen von Beamten (in der Regel der Besuch von Verwaltungsakademien) sind hier nicht gemeint, sondern bei "Weiterbildung" anzukreuzen.

Beiträge zur Sozialversicherung

Sozialversicherungsbeiträge umfassen alle **Arbeitnehmerbeiträge** zur

- gesetzlichen Rentenversicherung
- Arbeitslosenversicherung und
- Krankenversicherung,

die vom Arbeitgeber unmittelbar vom Lohn/Gehalt abgezogen werden (Renten-, Arbeitslosenversicherung; Krankenversicherung bei **Pflicht**versicherten).

Bei **freiwilliger** Krankenversicherung zählt als Beitrag zur Sozialversicherung nur der **Arbeitnehmeranteil** zur Krankenversicherung; der dem Arbeitnehmer ausgezahlte **Arbeitgeberanteil** zählt **nicht** zum Bruttoverdienst.

Nicht hinzugezählt werden sollen einmalige Beitrags-Nachentrichtungen Selbständiger zur Rentenversicherung, sowie Beiträge zur privaten Lebensversicherung.

Berufliche Rehabilitation

Ausbildungsmaßnahmen zur Wiedereingliederung (körperlich) Behinderter in das Berufsleben.

Diese Maßnahmen schließen in der Regel an medizinische Rehabilitationsmaßnahmen an.

Berufsaufbauschulen

zuzuordnen zu "Sonstigen Schulen".

Berufsfachschulen

sind Schulen mit voller Wochenstundenzahl und mindestens einjähriger Schulbesuchsdauer, die in der Regel freiwillig nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht zur Berufsvorbereitung oder auch zur vollen Berufsausbildung ohne vorherige praktische Berufsausbildung besucht werden können.

Berufsfachschulen sind von Fachschulen zu unterscheiden.

Berufsgrundbildungsjahr

Wird **vor** einer meist betrieblichen Berufsausbildung (Lehre) in der Regel als Vollzeitberufsschulunterricht besucht. Der erfolgreiche Besuch des Berufsgrundbildungsjahres wird größtenteils auf die weitere Berufsausbildung in den dem jeweiligen Berufsfeld zugeordneten Berufen angerechnet.

Berufsschulen

sind Einrichtungen im Rahmen der allgemeinen Schulpflicht. Sie werden in der Regel von Jugendlichen nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht bis zum vollendeten 18. Lebensjahr oder bis zum Abschluß der praktischen Berufsausbildung besucht. Die Teilzeitform der Berufsschule wird von Auszubildenden besucht.

Berufsunfähigkeit

Minderung der Erwerbsfähigkeit auf weniger als die Hälfte derjenigen eines Gesunden, so daß der bisherige oder ein vergleichbarer Beruf nicht mehr ausgeübt werden kann.

Bezug einer Berufsunfähigkeitsrente (BU-Rente) von der Landesversicherungsanstalt (LVA) bei Arbeitern oder von der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA).

BU-Rente wird bei Erreichen der vorgezogenen Altersgrenze (Frauen und Schwerbehinderte 60 Jahre, Männer 63 Jahre) in Altersrente umgewandelt.

Berufsvorbereitungsjahr

(Berufsbefähigendes Jahr):

Ist für solche Jugendliche eingerichtet, die nach Beendigung ihrer allgemeinen Schulpflicht weder in ein Ausbildungsverhältnis (Lehre) noch in eine weiterführende allgemeine oder berufliche Vollzeitschule bzw. in das Berufsgrundbildungsjahr eintreten.

Betriebliche Ausbildung

"Lehre". Ausbildung in einem Lehrbetrieb bei gleichzeitigem Besuch einer (Teilzeit-) Berufsschule.

Abschluß:

Facharbeiter (Industrie)

Fachangestellter (z.B. Industriekaufmann)

Geselle (Handwerk)

In Sonderfällen kann der/die Auszubildende von der Berufsschulpflicht befreit sein.

**Eigene Rente/
Pension**

Durch eigene Erwerbstätigkeit (Pflichtversicherung) oder eigene freiwillige Versicherung erworbene Rentenansprüche (Pensionsansprüche).
(**Nicht** Witwen-/Witwer- oder Waisenrenten!)

**Einmalige Hilfe
zum Lebens-
unterhalt**

Leistungsart der Sozialhilfe, die in der Regel zusätzlich zur laufenden Hilfe zum Lebensunterhalt an bedürftige Personen vom Sozialamt gewährt wird. Einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt umfaßt einmalige Geldleistungen in besonderen Bedarfslagen, die durch die laufende Hilfe zum Lebensunterhalt nicht abgedeckt sind, also zum Beispiel

- Kleiderhilfe
- Beihilfe bei der Einrichtung eines Telefonanschlusses
- Diätbeihilfen
- Umzugsbeihilfen.

Erwerbstätigkeit

Auf Gelderwerb oder Erwerb geldwertähnlicher Leistungen gerichtete Tätigkeit; **keine** ehrenamtliche Tätigkeit.
Auch arbeitsvertraglich zustehender Urlaub rechnet als Zeit der Erwerbstätigkeit.

**Erwerbs-
unfähigkeit**

Früher **Invalidität**

Unfähigkeit, eine Erwerbstätigkeit in gewisser Regelmäßigkeit auszuüben. Bezug einer Erwerbsunfähigkeitsrente (EU-Rente) von der Landesversicherungsanstalt (LVA) bei Arbeitern oder von der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA).
EU-Rente wird bei Erreichen der vorgezogenen Altersgrenze (Frauen und Schwerbehinderte: 60 Jahre; Männer: 63 Jahre) in Altersrente umgewandelt.

Erziehungsgeld

Väter und Mütter von Kindern, die ab 1.1.1986 geboren wurden, erhalten ein Erziehungsgeld von 600 DM pro Monat. Die Zahlung erfolgt für die ersten 10 Monate nach der Geburt, wobei vom 7. Monat an bei Überschreiten von Einkommensgrenzen die Höhe des Erziehungsgeldes gemindert werden kann. Während der Schutzfrist von 8 Wochen nach der Geburt wird das eventuell gewährte Mutterschaftsgeld auf das Erziehungsgeld angerechnet.

Etagenheizung

Etagenheizung liegt vor, wenn sämtliche Räume der Etagenwohneinheit von einer Heizquelle nur für die betreffende Wohneinheit beheizt werden. Auch eine vollständige Ausstattung mit Gasöfen bzw. Nachtstrom-Speicheröfen wird hier als Etagenheizung eingestuft.

Fachhochschulen	Fachbezogene Hochschulen, die eine allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder eine spezielle Hochschulreife (Fachhochschulreife) voraussetzen.
Fachoberschulreife	<i>(siehe unter Realschulen)</i>
Fachoberschulen	sind Einrichtungen, die in zwei Jahren zur Fachhochschulreife führen. Die Aufnahme in eine solche Schule setzt den Realschulabschluß oder einen gleichwertigen Abschluß voraus. Der erfolgreiche Abschluß berechtigt zum Studium an einer Fachhochschule.
Fachschulen	Werden nach einer bereits erworbenen Berufsausbildung und praktischen Berufserfahrung, teilweise auch nach langjähriger praktischer Arbeitserfahrung oder mit dem Nachweis einer fachspezifischen Begabung besucht und vermitteln eine weitergehende fachliche Fortbildung im Beruf. Die Dauer des Schulbesuchs liegt bei Vollzeitunterricht zwischen sechs Monaten und drei Jahren. Hierzu gehören: • alle Meisterschulen • alle Technikerschulen • Berufsakademien und Berufsfachakademien
Fachgymnasien	<i>(siehe unter Gymnasien)</i>
Fortbildung, berufliche	Auf eine bereits vorhandene berufliche Ausbildung aufbauende Berufsausbildung oder den gewandelten beruflichen Anforderungen Rechnung tragende Zusatzausbildung. Wird in der Regel vom Arbeitsamt mit Unterhaltsgeld gefördert.
Freie Berufe	Hierzu gehören alle Personen, die nicht in einem Arbeitsverhältnis mit einem Arbeitgeber stehen und in der Regel folgenden Berufen angehören: • Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Rechtsanwälte, Notare, Patentanwälte, Vermessungsingenieure, Architekten, Handelschemiker, Wirtschaftsprüfer, Steuerberater, beratende Volks- und Betriebswirte, vereidigte Buchprüfer (vereidigte Bücherrevisoren), Steuerbevollmächtigte, Heilpraktiker, Dentisten, Krankengymnasten, Journalisten, Bildberichterstatter, Dolmetscher, Übersetzer, Lotsen und ähnliche Berufe.

Gesamtschulen

Hier sind mehrere Schultypen - in der Regel Hauptschule, Realschule, Gymnasium - organisatorisch und/oder pädagogisch zusammengefaßt.

**Gesamt-
unternehmen**

Mit Gesamtunternehmen ist diejenige Unternehmenseinheit gemeint, die im Arbeitsvertrag als Vertragspartner firmiert, d.h. - im Falle von Mehrbetriebsunternehmen – **nicht** der einzelne Zweigbetrieb (Arbeitsstätte), wo man arbeitet, sondern die übergeordnete Unternehmenseinheit, und bei multinationalen Unternehmen die übergeordnete **deutsche** Unternehmenseinheit (z.B. **Deutsche** Shell AG).

Beim **öffentlichen** Dienst ist die jeweilige Behörde und nicht der öffentliche Dienst insgesamt gemeint.

Gewerbliche Lehre

Betriebliche Berufsausbildung für handwerkliche und industrielle Berufe der Güterherstellung und (meist den unmittelbaren Fertigungs- prozeß begleitende) Dienstleistungen. Nach Abschluß meist Status „Arbeiter“.

Beispiele:

Ausbildung zum Schlosser, Tischler, Maurer, etc.

Gymnasien

(5. bzw. 7. bis 13. Klassenstufe) sind weiterführende Schulen der allgemeinen Ausbildung, die im Normalfall unmittelbar an die Grundschulen anschließen. Es gibt außerdem noch **Progymnasien** (5.-10. Klassenstufe) und **Aufbaugymnasien** (11.-13. Klassenstufe). Einige Gymnasien in Aufbauform beginnen bereits mit der 8. oder 9. Klassenstufe. Das Abschlußzeugnis des Gymnasiums gilt als Befähigungsnachweis für das Studium an Hochschulen. Zu Gymnasien gehören auch **Fachgymnasien**.

Grundschule

1. bis 4. Klassenstufe

Hauptschulen

(5. bzw. 7. – 9. bzw. 10. Klassenstufe) vermitteln eine allgemeine Bildung als Grundlage für eine praktische Berufsausbildung und bereiten in der Regel auf den Besuch der Berufsschule vor.

Früherer Begriff: *Volksschule*

Handelsschule

Berufliche Vollzeitschule (Berufsfachschule) zur Ausbildung von kaufmännischen Fachkräften.

Haushalt

siehe unter Privathaushalt!

Haushaltsneugründung

Eine Haushaltsneugründung liegt vor, wenn eine oder mehrere Personen einen neuen (Privat-)Haushalt im Sinne einer für sich (d.h. unabhängig von andern, nicht im Haushalt lebenden Personen) wirtschaftenden Einheit aufbauen.

Die **bloße Veränderung der personellen Zusammensetzung** eines bestehenden Haushalts, durch Zuzug oder Geburt bzw. durch Wegzug oder Tod einzelner Personen, gilt – ebenso wie der **bloße Wohnungswechsel** eines bestehenden Haushalts – **nicht** als Haushaltsneugründung. Wesentliches Kriterium ist vielmehr, daß eine neue, **für sich wirtschaftende Einheit** (Einpersonen-, Mehrpersonenhaushalt) entsteht; dabei ist unerheblich, ob der Lebensunterhalt selbst oder durch andere Personen außerhalb des Haushalts (z.B. Unterstützung von Verwandten; Unterhaltszahlung von geschiedenen Ehepartnern, Ausbildungsunterstützung von den Eltern u.ä.) gesichert ist.

Haushaltsvorstand

Bei der Bestimmung des Haushaltsvorstands geht es bei dieser Untersuchung vor allem darum, diejenige Person im Haushalt ausfindig zu machen, die am besten über die Belange des Gesamthaushalts und der anderen Haushaltsmitglieder Auskunft geben kann.

Heizkosten/ Warmwasserkosten

Bei den Heiz- und Warmwasserkosten ist überwiegend erst am Jahresende eine exakte Angabe über die Ausgaben im Monatsmittel des vorangegangenen Jahres möglich. Von den **Mieter**haushalten wird in der Regel eine monatliche Pauschale im Vorgriff auf die endgültige Abrechnung der Heizperiode entrichtet. Die monatlichen Angaben sollten daher unter Berücksichtigung einer erwarteten Nachzahlung bzw. Erstattung in Abhängigkeit vom Verbrauch und der Preisentwicklung für Energie im laufenden Jahr geschätzt werden.

Eigentümerhaushalte orientieren sich bei der Schätzung der Ausgaben für Heizung und Warmwasser an den Kosten im vergangenen Jahr. Für die monatlichen Ausgaben im laufenden Jahr sind hier die eventuell veränderten Verbrauchergewohnheiten und die Entwicklung der Energiepreise als wichtigste Einzel-faktoren zu berücksichtigen.

Hilfe in besonderen Lebenslagen

Leistungsart der Sozialhilfe an bedürftige Personen zum Aufbau oder zur Sicherung der Lebensgrundlage; **Hilfe in besonderen Lebenslagen** wird vom Sozialamt in Form von

- vorbeugender Gesundheitshilfe
- Krankenhilfe
- Hilfe zur Familienplanung
- Hilfe für werdende Mütter und Wöchnerinnen
- Eingliederungshilfe für Behinderte
- Tuberkulosehilfe
- Blindenhilfe
- Hilfe zur Pflege
- Altenhilfe und
- Hilfe zur Überwindung besonderer sozialer Schwierigkeiten gewährt.

Invalidität

siehe unter Erwerbsunfähigkeit

Kaufmännische Lehre	Betriebliche Berufsausbildung für eine Angestelltentätigkeit im kaufmännischen und Verwaltungs- Bereich. Beispiele: Ausbildung zum Industriekaufmann, Verwaltungsangestellten, Bürofachkraft.
Kindergarten	Oberbegriff für Einrichtungen zur Betreuung von Kindern im Alter von 3 bis 6 Jahren. Ganztägig : Kindertagesstätte Halbtägig : Kindergarten im engeren Sinne
Kindergeld	Wird von den Arbeitsämtern gezahlt für alle Kinder bis zur Vollendung des 27. Lebensjahres, (in Ausnahmefällen z.B. nach Absolvieren des Wehrdienstes, auch länger), falls diese sich noch in der Ausbildung befinden, und zwar unabhängig davon, ob die Kinder sich im Inland oder im Ausland befinden. Das Kindergeld ist nach der Zahl der Kinder gestaffelt.
Kinderhort	Einrichtung zur Betreuung von Kindern im Alter von 6 bis 15 Jahren (Schulkinder).
Kinderkrippe	Einrichtung zur Betreuung von Säuglingen im Alter von 6 Wochen bis zu einem Jahr. (Auch Kinderkrabbelstube: für Kleinstkinder im Alter von 1 bis 3 Jahren hier zuordnen).
Kindertagesstätte	auch Kinderladen, Kindertagesheime In der Regel für 3 bis 6-jährige ganztägige Betreuung.
Knappschafts- rente	Rentenversicherung der Beschäftigten in bergbaulichen Betrieben.
Kriegsopfer- versorgung	Versorgung von Kriegsopfern und deren Hinterbliebenen durch das Versorgungsamt
Kurzarbeitergeld	Lohnersatzleistung vom Arbeitsamt bei vorübergehendem Arbeitsausfall im Betrieb, wobei das Beschäftigungsverhältnis prinzipiell aufrechterhalten bleibt. Das Kurzarbeitergeld beträgt für Personen mit mindestens einem Kind 68 vH, für alle übrigen Personen 63 vH des durch den Arbeitsausfall entgangenen Arbeitsentgelts und muß vom Arbeitgeber beantragt werden. Bei saison- bzw. witterungsbedingtem Arbeitsausfall in der Bauwirtschaft wird nicht Kurzarbeitergeld, sondern Schlechtwettergeld vom Arbeitsamt gewährt.

Landwirtschaftliche Lehre

Betriebliche Berufsausbildung in der Landwirtschaft, zu der auch forstwirtschaftliche, gärtnerische und fischereiwirtschaftliche Ausbildungen gehören.

Landwirtschaftliches Wohngebäude

Außer dem Wohngebäude befinden sich auf dem Grundstück Einrichtungen / Bebauungen eines landwirtschaftlichen Betriebes (z.B. Stall, Scheune).

Laufende Hilfe zum Lebensunterhalt

Leistungsart der Sozialhilfe an bedürftige Personen, welche vom Sozialamt gewährt wird.
Die laufende Hilfe zum Lebensunterhalt erfolgt in Form von Unterstützungszahlungen, durch die der notwendige Lebensunterhalt, d.h.

- Ernährung
- Unterkunft
- Kleidung
- Körperpflege
- Hausrat
- Heizung und
- sonstige persönliche Bedürfnisse

gesichert werden soll.

Laufende Hilfe zum Lebensunterhalt wird an Personen in Privathaushalten, aber auch Personen in Einrichtungen wie z.B. Pflegeanstalten, Altenheimen u.ä. gezahlt. In besonderen Bedarfslagen, die durch die laufende Hilfe nicht abgedeckt sind, kann zusätzlich auch einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt gewährt werden.

Lehre

Ausbildung in einem Lehrbetrieb bei gleichzeitigem Besuch einer (Teilzeit-) Berufsschule (= betrieblichen Berufsausbildung)

Abschluß : Facharbeiter (z.B. Industrie)

Fachangestellter (z.B. Industriekaufmann)

Geselle (Handwerk)

In Sonderfällen kann der/die Auszubildende von der Berufsschulpflicht befreit sein.

Mietkosten	Zur Kaltmiete hinzuzurechnen sind alle Umlagen für Wasser, Müllabfuhr, Antennenanschluß usw., sowie bei Sozialwohnungen eventuell zu entrichtende Fehlbelegungsabgabe. Nicht hinzuzurechnen sind die Heiz- und Warmwasser-Kosten.
Miethöhe	Bei der subjektiven Einschätzung der Miethöhe ist eine bei Sozialwohnungen eventuell zu entrichtende Fehlbelegungsabgabe mit einzuberechnen!
Mittlere Reife	<i>siehe unter Realschulen</i>
Mutterschaftsgeld	Nach dem Mutterschutzgesetz erhält jede erwerbstätige Mutter 6 Wochen vor der Entbindung und nach Ablauf der Schutzfrist von 8 Wochen nach der Geburt (bei Früh- oder Mehrlingsgeburten: 12 Wochen) Mutterschaftsgeld. (siehe auch: Erziehungsgeld)
Pflegevorschule	<i>siehe Schulen des Gesundheitswesens</i>
Privathaushalt	Als Privathaushalt gilt dabei jede Gesamtheit von Personen, die zusammen wohnen und wirtschaften, für die also in der Regel im Haushalt gemeinsam gekocht wird, die ihren Lebensunterhalt gemeinsam finanzieren usw. Auch für sich allein lebende Personen, die allein wohnen und wirtschaften, bilden einen (Einpersen-) Privathaushalt. Zu den Privathaushalten zählen ferner auch • sogenannte "Privathaushalt im Anstaltsbereich"; das sind Personen, die zwar im Anstaltsbereich wohnen, jedoch für sich selbst wirtschaften, wie z.B. das Pförtner-Ehepaar einer Krankenanstalt oder die Hausmeisterfamilie eines Kinderheims, sowie • die meisten Personen in Wohnheimen (z.B. Schwesternwohnheim), sofern sie einen eigenständigen Privathaushalt führen, d.h. nicht von wohnheimeigenen Gemeinschaftseinrichtungen zentral versorgt und verpflegt werden. Nicht zu den Privathaushalten zählen demgegenüber alle Personen, die in sogenannten "Anstalten" leben und dort überwiegend von anstaltseigenen Gemeinschaftseinrichtungen versorgt und verpflegt werden. (siehe auch: Privathaushalte im Anstaltsbereich; Anstalt; Wohnheim)
Beachte:	Beachte: Zu den Haushaltsmitgliedern zählen auch alle Personen, die zwar normalerweise im Haushalt wohnen, zum Interviewzeitpunkt jedoch vorübergehend im Krankenhaus, im Urlaub, beim Wehr- und Zivildienst etc. sind.
Privathaushalte im Anstaltsbereich	Hierzu zählen alle Haushalte im Anstaltsbereich, deren Mitglieder nicht an der Gemeinschaftsverpflegung bzw. sonstigen Gemeinschaftseinrichtungen teilnehmen, sondern einen eigenständigen Haushalt führen, wie zum Beispiel • das Pförtner-Ehepaar eines Kinderheimes oder • die Hausmeister-Familie einer Pflegeanstalt. (siehe auch: Anstalt; Wohnheim)
Progymnasien	<i>siehe unter Gymnasien</i>

Realschulen

(5. bzw. 7. bis 10. Klassenstufe) sind weiterführende Schulen der allgemeinen Ausbildung, die den vier- bzw. sechsjährigen Besuch einer Grund- oder Volksschule voraussetzen. Die Schulbesuchsdauer beträgt zwischen vier und sechs Jahren. Der Abschluß der Realschule bietet im allgemeinen die Grundlage für gehobene nichtakademische Berufe aller Art. Der Realschulabschluß eröffnet den Zugang zu den Fachoberschulen; er wird deshalb auch als Fachoberschulreife bezeichnet. Abschluß : "Mittlere Reife".

Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten

Rentenversicherung der Arbeiter:
Rente wird gezahlt von der Landesversicherungsanstalt (LVA)
Rentenversicherung der Angestellten:
Rente wird gezahlt von der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA)

Schlechtwettergeld

Vom Arbeitsamt an Beschäftigte des Baugewerbes gewährte Leistung für Lohnausfälle, die durch witterungsbedingte Arbeitsausfälle in der Schlechtwetterzeit (November bis März) entstehen, bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses.

Schulen des Gesundheitswesens

vermitteln die Ausbildung für nichtakademische Gesundheitsberufe (z.B. Kranken- und Kinderkrankenschwestern, Hebammen, Masseure, Beschäftigungstherapeuten, Medizinische Bademeister u.a.m.) Dazu zählen auch die **Pflegevorschulen** an Schulen des Gesundheitswesens, die in der Regel als freie Einrichtungen den Krankenanstalten sowie sozialpflegerischen oder sozialpädagogischen Einrichtungen angegliedert sind.

Sonderschulen

haben in der Regel den gleichen Bildungsauftrag wie die Grund- und Hauptschulen. Sie dienen der Förderung und Betreuung körperlich oder geistig benachteiligter oder sozial gefährdeter Kinder, die nicht oder nicht mit ausreichendem Erfolg in normalen Schulen unterrichtet werden können. Dazu zählen u.a. auch alle übrigen selbständigen allgemeinen Schularten für Behinderte wie z.B. Realsonderschulen und Gymnasialsonderschulen. Gleichfalls werden dieser Schulart alle Zweige und Klassen für Behinderte zugeordnet, die aus schulorganisatorischen Gründen mit Grund-, Haupt-, Real- und Gesamtschulen sowie mit Gymnasien verbunden sind.

Sozialhilfe

Einmalige oder laufende Leistungen des Sozialamts zur Sicherung des Lebensunterhalts von Personen, die ihren notwendigen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend aus eigenen Kräften und Mitteln, vor allem aus eigenem Einkommen und Vermögen bestreiten können.

Sozialhilfe wird bedürftigen Personen in Form von

- laufender Hilfe zum Lebensunterhalt
 - einmaliger Hilfe zum Lebensunterhalt oder
 - Hilfe in besonderen Lebenslagen
- gewährt.

Sozialwohnung

Als Sozialwohnungen gelten öffentlich geförderte Mietwohnungen, für die ein **Wohnberechtigungsschein** vom Wohnungsamt erforderlich ist.

Steuerpflichtiges Einkommen

Hierunter sind neben Einkommen aus unselbständiger oder selbständiger Arbeit auch Pensionen, Renten, Zins- und Vermögenseinkommen, Einkommen aus Vermietung und Verpachtung zu verstehen.

**Teilzeit-
beschäftigung**

Erwerbstätigkeit mit einer Arbeitszeit von weniger als 35 Stunden wöchentlich. Vorübergehende Kurzarbeit gilt **nicht** als Teilzeitbeschäftigung.

**Umschulung,
berufliche**

Bildungsmaßnahmen, die das Ziel haben, den Übergang in eine andere berufliche Tätigkeit als bisher zu ermöglichen.
Wird in der Regel vom Arbeitsamt mit Unterhaltsgeld gefördert.

**Universität/
Hochschule**

Bildungseinrichtungen, die ein allgemeines oder fachgebundenes Abitur zur Voraussetzung haben und nach mehrjährigem Studium zum Hochschulabschluß führen. Volkshochschulen zählen **nicht** hierzu, ihr Besuch ist der Fort- bzw. Weiterbildung zuzurechnen.

**Unterhaltsgeld
bei der Teilnahme
an beruflicher
Fortbildung und
Umschulung**

Lohnersatzleistungen vom Arbeitsamt bei der Teilnahme an vom Arbeitsamt anerkannten Vollzeitmaßnahmen (ganztägiger Unterricht) der

- beruflichen Fortbildung bzw.
- beruflichen Umschulung in einen anderen Beruf

in Höhe von 70% (bei Teilnehmern mit mindestens einem Kind oder mit erwerbsunfähigem Ehepartner) oder 63% (sonstige Teilnehmer) des letzten Nettoarbeitsverdienstes – in Ausnahmefällen kann die Förderung auch nur 58% des letzten Nettoarbeitsentgelts betragen.

(siehe auch: Berufliche Fortbildung, Berufliche Umschulung)

Volksschule

siehe Hauptschulen und Grundschulen

**Vollzeit-
beschäftigung**

Erwerbstätigkeit mit einer Arbeitszeit von mindestens 35 Stunden wöchentlich

Vorschule

Einrichtung für Fünfjährige an Schulen zur Vorbereitung auf die erste Klasse der Grundschule.

Vorruhestand

Arbeitnehmer, die nach 1984 das 59. Lebensjahr erreichen, haben in vielen Fällen die Möglichkeit, vorzeitig in Ruhestand zu gehen. Diese Arbeitnehmer erhalten von ihrem Arbeitgeber ein Vorruhestandsgeld von mindestens 65% des durchschnittlichen Bruttoarbeitsentgeltes der letzten sechs Monate (ohne Mehrarbeitszuschläge und Sonderzahlungen). Das Vorruhestandsgeld wird bis zum frühest möglichen Rentenbeginn gezahlt.

**Witwenrente
(-pension)
Waisenrente**

Hinterbliebenenrente erhalten die Witwe, der Witwer, die Waisen oder die frühere Ehefrau von verstorbenen oder verschollenen Personen, die Rentenansprüche erworben haben.

Wohnfläche

Eigengenutzte Wohnfläche einschließlich Küche, Bad, Flur, Kammern, gegebenenfalls Mansarden.

(Untervermietete und gewerblich genutzte Flächen **nicht mitrechnen!**)

In der Regel ist die Wohnfläche im Mietvertrag ausgewiesen.

Wohngeld

Wohngeld erhalten Haushalte unter einer bestimmten Einkommensgrenze vom Wohngeldamt in Form

- eines Mietzuschusses oder
- eines Lastenzuschusses (bei Wohnungseigentümern).

Wohngemeinschaft

Eine Wohngemeinschaft ist nur dann als **ein** Privathaushalt zu erfassen, wenn **alle** Mitglieder gemeinsam wirtschaften, d.h. sich überwiegend gemeinsam **verpflegen und** überwiegend aus einer gemeinsamen Kasse leben.

Falls einzelne Personen selbständig wirtschaften, d.h. im wesentlichen "aus eigener Kasse leben" und sich unabhängig von anderen Wohngemeinschaftsmitgliedern versorgen, bilden diese einen eigenen Haushalt. Eine Wohngemeinschaft kann also aus einem oder mehreren Haushalten bestehen, je nachdem ob überwiegend gemeinsam oder getrennt gewirtschaftet wird.

Wohnheime

dienen primär dem Wohnen, d.h. der für Anstalten typische Gesichtspunkt der gemeinschaftlichen Versorgung und Verpflegung durch Gemeinschaftseinrichtungen tritt hier in den Hintergrund.

Zwar können auch Wohnheime Gemeinschaftseinrichtungen (z.B. Gemeinschaftsverpflegung; Gemeinschaftsräume) anbieten, die in Wohnheimen wohnenden Personen führen jedoch in den meisten Fällen einen eigenen Privat-Haushalt im Sinne überwiegend eigenständigen Wirtschaftens. Wohnheimbewohner leben in in sich abgeschlossenen Wohnungen oder Wohneinheiten.

Zu Wohnheimen zählen folgende Einrichtungen:

- Jugend-, Schüler- und Lehrlingswohnheime
- Studentenwohnheime
- Berufstätigen-, Ledigen- und unternehmenseigene Arbeiterwohnheime
- Altenwohnheime und Altenheime

(siehe auch: Anstalten)

Anschreiben mit Broschüre
"Leben in Deutschland"
und "Kurzbericht"

Leben in Deutschland

Januar 1987

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie erinnern sich: LEBEN IN DEUTSCHLAND – dies ist der Titel unserer großen Untersuchung zur wirtschaftlichen und sozialen Lage der Bevölkerung.

Sie haben in den vergangenen Jahren mitgeholfen, daß diese Untersuchung erfolgreich durchgeführt werden konnte. Wir bitten Sie, auch in diesem Jahr wieder mitzumachen. Nur so kann unser Ziel erreicht werden, Entwicklungen in der Lebenssituation der Menschen darzustellen.

Der Interviewer, den Sie ja bereits kennen, wird sich in der nächsten Zeit wegen eines Termins mit Ihnen in Verbindung setzen. Diesmal wird der Interviewer oder die Interviewerin Ihnen, sozusagen als Treueprämie, auch ein kleines Geschenk überreichen.

Wie jedes Jahr, erhalten Sie zusammen mit diesem Brief unsere "Broschüre für Teilnehmer an der Untersuchung". Diesmal haben wir gedacht, wir sollten uns in Bild und Text einmal näher vorstellen. Schließlich sind wir ja bald "alte Bekannte".

Wir bedanken uns für Ihre Mühe.

Mit freundlichen Grüßen



Bernhard von Rosenblatt

Infratest Sozialforschung
Geschäftsführung



Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp

Deutsches Institut für Wirtschafts-
forschung – Der Präsident –

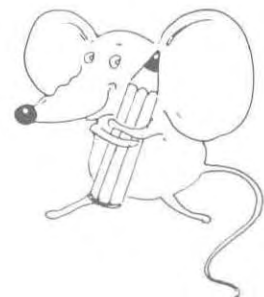
PS: Für Interessenten haben wir außerdem eine Zusammenfassung ausgewählter wissenschaftlicher Berichte erstellt, die als erste Ergebnisse der Untersuchung inzwischen veröffentlicht wurden. Wenn Sie sich dafür interessieren, fragen Sie bitte den Interviewer nach dem "Kurzbericht".

DD
'87

Leben in Deutschland



l. Broschüre
für Teilnehmer an der
Untersuchung



Wir über uns

Das Titelblatt der diesjährigen Broschüre zeigt einige der Mitarbeiter von LEBEN IN DEUTSCHLAND. Sie gehören alle zu einer der drei Institutionen, die das Projekt tragen: dem Sonderforschungsbereich 3 an den Universitäten Frankfurt/M. und Mannheim, dem Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) und Infratest Sozialforschung.

Gefördert und finanziert wird LEBEN IN DEUTSCHLAND von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) im Rahmen des Sonderforschungsbereiches 3, der ein Zusammenschluß von Wissenschaftlern aus Mannheim, Frankfurt/M. und Berlin ist. Die DFG selbst finanziert sich aus Mitteln des Bundes, der Länder und des Stifterverbandes der Deutschen Wissenschaft. Sie ist selbstverwaltet und dient dem Zwecke der Förderung der Wissenschaft sowie der Grundlagenforschung in der Bundesrepublik Deutschland.

Der DFG sind wir nach einem festen Zeitplan Rechenschaft schuldig. Die Themeninhalte und Fragenschwerpunkte, aber auch die Ziele und Ergebnisse der Forschungstätigkeit werden der DFG vorgelegt. Die Arbeiten der einzelnen Forschergruppen werden dabei von eigens dafür berufenen, unabhängigen Gutachtern beurteilt.

Die Vorbereitung und Auswertung des Projektes wird von Wissenschaftlern in Frankfurt/M., in Mannheim und in Berlin unter der wissenschaftlichen Leitung von Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp, dem Präsidenten des DIW, durchgeführt.



Prof. Dr.
Hans-Jürgen
Krupp

Die Befragung der Haushalte, die Aufbereitung der gesammelten Informationen für spätere, computergestützte Auswertungen sowie die Anonymisierung der Daten gemäß den Datenschutzbestimmungen liegen in der Hand des Münchner Markt- und Sozialforschungsinstituts Infratest Sozialforschung unter der Federführung von Bernhard v. Rosenblatt.

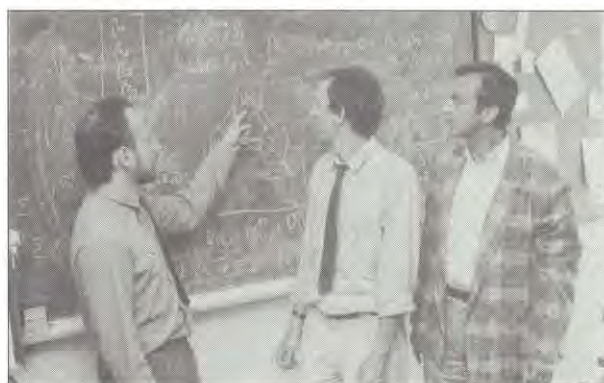


Bernhard
v. Rosenblatt

Schon lange bevor einer unserer Interviewer Ihnen den jährlichen Fragebogen vorlegt, beginnt bei uns die Arbeit. Es gilt, den Fragenkatalog zu erstellen.

In kleinen Gruppen werden die Fragen entworfen und anschließend gemeinsam diskutiert. Parallel dazu laufen die Vorbereitungen für die Auswertung der Daten bei den jeweiligen Wissenschaftlergruppen. Forschungsinhalte und Forschungsschwerpunkte werden festgelegt, Methoden der Datenanalyse werden erarbeitet und getestet, und Themengebiete werden aufeinander abgestimmt. Gleichzeitig müssen die Analysen der vorhergehenden Befragungsrunden weitergeführt werden. Berichte und Veröffentlichungen werden erstellt, um die Ergebnisse unserer Arbeit auch einem breiten Kreis von Interessenten zugänglich zu machen.

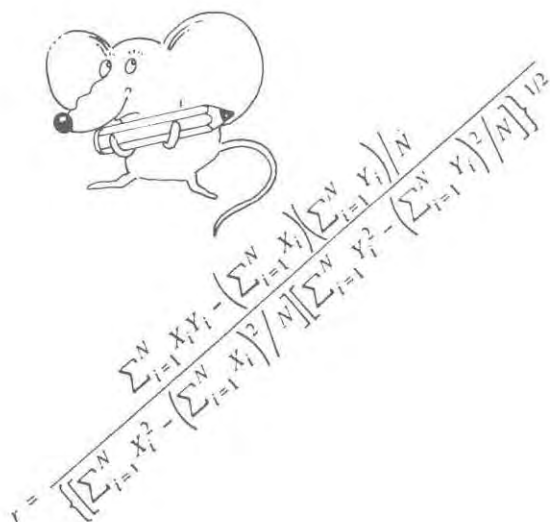
In unserem Team sind die einzelnen Wissenschaftlergruppen mit unterschiedlichen Themenschwerpunkten beschäftigt. An der Universität Mannheim sind das vor allem Fragen zu Einstellungen und Meinungen.



In Frankfurt wird Arbeitsmarkt- und Einkommensforschung betrieben, in Berlin werden Haushalts-, Erwerbstätigkeits- und Einkommensfragen bearbeitet, außerdem wird dort das Projekt koordiniert.

Mit Hilfe von verschiedenen statistischen Verfahren, die für die Auswertung der Informationen angewandt werden, können die Befragungsergebnisse interpretiert, beurteilt und analysiert werden. Es werden aber auch neue statistische Methoden und Modelle entwickelt. Dies geschieht vor allem in Hinblick auf die Vergleichbarkeit von Daten aus mehreren Befragungsjahren, um so Entwicklungen in ihrem zeitlichen Ablauf nachzeichnen zu können.

Alle Analysen dienen letztlich dazu, das LEBEN IN DEUTSCHLAND in seiner Vielseitigkeit abzubilden und zu verstehen.



Ihr Interviewer

Wenn wir die Mitarbeiter an LEBEN IN DEUTSCHLAND vorstellen, dann dürfen die Interviewer nicht fehlen. Wir sprechen von den Infratest-Mitarbeitern, die Sie schon in den vergangenen Jahren aufgesucht oder angerufen haben und sich in den nächsten Wochen wieder bei Ihnen melden werden.

Von diesen Mitarbeitern können wir hier leider kein Foto bringen, dafür sind es einfach zu viele, die im ganzen Bundesgebiet an der Untersuchung beteiligt sind. Soweit es sich einrichten läßt, wird Sie wieder derselbe Interviewer bzw. dieselbe Interviewerin wie im Vorjahr besuchen, Sie kennen ihn oder sie also schon.

Haben Sie noch Fragen?

Dies war ein kurzer Einblick in das Projekt. Wir hoffen, daß Sie uns allmählich kennenlernen und wir für Sie nicht nur eine anonyme Gruppe von Wissenschaftlern sind. Falls Sie weitere Fragen an uns haben oder uns Ideen und Anregungen, aber auch Wünsche mitteilen wollen, so stehen wir

Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Wenden Sie sich bitte direkt an Herrn Haberkorn oder Frau Hanefeld.

Unser Dank

Auch diesmal haben wir wieder für jeden Teilnehmer an der Befragung als kleinen Dank ein Los für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind vorgesehen, das wir Ihnen zusenden werden.

Wir drücken Ihnen die Daumen.



Jetzt bleibt uns nur noch, Sie zu bitten, auch weiterhin an der großen Untersuchung teilzunehmen.



Ihr Ansprechpartner bei Infratest

Martin
Haberkorn
Infratest
Sozialforschung

Landsberger
Straße 338
8000 München 21
Tel. 089 / 56000



Ihre Ansprechpartnerin am Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung

Ute Hanefeld
Deutsches Institut
für Wirtschaftsforschung

Königin-Luise-Str. 5
1000 Berlin 33
Tel. 030 / 82991-281

Leben in Deutschland

- Lebenslagen im Wandel -

- Sozio-ökonomische Analysen für die Bundesrepublik Deutschland -

Einige Analysen und Ergebnisberichte zu Fragestellungen aus dem Projekt LEBEN IN DEUTSCHLAND wollen wir Ihnen hier vorstellen. Es handelt sich dabei um Kurzberichte einer Auswahl von Aufsätzen, die im Frühjahr in Form eines Buches oder als Arbeitspapiere veröffentlicht werden. In den Beiträgen werden sowohl aktuelle zeitpolitische Fragen als auch allgemein relevante Themen aufgegriffen und anhand der repräsentativen Daten des Projektes ausgewertet.

ARBEITSLOSIGKEIT

Peter Krause

Universität Mannheim

Lebensbedingungen und wahrgenommene Lebensqualität von Arbeitslosen

Als Folge der anhaltend hohen Arbeitslosigkeit ist eine starke Zunahme der Zahl von Sozialhilfeempfängern zu registrieren. Die Frage nach der Zuverlässigkeit der Arbeitslosenversicherung ist dadurch zum Gegenstand heftiger sozialpolitischer Auseinandersetzungen geworden. Nach Berechnungen des Projektes LEBEN IN DEUTSCHLAND äußerten 1984 mehr als die Hälfte aller Arbeitslosen eine tiefe Besorgnis um ihre finanzielle Lage. Besonders stark gilt dieser Umstand für Arbeiterhaushalte, da sie in der Regel ohnehin über ein geringeres durchschnittliches Einkommen verfügen als andere Haushalte und zusätzlich für sie das Risiko der Arbeitslosigkeit höher ist.

Arbeitslosigkeit zieht aber nach Einschätzung des Verfassers der Untersuchung nicht nur Einbußen der im Haushalt verfügbaren Einkommen nach sich, sondern führt gerade auch im sogenannten immateriellen Bereich zu gravierenden Einschnitten. Große Sorgen um die wirtschaftliche Lage, hohe Unzufriedenheit mit dem Leben und starke Zukunftsängste sind zu beobachten. Letzteres tritt besonders deutlich bei arbeitslosen Jugendlichen im Vergleich zu deren erwerbstätigen Altersgenossen zutage.

Die Studie kommt zu dem Schluß, daß Berufstätigkeit eine Doppelbedeutung in unserer Gesellschaft hat. Auf der einen Seite dient sie für die große Mehrzahl der Haushalte zur Sicherung des Lebensunterhalts, auf der anderen Seite hat sie aber auch einen hohen sozialen Stellenwert. Arbeitslosigkeit ruft bei vielen ein Gefühl der Ausgeschlossenheit aus dem öffentlichen Leben und damit eine Beeinträchtigung des Selbstwertgefühls hervor.

RENTEN

Gabriele Rolf
Hans-Jürgen Stubig

Universität Frankfurt/M.

Zum Zusammentreffen von eigenen und abgeleiteten Leistungen aus Alterssicherungssystemen

In der sozialpolitischen Diskussion wird immer wieder der Frage nachgegangen, ob der Bezug mehrerer Sozialleistungen durch eine Person für deren wirtschaftliche Absicherung überhaupt notwendig ist oder ob es dadurch zu einer sogenannten Überversorgung kommen kann. Häufig wird in diesem Zusammenhang das Zusammentreffen von eigenen und abgeleiteten Leistungen aus der Altersversorgung genannt, das heißt, der gleichzeitigen Bezug einer Erwerbstätigenrente und einer Hinterbliebenenrente.

Nach Ergebnissen von Analysen im Rahmen des Projektes LEBEN IN DEUTSCHLAND bezieht von den fast neun Millionen alten Menschen (hier: 60 Jahre und älter) mit Alterssicherungsleistungen mehr als jeder Siebente sowohl eigene als auch abgeleitete Leistungen. Bei dieser Gruppe handelt es sich fast ausschließlich um Frauen.

Diese Frauen haben im Durchschnitt ein höheres Gesamtrenteneinkommen als Frauen, die entweder nur eigene oder nur abgeleitete Leistungen beziehen. Wie Untersuchungen gezeigt haben, ist die vergleichsweise günstige Einkommenssituation der sogenannten Doppelrentenbezieherinnen nicht auf relativ hohe eigene Renten, sondern auf das Zusammentreffen beider Leistungsarten zurückzuführen.

Trotzdem liegt das Gesamtrenteneinkommen der Doppelrentenbezieherinnen rund 24 Prozent unter dem von Männern. Beurteilt man die Einkommenssituation im Alter jedoch nicht - wie diese bisher geschehen ist - anhand des persönlichen Gesamteinkommens aus Alterssicherungssystemen, sondern berücksichtigt außerdem noch weitere eventuell im Haushalt vorhandene Einkommen sowie die Größe und Struktur des jeweiligen Haushalts, so stehen Männer und Frauen bei einer Durchschnittsbetrachtung praktisch gleich da.

ZUFRIEDENHEIT

Michael Mohr

Universität Mannheim

Ausgewählte Aspekte der wahrgenommenen Lebensqualität in der deutschen Bevölkerung

Die Antworten der Befragten von LEBEN IN DEUTSCHLAND zu Fragen aus ihrem privaten Lebensbereich lassen darauf schließen, daß in der Bundesrepublik eine positive persönliche Lebenszufriedenheit herrscht. Nur sieben Prozent sind mit ihrem Leben unzufrieden. Wie die nachfolgende Tabelle belegt, sind 8 % der Bundesbürger mit ihrer Wohnung, 12 % mit ihrer freien Zeit, 16 % mit ihrer Gesundheit und 18 % mit ihrem Haushaltseinkommen unzufrieden.

Persönliche Einschätzung von	Leben	Woh- nung	freie Zeit	Gesund- heit	Haus- haltsein- kommen
Unzufrieden	7 %	8 %	12 %	16 %	18 %
Unentschieden	11 %	8 %	10 %	15 %	17 %
Zufrieden	62 %	48 %	50 %	48 %	48 %
Ganz und gar zufrieden	19 %	35 %	28 %	20 %	15 %

Trotz der hohen Lebenszufriedenheit, die festgestellt werden konnte, äußern die Bundesbürger starke Kritik an zwei zur Zeit ausführlich diskutierten Themen. 54 % haben große Sorgen um den Schutz der Umwelt und 53 % um die Sicherheit des Friedens. "Private" Zufriedenheit und "öffentliche" Unzufriedenheit klaffen hier weit auseinander. Dies gilt auch für andere Bereiche.

So machen sich lediglich 17 % der Befragten große Sorgen um ihre eigene wirtschaftliche Situation und 15 % äußern sich bezüglich der Sicherheit ihres Arbeitsplatzes skeptisch. Diese Ergebnisse sind ebenfalls überraschend niedrig, wenn man sich vor Augen hält, daß andere Umfragen ergeben haben, daß die Bundesbürger Arbeitslosigkeit als das dringlichste und vorrangigste nationale Problem ansehen.

Der Autor kommt zu dem Schluß, daß die Bundesbürger zwar eine sehr hohe private Lebenszufriedenheit haben, gleichzeitig aber ein großes gesellschaftliches Problembewußtsein besitzen.

DIE AUFGABEN DES STAATES

Max Kaase
Gisela Maag
Edeltraud Roller
Bettina Westle

Universität Mannheim

Zur Rolle des Staates in hochentwickelten westlichen Demokratien

In den letzten Jahren wurde immer wieder diskutiert, ob der moderne Wohlfahrtsstaat die Grenzen seiner Leistungsfähigkeit erreicht hat. Es wurden Stimmen laut, die forderten, daß der einzelne Bürger mehr Eigenverantwortung übernehmen sollte, um den Sozialstaat zu entlasten.

Die Autoren sind in ihrer Untersuchung in diesem Zusammenhang der Fragestellung nachgegangen, ob sich der Staat zu stark in das Leben seiner Bürger einmischt, ob er sich zu wenig um sie kümmert, oder ob sie mit dem bestehenden Zustand zufrieden sind.

Es konnte festgestellt werden, daß die Hälfte der Bundesbürger weder mehr noch weniger Eingriffe des Staates will, sondern mit dem Bestehenden mehr oder weniger zufrieden ist.

Die Meinung der übrigen Bevölkerung, die mit der Einflußnahme des Staates unzufrieden ist, sollte genauer untersucht werden.

Die Gründe für "mehr" oder "weniger" Staat einzutreten bilden nach Meinung der Autoren keinen Gegensatz, sondern beruhen auf unterschiedlichen Wünschen und Forderungen, die an den Staat gerichtet werden. Während die Befürworter von "mehr" Staat vor allem für eine stärkere wirtschaftliche und soziale Absicherung plädieren, hat ein Eintreten für "weniger" Staat zwei unterschiedliche Ursachen: zum einen den Wunsch nach verringertem Staatseingriff in Wirtschaft und Gesellschaft und zum anderen das Mißtrauen gegenüber einem zu umfassenden politischen Handlungsspielraum des Staates.

Trotz vieler Vorbehalte dem Staat gegenüber, besteht jedoch bei allen Bevölkerungsgruppen die Einsicht in die Notwendigkeit, daß der Einzelne Opfer für den Staat zu erbringen hat. Dies gilt vor allem, wenn es darum geht, wohlfahrtsstaatliche Leistungen und langfristig angelegte, sozialstaatliche Ziele aufrechtzuerhalten bzw. zu erreichen.

TEILZEITBESCHÄFTIGUNG

Christoph F. Büchtemann
Jürgen Schupp

Deutsches Institut für Wirtschaftsfor-
schung

Teilzeitbeschäftigung:
Entwicklungstendenzen, Strukturen und
sozialstaatliche Implikationen

In den meisten westeuropäischen Staaten läßt sich für die letzten 10 bis 15 Jahre eine stetige Zunahme von Teilzeitbeschäftigung feststellen.

Nach Ergebnissen der Studie LEBEN IN DEUTSCHLAND waren 1984 rund 15 Prozent aller Arbeitnehmer mit einer regulären Arbeitszeit von weniger als 35 Stunden pro Woche beschäftigt. Das entspricht, umgerechnet auf die Gesamtbevölkerung der Bundesrepublik, immerhin über 3 Millionen Personen. Weiterhin konnte durch die Informationen des Projektes errechnet werden, daß der überwiegende Anteil, nämlich mehr als 90 Prozent der Teilzeitbeschäftigten, Frauen sind. Jede sechste der teilzeitbeschäftigten Frauen hatte dabei eine Anstellung für weniger als 15 Wochenstunden, so daß der jeweilige Arbeitgeber in den meisten dieser Fälle weder Kranken- noch Rentenversicherungsbeiträge abzuführen hatte.

Die weiteren Untersuchungen deuten darauf hin, daß diese Gruppe der Teilzeitbeschäftigten in der letzten Zeit immer stärker zunimmt.

Der Verdienst aus Teilzeitarbeit ist in der Regel nicht ausreichend, um das eigene Haushaltseinkommen zu sichern. Dieses Ergebnis wird noch durch die zusätzliche Feststellung erhärtet, daß die überwiegende Mehrheit der Teilzeit arbeitenden Frauen mit einem Partner zusammenleben, der ganztags beschäftigt ist.

UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN

Wir konnten Ihnen an dieser Stelle natürlich nur einen kurzen Einblick in die einzelnen Arbeiten vermitteln.

Das Buch, in dem die beschriebenen Beiträge erscheinen werden, wird im Frühling dieses Jahres in den Buchhandel kommen.

Das Buch wird im Campus-Verlag mit dem Titel "Lebenslagen im Wandel" unter der Herausgeberschaft von Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp und Ute Hanefeld erscheinen.

Neben den hier für Sie kurz vorgestellten Arbeiten werden noch viele weitere Aufsätze in diesem Band veröffentlicht werden, deren genaue Titel Sie aus der nachfolgenden Liste entnehmen können.

Eine Buchveröffentlichung dieser Art ist übrigens für jedes Jahr geplant. Daneben soll jährlich ein weiteres Buch erscheinen, in dem zu den wichtigsten Themengebieten der Untersuchung Daten in Form von Tabellen zu finden sein werden. Dieses Buch kann als Nachschlagewerk für Universitäten, Schulen und Bibliotheken, aber auch für interessierte Privatpersonen aktuelle Zahlen zum LEBEN IN DEUTSCHLAND liefern.

Über den Stand unserer Arbeiten werden wir Sie selbstverständlich auch in Zukunft informieren.

DER INHALT DES BUCHES

Haushalte und ihre Einkommen

1. Strukturen der Einkommensverteilung von Haushalten und Personen
2. Zum Zusammentreffen von eigenen und abgeleiteten Leistungen aus Altersversicherungssystemen

Erwerbstätigkeit und Arbeitslosigkeit

3. Teilzeitbeschäftigung: Entwicklungstendenzen, Strukturen und sozialstaatliche Implikationen
4. Lebensbedingungen und wahrgenommene Lebensqualität von Arbeitslosen
5. Das Arbeitsangebot verheirateter Frauen - Eine mikroökonomische Analyse unter Berücksichtigung des 'selectivity bias'

Dimensionen von Lebenslagen

6. Ausgewählte Aspekte wahrgenommener Lebensqualität
7. Zur Rolle des Staates in hochentwickelten westlichen Demokratien
8. Sprachkenntnisse von Ausländern

Methoden der Panelanalyse

9. Ökonometrische Ansätze zur Analyse von Paneldaten: Schätzung und Vergleich von Übergangsratenmodellen
10. Latente-Variablen-Modelle zur Analyse von Paneldaten

Datenqualität

11. Die Struktur der Erwerbstätigen im Sozio-ökonomischen Panel im Vergleich mit der amtlichen Erwerbsstatistik
12. Zur Qualität der Einkommensdaten
13. Zur Längsschnittgewichtung des Sozio-ökonomischen Panels

Adressenprotokoll grün (für "alte" Haushalte)

Leben in Deutschland

LD
'87

ADRESSENPROTOKOLL "alte Haushalte"

Adresse und Haushaltsnummer finden Sie auf der nächsten Seite oben.

Bitte stellen Sie fest, was für diesen Haushalt zutrifft

Vom Interviewer ermittelt:

Von Infratest ermittelt:

Haushalt hat noch
dieselbe Adresse



GRÜNEN
Haushalts-
fragebogen
verwenden
(beiliegend)

Der **gesamte** Haus-
halt ist **umgezogen** . .



BLAUEN
Haushalts-
fragebogen
verwenden
(**nicht** den
beiliegenden
GRÜNEN)

Neue Adresse unter **B1**
vermerken

Der **gesamte** Haus-
halt ist **umgezogen** . .



BLAUEN
Haushalts-
fragebogen
verwenden
(beiliegend)

Adresse unter **B1**
wurde bereits geändert

A

HAUSHALTSKONTAKTE

	Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer		Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer
1. Kontakt				6. Kontakt			
2. Kontakt				7. Kontakt			
3. Kontakt				8. Kontakt			
4. Kontakt				9. Kontakt			
5. Kontakt				10. Kontakt			

Nach erfolgreichem Kontakt bearbeiten Sie bitte als **erstes die Haushaltsliste B2**
Führen Sie **dann ein Haushaltsinterview** mit der **oben ermittelten Fragebogenfassung** durch
und **zusätzlich** mit jeder Zielperson ein **Personeninterview** – siehe **C**

AUSFALLGRUND BEI ERFOLGLOSER BEARBEITUNG DES GESAMTEN HAUSHALTS

Endergebnis Interviewer 1

Bitte genau erläutern:

Endergebnis Interviewer 2

Bitte genau erläutern:

Endergebnis Interviewer 3

Bitte genau erläutern

B1**HAUSHALTSADRESSE**

Listen-Nr. lfd. Nr.

Eventuelle Adressenänderung hier eintragen

Nationalität

Familienname

Straße

HAUSHALTS-NR.

PLZ Ort

Telefon: Vorwahl

B2**HAUSHALTS-LISTE** Grundsätzlich gehört zum Haushalt jede Person, die normalerweise hier lebt, auch wenn sie

Bei der letzten Befragung bestand dieser Haushalt aus folgenden Personen:

Für jede Person überprüfen:

F

Person Nr.	Vorname	Familienname	Geburts- Jahr	männl. weibl.	Stellung zum HV lt. Liste 1	Lebt noch im Haushalt	Vorübergehe- nd abwesend Code 1-6	Monat
01						☐	☐	
02						☐	☐	
03						☐	☐	
04						☐	☐	
05						☐	☐	
06						☐	☐	
07						☐	☐	
08						☐	☐	
09						☐	☐	
10						☐	☐	
11						☐	☐	
12						☐	☐	

* Auskunftsperson für den Haushaltsfragebogen bei der letzten Befragung

Anzahl Personen Gesamt, die heute zum Haushalt gehören

Gibt es neue Haushaltsmitglieder?

Oben sind alle Personen ausgedruckt, die bei der letzten Befragung zu diesem Haushalt gehörten.

Bitte überprüfen Sie:

Gibt es jetzt weitere Personen, die zum Haushalt gehören (einschließlich Kindern und Babies)?

WENN JA:

Bitte diese Personen fortlaufend in die Haushaltsliste **B2** mit allen Angaben eintragen.**Code**

1 = Wehrdi

Zivildie

2 = Ausbil

Studiu

3 = Beruf/

Monta

4 = Kranke

5 = verreis

6 = Sonstige

(bitte erläut

ACHTUNG

Codes bitte

Haus-Nr.

C

PERSONEN-INTERVIEWS

- Führen Sie bitte mit jeder Zielperson ein Interview durch.
- Zielpersonen sind grundsätzlich alle Haushaltsmitglieder der Geburtsjahrgänge 1970 und älter.
- Verwenden Sie für die jeweilige Person die Fassung des Personenfragebogens, die unten ausgedruckt ist.
- Neue Haushaltsmitglieder sind ebenfalls zu befragen. Für diese müssen Sie die Fragebogenfassung selbst richtig wählen. Siehe "Besondere Hinweise" (Code d) auf der Rückseite!

ehend abwesend ist.

Beachten Sie bitte die Erläuterungen auf der Rückseite

son angeben:

Nicht mehr im Haushalt

Code 7-8

seit Monat/Jahr

Neues Haushaltsmitglied

Code 11-13

seit Monat/Jahr

FRAGEBOGEN-FASSUNG

BESONDERE HINWEISE

Stamm-person

Code nur für Infratest

BEARBEITUNGSERGEBNIS JE PERSON

Endergebnis Interviewer 1

Code 1-3

Datum

Endergebnis Interviewer 2

Code 1-3

Datum

Endergebnis Interviewer 3

Code 1-3

Datum

☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐			☐	☐	☐

Code

7 = verstorben

8 = verzogen

Für verzogene Personen **sofort** Zusatzblatt **B3** ausfüllen und **umgehend** an INFRATEST zurückschicken

Code

11 = geboren

12 = zugezogen aus dem Inland

13 = zugezogen aus dem Ausland

Code Bearbeitungsergebnis

1 = Interview durchgeführt

2 = Interview erst **später** durchführbar (bitte Grund und Termin notieren)

3 = Nicht zum Interview bereit, weil ... (bitte genau erläutern)

Person Nr.

Datum

Erläuterung:

de 7 gilt als Ausfallgrund. Alle anderen an (siehe Interviewer-Anleitung).

ERLÄUTERUNG DER SPALTEN IN

C

FRAGEBOGEN- FASSUNG

Alle Personen, bei denen eine *Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, sind Zielpersonen.

Führen Sie bitte mit jeder dieser Personen ein Interview durch.
Verwenden Sie die angegebene Fassung des Personenfragebogens.

Wenn für eine Person der Geburtsjahrgänge 1970 und älter *keine Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, beachten Sie bitte die Erläuterungen zu den Codes **(b)**, **(c)** und **(d)** in der Spalte "BESONDERE HINWEISE".

BESON- DERE HIN- WEISE

Code
a-d

Hier geben wir Ihnen Hinweise und Erläuterungen zu einzelnen im Haushalt lebenden Personen und zu neu hinzugekommenen Haushaltsmitgliedern:

Code (a)

Bei dieser Zielperson war das Interview 1986 nicht durchführbar. Sie soll dieses Jahr befragt werden.
Fragebogenfassung – siehe Ausdruck.

Code (b)

Diese Person hat in den letzten beiden Jahren kein Interview gewährt (z.B. auch wegen längerer Abwesenheit). Falls in diesem Jahr eine Befragung möglich ist, führen Sie bitte ein Interview durch.
Verwenden Sie den *Personenfragebogen BLAU*.

Code (c)

Diese Person hat letztes Jahr *ein Interview ausdrücklich verweigert*. Sollten Sie den Eindruck haben, daß sich die Einstellung der Person geändert hat (*nicht drängen!*), können Sie ein Interview durchführen.
Falls die Person schon einmal befragt wurde, verwenden Sie den Personenfragebogen GRÜN; wenn nicht, den Personenfragebogen BLAU.

Code (d)

Neu hinzugekommene Haushaltsmitglieder. Diese Personen sind Zielpersonen, müssen also befragt werden, wenn sie Geburtsjahrgang 1970 oder älter sind.
Im Normalfall ist diese Person im Rahmen unseres Projektes noch nicht befragt worden.
Bitte verwenden Sie deshalb den *Personenfragebogen BLAU*.

ACHTUNG; Ausnahme!

Es kann vorkommen, daß das „neue“ Haushaltsmitglied in diesem oder einem anderen Untersuchungshaushalt schon einmal befragt wurde (z.B. Tochter lebte vorübergehend bei einer Freundin und ist nun wieder zu den Eltern zurückgekehrt). Trifft dies zu, verwenden Sie den *Personenfragebogen GRÜN*.

Stamm- person

Mit "ja" sind Stammpersonen gekennzeichnet, d.h. Personen, die zur ursprünglichen Stichprobe gehören, sowie deren Kinder.

Falls *jetzt keine Stammperson mehr in diesem Haushalt lebt*, führen Sie mit den anderen Personen keine Interviews durch.

Bearbeiten Sie bitte nur die Haushaltsliste **B2** und das Zusatzblatt **B3**

NOTIZEN des Interviewers

Ich bestätige die Richtigkeit der gemachten Angaben A bis C:

Datum

Abrechnungs-Nr.

Stempel oder Name des Interviewers
(in Druckbuchstaben)

Unterschrift des Interviewers

Adressenprotokoll blau (für "neue" Haushalte)

Leben in Deutschland



ADRESSENPROTOKOLL neue Haushalte

Adresse und Haushaltsnummer finden Sie auf der nächsten Seite oben.

Die Adresse und die Nummer des zu befragenden Haushalts finden Sie auf der nächsten Seite oben – **B1**

Bearbeiten Sie bitte als erstes die Haushaltsliste **B2**

Führen Sie dann ein Haushaltsinterview durch.
Verwenden Sie dafür ausschließlich den **"blauen" Haushaltsfragebogen!**

Mit jeder Zielperson müssen Sie zusätzlich ein Personeninterview durchführen (siehe Punkt **C**)

Bei Ausfällen **"D" Wohnumfelddaten** nicht vergessen (Rückseite Liste **1** Verwandtschaftsverhältnis)

A HAUSHALTSKONTAKTE

	Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer		Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer
1. Kontakt				6. Kontakt			
2. Kontakt				7. Kontakt			
3. Kontakt				8. Kontakt			
4. Kontakt				9. Kontakt			
5. Kontakt				10. Kontakt			

Wenn Sie den Haushalt erreicht haben, gehen Sie zu Punkt **B2**

AUSFALLGRUND BEI ERFOLGLOSER BEARBEITUNG DES GESAMTEN HAUSHALTS

Endergebnis Interviewer 1

Bitte genau erläutern:

Endergebnis Interviewer 2

Bitte genau erläutern:

Endergebnis Interviewer 3

Bitte genau erläutern:

B1**HAUSHALTSADRESSE**

Listen-Nr. lfd. Nr.

Eventuelle Adressenänderung hier eintragen

Nationalität

Familienname

Straße

HAUSHALTS-NR.

PLZ Ort

Telefon: Vorwahl

B2**HAUSHALTS-LISTE**

Grundsätzlich gehört zum Haushalt jede Person, die normalerweise hier lebt. Falls eine Person vorüber-
z.B. im Krankenhaus, längere Zeit verreist, im Heim oder Internat, beim Wehrdienst oder Zivildienst, re-

Alle Personen im Haushalt bitte eintragen mit folgenden

Person Nr.	Vorname	Familienname	Geburtsjahr	Geschlecht		Stellung zum HV lt. Liste 1
				m	w	

01 *

☐ ☐

02

☐ ☐

03

☐ ☐

04

☐ ☐

05

☐ ☐

06

☐ ☐

07

☐ ☐

08

☐ ☐

09

☐ ☐

10

☐ ☐

11

☐ ☐

12

☐ ☐

* Auskunftsperson für den Haushaltsfragebogen

Gibt es weitere Haushaltsmitglieder?

Oben ist die Person eingetragen, die im vergangenen Jahr noch in einem anderen Haushalt lebte*

Gibt es in dem Haushalt, in dem die Person jetzt lebt, weitere Personen (einschließlich Babies und Kindern)?

WENN JA:

Bitte diese Personen zusätzlich (fortlaufend) in die Haushaltsliste (B2) eintragen, und zwar:

Vorname, Familienname, Geburtsjahr, Geschlecht, Stellung zum HV; außerdem seit wann diese Person im Haushalt lebt (Monat/Jahr), und woher sie kam (Code 30-33).

Anzahl Personen Gesamt, die heute zum Haushalt gehören

ERLÄUTERUNG DER SPALTEN IN

C

FRAGEBOGEN- FASSUNG

Alle Personen, bei denen eine *Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, sind Zielpersonen.

Führen Sie bitte mit jeder dieser Personen ein Interview durch.
Verwenden Sie die angegebene Fassung des Personenfragebogens.

Wenn für eine Person der Geburtsjahrgänge 1970 und älter *keine Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, beachten Sie bitte die Erläuterungen zu den Codes (b), (c) und (d) in der Spalte "BESONDERE HINWEISE".

BESON- DERE HIN- WEISE

Code
a-d

Hier geben wir Ihnen Hinweise und Erläuterungen zu einzelnen im Haushalt lebenden Personen und zu neu hinzugekommenen Haushaltsmitgliedern:

Code (a)

Bei dieser Zielperson war das Interview 1986 nicht durchführbar. Sie soll dieses Jahr befragt werden.

Fragebogenfassung – siehe Ausdruck.

Code (b)

Diese Person hat in den letzten beiden Jahren kein Interview gewährt (z.B. auch wegen längerer Abwesenheit). Falls in diesem Jahr eine Befragung möglich ist, führen Sie bitte ein Interview durch.

Verwenden Sie den *Personenfragebogen BLAU*.

Code (c)

Diese Person hat letztes Jahr *ein Interview ausdrücklich verweigert*. Sollten Sie den Eindruck haben, daß sich die Einstellung der Person geändert hat (*nicht drängen!*), können Sie ein Interview durchführen.

Falls die Person schon einmal befragt wurde, verwenden Sie den Personenfragebogen GRÜN; wenn nicht, den Personenfragebogen BLAU.

Code (d)

Neu hinzugekommene Haushaltsmitglieder. Diese Personen sind Zielpersonen, müssen also befragt werden, wenn sie Geburtsjahrgang 1970 oder älter sind.

Im Normalfall ist diese Person im Rahmen unseres Projektes noch nicht befragt worden.

Bitte verwenden Sie deshalb den *Personenfragebogen BLAU*.

ACHTUNG; Ausnahme!

Es kann vorkommen, daß das „neue“ Haushaltsmitglied in diesem oder einem anderen Untersuchungshaushalt schon einmal befragt wurde (z.B. Tochter lebte vorübergehend bei einer Freundin und ist nun wieder zu den Eltern zurückgekehrt). Trifft dies zu, verwenden Sie den *Personenfragebogen GRÜN*.

Stamm- person

Mit "ja" sind Stammpersonen gekennzeichnet, d.h. Personen, die zur ursprünglichen Stichprobe gehören, sowie deren Kinder.

Falls *jetzt keine Stammperson mehr in diesem Haushalt lebt*, führen Sie mit den anderen Personen keine Interviews durch.

Bearbeiten Sie bitte nur die Haushaltsliste **B2** und das Zusatzblatt **B3**

NOTIZEN des Interviewers

Bitte bei Ausfällen Punkt **D Wohnumfelddaten** nicht vergessen!

Ich bestätige die Richtigkeit der gemachten Angaben A bis C:

Datum

Abrechnungs-Nr.

Stempel oder Name des Interviewers
(in Druckbuchstaben)

Unterschrift des Interviewers

Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis und B 3
für verzogene Haushaltsmitglieder

**VERWANDTSCHAFTSVERHÄLTNIS
DER PERSONEN ZUM HAUSHALTSVORSTAND**

- 00 Haushaltsvorstand**
- 01 Ehegatte** des Haushaltsvorstands
- 02 Lebenspartner** des Haushaltsvorstands
- 03 Sohn, Tochter** (auch Adoptiv-/Stiefkind) des Haushaltsvorstands
- 04 Pflegekind** des Haushaltsvorstands
- 05 Schwiegersohn, Schwiegertochter** des Haushaltsvorstands
- 06 Vater, Mutter** des Haushaltsvorstands
- 07 Schwiegervater, Schwiegermutter** des Haushaltsvorstands
- 08 Bruder, Schwester, Schwager, Schwägerin** des Haushaltsvorstands
- 09 Enkel** des Haushaltsvorstands
- 10 Sonstige** mit dem Haushaltsvorstand **verwandte/verschwägte Personen**
(Onkel, Tante, Nefte, Nichte, des Haushaltsvorstands, u.ä.)
- 11 Mit dem Haushaltsvorstand nicht verwandte/verschwägte Personen**

Bitte übertragen lt. Adressprotokoll:

Aus dem Haushalt Nr.:

--	--	--	--	--

mit der Adresse:

Familienname	
Straße	Haus-Nr.
PLZ	Ort

ist folgende Person im

Monat			Jahr		
-------	--	--	------	--	--

ausgezogen:

Personen-Nr.	Vorname	Familienname	Geburtsjahr	Geschlecht

Bitte versuchen Sie folgende Informationen über dieses frühere Haushaltsmitglied zu erhalten:

Hat sich der Name geändert?

Nein ☐

Ja, und zwar:

Neue Adresse, unter der die Person zu erreichen ist:

Heutiger Familienname	
Name	
c/o	
Straße	Haus-Nr.
PLZ	Ort

Ist das eine Anstalt/ein Wohnheim?

Nein ☐

Ja, und zwar:

Art der Anstalt / des Wohnheims

Telefonisch erreichbar?

Nein ☐

Ja, und zwar:

Tel.:	Vorwahl	Nummer
-------	---------	--------

Haushaltsfragebogen grün (deutsche Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Leben in Deutschland

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Haushaltsfragebogen

GRÜN

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt — nach Möglichkeit von der Person, die diese Haushaltsfragen auch beim letzten Mal beantwortet hat.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--

Stichprobenkennzeichen:

1	8	7	1
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die weißen Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☐
weiblich ☒

- in die etwas größeren weißen Felder **Zahlen** eintragen

Beispiel: Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die weißen Balken **Text** schreiben

Beispiel: Vorname

Erika

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel:

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder?

Ja ☐

Nein ... ☐

Sie springen auf Frage ...!

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen genannt ist.

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1971 oder später geboren sind?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 7!

2. In welchem Jahr und welchem Monat sind diese Kinder geboren?

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1971 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Bitte eintragen

Vorname:

Geburtsjahr:

19

19

19

19

Geburtsmonat:

3. Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. **halbtags**

☐
☐
☐
☐

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. **ganztags**

☐
☐
☐
☐

Grundschule/Förderstufe

☐
☐
☐
☐

Hauptschule

☐
☐
☐
☐

Sonderschule

☐
☐
☐
☐

Realschule

☐
☐
☐
☐

Gesamtschule

☐
☐
☐
☐

Gymnasium

☐
☐
☐
☐

Berufsgrundbildungsjahr

☐
☐
☐
☐

Berufsschule **ohne** Lehre

☐
☐
☐
☐

Berufsschule **mit** Lehre

☐
☐
☐
☐

Berufsfachschule

☐
☐
☐
☐

Sonstige Schule

☐
☐
☐
☐

Besucht **keine** dieser Einrichtungen

☐
☐
☐
☐

Bitte übertragen
von Frage 2–3:

Kind besucht eine der
genannten Einrichtungen

Nein

Ja

Falls kein Kind die genannten
Einrichtungen besucht:
Weiter mit Frage 6 !

Vorname:

--	--	--	--

☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐

4. Wer ist der Träger dieser Einrichtung
oder Schule?

Ist es —

eine öffentliche Einrichtung,
z.B. städtischer Kindergarten,
staatliche Schule

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

eine kirchliche oder sonstige gemein-
nützige Einrichtung oder Schule

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

eine betriebliche Einrichtung,
z.B. betrieblicher Kindergarten

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

oder eine private Einrichtung,
z.B. privater Kindergarten, Privatschule? ..

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

5. Ist der Besuch dieser Einrichtung oder
Schule für Ihr Kind kostenlos oder
müssen Sie einen festen Betrag zahlen,
z.B. Kindergartenbeitrag oder Schulgeld?

Wie hoch ist der monatliche Betrag?

Besuch ist kostenlos

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Zahle festen Betrag

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

und zwar monatlich

	DM		DM		DM		DM
----------------------	----	----------------------	----	----------------------	----	----------------------	----

6. Gibt es daneben noch Personen
außerhalb Ihres Haushalts, die
regelmäßig bei der Betreuung
des Kindes helfen?

Ja, Verwandte

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Ja, Freunde/Bekannte/Nachbarn

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Ja, bezahlter Babysitter

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Nein

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

7. Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Ja ☐ 

Nein ☐ 

Sie springen auf Frage 15!

8. Welche Person ist das?

Falls es mehr als eine pflegebedürftige Person im Haushalt gibt, tragen Sie bitte unter "1. Person" diejenige ein, die stärker pflegebedürftig ist.

Die Nachfragen 9–14 beziehen Sie bitte auf diese Person.

Pflegebedürftige 1. Person

Vorname



Pflegebedürftige 2. Person

Vorname

9. In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Person ist dauerhaft bettlägerig ☐

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt ☐

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/Erledigungen außerhalb des Haushalts ☐

10. Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Von —

— Gemeindeschwester, Sozialhelfer o.ä. ☐

— Freunden/Bekannten ☐

— Nachbarn ☐

— Angehörigen außerhalb des Haushalts ☐

— Angehörigen im Haushalt ☐

und zwar von:

Person im Haushalt,
die die pflegebedürftige Person
überwiegend betreut

Vorname

Keine besondere Betreuung notwendig ☐

11. In welchem Maße wird Ihr Haushalt durch die Pflegebedürftigkeit belastet?

Keine Belastung

Belastung ist erträglich

☐
☐

Sie springen auf Frage 13!

Belastung ist beträchtlich,
zusätzliche Hilfe wäre wünschenswert

☐

Belastung ist schwerwiegend,
ohne zusätzliche Hilfe auf Dauer nicht tragbar ...

☐

12. Wer sollte diese zusätzliche Pflege möglichst übernehmen?

Gemeindeschwester, Sozialarbeiter

☐

Bezahlte Fachkräfte

☐

Freunde/Bekannte/Nachbarn

☐

Angehörige außerhalb dieses Haushalts

☐

Sonstige

☐

und
zwar:

13. Entstehen durch die Pflege besondere Kosten?

Ja

☐

Nein ...

☐

Sie springen auf Frage 15!

14. Wie hoch sind etwa die monatlichen Kosten, die durch die Pflege entstehen, und wer trägt diese Kosten?

Kosten pro Monat gesamt

DM

getragen von —

— pflegebedürftiger Person selbst,
aus Einkommen, Rente oder Vermögen

☐

DM

— anderen Mitgliedern dieses Haushalts

☐

DM

— sonstigen Verwandten

☐

DM

— der Renten- oder Krankenversicherung

☐

DM

— der Sozialhilfe

☐

DM

— der Kirche/einem Wohlfahrtsverband

☐

DM

— Sonstigen

☐

und
zwar:

DM

Wohnen und was es kostet



15. Nun zu Ihrer Wohnung.

Hat sich an Ihrer Wohnfläche im Vergleich zum vergangenen Jahr, zum Beispiel durch Umbauten, etwas verändert?

Ja ☐ 

Nein ☐ 

Sie springen auf Frage 18!

16. Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

qm

17. Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung? Ist sie für Ihren Haushalt –

- viel zu klein ☐
- etwas zu klein ☐
- gerade richtig ☐
- etwas zu groß ☐
- viel zu groß? ☐

18. Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Eigentümer ☐ 

Sie springen auf Frage 34

Hauptmieter ☐

Untermieter ☐ 

19. Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw., aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM

Zahle keine Miete ☐

20. Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM

21. Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann –

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

Sie springen auf Frage 40

FRAGEN 22 – 33 ENTFALLEN!

34. Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?

Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

Tilgung und Zinsen DM pro Monat

davon Zinsen DM pro Monat

Keine Tilgung und Zinsen . . . ☐

35. Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM pro Monat

36. Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1986

37. Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1986

38. Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

39. Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:
Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Etwa DM

Weiß nicht ☐

40. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, vom Staat Wohngeld oder Lastenzuschuß erhalten?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wieviele Monate haben Sie 1986
Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Monate

Wieviele Wohngeld oder Lastenzuschuß
haben Sie pro Monat etwa erhalten?

DM pro Monat

41. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, Sozialhilfe vom Sozialamt bezogen?

Nein ☐

→ Sie springen auf Frage 45!

Ja ☐
↓

42. Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese
laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Monat

43. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte Hilfe in besonderen Lebenslagen, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Für wie viele Monate?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

DM im Monat

44. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Nein ☐

Ja ☐

45. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, Kindergeld erhalten?
Wenn ja, für wie viele Kinder?

Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!

Nein ☐

Ja, für ☐ Kinder



Wie hoch war der Betrag pro Monat
für alle Kinder zusammen?

--	--	--	--	--

DM im Monat

46. Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Ja ☐



Nein ☐

Sie springen auf Frage 49!

47. Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1986, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1986 an.

Im Jahr 1986

--	--	--	--	--	--	--

 DM

48. Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?

Bitte geben Sie es getrennt an für

- Betriebs- und Instandhaltungskosten,
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypotheken oder Bauspardarlehen.

Im Jahr 1986

Betriebs- und Instandhaltungskosten ...

--	--	--	--	--	--	--

 DM

Tilgung und Zinsen

--	--	--	--	--	--	--

 DM

davon Zinsen

--	--	--	--	--	--	--

 DM

49. Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

Sparbuch ☐

Bausparvertrag ☐

Lebensversicherung ☐

Wertpapiere (Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.) ☐

Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen) ☐

Nein, **keine** dieser Wertanlagen ☐



Sie springen auf Frage 51!

50. Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1986, alles in allem?

Im Jahr 1986 DM

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.*

unter 500 DM ☐

500 bis unter 2.000 DM ☐

2.000 bis unter 5.000 DM ☐

5.000 bis unter 10.000 DM ☐

10.000 DM und mehr ☐

51. Wenn man mal alles zusammennimmt:

Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben. Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.*

DM im Monat

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!
Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

— in Anwesenheit des Interviewers ☐

— in Abwesenheit des Interviewers ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja ☐

Teilweise ... ☐

Nein ☐

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

Erklärung zum Datenschutz und zur absoluten Vertraulichkeit Ihrer Angaben bei Interviews

Bei der Untersuchung „Leben in Deutschland“ arbeiten das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) in Berlin und Infratest in München zusammen. Beide Institute tragen die datenschutzrechtliche Verantwortung. Sie arbeiten nach den gesetzlichen Bestimmungen über den Datenschutz.

Die Ergebnisse der Befragung werden ausschließlich in anonymisierter Form, d.h. ohne Namen und Anschrift, und stets nur zusammengefaßt mit den Angaben der anderen Befragungspersonen dargestellt. Das bedeutet: Niemand kann aus den Ergebnissen erkennen, von welcher Person die Angaben gemacht worden sind.

Das gilt auch bei einer Wiederholungsbefragung, wo es wichtig ist, nach einer bestimmten Zeit noch einmal ein Interview mit derselben Person

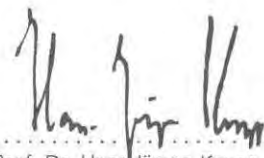
durchzuführen und die statistische Auswertung so vorzunehmen, daß die Angaben aus mehreren Befragungen durch eine Code-Nummer, also ohne Namen und Adresse, miteinander verknüpft werden.

Auch hier gilt: **Es gibt keine Weitergabe von Daten, die Ihre Person erkennen lassen.**

Falls die Zusammenarbeit zwischen dem DIW und Infratest vor Abschluß des Gesamtvorhabens endet, wird Infratest das gesamte Material dem DIW übergeben, das damit die datenschutzrechtliche Verantwortung allein übernimmt.

Für die Einhaltung der
Datenschutzbestimmungen
sind verantwortlich:

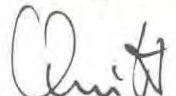
Beim Deutschen Institut für
Wirtschaftsforschung:


.....
Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)


.....
Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)

Bei Infratest:


.....
Wolfgang Ernst
(Geschäftsführender Gesellschafter)


.....
Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

Was geschieht mit Ihren Angaben?

1. Unser(e) Mitarbeiter(in) trägt Ihre Angaben in den Fragebogen ein, z.B. so:

Sind Sie oder ist Ihr Haushalt in	Ja ☐
den letzten 12 Monaten umgezogen?	Nein ☒

2. Im Institut werden Adresse und Frageteil getrennt. Beide erhalten eine Code-Nummer. Wer dann den Fragebogen sieht, weiß also nicht, von wem die Antworten gegeben wurden. Die Adresse verbleibt im Institut, jedoch nur bis zum Abschluß der Gesamtuntersuchung. Sie dient nur dazu, Sie später für ein neues Interview noch einmal aufzusuchen oder anzuschreiben.
3. Die Interviewdaten des Frageteils werden in Zahlen umgesetzt und **ohne Ihren Namen und ohne Ihre Adresse** (also anonymisiert) auf eine Lochkarte gebracht oder auf ein Datenband (ähnlich wie bei einem Tonband oder einer Kassette).
4. Dann werden die Interviewdaten (ohne Name und Adresse) von einem Computer ausgewertet. Der Computer zählt z.B. alle Antworten über Umzüge und errechnet die Prozentergebnisse.
5. Das Gesamtergebnis und die Ergebnisse von Teilgruppen (z.B. Arbeiter, Angestellte) werden in Tabellenform ausgedruckt:

	In den letzten 12 Monaten sind umgezogen
Bevölkerung insgesamt	7 %
Arbeiter	7 %
Angestellte	12 %
Beamte	14 %
Selbständige	7 %
Nicht berufstätig	5 %

Quelle: Infratest Sozialforschung 1980

6. Auch bei der nächsten Befragung wird Ihr Name und Ihre Anschrift stets von den Daten des Frageteils getrennt. Bei der Auswertung vergleicht der Computer – während er rechnet – pro Person, aber er tut das über die Code-Nummer (also niemals über Namen!), und er druckt dann die Ergebnisse genauso anonymisiert aus wie bei der Einmal-Befragung.
7. In jedem Fall gilt: Ihre Teilnahme am Interview ist **freiwillig**.

Es ist selbstverständlich, daß das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung und Infratest **alle Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes einhalten**.

Sie können absolut sicher sein, daß –

- kein Außenstehender erfährt, welche Antworten Sie gegeben haben
- Ihr Name und Ihre Anschrift nicht an Dritte weitergegeben wird
- keine Einzeldaten an Dritte weitergegeben werden, die einen Rückschluß auf Ihre Person zulassen.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitwirkung und für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit.

Personenfragebogen grün (deutsche Fassung
für bereits befragte Personen)

Leben in Deutschland

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Personenfragebogen

GRÜN

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "grüne" Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt
aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen:

1	8	7	1
---	---	---	---

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person Nr.

--	--

Bitte in Druckbuchstaben!

Wie wird's gemacht?



Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.
Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die kleineren Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☒
weiblich ☐

- in die größeren Kästchen **Zahlen** eintragen

Beispiel: **Geburtsjahr**

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die umrandeten Felder **Text** schreiben

Bitte Druckbuchstaben

Beispiel 1: **Beruf**

M	a	u	r	e	r
---	---	---	---	---	---

Beispiel 2: **Sonstiger Grund** ☒
und zwar:

B	e	r	u	f	s	w	e	c	h	s	e	l
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.
Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel.

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Ja ☐

Nein ... ☐

Sie springen auf Frage

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen genannt ist.*

Ihre Lebenssituation heute



1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
 Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10",
 wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
 Wenn Sie teils zufrieden/teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

A mit Ihrer Gesundheit?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

C mit der Krankenversicherung, der Arbeitslosen- und Rentenversicherung in der Bundesrepublik, also mit dem, was man das Netz der sozialen Sicherung nennt?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

D mit Ihrer Wohnung?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

E mit Ihrer Arbeit?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

F mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

G mit Ihrer freien Zeit?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

2. Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Bitte nur ganze Stunden angeben.

In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	An einem Werktag	An einem Sonntag
Hausarbeit und Besorgungen		
Kinderbetreuung		
Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)		
Ausbildung, Lernen		
Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit		
Fernsehen, Video		
Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten		

3. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung
noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐

Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit

Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Nein,
nichts davon ☐

Sie springen auf Frage 5!

4. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden

5. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ja ☐

Nein ☐

6. Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein ☐

Ja ☐



Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?

%

7. Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen
oder von einem Handwerker machen lassen.

Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐

Reparaturen in und am Haus/der Wohnung . ☐

Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐

Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐

Sonstiges ☐

und
zwar:

Nein,
nichts davon ☐

FRAGEN 8 UND 9 ENTFALLEN!

10. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja ☐ 

Nein ☐ 

Sie springen auf Frage 12!

11. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule ☐
 Realschule ☐
 Gymnasium ☐
 Gesamtschule ☐
 Abendrealschule, Abendgymnasium ☐
 Fachoberschule ☐

Hochschule

Fachhochschule ☐
 Universität, sonstige Hochschule ☐

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung ☐
 Berufliche Fortbildung ☐
 Berufliche Rehabilitation ☐
 Allgemeine oder politische Weiterbildung ☐
 Sonstiges ☐

und
zwar:

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr ☐

Berufsschule **ohne** Lehre ☐

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstiges ☐

und
zwar:

12. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus?
Was trifft für Sie zu?

Voll erwerbstätig ☐

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung ☐

In betrieblicher Berufsausbildung/Umschulung ☐

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst ☐

Nicht erwerbstätig ☐

☐
☐
☐
☐

☐
☐
☐

Sie springen auf Frage 20!

Bitte weiter mit Frage 13!

Beteiligung am Erwerbsleben



13. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Leicht ☐
Schwierig ☐
Praktisch unmöglich ☐

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ja, auf jeden Fall ☐
Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

Nein ... ☐ ➔ **Sie springen auf Frage 19!**

15. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Möglichst sofort ☐
Innerhalb des kommenden Jahres ☐
In 2 bis 5 Jahren ☐
Erst später, in mehr als 5 Jahren ☐

16. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Vollzeitbeschäftigung ☐
Teilzeitbeschäftigung ☐
Beides recht ☐
Weiß noch nicht ☐

17. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen, kommt drauf an ☐

18. Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ja ☐ Nein ... ☐

19. Waren Sie im letzten Jahr — gemeint ist die Zeit von Anfang 1986 bis heute — irgendwann erwerbstätig?

Ja ☐ ➔ **Bitte weiter mit Frage 21. Sie überspringen also Frage 20!**

Nein ... ☐ ➔ **Sie springen auf Frage 53!**

Berufliche Veränderungen



20. Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1986 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1986 im Monat	1987 im Monat	
Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt	☐ ☐	☐ ☐	➔ Sie springen auf Frage 22!
Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten	☐ ☐	☐ ☐	} ➔ Bitte weiter mit Frage 21!
Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen	☐ ☐	☐ ☐	
Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	☐ ☐	☐ ☐	
Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	☐ ☐	☐ ☐	➔ Sie springen auf Frage 27!
Nein, nichts davon	☐		➔ Sie springen auf Frage 38!

21. Wann haben Sie bei Ihrer letzten Stelle aufgehört zu arbeiten?

1986, und zwar im Monat ☐☐

Schon früher, und zwar im Jahre

1 9 ☐☐

1987, und zwar im Monat ☐☐



Bitte weiter mit Frage 22!



Sie springen auf Frage 28!

22. Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

Jahre

Monate

23. Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden?
Welcher der folgenden Punkte trifft zu?

- Arbeitgeber hat mir gekündigt ☐
- Arbeitsverhältnis endete automatisch/war von vornherein befristet ... ☐
- Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen ☐
- Ausbildungsverhältnis war beendet ☐
- Habe von mir aus gekündigt ☐
- Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst ☐
- Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt ☐
- Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt ☐
- Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs ☐
- Sonstiges ☐

und
zwar:

24. Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.

- | | |
|---|---|
| Heirat ☐ | Ärger/Streit mit Vorgesetzten ☐ |
| Kinderbetreuung ☐ | Umzug ☐ |
| Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) ☐ | Arbeitsmangel/Rationalisierung im
Betrieb ☐ |
| Berufsunfähigkeit ☐ | Konkurs des Unternehmens ☐ |
| Erwerbsunfähigkeit ☐ | Wollte mich beruflich verändern ☐ |
| Sonstige gesundheitliche Gründe ☐ | Hatte bessere Stelle gefunden/in Aussicht . ☐ |
| Erreichen der Altersgrenze ☐ | Aufnahme einer Fortbildung/Umschulung
oder sonstigen Ausbildung ☐ |
| Arbeitgeber hat mir nahegelegt,
vorzeitig in Rente/Pension zu gehen ☐ | Brauchte aus finanziellen Gründen nicht
mehr zu arbeiten ☐ |
| Einberufung zum Wehrdienst/Zivildienst .. ☐ | Sonstige Gründe ☐ |

ACHTUNG:

Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit FRAGE 25.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst/Zivildienst ableisten, springen Sie auf FRAGE 53!

25. Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Wie ist dies in bezug auf —	Verbessert	Etwa gleichwertig	Ver- schlechtert
— die Art der Tätigkeit?	☐	☐	☐
— den Verdienst?	☐	☐	☐
— die Aufstiegsmöglichkeiten?	☐	☐	☐
— die Arbeitsbelastungen?	☐	☐	☐
— die Länge des Arbeitsweges?	☐	☐	☐
— die Arbeitszeitregelung?	☐	☐	☐
— die betrieblichen Sozialleistungen?	☐	☐	☐
— und die Sicherheit des Arbeitsplatzes? ...	☐	☐	☐

26. Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

- Mehr ☐
- Gleich viel ☐
- Weniger ☐

27. Wie haben Sie Ihre jetzige Stelle gefunden?

- Durch Vermittlung des Arbeitsamts ☐
- Über eine Stellenanzeige oder ein eigenes Stellengesuch in der Zeitung ☐
- Durch Information über Bekannte, Freunde oder Angehörige ☐
- Durch ein innerbetriebliches Stellenangebot ☐
- Habe mich selbständig gemacht ☐
- Auf sonstige Weise ☐

und
zwar:

28. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".
Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachmeister" oder "Studienrat".
Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

29. Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ja ☐
Nein ☐

Derzeit in Ausbildung ☐
Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐
Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐
Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐
Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen .. ☐
Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐
Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja ☐
↓

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Nein ☐
↓

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

32. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

unter 20 Beschäftigte ☐
20 bis unter 200 Beschäftigte ☐
200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐
2.000 und mehr Beschäftigte ☐

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte ☐

33. Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

*Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an,
seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.*

Seit

1	9		
---	---	--	--

Jahr

--	--

Monat

34. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Befristetes Arbeitsverhältnis ☐

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag ☐

Trifft nicht zu/
bin Selbständiger ☐

FRAGEN 35–37 ENTFALLEN IN DIESEM FRAGEBOGEN!

Ihre Arbeitssituation heute



38. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter ☐
- Angelernte Arbeiter ☐
- Gelernte und Facharbeiter ☐
- Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐
- Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte ☐
- Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐
- Sonstige Selbständige ohne oder
mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐
- Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐
- Mithelfende Familienangehörige ☐

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende ☐
- Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister im
Angestelltenverhältnis ☐
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner) ☐
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter) ☐
- Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand
größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst ☐
- Mittlerer Dienst ☐
- Gehobener Dienst ☐
- Höherer Dienst ☐

39. Wir würden gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz:

Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit

- voll zutrifft,
- teilweise zutrifft, oder
- gar nicht zutrifft.

		Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A	Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	☐	☐	☐
B	Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten?	☐	☐	☐
C	Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	☐	☐	☐
D	Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb?	☐	☐	☐
E	Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	☐	☐	☐
F	Arbeiten Sie in Wechselschicht?	☐	☐	☐
G	Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	☐	☐	☐
H	Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten?	☐	☐	☐
J	Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	☐	☐	☐
K	Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	☐	☐	☐
L	Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist?	☐	☐	☐
M	Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	☐	☐	☐
N	Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	☐	☐	☐

40. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit ☐

41. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

Wenn unter 35 Stunden



Wenn 35 Stunden und mehr



Sie springen auf Frage 44!

42. Warum sind Sie nicht voll berufstätig?
Welche der folgenden Punkte treffen zu?

Würde gern länger arbeiten, finde aber keinen geeigneten Arbeitsplatz ☐

Weil ich wegen Kindererziehung nicht länger arbeiten will oder kann ☐

Aus anderen familiären Gründen ☐

Brauche nicht länger zu arbeiten, komme mit meinem Einkommen aus ☐

Will nicht länger arbeiten, hätte sonst zu wenig Freizeit ☐

Sonstige Gründe ☐

und
zwar:

43. Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert,
das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ja ☐

Nein ☐

Trifft nicht zu,
bin selbständig ☐

44. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld
oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit.

Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Der Arbeitsverdienst betrug

brutto

DM

netto

DM

45. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Stunden pro Woche

46. Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?

Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten zwei Jahre

	ganz sicher	wahr- schein- lich	eher unwahr- scheinlich	ganz sicher nicht
— daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorübergehend aufgeben?	☐	☐	☐	☐

47. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht ☐

Schwierig ☐

Praktisch unmöglich . . . ☐

Übergang in den Ruhestand



DIESE FRAGEN BETREFFEN NUR ERWERBSTÄTIGE, DIE 50 JAHRE UND ÄLTER SIND

Ihr Alter:

50 Jahre und älter

☐

Unter 50 Jahre . . .

☐

Sie springen auf Frage 53!

48. Mit welchem Alter werden Sie vermutlich, soweit man das heute schon sagen kann, in Rente oder Pension gehen?

Mit Jahren

Weiß noch nicht . . ☐

49. Welche Gesichtspunkte spielen dabei für Sie eine Rolle?
Welche der folgenden Aussagen treffen zu?

Trifft
zu

Trifft
nicht
zu

Ich werde wohl aus gesundheitlichen Gründen vorzeitig aufhören
zu arbeiten

☐
☐

In meinem Betrieb wird den älteren Arbeitnehmern nahegelegt,
möglichst früh in Rente oder Pension zu gehen

☐
☐

Ich möchte noch etwas haben von meinem Ruhestand
und deshalb möglichst bald aufhören zu arbeiten

☐
☐

Ich werde aus finanziellen Gründen so lange wie möglich arbeiten

☐
☐

Mir ist meine Arbeit sehr wichtig, daher werde ich sicher nicht
vorzeitig aufhören

☐
☐

50. Wenn man Ihnen die Möglichkeit bieten würde, eine Teilzeitbeschäftigung auszuüben,
und der Verdienstausfall durch eine vorzeitige Gewährung eines Teils Ihrer Altersrente
ausgeglichen würde, würden Sie von diesem Angebot Gebrauch machen?

Ja

☐

Nein

☐
☐

Arbeite schon in Teilzeit

Sie springen auf Frage 53!

51. In welchem Alter würden Sie dann gern in eine Teilzeitbeschäftigung wechseln?

Mit Jahren

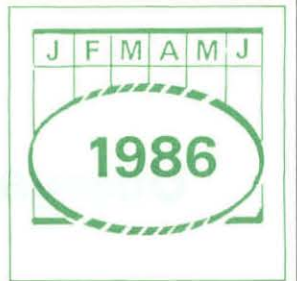
Weiß nicht ☐

52. Und in welchem Alter würden Sie dann ganz in Rente oder Pension gehen?

Mit Jahren

Weiß nicht ☐

Was war im letzten Jahr?



53. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1986 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 55!

54. Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Anderer Schulabschluß ☐

und
zwar:

Hochschulabschluß

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige
Hochschule ☐

**Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung
angeben.**

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstige Ausbildung ☐

und
zwar:

55. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1986.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.

Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1986											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sonstiges												
und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

56. Falls Sie 1986 erwerbstätig waren:

Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Tage 1986

Habe keinen Urlaub gemacht ☐

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig . ☐

Einkommen 1986

57. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1986											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus Nebenerwerbs- tätigkeit, Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Altersrente/-pension, Invaliden- rente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Zahlungen/Unterstützung von Per- sonen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Hatte **1986 überhaupt keine**
Einkünfte der genannten Art..... ☐  **Sie springen auf Frage 62!**



58. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrag an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

*Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.*

1986

Höhe des Bruttobetrag im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 59 angeben.

61A

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 61 noch einmal genauer angeben!

61B

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

59. Haben Sie letztes Jahr (1986) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?

Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13. Monatsgehalt ☐ und zwar DM

14. Monatsgehalt ☐ und zwar DM

Zusätzliches Weihnachtsgeld ☐ und zwar DM

Urlaubsgeld ☐ und zwar DM

Gewinnbeteiligung, Gratifikation ☐ und zwar DM

Sonstiges ☐ und zwar DM

Nein, **nichts** davon ☐

60. Haben Sie 1986 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?

Wenn ja, für wie viele Wochen?

Ja, Kurzarbeitergeld ☐ und zwar für Wochen

Ja, Schlechtwettergeld ☐ und zwar für Wochen

Nein, **weder noch** ☐

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

61. Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1986?

*Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.
Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.*

	A Altersrente/ -pension, Invalidenrente		B Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten	DM		DM
Knappschaft	DM		DM
Beamtenversorgung	DM		DM
Kriegsopferversorgung	DM		DM
Altershilfe der Landwirte	DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL)	DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	DM		DM
Sonstige	DM		DM

und
zwar:



Abzüge vom Einkommen 1986

KRANKENVERSICHERUNG

62. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert?
Waren Sie persönlich

- beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐
mitversichertes Familienmitglied ☐
privat versichert ☐
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfe-
empfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender
versichert? ☐

Nichts davon,
war **nicht** krankenversichert . ☐

**Sie springen
auf Frage 64!**

63. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐
Betriebskrankenkasse ☐
Innungskrankenkasse ☐
Private Krankenversicherung
— als Vollversicherung ☐
— als Zusatzversicherung ☐
Sonstiges ☐

und
zwar:

Bei privater Voll-Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen
Beitrag versicherten
Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für
Arzt- und Heilbehandlung sowie für
Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung ☐

Kostenerstattung mit pauschaler
Selbstbeteiligung ☐

Sonstige Form der Kostenerstattung .. ☐

RENTENVERSICHERUNG

64. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung
abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge ☐
Ja, freiwillige Beiträge ☐
Nein, **keine** Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Für wie viele Monate
haben Sie 1986
Beiträge gezahlt?

Monate

Wie hoch war Ihr
monatlicher
Beitrag?

DM

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

65. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1986, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?

Wenn ja: An wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

An Ihre Eltern/Schwiegereltern	☐	und zwar		DM
An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) ...	☐	und zwar		DM
An getrennt lebende/geschiedene Ehepartner	☐	und zwar		DM
An sonstige Verwandte	☐	und zwar		DM
An nicht verwandte Personen	☐	und zwar		DM
Nein, habe keine Zahlungen dieser Art geleistet ... ☐				

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1985

66. Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1985, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 69!

67. Waren Sie 1985 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

68. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1985?

*Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.
Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!*

1985 DM

Steuerbescheid für 1985 liegt noch nicht vor ☐

Gesundheit



69. Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Von kurzen Erkrankungen einmal abgesehen. Behindert Sie Ihr Gesundheitszustand bei der Erfüllung alltäglicher Aufgaben, z.B. Haushalt, Beruf oder Ausbildung?
In welchem Umfang?

Überhaupt nicht ☐

Ein wenig ☐

Stark ☐

70. Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Ja ☐

Nein ☐

71. Denken Sie bitte einmal an die letzten 3 Monate:

Haben Sie in den letzten 3 Monaten einen der folgenden Ärzte aufgesucht?
Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Keinen Arzt in Anspruch genommen .. ☐

Praktischen Arzt, Allgemeinarzt ☐ ☐ mal

Internist ☐ ☐ mal

Zahnarzt ☐ ☐ mal

Frauenarzt ☐ ☐ mal

Hals-Nasen-Ohren-Arzt ☐ ☐ mal

Orthopäde ☐ ☐ mal

Hautarzt ☐ ☐ mal

Urologe ☐ ☐ mal

Augenarzt ☐ ☐ mal

Röntgenarzt ☐ ☐ mal

Sonstige Ärzte ☐ ☐ mal

72. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1986 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie oft mußten Sie 1986
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

73. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, erwerbstätig?

Ja ☐

Nein ☐ →

Sie springen auf Frage 75!

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1986 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag ☐

Insgesamt Tage
↓

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie
länger als 6 Wochen ununterbrochen
krankgemeldet waren?

Ja ☐ und zwar mal

Nein ... ☐

**74. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, aufgrund eines Arbeitsunfalles
in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?**

Ja, in ärztlicher Behandlung . ☐

Ja, im Krankenhaus ☐

Nein ☐

75. Waren Sie irgendwann schon einmal zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein ☐

Ja ☐
↓

In welchem Jahr zuletzt?

1 9

Welche Kasse oder Versicherung hat
die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung ☐

Die Krankenkasse ☐

Eine andere Organisation ... ☐

Soziale Sicherung

In der Bundesrepublik gibt es die Sozialversicherung mit ihren verschiedenen Zweigen, wie Krankenversicherung, Arbeitslosen- und Rentenversicherung. Die Sozialversicherung und entsprechende private Vorsorgeformen sollen die Menschen in verschiedenen Notlagen und im Alter finanziell absichern.

76. Wie bewerten Sie persönlich Ihre finanzielle Absicherung in den betreffenden Lebenssituationen?

	Bei Krankheit	Bei Arbeitslosigkeit	Für das Alter
Sehr gut	☐	☐	☐
Gut	☐	☐	☐
Befriedigend	☐	☐	☐
Weniger gut	☐	☐	☐
Schlecht	☐	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐	☐
Trifft nicht zu	☐	☐	☐

77. Ist dieser Haushalt ein Mehrpersonenhaushalt oder ein Einpersonenhaushalt?

Mehrpersonenhaushalt ☐ 

Einpersonenhaushalt ☐ 

Sie springen auf Frage 78!

Wenn der Hauptverdiener in diesem Haushalt sterben sollte, wie gut wären die Hinterbliebenen finanziell gesichert?

Sehr gut	☐	
Gut	☐	
Befriedigend	☐	
Weniger gut	☐	
Schlecht	☐	Weiß nicht ☐

Die Leistungen der Sicherungssysteme werden größtenteils durch Beiträge der Versicherten finanziert. Wenn Sie einmal an Ihre persönliche Beitragsbelastung denken:

78. Empfinden Sie die Beiträge, die Sie oder der Hauptverdiener im Haushalt für die Krankenversicherung leisten müssen, eher als —

— zu hoch	☐	
— angemessen	☐	Weiß nicht ☐
— niedrig?	☐	Trifft nicht zu ... ☐

79. Empfinden Sie die Beiträge, die Sie für Ihre Alterssicherung, für Invalidität und Hinterbliebenenversorgung leisten müssen — oder, falls Sie nicht mehr erwerbstätig sind, geleistet haben — eher als —

— zu hoch	☐	
— angemessen	☐	Weiß nicht ☐
— niedrig?	☐	Trifft nicht zu ... ☐

Meinungen



Es werden heute verschiedene Möglichkeiten einer Reform der sozialen Sicherung diskutiert. Zu einigen Vorschlägen würden wir gern auch einmal Ihre Meinung hören. Bitte geben Sie in den folgenden zwei Fragen einfach an, ob Sie eher Lösung A oder Lösung B befürworten würden.

80. Grundsätzlich lassen sich zwei unterschiedliche Systeme sozialer Sicherung für die Bürger eines Landes vorstellen.

Welches würden Sie persönlich bevorzugen?

A Der Staat garantiert jedem eine ausreichende Sicherung.
Die Kosten dafür werden in Form von Steuern und Beiträgen durch alle Bürger entsprechend der Höhe ihres Einkommens aufgebracht ☐

B Jeder kann selbst bestimmen, ob und inwieweit er sich und seine Familie für Krankheitsfälle, Arbeitslosigkeit, Alter etc. versichern will.
Wenn er sich nicht versichert, um Beiträge zu sparen, muß er das Risiko auch selbst tragen ☐

Weiß nicht ☐

81. Ein besonderes Problem ist die soziale Sicherung von Ehepartnern, die nicht erwerbstätig sind und den Haushalt führen.

Wenn Sie entscheiden könnten, auf welche Art diese Personen im Alter finanziell abgesichert werden sollten, welche Form würden Sie persönlich bevorzugen?

A Heutige Regelung:
Der Verdienere zahlt nur für sich selbst Beiträge zur Alterssicherung, wobei künftig pro Kind ein Babyjahr angerechnet werden kann.
Im Ruhestand leben **beide** Partner von der Altersrente des Verdieners.
Nach dessen Tod wird eine Witwen- bzw. Witwerrente gezahlt ☐

B Vorgeschlagene neue Regelung:
Der Verdienere zahlt Beiträge zur Alterssicherung für sich selbst **und** für seinen Ehepartner. Die Beiträge für den Ehepartner übernimmt allerdings der Staat, solange die Familie Kinder erzieht, die noch nicht zur Schule gehen.
Im Ruhestand erhalten **beide** Ehepartner eine eigene Rente ☐

Weiß nicht ☐

82. Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit Gerechtigkeit:

Fast jeder hat ja eine Meinung darüber, was ihm selbst eigentlich gerechterweise zusteht.

Es geht jetzt darum, ob Sie in Ihrem gegenwärtigen Leben – alles in allem – mehr haben oder weniger haben, als Ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Zur Beantwortung dieser Frage benutzen Sie bitte die nebenstehende Skala, die dieses Mal von + 5 bis – 5 reicht.

0 bedeutet, daß Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht;

mit den Zahlen von +1 bis +5 können Sie abstimmen, wieviel Sie mehr haben und mit den Zahlen von – 1 bis –5, wieviel Sie weniger haben.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Ich habe **sehr viel mehr**, als mir gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

– 1 ☐

– 2 ☐

– 3 ☐

– 4 ☐

– 5 ☐

Ich habe **das**, was mir gerechterweise zusteht

Ich habe **sehr viel weniger**, als mir gerechterweise zusteht

83. Jetzt geht es nicht um Sie persönlich, sondern um unsere Gesellschaft insgesamt, also um die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland.

Kreuzen Sie bitte auf der nebenstehenden Skala an, ob Ihrer Ansicht nach die meisten Bürger der Bundesrepublik – alles in allem – mehr haben oder weniger haben als ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob sie das haben, was ihnen gerechterweise zusteht.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel mehr**, als ihnen gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

– 1 ☐

– 2 ☐

– 3 ☐

– 4 ☐

– 5 ☐

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **das**, was ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel weniger**, als ihnen gerechterweise zusteht

**84. Einmal ganz allgemein gesprochen:
Wie stark interessieren Sie sich für Politik?**

- Sehr stark ☐
- Stark ☐
- Nicht so stark ☐
- Überhaupt nicht ☐

**85. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang
und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.**

Was meinen Sie? Soll der Staat

- Aufgaben abgeben? ☐
- mehr Aufgaben übernehmen? ☐
- einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen? ☐
- oder soll es so bleiben wie bisher? ... ☐

Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit der Demokratie:

**86. Zunächst geht es nicht um tatsächlich bestehende Demokratien, sondern um die
Idee der Demokratie.**

**Bitte geben Sie anhand der Skala an, wie sehr Sie grundsätzlich für oder
grundsätzlich gegen die Idee der Demokratie sind.**

- Sehr dafür ☐
- Ziemlich dafür ☐
- Etwas dafür ☐
- Etwas dagegen ☐
- Ziemlich dagegen ☐
- Sehr dagegen ☐
- Weiß nicht ☐

87. Kommen wir nun zu der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland.

**Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie — alles in allem — mit der Demokratie,
so wie sie in der Bundesrepublik besteht?**

- Sehr zufrieden ☐
- Ziemlich zufrieden ☐
- Etwas zufrieden ☐
- Etwas unzufrieden ☐
- Ziemlich unzufrieden .. ☐
- Sehr unzufrieden ☐
- Weiß nicht ☐

88. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie — ganz allgemein gesprochen — einer bestimmten Partei zu?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht ☐

Welcher Partei?

SPD ☐

CDU ☐

CDU/CSU ☐

CSU ☐

FDP ☐

Grüne ☐

Andere ☐

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Sehr stark ☐

Ziemlich stark ☐

Mäßig ☐

Ziemlich schwach ☐

Sehr schwach ☐

89. Zum Schluß noch etwas anderes, was nicht unbedingt mit Politik zu tun hat.

Wie ist es mit den folgenden Gebieten —
machen Sie sich da Sorgen?

	Große Sorgen	Einige Sorgen	Keine Sorgen
Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	☐	☐	☐
Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	☐	☐	☐
Um den Schutz der Umwelt?	☐	☐	☐
Um die Erhaltung des Friedens?	☐	☐	☐
Nur wenn Sie erwerbstätig sind:			
Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes?	☐	☐	☐

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

Angaben zur Person



90. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ... ☐

Weiblich ☐

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

91. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend ... ☐

Sie springen auf Frage 93!

Verheiratet, dauernd getrennt lebend ☐

Ledig ☐

Geschieden ☐

Verwitwet ☐

92. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein ☐

Ja ☐

Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

Leben in getrennten
Wohnungen ☐

93. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1986 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft,
und wenn ja, wann das war.

	1986 im Monat	1987 im Monat
Habe geheiratet	☐	☐
Bin mit Partner zusammengezogen	☐	☐
Wurde geschieden	☐	☐
Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt	☐	☐
Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben	☐	☐
Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen	☐	☐
Kind wurde geboren	☐	☐
Sonstiges	☐	☐

und
zwar

Nein, **nichts** davon ☐

94. Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

Deutsch ☐

Sonstige

Bitte angeben:



95. Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Nein ☐

Ja ☐



Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Diese hier ☐

Die andere ☐

Etwa gleich ☐

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Von dieser hier ... ☐

Von der anderen .. ☐

Trifft nicht zu ... ☐

Und zum Schluß:



98. Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala, bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Wie zufrieden waren Sie vor einem Jahr mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Und was glauben Sie, wie wird es wohl in einem Jahr sein?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

— in Anwesenheit des Interviewers ☐

— in Abwesenheit des Interviewers ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja ☐

Teilweise ... ☐

Nein ☐

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Haushaltsfragebogen blau (deutsche Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Leben in Deutschland

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Haushaltsfragebogen

BLAU

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--	--

Stichprobenkennzeichen:

2	8	7	1
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die weißen Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☐
weiblich ☒

- in die etwas größeren weißen Felder **Zahlen** eintragen

Beispiel: Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die weißen Balken **Text** schreiben

Beispiel: Vorname

Erika

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel:

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder?

Ja ☐

Nein ... ☐ ➔

Sie springen auf Frage ...!

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen genannt ist.

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1971 oder später geboren sind?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 7!

2. In welchem Jahr und welchem Monat sind diese Kinder geboren?

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1971 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Bitte eintragen

Vorname:

Geburtsjahr: 19

19

19

19

Geburtsmonat:

3. Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. **halbtags** ☐ ☐ ☐ ☐

Kinderkrippe, garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. **ganztags** ☐ ☐ ☐ ☐

Grundschule/Förderstufe ☐ ☐ ☐ ☐

Hauptschule ☐ ☐ ☐ ☐

Sonderschule ☐ ☐ ☐ ☐

Realschule ☐ ☐ ☐ ☐

Gesamtschule ☐ ☐ ☐ ☐

Gymnasium ☐ ☐ ☐ ☐

Berufsgrundbildungsjahr ☐ ☐ ☐ ☐

Berufsschule **ohne** Lehre ☐ ☐ ☐ ☐

Berufsschule **mit** Lehre ☐ ☐ ☐ ☐

Berufsfachschule ☐ ☐ ☐ ☐

Sonstige Schule ☐ ☐ ☐ ☐

Besucht **keine** dieser Einrichtungen ☐ ☐ ☐ ☐

Bitte übertragen
von Frage 2–3:

Kind besucht eine der
genannten Einrichtungen

Nein

Ja

Falls kein Kind die genannten
Einrichtungen besucht:
Weiter mit Frage 6!

Vorname:

--	--	--	--

☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐

4. Wer ist der Träger dieser Einrichtung
oder Schule?

Ist es —

eine öffentliche Einrichtung,
z.B. städtischer Kindergarten,
staatliche Schule

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

eine kirchliche oder sonstige gemein-
nützige Einrichtung oder Schule

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

eine betriebliche Einrichtung,
z.B. betrieblicher Kindergarten

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

oder eine private Einrichtung,
z.B. privater Kindergarten, Privatschule? ..

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

5. Ist der Besuch dieser Einrichtung oder
Schule für Ihr Kind kostenlos oder
müssen Sie einen festen Betrag zahlen,
z.B. Kindergartenbeitrag oder Schulgeld?

Wie hoch ist der monatliche Betrag?

Besuch ist kostenlos

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Zahle festen Betrag

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

und zwar monatlich

	DM		DM		DM		DM
----------------------	----	----------------------	----	----------------------	----	----------------------	----

6. Gibt es daneben noch Personen
außerhalb Ihres Haushalts, die
regelmäßig bei der Betreuung
des Kindes helfen?

Ja, Verwandte

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Ja, Freunde/Bekannte/Nachbarn

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Ja, bezahlter Babysitter

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Nein

☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

7. Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Ja ☐ 

Nein ☐ 

Sie springen auf Frage 15!

8. Welche Person ist das?

Falls es mehr als eine pflegebedürftige Person im Haushalt gibt, tragen Sie bitte unter "1. Person" diejenige ein, die stärker pflegebedürftig ist.

Die Nachfragen 9–14 beziehen Sie bitte auf diese Person.

Pflegebedürftige 1. Person

Vorname



Pflegebedürftige 2. Person

Vorname

9. In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Person ist dauerhaft bettlägerig ☐

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt ☐

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/Erledigungen außerhalb des Haushalts ☐

10. Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Von –

– Gemeindeschwester, Sozialhelfer o.ä. ☐

– Freunden/Bekannten ☐

– Nachbarn ☐

– Angehörigen außerhalb des Haushalts ☐

– Angehörigen im Haushalt ☐

und zwar von:

*Person im Haushalt,
die die pflegebedürftige Person
überwiegend betreut*

Vorname

Keine besondere Betreuung notwendig ☐

11. In welchem Maße wird Ihr Haushalt durch die Pflegebedürftigkeit belastet?

Keine Belastung

Belastung ist erträglich

Belastung ist beträchtlich,

zusätzliche Hilfe wäre wünschenswert

Belastung ist schwerwiegend,

ohne zusätzliche Hilfe auf Dauer nicht tragbar ...

☐
☐


Sie springen auf Frage 13!

☐
☐

12. Wer sollte diese zusätzliche Pflege möglichst übernehmen?

Gemeindeschwester, Sozialarbeiter

Bezahlte Fachkräfte

Freunde/Bekannte/Nachbarn

Angehörige außerhalb dieses Haushalts

Sonstige

☐
☐
☐
☐
☐

und
zwar:

13. Entstehen durch die Pflege besondere Kosten?

Ja

☐

Nein ...

☐


Sie springen auf Frage 15!

14. Wie hoch sind etwa die monatlichen Kosten, die durch die Pflege entstehen, und wer trägt diese Kosten?

Kosten pro Monat gesamt

DM

getragen von —

— pflegebedürftiger Person selbst,
aus Einkommen, Rente oder Vermögen

☐

DM

— anderen Mitgliedern dieses Haushalts

☐

DM

— sonstigen Verwandten

☐

DM

— der Renten- oder Krankenversicherung

☐

DM

— der Sozialhilfe

☐

DM

— der Kirche/einem Wohlfahrtsverband

☐

DM

— Sonstigen

☐

und
zwar:

DM

Wohnen und was es kostet



15. Seit wann lebt dieser Haushalt in dieser Wohnung?
Falls Sie erst seit 1986 oder 1987 hier wohnen, geben Sie bitte auch den Monat
Ihres letzten Umzugs an.

Monat

Seit 1986 .. ☐

Seit 1987 .. ☐

Schon länger, und zwar seit

1 9



Sie springen auf Frage 18!

16. Welches war der Hauptgrund für Ihren letzten Wohnungswechsel?

Bitte geben Sie nur den wichtigsten Grund an!

- Kündigung durch den Vermieter ☐
- Vorherige Mietwohnung wurde in Eigentumswohnung umgewandelt .. ☐
- Erwerb eines Eigenheims/einer Eigentumswohnung ☐
- Berufliche Gründe ☐
- Familiäre Gründe (z.B. Heirat, Erbschaft, Trennung/Scheidung,
Fortzug aus dem Elternhaus) ☐
- Größe der Wohnung ☐
- Andere Gründe im Zusammenhang mit der Wohnung
(z.B. günstigere Miete, bessere Lage, Ausstattung) ☐
- Sonstiger Grund ☐

und
zwar:

17. Und wie beurteilen Sie Ihre jetzige Wohnung im Vergleich zur letzten?

Haben Sie sich gegenüber Ihrer letzten Wohnung verbessert, ist Ihre heutige Wohnung in etwa gleichwertig, oder haben Sie sich verschlechtert?

Wie ist das in bezug auf —	Ver- bessert	Etwa gleich- wertig	Ver- schlech- tert
— die finanzielle Belastung (z.B. Miete)	☐	☐	☐
— die Wohnungsgröße	☐	☐	☐
— die Wohnungsausstattung	☐	☐	☐
— die Wohngegend/Wohnlage	☐	☐	☐
— die Wohnumwelt (Lärm, Abgase, Schmutz)	☐	☐	☐
— die Verkehrsverbindungen	☐	☐	☐
— Beziehungen/Kontakte zur Nachbarschaft?	☐	☐	☐

18. Wann wurde das Haus, in dem Ihre Wohnung liegt, etwa erbaut?

- vor 1919 ☐
1919 bis 1948 ☐
1949 bis 1971 ☐
1972 oder später ☐

19. Halten Sie das Haus, in dem Sie wohnen, ganz oder teilweise für renovierungsbedürftig oder ist es nicht renovierungsbedürftig?

- Ganz renovierungsbedürftig ☐
Teilweise renovierungsbedürftig ☐
Nicht renovierungsbedürftig ☐

20. Wie ist Ihre Wohnung ausgestattet?

- | Gehört zu Ihrer Wohnung — | Ja | Nein |
|--|--------------------------|--------------------------|
| — Küche | ☐ | ☐ |
| — Bad/Dusche innerhalb der Wohnung .. | ☐ | ☐ |
| — WC innerhalb der Wohnung | ☐ | ☐ |
| — Zentralheizung oder Etagenheizung .. | ☐ | ☐ |
| — Balkon/Terrasse | ☐ | ☐ |
| — Keller/Abstellräume | ☐ | ☐ |
| — Eigener Garten/Gartenbenutzung? ... | ☐ | ☐ |

21. Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

qm

22. Wie viele Räume hat Ihre Wohnung ohne Küche, Bad und ohne Räume unter 6 qm?

Räume

23. Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?
Ist sie für Ihren Haushalt —

- viel zu klein ☐
— etwas zu klein ☐
— gerade richtig ☐
— etwas zu groß ☐
— viel zu groß? ☐

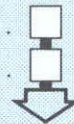
24. Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Eigentümer ☐



Sie springen auf Frage 32

Hauptmieter ☐
Untermieter ☐



Bitte weiter mit Frage 25!

25. Handelt es sich um eine vom Eigentümer verbilligt überlassene Wohnung, z.B. vom Arbeitgeber oder von Verwandten?

Ja ☐

Nein ☐

26. Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw., aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM

Zahle keine Miete ☐

27. Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM

28. Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

29. Handelt es sich bei Ihrer Wohnung um eine Sozialwohnung?

Gemeint ist eine preisgebundene Wohnung, für deren Bezug Sie einen Wohnberechtigungsschein vorlegen mußten.

Ja ☐

Nein ☐

30. Haben Sie an Ihrer Wohnung auf eigene Kosten eine oder mehrere der folgenden Modernisierungen vorgenommen?

- Eine Küche eingebaut ☐
- Bad, Dusche oder WC innerhalb der Wohnung eingebaut ... ☐
- Zentralheizung oder Etagenheizung eingebaut ☐
- Neue Fenster eingebaut? ☐

Nein, **nichts** davon . ☐

31. Haben Sie beim Einzug derartige Einrichtungen von Ihrem Vermieter erworben oder abgelöst?

Ja ☐
Nein ☐

Sie springen auf Frage 40

32. Haben Sie Ihr Haus/Ihre Eigentumswohnung neu gekauft bzw. gebaut, oder was trifft zu?

Neu gekauft oder gebaut ... ☐

Vom Vorbesitzer gekauft ☐

Durch Erbschaft/Schenkung erworben ☐

Sie springen auf Frage 34!

33. Ist Ihr Haus/Ihre Wohnung mit öffentlichen Darlehen oder Zuschüssen gefördert worden?

Ja ☐

Nein .. ☐

34. Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?

Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

Tilgung und Zinsen DM pro Monat

davon Zinsen DM pro Monat

Keine Tilgung und Zinsen . . . ☐

35. Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM pro Monat

36. Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1986

37. Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1986

38. Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

39. Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:
Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Etwa DM

Weiß nicht ☐

40. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, vom Staat Wohngeld oder Lastenzuschuß erhalten?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wieviel Monate haben Sie 1986 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Monate

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

DM pro Monat

41. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, Sozialhilfe vom Sozialamt bezogen?

Nein ☐

→ **Sie springen auf Frage 45!**

Ja ☐
↓

42. Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Monat

43. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte Hilfe in besonderen Lebenslagen, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Für wie viele Monate?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

DM im Monat

44. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Nein ☐

Ja ☐

45. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, Kindergeld erhalten?

Wenn ja, für wie viele Kinder?

Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!

Nein ☐

Ja, für	Kinder
---------	--------

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

				DM im Monat
--	--	--	--	-------------

46. Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 49!

47. Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1986, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1986 an.

Im Jahr 1986 DM

48. Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?

Bitte geben Sie es getrennt an für

- Betriebs- und Instandhaltungskosten,
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypotheken oder Bauspardarlehen.

Im Jahr 1986

Betriebs- und Instandhaltungskosten . .								DM
---	--	--	--	--	--	--	--	----

Tilgung und Zinsen								DM
--------------------------	--	--	--	--	--	--	--	----

[illegible]

49. Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

- Sparbuch ☐
- Bausparvertrag ☐
- Lebensversicherung ☐
- Wertpapiere (Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.) ☐
- Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen) ☐

Nein, **keine** dieser Wertanlagen ☐



Sie springen auf Frage 51!

50. Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1986, alles in allem?

Im Jahr 1986 DM

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.*

- unter 500 DM ☐
- 500 bis unter 2.000 DM ☐
- 2.000 bis unter 5.000 DM ☐
- 5.000 bis unter 10.000 DM ☐
- 10.000 DM und mehr ☐

**51. Wenn man mal alles zusammennimmt:
Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?**

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben. Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.*

DM im Monat

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!
Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

— in Anwesenheit des Interviewers ☐

— in Abwesenheit des Interviewers ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja ☐

Teilweise ☐

Nein ☐

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen in **allen** Fällen — auch wenn kein Interview zustandekam.
Die Informationen sind für uns zur Beurteilung der Stichprobenqualität wichtig!

D In welchem Haustyp wohnt der Zielhaushalt?

- Landwirtschaftliches Wohngebäude ☐
- Freistehendes Ein-/Zweifamilienhaus ☐
- Ein-/Zweifamilienhaus als Reihenhause oder Doppelhaus ☐
- Wohnhaus mit 3 bis 4 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 5 bis 8 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 9 und mehr Wohnungen
(aber höchstens 8 Stockwerken; also kein Hochhaus) ☐
- Hochhaus (9 und mehr Stockwerke, Wohnungen unbegrenzt) ... ☐
- Sonstiges Haus/Gebäude ☐

E Handelt es sich um einen Privathaushalt oder um ein Wohnheim/eine Anstalt?

- Privathaushalt ☐
- Wohnheim/Anstalt, und zwar:
- Schüler-/Jugendlichenwohnheim/Lehrlingswohnheim ☐
 - Studenten-Wohnheim ☐
 - Berufstätigen-/Ledigenwohnheim ☐
 - Altenheim ☐
 - Altenwohnheim ☐
 - Sonstige Anstalt/Wohnheim ☐
- und zwar (*Art bitte genau angeben*):

F Handelt es sich bei der Wohngegend im unmittelbaren Umkreis des Zielhaushalts um —

- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Altbauten (Vorkriegsbauten) ☐
- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Neubauten ☐
- ein Mischgebiet mit Wohnungen und Geschäften bzw. Gewerbebetrieben ☐
- ein Geschäftszentrum (Läden, Banken, Verwaltungen) mit wenig Wohnungen ... ☐
- ein Gewerbe- bzw. Industriegebiet mit wenig Wohnungen ☐
- sonstiges ☐

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

--	--	--	--

Tag

Monat

--	--	--	--	--	--	--

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

Erklärung zum Datenschutz und zur absoluten Vertraulichkeit Ihrer Angaben bei Interviews

Bei der Untersuchung „Leben in Deutschland“ arbeiten das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) in Berlin und Infratest in München zusammen. Beide Institute tragen die datenschutzrechtliche Verantwortung. Sie arbeiten nach den gesetzlichen Bestimmungen über den Datenschutz.

Die Ergebnisse der Befragung werden ausschließlich in anonymisierter Form, d.h. ohne Namen und Anschrift, und stets nur zusammengefaßt mit den Angaben der anderen Befragungspersonen dargestellt. Das bedeutet: Niemand kann aus den Ergebnissen erkennen, von welcher Person die Angaben gemacht worden sind.

Das gilt auch bei einer Wiederholungsbefragung, wo es wichtig ist, nach einer bestimmten Zeit noch einmal ein Interview mit derselben Person

durchzuführen und die statistische Auswertung so vorzunehmen, daß die Angaben aus mehreren Befragungen durch eine Code-Nummer, also ohne Namen und Adresse, miteinander verknüpft werden.

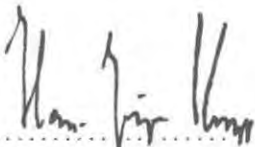
Auch hier gilt: **Es gibt keine Weitergabe von Daten, die Ihre Person erkennen lassen.**

Falls die Zusammenarbeit zwischen dem DIW und Infratest vor Abschluß des Gesamtvorhabens endet, wird Infratest das gesamte Material dem DIW übergeben, das damit die datenschutzrechtliche Verantwortung allein übernimmt.

Für die Einhaltung der
Datenschutzbestimmungen
sind verantwortlich:

Beim Deutschen Institut für
Wirtschaftsforschung:

Bei Infratest:


.....
Prof. Dr. Hans Jürgen Krupp
(Der Präsident)


.....
Wolfgang Ernst
(Geschäftsführender Gesellschafter)


.....
Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)


.....
Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

Was geschieht mit Ihren Angaben?

1. Unser(e) Mitarbeiter(in) trägt Ihre Angaben in den Fragebogen ein, z.B. so:

Sind Sie oder ist Ihr Haushalt in
den letzten 12 Monaten umgezogen?

Ja ☐
Nein ☒

2. Im Institut werden Adresse und Frageteil getrennt. Beide erhalten eine Code-Nummer. Wer dann den Fragebogen sieht, weiß also nicht, von wem die Antworten gegeben wurden. Die Adresse verbleibt im Institut, jedoch nur bis zum Abschluß der Gesamtuntersuchung. Sie dient nur dazu, Sie später für ein neues Interview noch einmal aufzusuchen oder anzuschreiben.
3. Die Interviewdaten des Frageteils werden in Zahlen umgesetzt und **ohne Ihren Namen und ohne Ihre Adresse** (also anonymisiert) auf eine Lochkarte gebracht oder auf ein Datenband (ähnlich wie bei einem Tonband oder einer Kassette).
4. Dann werden die Interviewdaten (ohne Name und Adresse) von einem Computer ausgewertet. Der Computer zählt z.B. alle Antworten über Umzüge und errechnet die Prozentergebnisse.
5. Das Gesamtergebnis und die Ergebnisse von Teilgruppen (z.B. Arbeiter, Angestellte) werden in Tabellenform ausgedruckt:

	In den letzten 12 Monaten sind umgezogen
Bevölkerung insgesamt	7 %
Arbeiter	7 %
Angestellte	12 %
Beamte	14 %
Selbständige	7 %
Nicht berufstätig	5 %

Quelle: Infratest Sozialforschung 1980

6. Auch bei der nächsten Befragung wird Ihr Name und Ihre Anschrift stets von den Daten des Frageteils getrennt. Bei der Auswertung vergleicht der Computer – während er rechnet – pro Person, aber er tut das über die Code-Nummer (also niemals über Namen!), und er druckt dann die Ergebnisse genauso anonymisiert aus wie bei der Einmal-Befragung.
7. In jedem Fall gilt: Ihre Teilnahme am Interview ist **freiwillig**.

Es ist selbstverständlich, daß das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung und Infratest **alle Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes einhalten**.

Sie können absolut sicher sein, daß –

- kein Außenstehender erfährt, welche Antworten Sie gegeben haben
- Ihr Name und Ihre Anschrift nicht an Dritte weitergegeben wird
- keine Einzeldaten an Dritte weitergegeben werden, die einen Rückschluß auf Ihre Person zulassen.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitwirkung und für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit.

Personenfragebogen blau (deutsche Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Leben in Deutschland

Bericht zur sozialen Lage der Haushalte

Personenfragebogen

BLAU

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "blaue" Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Die Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen:

2	8	7	1
---	---	---	---

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person Nr.

--	--

Bitte in Druckbuchstaben!

Wie wird's gemacht?



Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.
Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die kleineren Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☒
weiblich ☐

- in die größeren Kästchen **Zahlen** eintragen

Beispiel: **Geburtsjahr**

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die umrandeten Felder **Text** schreiben

Bitte Druckbuchstaben

Beispiel 1: **Beruf**

Maurer

Beispiel 2: **Sonstiger Grund** ☒
und zwar:

Berufswechsel

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel.

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Ja ☐

Nein ... ☐ 

Sie springen auf Frage

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen genannt ist.*

Ihre Lebenssituation heute



1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
 Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10",
 wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
 Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

A mit Ihrer Gesundheit?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

C mit der Krankenversicherung, der Arbeitslosen- und Rentenversicherung in der Bundesrepublik, also mit dem, was man das Netz der sozialen Sicherung nennt?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

D mit Ihrer Wohnung?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

E mit Ihrer Arbeit?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

F mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

G mit Ihrer freien Zeit?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

2. Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Bitte nur ganze Stunden angeben.

In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	An einem Werktag	An einem Sonntag
Hausarbeit und Besorgungen		
Kinderbetreuung		
Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)		
Ausbildung, Lernen		
Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit		
Fernsehen, Video		
Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten		

3. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung
noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐
- Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Nein,

nichts davon



Sie springen auf Frage 5!

4. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden

5. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ja ☐

Nein ☐

6. Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein ☐

Ja ☐



Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?

%

7. Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen
oder von einem Handwerker machen lassen.

Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐

Reparaturen in und am Haus/der Wohnung . ☐

Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐

Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐

Sonstiges ☐

Nein,
nichts davon ☐

und
zwar:

10. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja



Nein

☐


Sie springen auf Frage 12!

11. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

- Hauptschule ☐
- Realschule ☐
- Gymnasium ☐
- Gesamtschule ☐
- Abendrealschule, Abendgymnasium ☐
- Fachoberschule ☐

Hochschule

- Fachhochschule ☐
- Universität, sonstige Hochschule ☐

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

- Berufliche Umschulung ☐
- Berufliche Fortbildung ☐
- Berufliche Rehabilitation ☐
- Allgemeine oder politische Weiterbildung .. ☐
- Sonstiges ☐

und
zwar:

Berufliche Ausbildung

- Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr ☐
- Berufsschule **ohne** Lehre ☐
- Lehre ☐
- Berufsfachschule, Handelsschule ☐
- Schule des Gesundheitswesens ☐
- Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐
- Beamtenausbildung ☐
- Sonstiges ☐

und
zwar:

12. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus?
Was trifft für Sie zu?

- Voll erwerbstätig ☐
- In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung ☐
- In betrieblicher Berufsausbildung/Umschulung ☐
- Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐



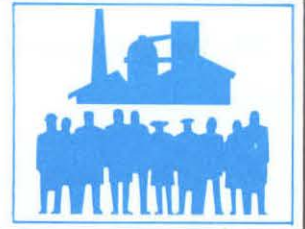
Sie springen auf Frage 28!

- Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst ☐
- Nicht erwerbstätig ☐



Bitte weiter mit Frage 13!

Beteiligung am Erwerbsleben



13. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Leicht ☐
Schwierig ☐
Praktisch unmöglich ☐

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ja, auf jeden Fall ☐
Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 19!

15. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Möglichst sofort ☐
Innerhalb des kommenden Jahres ☐
In 2 bis 5 Jahren ☐
Erst später, in mehr als 5 Jahren ☐

16. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Vollzeitbeschäftigung ☐
Teilzeitbeschäftigung ☐
Beides recht ☐
Weiß noch nicht ☐

17. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen, kommt drauf an ☐

18. Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ja ☐

Nein ... ☐

19. Waren Sie früher einmal erwerbstätig? Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Ja, erwerbstätig gewesen
bis zum Jahr

Nein, war **nie**
erwerbstätig ☐

Bitte weiter mit Frage 20!

Sie springen auf Frage 53!

20. Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden) . ☐

Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden) . ☐

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

21. Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

Ja ☐

Nein ☐

22. In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

ARBEITER

Ungelernte Arbeiter ☐

Angelernte Arbeiter ☐

Gelernte und Facharbeiter ☐

Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐

Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

Selbständige Landwirte ☐

Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐

Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐

Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐

Mithelfende Familienangehörige ☐

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

Auszubildende ☐

Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ANGESTELLTE

Industrie- und Werkmeister im
Angestelltenverhältnis ☐

Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner) ☐

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter) ☐

Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand
größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

Einfacher Dienst ☐

Mittlerer Dienst ☐

Gehobener Dienst ☐

Höherer Dienst ☐

Fragen 23 – 27 entfallen in dieser Fragebogenfassung!

28. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser". Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

29. Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ja ☐

Derzeit in Ausbildung ☐

Nein ☐

Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐

Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐

Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen ... ☐

Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja ☐


Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Nein ☐


In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

32. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

unter 20 Beschäftigte ☐

20 bis unter 200 Beschäftigte ☐

200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐

2.000 und mehr Beschäftigte ☐

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte ☐

33. Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Seit

1	9		
---	---	--	--

Jahr

--	--

Monat

34. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Befristetes Arbeitsverhältnis ☐

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag ☐

Trifft nicht zu/
bin Selbständiger ☐

35. Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten.

Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betrieblichen Altersversorgung?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht .. ☐

☐
☐

Sie springen auf Frage 38!

36. Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?

Wenn ja, seit wann?

Ja ☐ und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

Nein ☐

Weiß nicht ☐

37. Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht ☐



Ihre Arbeitssituation heute

38. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter ☐
- Angelernte Arbeiter ☐
- Gelernte und Facharbeiter ☐
- Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐
- Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte ☐
- Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐
- Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐
- Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐
- Mithelfende Familienangehörige ☐

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende ☐
- Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis ☐
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) ☐
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐
- Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst ☐
- Mittlerer Dienst ☐
- Gehobener Dienst ☐
- Höherer Dienst ☐

39. Wir würden gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz:

Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit

- voll zutrifft,
- teilweise zutrifft, oder
- gar nicht zutrifft.

	Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	☐	☐	☐
B Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten?	☐	☐	☐
C Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	☐	☐	☐
D Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb?	☐	☐	☐
E Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	☐	☐	☐
F Arbeiten Sie in Wechselschicht?	☐	☐	☐
G Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	☐	☐	☐
H Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten?	☐	☐	☐
J Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	☐	☐	☐
K Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	☐	☐	☐
L Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist?	☐	☐	☐
M Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	☐	☐	☐
N Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	☐	☐	☐

40. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit ☐

41. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

Wenn unter 35 Stunden



Wenn 35 Stunden und mehr



Sie springen auf Frage 44!

42. Warum sind Sie nicht voll berufstätig?
Welche der folgenden Punkte treffen zu?

- Würde gern länger arbeiten, finde aber keinen geeigneten Arbeitsplatz ☐
- Weil ich wegen Kindererziehung nicht länger arbeiten will oder kann ☐
- Aus anderen familiären Gründen ☐
- Brauche nicht länger zu arbeiten, komme mit meinem Einkommen aus ☐
- Will nicht länger arbeiten, hätte sonst zu wenig Freizeit ☐
- Sonstige Gründe ☐

und
zwar:

43. Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert,
das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ja ☐

Nein ☐

Trifft nicht zu,
bin selbständig ☐

44. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld
oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit.
Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Der Arbeitsverdienst betrug

brutto

DM

netto

DM

45. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Stunden pro Woche

46. Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?

Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten zwei Jahre

	ganz sicher	wahr- schein- lich	eher unwahr- scheinlich	ganz sicher nicht
— daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	☐	☐	☐	☐
— daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorübergehend aufgeben?	☐	☐	☐	☐

47. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht ☐

Schwierig ☐

Praktisch unmöglich ... ☐

Übergang in den Ruhestand



DIESE FRAGEN BETREFFEN NUR ERWERBSTÄTIGE, DIE 50 JAHRE UND ÄLTER SIND

Ihr Alter:

50 Jahre und älter ☐



Unter 50 Jahre ... ☐



Sie springen auf Frage 53!

48. Mit welchem Alter werden Sie vermutlich, soweit man das heute schon sagen kann, in Rente oder Pension gehen?

Mit Jahren

Weiß noch nicht .. ☐

49. Welche Gesichtspunkte spielen dabei für Sie eine Rolle?
Welche der folgenden Aussagen treffen zu?

Trifft zu

Trifft nicht zu

Ich werde wohl aus gesundheitlichen Gründen vorzeitig aufhören zu arbeiten

☐
☐

In meinem Betrieb wird den älteren Arbeitnehmern nahegelegt, möglichst früh in Rente oder Pension zu gehen

☐
☐

Ich möchte noch etwas haben von meinem Ruhestand und deshalb möglichst bald aufhören zu arbeiten

☐
☐

Ich werde aus finanziellen Gründen so lange wie möglich arbeiten

☐
☐

Mir ist meine Arbeit sehr wichtig, daher werde ich sicher nicht vorzeitig aufhören

☐
☐

50. Wenn man Ihnen die Möglichkeit bieten würde, eine Teilzeitbeschäftigung auszuüben, und der Verdienstausfall durch eine vorzeitige Gewährung eines Teils Ihrer Altersrente ausgeglichen würde, würden Sie von diesem Angebot Gebrauch machen?

Ja ☐



Nein

Arbeite schon in Teilzeit

☐
☐

Sie springen auf Frage 53!

51. In welchem Alter würden Sie dann gern in eine Teilzeitbeschäftigung wechseln?

Mit Jahren

Weiß nicht ☐

52. Und in welchem Alter würden Sie dann ganz in Rente oder Pension gehen?

Mit Jahren

Weiß nicht ☐

Was war im letzten Jahr?



53. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1986 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 55!

54. Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Anderer Schulabschluß ☐

und
zwar:

Hochschulabschluß

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige
Hochschule ☐

*Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung
angeben.*

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstige Ausbildung ☐

und
zwar:

55. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1986.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.

Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1986											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/ Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In Rente/ Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Auf der Schule/ Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/ Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hausfrau/ Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sonstiges												
und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

56. Falls Sie 1986 erwerbstätig waren:

Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

--	--

Tage 1986

Habe keinen Urlaub gemacht ☐

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig . ☐

Einkommen 1986

57. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1 9 8 6											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Altersrente/-pension, Invalidenrente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Hatte 1986 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art



Sie springen auf Frage 62!



58. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1986

Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 59 angeben.

61A

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 61 noch einmal genauer angeben!

61B

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

59. Haben Sie letztes Jahr (1986) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?

Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13. Monatsgehalt ☐ und zwar DM

14. Monatsgehalt ☐ und zwar DM

Zusätzliches Weihnachtsgeld ☐ und zwar DM

Urlaubsgeld ☐ und zwar DM

Gewinnbeteiligung, Gratifikation ☐ und zwar DM

Sonstiges ☐ und zwar DM

Nein, **nichts** davon ☐

60. Haben Sie 1986 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?
Wenn ja, für wie viele Wochen?

Ja, Kurzarbeitergeld ☐ und zwar für Wochen

Ja, Schlechtwettergeld ☐ und zwar für Wochen

Nein, **weder noch** ☐

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

61. Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1986?

*Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.
Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.*

	A Altersrente/ -pension, Invalidenrente		B Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten	DM		DM
Knappschaft	DM		DM
Beamtenversorgung	DM		DM
Kriegsopferversorgung	DM		DM
Altershilfe der Landwirte	DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) ..	DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	DM		DM
Sonstige	DM		DM

und
zwar:

Abzüge vom Einkommen 1986



KRANKENVERSICHERUNG

62. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert?
Waren Sie persönlich

- beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐
- beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐
- mitversichertes Familienmitglied ☐
- privat versichert ☐
- als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert? ☐

Nichts davon,
war **nicht** krankenversichert . ☐



**Sie springen
auf Frage 64!**

63. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐
- Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐
- Betriebskrankenkasse ☐
- Innungskrankenkasse ☐
- Private Krankenversicherung
- als Vollversicherung ☐
- als Zusatzversicherung ☐
- Sonstiges ☐

und
zwar:

Bei privater Voll-Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen
Beitrag versicherten
Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für
Arzt- und Heilbehandlung sowie für
Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung ☐

Kostenerstattung mit pauschaler
Selbstbeteiligung ☐

Sonstige Form der Kostenerstattung .. ☐

RENTENVERSICHERUNG

64. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge ☐
- Ja, freiwillige Beiträge ☐
- Nein, **keine** Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Für wie viele Monate
haben Sie 1986
Beiträge gezahlt?

Monate

Wie hoch war Ihr
monatlicher
Beitrag?

DM

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

65. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1986, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?

Wenn ja: An wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

An Ihre Eltern/Schwiegereltern	☐	und zwar		DM
An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) ...	☐	und zwar		DM
An getrennt lebende/geschiedene Ehepartner	☐	und zwar		DM
An sonstige Verwandte	☐	und zwar		DM
An nicht verwandte Personen	☐	und zwar		DM
Nein, habe keine Zahlungen dieser Art geleistet ... ☐				

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1985

66. Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1985, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 69!

67. Waren Sie 1985 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

68. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1985?

*Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.
Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!*

1985 DM

Steuerbescheid für 1985 liegt noch nicht vor ☐

Gesundheit



69. Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Von kurzen Erkrankungen einmal abgesehen. Behindert Sie Ihr Gesundheitszustand bei der Erfüllung alltäglicher Aufgaben, z.B. Haushalt, Beruf oder Ausbildung?
In welchem Umfang?

Überhaupt nicht ☐

Ein wenig ☐

Stark ☐

70. Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Ja ☐

Nein ☐

71. Denken Sie bitte einmal an die letzten 3 Monate:

Haben Sie in den letzten 3 Monaten einen der folgenden Ärzte aufgesucht?
Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Keinen Arzt in Anspruch genommen .. ☐

Praktischen Arzt, Allgemeinarzt ☐ ☐ mal

Internist ☐ ☐ mal

Zahnarzt ☐ ☐ mal

Frauenarzt ☐ ☐ mal

Hals-Nasen-Ohren-Arzt ☐ ☐ mal

Orthopäde ☐ ☐ mal

Hautarzt ☐ ☐ mal

Urologe ☐ ☐ mal

Augenarzt ☐ ☐ mal

Röntgenarzt ☐ ☐ mal

Sonstige Ärzte ☐ ☐ mal

72. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?
Wurden Sie 1986 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie oft mußten Sie 1986
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

73. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, erwerbstätig?

Ja ☐

Nein ☐ →

Sie springen auf Frage 75!

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1986 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag ☐

Insgesamt Tage
↓

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie
länger als 6 Wochen ununterbrochen
krankgemeldet waren?

Ja ☐ und zwar mal

Nein ... ☐

74. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, aufgrund eines Arbeitsunfalles
in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Ja, in ärztlicher Behandlung . ☐

Ja, im Krankenhaus ☐

Nein ☐

75. Waren Sie irgendwann schon einmal zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein ☐

Ja ☐
↓

In welchem Jahr zuletzt?

1 9

Welche Kasse oder Versicherung hat
die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung ☐

Die Krankenkasse ☐

Eine andere Organisation ... ☐

Soziale Sicherung

In der Bundesrepublik gibt es die Sozialversicherung mit ihren verschiedenen Zweigen, wie Krankenversicherung, Arbeitslosen- und Rentenversicherung. Die Sozialversicherung und entsprechende private Vorsorgeformen sollen die Menschen in verschiedenen Notlagen und im Alter finanziell absichern.

76. Wie bewerten Sie persönlich Ihre finanzielle Absicherung in den betreffenden Lebenssituationen?

	Bei Krankheit	Bei Arbeits- losigkeit	Für das Alter
Sehr gut	☐	☐	☐
Gut	☐	☐	☐
Befriedigend	☐	☐	☐
Weniger gut	☐	☐	☐
Schlecht	☐	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐	☐
Trifft nicht zu	☐	☐	☐

77. Ist dieser Haushalt ein Mehrpersonenhaushalt oder ein Einpersonenhaushalt?

Mehrpersonenhaushalt ☐ 

Einpersonenhaushalt ☐ 

Sie springen auf Frage 78!

Wenn der Hauptverdiener in diesem Haushalt sterben sollte, wie gut wären die Hinterbliebenen finanziell gesichert?

Sehr gut	☐	
Gut	☐	
Befriedigend	☐	
Weniger gut	☐	
Schlecht	☐	
		Weiß nicht ☐

Die Leistungen der Sicherungssysteme werden größtenteils durch Beiträge der Versicherten finanziert. Wenn Sie einmal an Ihre persönliche Beitragsbelastung denken:

78. Empfinden Sie die Beiträge, die Sie oder der Hauptverdiener im Haushalt für die Krankenversicherung leisten müssen, eher als —

— zu hoch	☐	
— angemessen	☐	Weiß nicht ☐
— niedrig?	☐	Trifft nicht zu ... ☐

79. Empfinden Sie die Beiträge, die Sie für Ihre Alterssicherung, für Invalidität und Hinterbliebenenversorgung leisten müssen — oder, falls Sie nicht mehr erwerbstätig sind, geleistet haben — eher als —

— zu hoch	☐	
— angemessen	☐	Weiß nicht ☐
— niedrig?	☐	Trifft nicht zu ... ☐

Meinungen



Es werden heute verschiedene Möglichkeiten einer Reform der sozialen Sicherung diskutiert. Zu einigen Vorschlägen würden wir gern auch einmal Ihre Meinung hören. Bitte geben Sie in den folgenden zwei Fragen einfach an, ob Sie eher Lösung A oder Lösung B befürworten würden.

80. Grundsätzlich lassen sich zwei unterschiedliche Systeme sozialer Sicherung für die Bürger eines Landes vorstellen.

Welches würden Sie persönlich bevorzugen?

- A** Der Staat garantiert jedem eine ausreichende Sicherung.
Die Kosten dafür werden in Form von Steuern und Beiträgen durch alle Bürger entsprechend der Höhe ihres Einkommens aufgebracht ☐
- B** Jeder kann selbst bestimmen, ob und inwieweit er sich und seine Familie für Krankheitsfälle, Arbeitslosigkeit, Alter etc. versichern will.
Wenn er sich nicht versichert, um Beiträge zu sparen, muß er das Risiko auch selbst tragen ☐
- Weiß nicht ☐

81. Ein besonderes Problem ist die soziale Sicherung von Ehepartnern, die nicht erwerbstätig sind und den Haushalt führen.

Wenn Sie entscheiden könnten, auf welche Art diese Personen im Alter finanziell abgesichert werden sollten, welche Form würden Sie persönlich bevorzugen?

- A** Heutige Regelung:
Der Verdienere zahlt nur für sich selbst Beiträge zur Alterssicherung, wobei künftig pro Kind ein Babyjahr angerechnet werden kann.
Im Ruhestand leben **beide** Partner von der Altersrente des Verdieners.
Nach dessen Tod wird eine Witwen- bzw. Witwerrente gezahlt ☐
- B** Vorgeschlagene neue Regelung:
Der Verdienere zahlt Beiträge zur Alterssicherung für sich selbst **und** für seinen Ehepartner. Die Beiträge für den Ehepartner übernimmt allerdings der Staat, solange die Familie Kinder erzieht, die noch nicht zur Schule gehen.
Im Ruhestand erhalten **beide** Ehepartner eine eigene Rente ☐

Weiß nicht ☐

82. Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit Gerechtigkeit:

Fast jeder hat ja eine Meinung darüber, was ihm selbst eigentlich gerechterweise zusteht.

Es geht jetzt darum, ob Sie in Ihrem gegenwärtigen Leben – alles in allem – mehr haben oder weniger haben, als Ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Zur Beantwortung dieser Frage benutzen Sie bitte die nebenstehende Skala, die dieses Mal von + 5 bis – 5 reicht.

0 bedeutet, daß Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht;

mit den Zahlen von +1 bis +5 können Sie abstimmen, wieviel Sie mehr haben und mit den Zahlen von –1 bis –5, wieviel Sie weniger haben.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Ich habe **sehr viel mehr**, als mir gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

– 1 ☐

– 2 ☐

– 3 ☐

– 4 ☐

– 5 ☐

Ich habe **das**, was mir gerechterweise zusteht

Ich habe **sehr viel weniger**, als mir gerechterweise zusteht

83. Jetzt geht es nicht um Sie persönlich, sondern um unsere Gesellschaft insgesamt, also um die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland.

Kreuzen Sie bitte auf der nebenstehenden Skala an, ob Ihrer Ansicht nach die meisten Bürger der Bundesrepublik – alles in allem – mehr haben oder weniger haben als ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob sie das haben, was ihnen gerechterweise zusteht.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel mehr**, als ihnen gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

– 1 ☐

– 2 ☐

– 3 ☐

– 4 ☐

– 5 ☐

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **das**, was ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel weniger**, als ihnen gerechterweise zusteht

**84. Einmal ganz allgemein gesprochen:
Wie stark interessieren Sie sich für Politik?**

- Sehr stark ☐
- Stark ☐
- Nicht so stark ☐
- Überhaupt nicht ☐

**85. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang
und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.
Was meinen Sie? Soll der Staat**

- Aufgaben abgeben? ☐
- mehr Aufgaben übernehmen? ☐
- einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen? ☐
- oder soll es so bleiben wie bisher? ... ☐

Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit der Demokratie:

**86. Zunächst geht es nicht um tatsächlich bestehende Demokratien, sondern um die
Idee der Demokratie.**

**Bitte geben Sie anhand der Skala an, wie sehr Sie grundsätzlich für oder
grundsätzlich gegen die Idee der Demokratie sind.**

- Sehr dafür ☐
- Ziemlich dafür ☐
- Etwas dafür ☐
- Etwas dagegen ☐
- Ziemlich dagegen ☐
- Sehr dagegen ☐
- Weiß nicht ☐

87. Kommen wir nun zu der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland.

**Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie — alles in allem — mit der Demokratie,
so wie sie in der Bundesrepublik besteht?**

- Sehr zufrieden ☐
- Ziemlich zufrieden ☐
- Etwas zufrieden ☐
- Etwas unzufrieden ☐
- Ziemlich unzufrieden .. ☐
- Sehr unzufrieden ☐
- Weiß nicht ☐

88. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie — ganz allgemein gesprochen — einer bestimmten Partei zu?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht ☐

Welcher Partei?

SPD ☐

CDU ☐

CDU/CSU ☐

CSU ☐

FDP ☐

Grüne ☐

Andere ☐

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Sehr stark ☐

Ziemlich stark ☐

Mäßig ☐

Ziemlich schwach ☐

Sehr schwach ☐

89. Zum Schluß noch etwas anderes, was nicht unbedingt mit Politik zu tun hat.

Wie ist es mit den folgenden Gebieten —
machen Sie sich da Sorgen?

Große
Sorgen

Einige
Sorgen

Keine
Sorgen

Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung? ☐ ☐ ☐

Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation? ☐ ☐ ☐

Um den Schutz der Umwelt? ☐ ☐ ☐

Um die Erhaltung des Friedens? ☐ ☐ ☐

Nur wenn Sie erwerbstätig sind:

Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes? ☐ ☐ ☐

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

Angaben zur Person



90. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ... ☐

Weiblich ... ☐

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

91. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend ... ☐



Sie springen auf Frage 93!

Verheiratet, dauernd getrennt lebend ... ☐

Ledig ... ☐

Geschieden ... ☐

Verwitwet ... ☐

92. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein ... ☐

Ja ... ☐



Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

Leben in getrennten
Wohnungen ...

☐

93. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1986 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft,
und wenn ja, wann das war.

	1986 im Monat	1987 im Monat
Habe geheiratet	☐	☐
Bin mit Partner zusammengezogen	☐	☐
Wurde geschieden	☐	☐
Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt	☐	☐
Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben	☐	☐
Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen	☐	☐
Kind wurde geboren	☐	☐
Sonstiges	☐	☐

und
zwar

Nein, **nichts** davon ... ☐

94. Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

Deutsch ☐

Sonstige

Bitte angeben:



95. Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Nein ☐

Ja ☐



Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Diese hier ☐

Die andere ☐

Etwa gleich ☐

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Von dieser hier ... ☐

Von der anderen .. ☐

Trifft nicht zu ... ☐

96. Welchen Schulabschluß haben Sie?

Falls Sie mehrere Abschlüsse haben, geben Sie nur den höchsten an.

Volksschul-/Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife (Abschluß einer Fachoberschule) . ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Anderer Schulabschluß ☐

und
zwar:

Nichts davon, habe (noch) **keinen** Schulabschluß ☐

97. Haben Sie eine abgeschlossene Berufsausbildung oder Hochschulausbildung?

Wenn ja: Welche?

Falls Sie mehrere Ausbildungen abgeschlossen haben, geben Sie bitte jede an.

Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre ☐

Kaufmännische oder sonstige Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Fachhochschule, Ingenieurschule ☐

Universität, Hochschule ☐

Sonstigen Ausbildungsabschluß ☐

und
zwar:

Nichts davon, habe (noch) **keinen** Ausbildungsabschluß ☐

Und zum Schluß:



98. Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala, bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Wie zufrieden waren Sie vor einem Jahr mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Und was glauben Sie, wie wird es wohl in einem Jahr sein?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

— in Anwesenheit des Interviewers ☐

— in Abwesenheit des Interviewers ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja ☐

Teilweise ... ☐

Nein ☐

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Broschürentext
(Griechen)

ΚΑΤΙ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΜΑΣ

Το εξώφυλλο του εφετεινού φυλλαδίου παρουσιάζει μερικούς απ' τους συνεργάτες της έρευνας Η ΖΩΗ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ. Ανήκουν όλοι σε μια από τις τρεις εγκαταστάσεις, οι οποίες έχουν αναλάβει την ευθύνη για το έργο: Στον τομέα ειδικών ερευνών 3 των Πανεπιστημίων Φρανκφούρτης στο Μάιν και Μάνχαϊμ, στο Γερμανικό Ινστιτούτο Οικονομικών Ερευνών (DIW) και στο Ινστιτούτο κοινωνικών Ερευνών Infratest.

Η ΖΩΗ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ προωθείται και χρηματοδοτείται από τη Γερμανική κοινότητα Επιστημονικών Ερευνών (DFG) στα πλαίσια του τομέα Ειδικών Ερευνών 3, ο οποίος είναι μια ένωση επιστημόνων από το Μάνχαϊμ, τη Φρανκφούρτη στο Μάιν και το Βερολίνο. Η ίδια η Γερμανική κοινότητα Επιστημονικών Ερευνών χρηματοδοτείται από μέσα του ομοσπονδιακού κράτους, των χωρών και της ένωσης ιδρυτών της Γερμανικής επιστήμης. Η κοινότητα αυτοδιοικείται και έχει σκοπό την προώθηση της επιστήμης και της βασικής επιστημονικής έρευνας στην ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Μετά από ένα καθορισμένο χρονοδιάγραμμα θα δώσουμε στη Γερμανική κοινότητα επιστημονικών Ερευνών απολογισμό για το έργο μας. το περιεχόμενο των θεμάτων και τα σπουδαιότερα σημεία των προβλημάτων, καθώς επίσης οι στόχοι και τα αποτελέσματα της ερευνητικής δραστηριότητας θα κατατεθούν στη Γερμανική κοινότητα Επιστημονικών ερευνών. Οι εργασίες των μεμονομένων ομάδων ερευνητών θα αξιολογηθούν εδώ από ανεξάρτητους κριτικούς, οι οποίοι κλήθηκαν αποκλειστικά γι' αυτό το σκοπό.

Η προετοιμασία και η αξιολόγηση του έργου διεξάγεται από επιστήμονες στη Φρανκφούρτη στο Μάιν, στο Μάνχαϊμ και στο Βερολίνο με την επιστημονική διεύθυνση του καθηγητή Διδάκτορα Hans-Jürgen Krupp, που είναι πρόεδρος του Γερμανικού Ινστιτούτου Οικονομικών Ερευνών.

Η δημοσκόπηση των νοικοκυριών, η επεξεργασία των πληροφοριών που συγκεντρώθηκαν για μετέπειτα αξιολογήσεις, με τη βοήθεια ηλεκτρονικών υπολογιστών, καθώς και η ανωνυμοποίηση των προσωπικών στοιχείων σύμφωνα με τις διατάξεις για την προστασία των προσωπικών στοιχείων, βρίσκονται στα χέρια του Ινστιτούτου Οικονομικών και κοινωνικών ερευνών Infratest με τη Διεύθυνση του Bernhard von Rosenblatt.

Η εργασία σε μας αρχίζει ήδη πολύ πριν, σας προσκομίσει ένας από τους αρμόδιους μας για τη συνέντευξη το ετήσιο ερωτηματολόγιο. Πρόκειται για την ετοιμασία του καταλόγου ερωτήσεων.

Σε μικρές ομάδες σχεδιάζονται οι ερωτήσεις και μετα συζητούνται από κοινού. Παράλληλα γίνονται οι προετοιμασίες για την αξιολόγηση των προσωπικών στοιχείων από τις αντίστοιχες ομάδες επιστημόνων. Καθορίζονται το περιεχόμενο και τα σπουδαιότερα σημεία της έρευνας, εκπονούνται και εξετάζονται μέθοδοι αναλύσεως των προσωπικών στοιχείων και αλληλοσυntonίζονται οι διαφορετικοί τομείς θεμάτων. Συγχρόνως πρέπει να συνεχιστεί η ανάλυση προηγούμενων δημοσκοπήσεων. Γίνονται εκθέσεις και δημοσιεύσεις, για να γίνουν προσιτά τα αποτελέσματα της εργασίας μας σε ένα ευρύ κύκλο ενδιαφερομένων.

Στην ομάδα εργασία μας ασχολούνται οι μεμονομένες επιτροπές επιστημόνων με διαφορετικά σημαντικά θέματα. Τέτοια θέματα είναι στο Πανεπιστήμιο του Μάνχαϊμ προπαντός ζητήματα που αφορούν απόψεις και γνώμες.

Στη φρανκφούρτη ερευνάται η αγορά εργασίας και το εισόδημα. Στο βερολίνο επεξεργάζονται θέματα που αφορούν το νοικοκυριό, την επαγγελματική απασχόληση και το εισόδημα. Εκτός απ' αυτό συντονίζεται εκεί το έργο.

Με τη βοήθεια διαφόρων στατιστικών διαδικασιών, που χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των πληροφοριών μπορούν τα αποτελέσματα της δημοσκοπήσης να ερμηνευτούν, να κριθούν και να αναλυθούν. Επίσης αναπτύσσονται καινούργιες μέθοδοι Στατιστικής και μοντέλλα. Αυτό γίνεται κυρίως αναφορικά με τη δυνατότητα σύγκρισης των προσωπικών στοιχείων από περισσότερα χρόνια δημοσκοπήσεων, για να μπορέσουν έτσι να καταγραφούν εξελίξεις κατά τη χρονική τους ροή.

Όλες οι αναλύσεις αποσκοπούν τελικά, στο να σκιαγραφήσουν τη ΖΩΗ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ στην πολύπλευρη της μορφή και να την κατανοήσουν.

ΑΡΜΟΔΙΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΗΝΕΝΤΕΤΞΗ

Στην προσπάθεια μας, να σας συστήσουμε τους συνεργάτες ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ, δεν επιτρέπεται να παραλείψουμε τους αρμόδιους για τις συνεντεύξεις. Αναφερόμαστε στους συνεργάτες του Ινστιτούτου Infratest, που σας αναζητήσαν ή σας τηλεφώνησαν τα προηγούμενα χρόνια και οι οποίοι πάλι θα σας αναζητήσουν στις επόμενες βδομάδες.

Απ' αυτούς τους συνεργάτες δεν μπορούμε δυστυχώς να παρουσιάσουμε φωτογραφίες, για τον απλό λόγο, ότι είναι πάρα πολλοί, σε ολόκληρη την ομοσπονδιακή περιφέρεια, εκείνοι που πήραν μέρος στην έρευνα. Στο μέτρο που είναι δυνατόν, θα σας επισκεφτεί πάλι ο ίδιος ή η ίδια αρμόδιος για τη συνέντευξη, όπως και τον προηγούμενο χρόνο. Ήδη λοιπόν τον γνωρίζετε ή την γνωρίζετε.

ΕΧΕΤΕ ΑΚΟΜΗ ΑΛΛΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ;

Έτσι σας δώσαμε μια μικρή ιδέα για το έργο. Ελπίζουμε ότι θα μας γνωρίσετε σιγά – σιγά και ότι δε θα είμαστε για σας μόνο μια ακώνυμη ομάδα επιστημόνων. Αν έχετε παραπέρα ερωτήσεις ή αν θέλετε να μας δώσετε ιδέες και κίνητρα αλλά και να μας εκφράσετε επιθυμίες σας, είμαστε πάντα με ευχαρίστηση στη διάθεση σας. Σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε απ' ευθείας στον κύριο Haberkorn ή την κυρία Hanefeld.

ΤΟ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΜΑΣ

Τώρα μας απομένει μόνο, να σας παρακαλέσουμε να συνεχίσετε τη συμμετοχή σας στη μεγάλη μας έρευνα.

Πάλι κι αυτή τη φορά έχουμε προβλέψει για κάθε, συμμετοχο στην έρευνα, σαν μικρό ευχαριστώ, ένα λαχείο για τη λαχειοφόρο "DER GROSSE PREIS" της δράσης "Παιδική μέριμνα", το οποίο και θα σας στείλλουμε.

Σας ευχόμαστε καλή τύχη.

Haushaltsfragebogen grün (griechische Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Leben in Deutschland

GRÜN

1	8	7	4
---	---	---	---

ΠΩΣ ΘΑ ΓΙΝΕΙ Η ΣΤΗΝΕΤΕΥΞΗ;

Wie wird's gemacht?



Απαντείστε, παρακαλώ, όλες τις ερωτήσεις προσωπικά.

Πρόκειται για τη δική σας γνώμη και την προσωπική σας κατάσταση.

Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.

Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Παρακαλούμε να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο με τον εξής τρόπο:

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ
MUSTER

- κάνοντας στα μικρότερα τετραγωνάκια ένα σταυρό.

in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Παράδειγμα

Γένος:

άνδρας

Beispiel:

Geschlecht:

männlich

☐

γυναίκα

weiblich

☒

- στα μεγαλύτερα τετραγωνάκια καταχωρείτε αριθμούς.

in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Παράδειγμα

Έτος γεννήσεως

Beispiel:

Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- στα παραλληλόγραμμα γράφετε λέξεις (στα γερμανικά).

in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Παρακαλώ με γράμματα τύπου

Bitte Druckbuchstaben

Παράδειγμα

Όνομα

Beispiel:

Vorname

Maria

Προχωρείτε κατά σειρά, ερώτηση προς ερώτηση.

Υπερπηδείστε ερωτήσεις **μόνον** τότε, όταν στο κείμενο δίνεται η αντίστοιχη οδηγία.

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Παράδειγμα

Beispiel:

1. Υπάρχουν στο νοικοκυριό σας παιδιά, ...

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder ...?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση ...
Sie springen auf Frage

Αν σ' αυτό το παράδειγμα απαντήσετε με "ναι", συνεχίστε με την επομένη ερώτηση!

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Αν σ' αυτό το παράδειγμα απαντήσετε με "όχι", τότε συνεχίστε με την ερώτηση, που είναι μέσα στο παραλληλόγραμμο!

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen genannt ist.

ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΟ ΣΑΣ ...;

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Υπάρχουν στο νοικοκυριό σας παιδιά, που γεννήθηκαν το έτος 1971 ή αργότερα;

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1971 oder später geboren sind?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein . . .

☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 7!
Sie springen auf Frage 7!!

2. Ποιά χρονολογία και ποιά μήνα γεννήθηκαν αυτά τα παιδιά;

In welchem Jahr und welchem Monat sind diese Kinder geboren?

Παρακαλώ δηλώστε την ξεχωριστά για κάθε παιδί, αρχίζοντας με το μεγαλύτερο σε ηλικία παιδί, που γεννήθηκε το 1971 ή αργότερα και συνεχίζοντας σύμφωνα με την ηλικία, το νεότερο παιδί δηλώνεται τελευταίο.
Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1971 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Παρακαλώ
καταχωρείστε:
Bitte eintragen



Όνομα
Vorname:

Έτος γεννήσεως
Geburtsjahr:

19

19

19

19

Μήνας γεννήσεως
Geburtsmonat:

3. Ποιά από τα επόμενα εκπαιδευτικά ιδρύματα επισκέπτονται τώρα αυτά τα παιδιά;

Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. **halbtags**

☐☐☐☐

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. **ganztags**

☐☐☐☐

Grundschule/Förderstufe

☐☐☐☐

Hauptschule*

☐☐☐☐

Sonderschule

☐☐☐☐

Realschule

☐☐☐☐

Gesamtschule

☐☐☐☐

Gymnasium

☐☐☐☐

Berufsgrundbildungsjahr

☐☐☐☐

Berufsschule **ohne** Lehre

☐☐☐☐

Berufsschule **mit** Lehre

☐☐☐☐

Berufsfachschule

☐☐☐☐

Sonstige Schule

☐☐☐☐

Δεν επισκέπτεται κανένα από αυτά
τα εκπαιδευτικά ιδρύματα

Besucht **keine** dieser Einrichtungen

☐☐☐☐

Bitte übertragen von Frage 2-3:

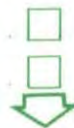
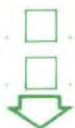
Kind besucht eine
der genannten
Einrichtungen

Nein

Ja

Falls kein Kind die genannten
Einrichtungen besucht:
Weiter mit Frage 6!

Όνομα:
Vorname:



4. Ποιός είναι ο φορέας αυτού του ιδρύματος
ή του σχολείου; Είναι αυτό ...
Wer ist der Träger dieser Einrichtung oder Schule?
Ist es --

ένα δημόσιο ίδρυμα πχ. νηπιαγωγείο του
δήμου, κρατικό σχολείο
eine öffentliche Einrichtung, z.B. städtischer
Kindergarten, staatliche Schule

☐
☐
☐
☐

ένα εκκλησιαστικό ή άλλο κοινωφελές
ίδρυμα ή σχολείο
eine kirchliche oder sonstige gemeinnützige
Einrichtung oder Schule

☐
☐
☐
☐

ένα ίδρυμα της επιχείρησης
πχ. νηπιαγωγείο της επιχείρησης
eine betriebliche Einrichtung,
z.B. betrieblicher Kindergarten

☐
☐
☐
☐

ή ένα ιδιωτικό ίδρυμα πχ. ιδιωτικό
νηπιαγωγείο, ιδιωτικό σχολείο
oder eine private Einrichtung,
z.B. privater Kindergarten, Privatschule?

☐
☐
☐
☐

5. Είναι η φοίτηση σ' αυτό το ίδρυμα ή το
σχολείο για το παιδί σας δωρεάν ή πρέπει
να πληρώνετε ένα ορισμένο ποσό πχ.
εισφορά για το νηπιαγωγείο ή το σχολείο;
Πόσο είναι το μηνιαίο ποσό;
Ist der Besuch dieser Einrichtung oder Schule für
Ihr Kind kostenlos oder müssen Sie einen festen
Betrag zahlen, z.B. Kindergartenbeitrag oder
Schulgeld?
Wie hoch ist der monatliche Betrag?

Δωρεάν φοίτηση
Besuch ist kostenlos

☐
☐
☐
☐

Πληρώνω ένα σταθερό ποσό
Zahle festen Betrag

☐
☐
☐
☐

και μάλιστα το μήνα / und zwar monatlich

 DM

 DM

 DM

 DM

6. Υπάρχουν κοντά σας ακόμη άτομα, έξω
από το νοικοκυριό σας, που σας βοηθούν
τακτικά στην φροντίδα των παιδιών;
Gibt es daneben noch Personen außerhalb
Ihres Haushalts, die regelmäßig bei der
Betreuung des Kindes helfen?

Ναι, συγγενείς
Ja, Verwandte

☐
☐
☐
☐

Ναι, φίλοι/γνωστοί/γείτονες
Ja, Freunde/Bekannte/Nachbarn

☐
☐
☐
☐

Ναι, αμειβόμενο άτομο
Ja, bezahlter Babysitter

☐
☐
☐
☐

Όχι

Nein

☐
☐
☐
☐

7. Υπάρχει στο νοικοκυριό σας κάποιος, που έχει ανάγκη συνεχούς φροντίδας για λόγους γερατειών ή ασθένειας;
Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίνετε στην ερώτηση 15!
Sie springen auf Frage 15!

8. Ποιό άτομο είναι αυτό;

Welche Person ist das?

Αν στο νοικοκυριό σας υπάρχουν περισσότερα από ένα άτομα, που χρειάζονται φροντίδα, παρακαλώ καταχωρείστε στο "1^ο άτομο" εκείνο το άτομο, που έχει μεγαλύτερη ανάγκη φροντίδας. Τις επόμενες ερωτήσεις 9–14 αναφέρετε παρακαλώ στο άτομο αυτό.

Falls es mehr als eine pflegebedürftige Person im Haushalt gibt, tragen Sie bitte unter "1. Person" diejenige ein, die stärker pflegebedürftig ist. Die Nachfragen 9–14 beziehen sich bitte auf diese Person.

1^ο άτομο που έχει ανάγκη φροντίδας
Pflegebedürftige 1. Person

Όνομα

/ Vorname



2^ο άτομο που έχει ανάγκη φροντίδας
Pflegebedürftige 2. Person

Όνομα

/ Vorname

9. Από ποιά άποψη έχει αυτό το άτομο ανάγκη φροντίδας;

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Το άτομο είναι διαρκώς στο κρεβάτι
Person ist dauerhaft bettlägerig

☐

Το άτομο δεν είναι στο κρεβάτι αλλά χρειάζεται βοήθεια στις καθημερινές ασχολίες του νοικοκυριού
Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt

☐

Το άτομο χρειάζεται βοήθεια μόνο για ψώνια / διεκπεραιώσεις υποθέσεων εκτός του νοικοκυριού
Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen / Erledigungen außerhalb des Haushalts

☐

10. Από ποιόν περιποιείται και φροντίζεται αυτό το άτομο;

Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Από ...
Von ...

... την αδελφή της ενορίας, κοινωνικό λειτουργό ή παρόμοιο
Gemeindeschwester, Sozialhelfer, o.ä.

☐

... φίλους / γνωστούς
Freunden / Bekannten

☐

... γείτονες
Nachbarn

☐

... άτομα εκτός του νοικοκυριού
Angehörigen außerhalb des Haushalts

☐

... άτομα του νοικοκυριού
Angehörigen im Haushalt

☐

Καμιά ιδιαίτερη φροντίδα αναγκαία
Keine besondere Betreuung notwendig

☐

και μάλιστα
από:
und zwar von:

Άτομο στο νοικοκυριό, που φροντίζει κατά κύριο λόγο το άτομο που έχει ανάγκη φροντίδας
Person im Haushalt, die die pflegebedürftige Person überwiegend betreut

Όνομα / Vorname

11. Σε ποιά βαθμό επιβαρύνεται το νοικοκυριό σας από το άτομο, που έχει ανάγκη φροντίδας;

In welchem Maße wird Ihr Haushalt durch die Pflegebedürftigkeit belastet?

Καμιά επιβάρυνση

Keine Belastung

Η επιβάρυνση είναι υποφερτή

Belastung ist erträglich

Η επιβάρυνση είναι σημαντική,

πρόσθετη βοήθεια θα ήταν επιθυμητή

Belastung ist beträchtlich,

zusätzliche Hilfe wäre wünschenswert

Η επιβάρυνση είναι πολύ σημαντική,

χωρίς πρόσθετη, διαρκή βοήθεια θα ήταν ανυπόφορη

Belastung ist schwerwiegend,

ohne zusätzliche Hilfe auf Dauer nicht tragbar

☐
☐
☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 13!
Sie springen auf Frage 13!

☐
☐
☐

12. Ποιός θα θέλατε κατά το δυνατόν να αναλάβει αυτή την πρόσθετη φροντίδα;

Wer sollte diese zusätzliche Pflege möglichst übernehmen?

Η αδελφή της ενορίας, κοινωνική λειτουργός

Gemeindeschwester, Sozialarbeiter

Αμειβόμενο ειδικευμένο προσωπικό

Bezahlte Fachkräfte

Φίλοι / συγγενείς / γείτονες

Freunde / Bekannte / Nachbarn

Άτομα εκτός αυτού του νοικοκυριού

Angehörige außerhalb dieses Haushalts

Άλλοι / Sonstige

☐☐☐☐☐

και μάλιστα:
und zwar:

13. Δημιουργούνται ιδιαίτερα έξοδα λόγω της φροντίδας;

Entstehen durch die Pflege besondere Kosten?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 15!
Sie springen auf Frage 15!

14. Πόσο περίπου είναι το ποσό των εξόδων το μήνα, τα οποία δημιουργούνται λόγω της φροντίδας και ποιός τα πληρώνει;

Wie hoch sind etwa die monatlichen Kosten, die durch die Pflege entstehen, und wer trägt diese Kosten?

Έξοδα το μήνα συνολικά

Kosten pro Monat gesamt

DM

πληρώνονται από getragen von —

... το ίδιο το άτομο, που χρειάζεται φροντίδα,
... από εισοδήματα, σύνταξη ή περιουσία

pflegebedürftiger Person selbst,

aus Einkommen, Rente oder Vermögen

☐

DM

... άλλα μέλη αυτού του νοικοκυριού

anderen Mitgliedern dieses Haushalts

☐

DM

... λοιπούς συγγενείς

sonstigen Verwandten

☐

DM

... από την ασφάλιση σύνταξης ή ασθένειας

der Renten- oder Krankenversicherung

☐

DM

... κοινωνικό βοήθημα

der Sozialhilfe

☐

DM

... την εκκλησία / ένα σύνδεσμο αγαθοεργίας

der Kirche / einem Wohlfahrtsverband

☐

DM

... άλλους / Sonstigen

☐

και μάλιστα:
und zwar:

DM

Wohnen und was es kostet



15. Και τώρα σχετικά με την κατοικία σας:
 Άλλαξε τίποτα στην κατοικήσιμη σας επιφάνεια σε σύγκριση με τον προηγούμενο χρόνο π.χ. λόγω αλλαγής στη διαρρύθμιση;

Nun zu Ihrer Wohnung.

Hat sich an Ihrer Wohnfläche im Vergleich zum vergangenen Jahr, zum Beispiel durch Umbauten, etwas verändert?

Ναι / ja



Όχι / nein . . .



Πηγαίνετε στην ερώτηση 18!
 Sie springen auf Frage 18!

16. Πόση είναι η κατοικήσιμη επιφάνεια αυτής της κατοικίας συνολικά;
 Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

Τ. μ.
 qm

17. Πως κρίνετε γενικά το μέγεθος της κατοικίας σας;
 Είναι για το νοικοκυριό σας ...

Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?
 Ist sie für Ihren Haushalt —

- | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------------|
| ... πολύ μικρή | / viel zu klein . . . | ☐ |
| ... κάπως μικρή | / etwas zu klein . . | ☐ |
| ... ότι χρειάζεται | / gerade richtig . . | ☐ |
| ... κάπως μεγάλη | / etwas zu groß . . | ☐ |
| ... ή πολύ μεγάλη; | / viel zu groß? . . | ☐ |

18. Κατοικείτε σ' αυτό το σπίτι σαν ...

Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Ιδιοκτήτης

/ Eigentümer

☐

Κύριος ενοικιαστής

/ Hauptmieter

☐

Υπεννοικιαστής

/ Untermieter

☐


Πηγαίνετε στην ερώτηση 34!
Sie springen auf Frage 34!

19. Πόσο είναι το υψος του μηνιαίου ενοικίου;

Συνυπολογίστε παρακαλώ τα κοινόχρηστα για νερό, σκουπίδια κ.λπ., αλλά όχι τα έξοδα για θέρμανση και ζεστό νερό!

Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw., aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

ΓΜ
DM

Δεν πληρώνω νοίκι

Zahle keine Miete

☐

20. Πόσα είναι τα μηνιαία έξοδα για θέρμανση και ζεστό νερό;

Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ
DM

21. Αν σκεφτείτε συγκρίσιμες κατοικίες, βρίσκετε τότε το ενοίκιο σας ...

Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

... πολύ ευνοϊκό

/ sehr günstig

☐

... ευνοϊκό

/ günstig

☐

... ανταποκρινόμενο στην αξία

/ angemessen

☐

... κάπως ψηλό

/ etwas zu hoch

☐

... ή πολύ ψηλό;

/ viel zu hoch?

☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 40!
Sie springen auf Frage 40!

Οι ερωτήσεις 22–33 καταργούνται

FRAGEN 22–33 ENTFALLEN!

34. Πόση είναι τώρα η οικονομική επιβάρυνση από απόσβεση και τόκους, που πρέπει να πληρώνετε για την κατοικία σας;
 Παρακαλώ αναφέρετε το μηνιαίο ποσό για απόσβεση και τόκους για υποθήκες και στεγαστικό δάνειο!
 Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?
 Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

Απόσβεση και τόκοι		ΓΜ το μήνα	Καμμία απόσβεση και
Tilgung und Zinsen		DM pro Monat	κανένα τόκο
από αυτά τόκοι		ΓΜ το μήνα	Keine
davon Zinsen		DM pro Monat	Tilgung und Zinsen: ☐

35. Και πόσα είναι τα μηνιαία έξοδα για νερό, σκουπίδια, καθαρίσμα δρόμων κλπ. αλλά χωρίς τα έξοδα για συντήρηση και κεντρική θέρμανση;

Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το μήνα
 DM pro Monat

36. Πόσα ήταν τον τελευταίο χρόνο τα έξοδα συντήρησης του διαμερίσματος, δηλ. το 1986;

Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το έτος 1986
 DM im Jahr 1986

37. Πόσα ήταν έξοδα θέρμανσης της κατοικίας σας τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986;

Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το έτος 1986
 DM im Jahr 1986

38. Αν λάβετε υπόψη σας μια συγκρίσιμη μίσθια κατοικία, βρίσκετε τότε αυτές τις οικονομικές επιβαρύνσεις ...

Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

... πολύ ευνοϊκές	/ sehr günstig	☐
... ευνοϊκές	/ günstig	☐
... κανονικές	/ angemessen	☐
... κάπως μεγάλες	/ etwas zu hoch	☐
... ή υπέρμετρες;	/ viel zu hoch?	☐

39. Αν υποθέσουμε, ότι μένατε σ' αυτό το σπίτι/σ' αυτό το διαμέρισμα με ενοίκιο:
 Σε ποίο ποσό θα ανέρχονταν κατά υπολογισμούς το μηνιαίο ενοίκιο χωρίς τη θέρμανση;

Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:
 Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Σε περίπου ΓΜ ☐
 Etwa DM ☐

Δε γνωρίζω

weiß nicht ☐

40. Λάβατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυρώ σας τον τελευταίο χρόνο, δηλαδή το 1986, από το κράτος επίδομα στέγης (Wohngeld) ή επίδομα ελάφρυνσης οικονομικών βαρών (Lastenzuschuß);
Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, vom Staat **Wohngeld** oder Lastenzuschuß erhalten?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Για πόσους μήνες λάβατε το 1986 επίδομα στέγης ή επίδομα ελάφρυνσης οικονομικών βαρών;

Wieviel Monate haben Sie 1986 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Μήνα/ες
Monate

Πόσο επίδομα στέγης ή επίδομα ελάφρυνσης οικονομικών βαρών λάβατε περίπου το μήνα;

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

ΓΜ το μήνα
DM pro Monat

41. Λάβατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυρώ σας τον τελευταίο χρόνο, δηλαδή το 1986, κοινωνικό βοήθημα (Sozialhilfe) από την κοινωνική πρόνοια;
Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, **Sozialhilfe** vom Sozialamt bezogen?

Όχι / nein ☐



Πηγαίνετε στην ερώτηση 45!
Sie springen auf Frage 45!

Ναι / ja ☐



42. Επρόκειτο εδώ για την ονομαζόμενη τρέχουσα βοήθεια διαβίωσης (laufende Hilfe zum Lebensunterhalt);

Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Πόσους μήνες κατά τον τελευταίο χρόνο πληρώθηκε αυτό το βοήθημα για συντήρηση;

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Μήνα/ες
Monate

Και πόσο ήταν το ποσό το μήνα;

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: υπολογίστε τα χονδρικά!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το μήνα
DM im Monat

43. Λάβατε τον τελευταίο χρόνο από την κοινωνική πρόνοια το ονομαζόμενο "βοήθημα για ειδικές καταστάσεις στη ζωή" (Hilfe in besonderen Lebenslagen), δηλαδή βοήθημα προσαρμογής αναπήρων βοήθημα για περιποίηση, βοήθημα ασθένειας κ. ά.

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **Hilfe in besonderen Lebenslagen**, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Αν ναι, πόσους μήνες;

Für wie viele Monate?

μήνες
Monate

Και πόσο ήταν το ποσό το μήνα;

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

ΓΜ το μήνα
DM im Monat

44. Λάβατε εσείς ή κάποιος άλλος στο νοικοκυριό τον τελευταίο χρόνο από την κοινωνική πρόνοια το ονομαζόμενο εφ άπαξ βοήθημα διαβίωσης (einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt), δηλαδή π. χ. βοήθημα ενδυμασίας επίδομα εξόδων για καύσιμα ή παρόμοιο;

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt**, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

45. Λάβατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυριό σας τον τελευταίο χρόνο, δηλαδή το 1986, επίδομα τέκνων (Kindergeld); Αν ναι, για πόσα παιδιά;

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, **Kindergeld** erhalten?

Wenn ja, für wie viele Kinder?

Μη συνυπολογίσετε το επιπρόσθετο επίδομα τέκνων, που είναι στη σύνταξη!
Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!

Όχι / nein ☐

Ναι, για παιδιά
ja, für Kinder

Σε ποιά ύψος ανέρχονταν το ποσό μηνιαία για όλα τα παιδιά μαζί;

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

ΓΜ το μήνα
DM im Monat

46. Είχατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυριό σας τον τελευταίο χρόνο εισοδήματα από ενοίκια σπιτιών ή κτημάτων;

Εννοούνται πραγματικά μειχτά έσοδα, όχι υποθετικές αξίες για ιδιωτική χρησιμοποίηση.

Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Πηγαίετε στην ερώτηση 49!
Sie springen auf Frage 49!

47. Σε ποιά ύψος ανέρχονταν αυτά τα έσοδα περίπου τον τελευταίο χρόνο;

Παρακαλώ δηλώστε τα ακαθάριστα εισοδήματα για το έτος 1986!

Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1986, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1986 an.

Στο χρόνο 1986

Im Jahr 1986

--	--	--	--	--	--	--

 ΓΜ
DM

48. Ποιά βάρη υπήρχαν περίπου έναντι σ' αυτό το τελευταίο έτος;

Παρακαλώ να κάνετε ξεχωριστή αναφορά για

- Έξοδα εκμετάλλευσης και συντήρησης,
- Δόσεις και τόκοι για υποθήκες και στεγαστικά δάνεια.

Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?

Bitte geben Sie es getrennt an für

- Betriebs- und Instandhaltungskosten,
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypotheken oder Bauspardarlehen.

Στο χρόνο 1986

Im Jahr 1986

Έξοδα εκμετάλλευσης και συντήρησης

Betriebs- und Instandhaltungskosten

--	--	--	--	--	--	--

 ΓΜ
DM

Χρεωλυτική απόσβεση και τόκοι

Tilgung und Zinsen

--	--	--	--	--	--	--

 ΓΜ
DM

Απ' αυτό τόκοι

davon Zinsen

--	--	--	--	--	--	--

 ΓΜ
DM

49. Κατείχατε σεις ή άλλα άτομα στο νοικοκυριό τον τελευταίο χρόνο μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες οικονομικές αξίες;

Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

Βιβλιário αποταμίευσης

Sparbuch

☐

Bausparvertrag

Bausparvertrag

☐

Ασφάλεια ζωής

Lebensversicherung

☐

Αξιώγραφα (τραπεζικά αποταμιευτικά έγγραφα, ενεχυρόγραφα, έγγραφα δανείου, μετοχές κ. ά.)

Wertpapiere

(Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.)

☐

Επιχειρησιακή περιουσία (ιδιωτική επιχείρηση, συμμετοχές σε επιχειρήσεις, αγροτική περιουσία)

Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen)

☐

Καμμία από τις αναφερόμενες αξίες

Nein, keine

dieser Wertanlagen

☐


Πηγαίετε στην ερώτηση 51!
Sie springen auf Frage 51!

50. Σε ποιά ποσό ανέρχονταν τα έσοδα από τόκους και τοκομερίδια τον τελευταίο χρόνο, δηλ. το 1986, όλα μαζί;

Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1986, alles in allem?

Στο χρόνο 1986

Im Jahr 1986

ΓΜ

DM

Αν δεν τα γνωρίζετε ακριβώς: Παρακαλώ υπολογίστε χονδρικά το ποσό σύμφωνα με αυτό τον κατάλογο!

Falls nicht genau bekannt:

Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.

κάτω από 500 ΓΜ	/	unter 500 DM	☐
500 μέχρι 2.000 ΓΜ	/	500 bis unter 2.000 DM	☐
2.000 μέχρι 5.000 ΓΜ	/	2.000 bis unter 5.000 DM	☐
5.000 μέχρι 10.000 ΓΜ	/	5.000 bis unter 10.000 DM	☐
10.000 ΓΜ και πάνω	/	10.000 DM und mehr	☐

51. Αν τα λογαριάσει κανείς όλα μαζί:

Πόσα είναι σήμερα τα μηνιαία έσοδα όλων των μελών του νοικοκυριού για το νοικοκυριό;

Με την παράκληση να αναφέρετε το μηνιαίο καθαρό ποσό, αφού αφαιρεθούν δηλαδή οι φόροι και οι εισφορές για κοινωνικές ασφαλίσσεις. Σας παρακαλούμε να συνυπολογίσετε πληρωμές για επίδομα κατοικίας, επίδομα παιδιών, επίδομα σπουδών, πληρωμές συντήρησης κ. λ. π.

Wenn man mal alles zusammennimmt:

Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben.

Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

Αν δεν τα γνωρίζετε ακριβώς:

Παρακαλώ υπολογίστε χονδρικά το μηνιαίο ποσό!

Falls nicht genau bekannt:

Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.

ΓΜ το μήνα

DM im Monat

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΛΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΗΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΑΣ!

Παρακαλώ μην ξεχάσετε, να συμπληρώσετε και το προσωπικό σας ερωτηματολόγιο!

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐



Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ☐

Ein Kind im Haushalt ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person . ☐

Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ☐

C Interviewdauer:

Minuten

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

GRIECHEN

Ανάληψη υποχρέωσης (δήλωση) για την προστασία των προσωπικών στοιχείων και τη διασφάλιση της απόλυτης μυστικότητας των στοιχείων που θα δώσετε σε συνεντεύξεις.

Στην έρευνα με θέμα "Ζωή στη Γερμανία" συνεργάζονται το Γερμανικό Ινστιτούτο Οικονομικών Ερευνών (DIW) του Βερολίνου και το Ινστιτούτο Infratest του Μονάχου. Και τα δυο Ινστιτούτα φέρουν την ευθύνη για τη νομική προστασία των στοιχείων. Ενεργούν σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις για την προστασία των προσωπικών στοιχείων.

Τα αποτελέσματα της συνέντευξης θα παρουσιαστούν αποκλειστικά σε ανώνυμη μορφή, αυτό σημαίνει χωρίς όνομα και διεύθυνση, και πάντα μόνο συγκεφαλαιωμένα με τα στοιχεία των άλλων ερωτηθέντων ατόμων. Αυτό σημαίνει: Κανείς δε θα μπορεί από το αποτέλεσμα να συμπεράνει (αναγνωρίσει) από ποιο άτομο προέρχονται τα στοιχεία αυτά.

Το ίδιο θα ισχύσει και σε μια επαναληπτική υποβολή ερωτήσεων, όπου είναι σημαντικό να διεξαχθεί μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα

ακόμη μια συνέντευξη με το ίδιο πρόσωπο

και να αξιολογηθούν τα στατιστικά δεδομένα με τέτοιο τρόπο, ώστε τα στοιχεία από περισσότερες συνεντεύξεις να συνδυασθούν μεταξύ τους με ένα κωδικό αριθμό, χωρίς όνομα και διεύθυνση επομένως.

Και εδώ ισχύει: Δεν θα υπάρξει παραπέρα παροχή των στοιχείων (πληροφοριών) που θα αφήνουν να αναγνωριστεί το πρόσωπο σας.

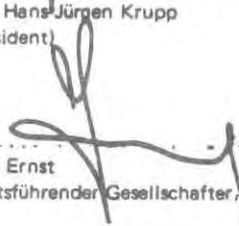
Σε περίπτωση που η συνεργασία μεταξύ των Ινστιτούτων DIW και Infratest διακοπεί πριν τελειώσει η συνολική εργασία, θα παραδώσει το Ινστιτούτο Infratest στο Ινστιτούτο DIW όλα τα στοιχεία (το υλικό), το οποίο μαντό τον τρόπο θα αναλάβει αποκλειστικά την ευθύνη για τη νομική προστασία των προσωπικών στοιχείων.

Για την τήρηση των διατάξεων για την προστασία των στοιχείων είναι υπεύθυνοι:

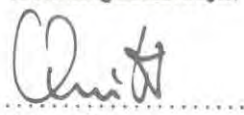
Από το Γερμανικό
Ινστιτούτο Οικονο-
μικών Ερευνών:


Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)

Από το Ινστι-
τούτο Infratest:


Wolfgang Ernst
(Geschäftsführender Gesellschafter)


Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)


Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

Στην επόμενη σελίδα αυτής της δήλωσης σας εξηγούμε (σας δείχνουμε) τη διαδικασία που ακολουθείται για τα στοιχεία σας από το ερωτηματολόγιο μέχρι τον εντελώς ανώνυμο πίνακα των αποτελεσμάτων.

Τι θα συμβεί με τα στοιχεία σας;

1. Οι συνεργάτες μας θα καταχωρήσουν τα στοιχεία σας στα ερωτηματολόγια σαν παράδειγμα έτσι:

Μετοικήσατε σεις ή το νοικοκυριό σας Ναι.....☐
τους τελευταίους 12 μήνες; Όχι.....☐

2. Στο ινστιτούτο θα χωριστεί η διεύθυνση από το ερωτηματολόγιο. Και στα δυο δίνεται ένας κωδικός αριθμός. Επομένως, όποιος θα βλέπει το ερωτηματολόγιο, δεν θα ξέρει από ποιόν δόθηκαν οι απαντήσεις. Η διεύθυνση, θα παραμείνει στο ινστιτούτο, αλλά μόνο μέχρι το τέλος της συνολικής έρευνας. Θα εξυπηρετεί μόνο το σκοπό, να μπορέσουμε να σας βρούμε άλλη μια φορά για μιά νέα συνέντευξη ή να σας γράψουμε.

3. Τα στοιχεία της συνέντευξης του ερωτηματολογίου θα αντικατασταθούν με αριθμούς και χωρίς το όνομα σας και τη διεύθυνση σας (επομένως ανώνυμα) θα καταχωρηθούν σε μια κάρτα διάτρησης ή σε μια ταινία προσωπικών στοιχείων (όμοια με μαγνητοταινία ή κασσέτα).

4. Μετά θα αξιολογηθούν τα στοιχεία της συνέντευξης (χωρίς όνομα και διεύθυνση) με τη βοήθεια ενός ηλεκτρονικού υπολογιστή. Ο ηλεκτρονικός υπολογιστής μετράει όλες τις απαντήσεις για μετοικήσεις και λογαριάζει το αποτέλεσμα σε ποσοστό στα εκατό.

5. Το συνολικό αποτέλεσμα και τα αποτελέσματα επί μέρους ομάδων (π.χ. εργάτες, ιδιωτικοί υπάλληλοι) θα τυπωθούν σε μορφή πίνακα:

Στους τελευταίους 12 μήνες έχουν μετοικήσει	
Συνολικός πληθυσμός.....	7%
Εργάτες.....	7%
Ιδιωτικοί υπάλληλοι.....	12%
Δημόσιοι υπάλληλοι.....	14%
Ανεξάρτητοι επαγγελματίες.....	7%
Ανεπάγγελτοι.....	5%
Πηγή: Κοινωνική έρευνα 1980	

6. Και στην επόμενη συνέντευξη θα χωρίζονται πάντα το όνομα σας και η διεύθυνση σας από τα στοιχεία του τμήματος των ερωτήσεων. Κατά την αξιολόγηση θα συγκρίνει ο ηλεκτρονικός υπολογιστής - καθώς θα λογαριάζει - κατ'άτομο, αλλά θα το κάνει πάντα με τη χρήση του κωδικού αριθμού (επομένως ποτέ με ονόματα!) και μετά εκτυπώνει τα αποτελέσματα το ίδιο ανώνυμα όπως ακριβώς και στην προηγούμενη συνέντευξη.

7. Σε κάθε περίπτωση ισχύει: Η συμμετοχή σας στη συνέντευξη είναι προαιρετική.

Είναι αυτονόητο ότι το Γερμανικό Ινστιτούτο Οικονομικών Ερευνών και το ινστιτούτο *Infratest* τηρούν όλες τις διατάξεις της ομοσπονδιακής νομοθεσίας για την προστασία των προσωπικών στοιχείων.

Μπορείτε νάστε απόλυτα βέβαιοι, ότι -

- ο δε θα μάθει κανένας άλλος (εκτός τους συνεργάτες του ινστιτούτου), τι απαντήσεις έχετε δώσει
- ο το όνομα και η διεύθυνση σας δε θα παραδοθούν σε τρίτα πρόσωπα
- ο δε θα δοθούν μεμονωμένα στοιχεία σε τρίτα πρόσωπα που να επιτρέπουν τη διεξαγωγή συμπερασμάτων για το πρόσωπο σας.

Σας ευχαριστούμε για τη συνεργασία σας και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εργασία μας.

Personenfragebogen grün (griechische
Fassung für bereits befragte Personen)

Griechen

Leben in Deutschland

Η ΖΩΗ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Έκθεση της κοινωνικοοικονομικής κατάστασης των νοικοκυριών
του έτους 1987

ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

GRÜN

Personenfragebogen

Αυτό το ερωτηματολόγιο αναφέρεται στα μεμονωμένα μέλη του νοικοκυριού.
Τα "πράσινα" έντυπα προορίζονται για άτομα, που ήδη συμμετείχαν.

Η συνεργασία σας είναι εθελοντική. Η επιστημονική αξία αυτής της έρευνας εξαρτάται
όμως αποφασιστικά από τη συνεργασία όλων των ατόμων σ' όλα τα νοικοκυριά.

Γι' αυτό σας παρακαλούμε θερμά,

- ... να παραχωρήσετε αυτή τη συνέντευξη στον αρμόδιο μας για τη συνέντευξη
- ... ή να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο οι ίδιοι προσεκτικά.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "grüne" Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend
von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen,

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen: 1 8 7 4

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

Person Nr.

--	--

--

Bitte in Druckbuchstaben!

Wie wird's gemacht?



Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen angegeben ist.

Η ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΣΑΣ ΣΗΜΕΡΑ

Ihre Lebenssituation heute



1. Πόσο ευχαριστημένος είστε σήμερα με τους παρακάτω τομείς της ζωής σας;

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Παρακαλώ να βάλετε ένα σταυρό σε μια τιμή της κλίμακας του κάθε τομέα:

Αν είστε τελείως ευχαριστημένος στην τιμή "10"

Αν είστε τελείως δυσαρεστημένος στην τιμή "0"

Αν είστε εν μέρει ευχαριστημένος και εν μέρει δυσαρεστημένος σε μια τιμή ανάμεσα.

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10", wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

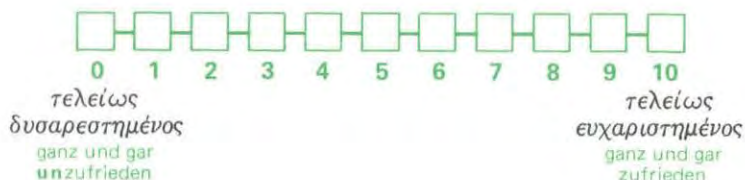
Wenn Sie teils zufrieden /teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Πόσο ευχαριστημένος είστε ...

Wie zufrieden sind Sie ...

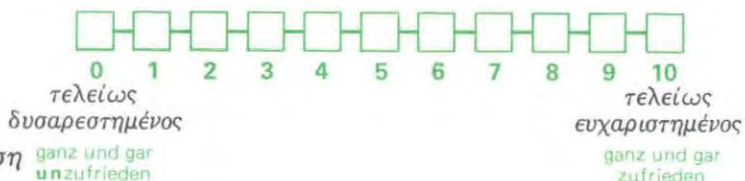
A με την υγεία σας;

mit Ihrer Gesundheit?



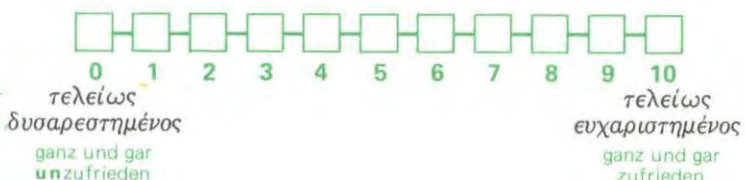
B με το εισόδημα του νοικοκυριού σας;

mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



C με την ασφάλιση ασθένειας, την ασφάλιση ανεργίας και την ασφάλιση σύνταξης στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, δηλ. μ' αυτό που ονομάζει κανείς δίκτυο κοινωνικής ασφάλισης;

mit der Krankenversicherung, der Arbeitslosen- und Rentenversicherung in der Bundesrepublik also mit dem, was man das Netz der sozialen Sicherung nennt?

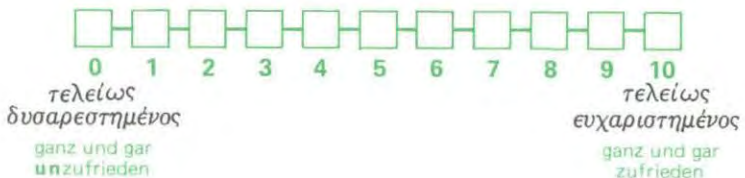


(Αν εργάζεστε:)

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

D με την εργασία σας;

mit Ihrer Arbeit?

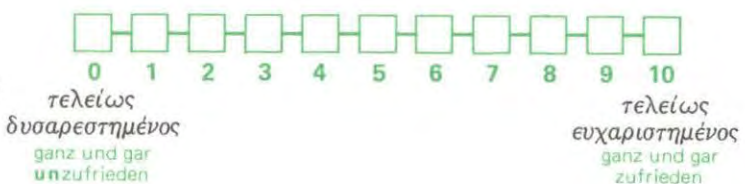


(Αν απασχολείστε στο σπίτι:)

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

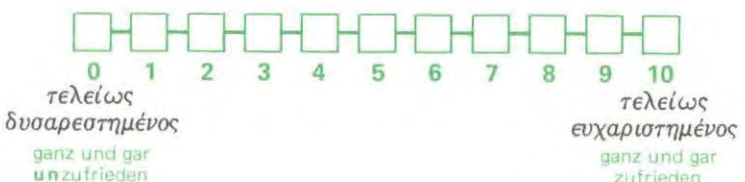
E με την απασχόληση σας στο νοικοκυριό;

mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F με τον ελεύθερο χρόνο σας;

mit Ihrer freien Zeit?



2. Πως είναι τωρινά η φυσιολογική καθημερινή σας ζωή;
Πόσες ώρες τη μέρα αφιερώνετε συνήθως για τις παρακάτω δραστηριότητες;
Παρακαλώ δηλώστε ξεχωριστά για μια συνηθισμένη εργάσιμη μέρα και ξεχωριστά για μια Κυριακή.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus? Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Παρακαλώ δηλώστε μόνο ολόκληρες ώρες! Αν κάτι δε σας αφορά, παρακαλώ καταχωρείστε "0"!
Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	Εργάσιμες An einem Werktag	Κυριακές An einem Sonntag
Δουλειές του νοικοκυριού και ψώνια Hausarbeit und Besorgungen	ώρες Std.	ώρες Std.
Φροντίδα των παιδιών Kinderbetreuung	ώρες Std.	ώρες Std.
Επάγγελμα (συμπεριλαμβάνεται και ο χρόνος για μετάβαση/επιστροφή στην εργασία και ενδεχόμενα παρεπόμενη επαγγελματική δραστηριότητα) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	ώρες Std.	ώρες Std.
Εκπαίδευση, μελέτη Ausbildung, Lernen	ώρες Std.	ώρες Std.
Μαστόρεμα/επιδιορθώσεις στο σπίτι, στο διαμέρισμα, στο αυτοκίνητο, κηπευτικές εργασίες Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	ώρες Std.	ώρες Std.
Τηλεόραση, βίντεο Fernsehen, Video	ώρες Std.	ώρες Std.
Χόμπυ και άλλες δραστηριότητες στον ελεύθερο χρόνο Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	ώρες Std.	ώρες Std.

3. Ασχολείστε παράλληλα με την επαγγελματική σας δραστηριότητα, το νοικοκυριό ή την εκπαίδευση (επιμόρφωση) ακόμα με μια ή περισσότερες από τις παρακάτω δραστηριότητες;
Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Μέλη της οικογένειας που βοηθούν στη δική τους επιχείρηση.
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐
- Κανονική παρεπόμενη επαγγελματική δραστηριότητα.
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit ☐
- Ευκαιριακές εργασίες με πληρωμή
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt ☐

Όχι, τίποτα απ' αυτά

Nein,

nichts davon ☐



Πηγαίνετε στην ερώτηση 5!
Sie springen auf Frage 5!

4. Για πόσες μέρες το μήνα κατά μέσο όρο ασκείτε αυτή την πρόσθετη επαγγελματική δραστηριότητα;

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Μέρες το μήνα
Tage pro Monat

Και πόσες ώρες κατά μέσο όρο τις μέρες αυτές;

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Ώρες
Stunden

5. Είστε τώρα δηλωμένος άνεργος στο γραφείο εργασίας;

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ναι ja ☐

Όχι nein ☐

6. Σας έχει επίσημα πιστοποιηθεί μειωμένη ικανότητα για εργασία ή ότι έχετε μεγάλο βαθμό αναπηρίας;

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Αν παίρνετε μια σύνταξη λόγω ανικανότητας για εργασία, επαγγελματικής ανικανότητας ή ανικανότητας λόγω τραυματισμού, παρακαλώ μην ξεχάσετε να καταχωρηθείτε εδώ!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐



Τι βαθμός μειωμένης ικανότητας εργασίας σας πιστοποιήθηκε κατά την τελευταία εξέταση;

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%

7. Και τώρα σχετικά με τις ασχολίες σας στον ελεύθερο χρόνο ή στο νοικοκυριό.

Δοιπόν, μπορείς με προσωπική εργασία να κατασκευάσεις ή να αποπερατώσεις πράγματα, τα οποία άλλοι άνθρωποι αγοράζουν ή τα παραγγέλνουν σ'έναν τεχνίτη.

Εξοικονομείτε χρήματα εσείς προσωπικά, με δική σας εργασία, στους παρακάτω τομείς;

Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Χειροτεχνία (πλέξιμο, ράψιμο κλπ.)

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐

Ανακαίνιση, ταπετσαρία, βάψιμο κλπ.

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐

Επιδιορθώσεις μέσα κι έξω από το σπίτι/το διαμέρισμα.

Reparaturen in und am Haus ☐

Επιδιορθώσεις στο αυτοκίνητο, στη μοτοσυκλέτα κλπ.

Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐

Καλλιέργεια οπωρικών και λαχανικών στον κήπο

Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐

Άλλα

Sonstiges ☐

και μέλιστα:

und zwar:

Όχι,

τίποτα απ'αυτά

Nein, nichts davon ☐

Οι ερωτήσεις 8 – 9 παραλείπονται!

FRAGEN 8 UND 9 ENTFALLEN!

10. Είστε σ' αυτό το διάστημα σε εκπαίδευση; Δηλαδή: Πηγαίνετε σε σχολείο ή σε ανώτατη σχολή, κάνετε επαγγελματική εκπαίδευση ή παίρνετε μέρος σε μια σειρά μαθημάτων παραπέρα εκπαίδευσης;

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίνετε στην ερώτηση 12!
Sie springen auf Frage 12!

11. Τι είδος εκπαίδευσης ή επιμόρφωσης είναι αυτό;

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Σχολείο γενικής μόρφωσης

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule

Realschule

Gymnasium

Gesamtschule

Abendrealschule, Abendgymnasium

Fachoberschule

Ανώτατη Σχολή

Hochschule

Fachhochschule

Universität, sonstige Hochschule

Μαθήματα/σεμινάρια για επιμόρφωση

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung

Berufliche Fortbildung

Berufliche Rehabilitation

Allgemeine oder politische Weiterbildung

Άλλα / Sonstiges

και μάλιστα:
und zwar:

Επαγγελματική εκπαίδευση

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,

Berufsvorbereitungsjahr

Berufsschule ohne Lehre

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule

(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Άλλα / Sonstiges

και μάλιστα:
und zwar:

12. Εργάζεστε τώρα; Τι σας αφορά (από τα παρακάτω);

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Σε πλήρη απασχόληση

Voll erwerbstätig

Σε κανονική εργασία μειωμένου ωράριου

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

Σε επαγγελματική εκπαίδευση της εργοδότης επιχείρησης/μετεκπαίδευση σε άλλο επάγγελμα

In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung

Εργάζομαι ελάχιστα ή ακανόνιστα

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Σαν στρατευμένος σε στρατιωτική υπηρεσία/πολιτική υπηρεσία

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst

Μη απασχολούμενος

Nicht erwerbstätig

☐
☐
☐
☐
☐

Πηγαίνετε στην
ερώτηση 20!
Sie springen
auf Frage 20!



Παρακαλώ συνεχίστε με την ερωτ. 13!
Bitte weiter mit Frage 13!

13. Αν ζητούσατε τώρα μια εργασία:
Είναι ή θα ήταν για σας εύκολο, δύσκολο ή πρακτικά αδύνατο, να βρείτε μια κατάλληλη θέση;

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Εύκολο

Leicht ☐

Δύσκολο

Schwierig ☐

Πρακτικά αδύνατο

Praktisch unmöglich ☐

Δε με αφορά, γιατί
είμαι συνταξιούχος

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. Σκοπεύετε στο μέλλον να αναλάβετε κάποια επαγγελματική δραστηριότητα (πάλι);

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ναι, σπωσδήποτε

Ja, auf jeden Fall ☐

Ίσως, δεν το γνωρίζω ακόμα ακριβώς

Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

Όχι
Nein ☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 19!
Sie springen auf Frage 19!

15. Πότε περίπου θέλετε να αρχίσετε την εργασία σας;

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Αν είναι δυνατόν αμέσως

Möglichst sofort ☐

Μέσα στον επόμενο χρόνο

Innerhalb des kommenden Jahres ☐

Σε 2 μέχρι 5 χρόνια

In 2 bis 5 Jahren ☐

Αργότερα, μετά από 5 χρόνια

Erst später, in mehr als 5 Jahren ☐

16. Θα είχατε ενδιαφέρον για μια πλήρη απασχόληση ή για εργασία μειωμένου ωράριου,
ή θα σας ικανοποιούσε και το ένα και το άλλο;

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Πλήρης απασχόληση

Vollzeitbeschäftigung ☐

Εργασία μειωμένου ωράριου

Teilzeitbeschäftigung ☐

Και τα δύο ικανοποιητικά

Beides recht ☐

Δε γνωρίζω ακόμη
Weiß noch nicht ☐

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen, kommt darauf an ☐

18. Αν σας πρόσφεραν τώρα μια θέση που σας ταιριάζει, θα μπορούσατε να αρχίσετε
αμέσως την εργασία;

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

19. Εργαστήκατε κάποια φορά στον προηγούμενο χρόνο — εννοώ στο χρονικό διάστημα απ' την
αρχή του 1986 μέχρι σήμερα —;

Waren Sie im letzten Jahr — gemeint ist die Zeit von Anfang 1986 bis heute — irgendwann erwerbstätig?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Sie springen auf Frage 21!

Πηγαίνετε στην ερώτηση 21!

Sie springen auf Frage 53!

Πηγαίνετε στην ερώτηση 53!

Berufliche Veränderungen



20. Έχει αλλάξει κάτι στην επαγγελματική σας κατάσταση από την αρχή του 1986;
Σας παρακαλώ δηλώστε, αν κάτι από τα παρακάτω σας αφορά και αν ναι, πότε συνέβηκε!

Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1986 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	To 1986 Μήνα 1986 im Monat	To 1987 Μήνα 1987 im Monat	
Άλλαξα τη θέση μου μέσα στην επιχείρηση Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt . . .			Πηγαίνετε στην ερώτηση 22! <i>Sie springen auf Frage 22!</i>
Πήρα μια θέση σ' ένα κανούργιο εργοδότη Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten . . .			
Άρχισα μια κανούργια δραστηριότητα σαν ανεξάρτητος επαγγελματίας Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen . . .			Παρακαλώ συνεχίστε με την ερώτηση 21! <i>Bitte weiter mit Frage 21!</i>
Μετά από μια διακοπή έχω αναλάβει τώρα πάλι μια επαγγελματική δραστηριότητα Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen . . .			
Ανάλαβα για πρώτη φορά στη ζωή μου μια επαγγελματική δραστηριότητα Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen . . .			Πηγαίνετε στην ερώτηση 27! <i>Sie springen auf Frage 27!</i>
Όχι, τίποτα απ' αυτά Nein, nichts davon . . .	☐		Πηγαίνετε στην ερώτηση 38! <i>Sie springen auf Frage 38!</i>

21. Πότε σταματήσατε να εργάζεστε στην τελευταία σας θέση;

Wann haben Sie bei Ihrer letzten Stelle aufgehört zu arbeiten?

To 1986 και μάλιστα το μήνα
1986, und zwar im Monat

To 1987 και μάλιστα το μήνα
1987, und zwar im Monat

Ήδη πριν και μάλιστα το έτος
Schon früher, und zwar im Jahre

Παρακαλώ συνεχίστε με την ερώτ. 22!
Bitte weiter mit Frage 22!

Πηγαίνετε στην ερώτηση 28!
Sie springen auf Frage 28!

22. Πόσο καιρό συνολικά εργαστήκατε στην τελευταία σας θέση;
Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

Έτη/Jahre

Μήνες /Monate

23. Με ποιό τρόπο φύγατε απ'τη θέση αυτή; Τι από τα παρακάτω σας αφορά;
Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden? Welcher der folgenden Punkte trifft zu?

- Απολύθηκα από τον εργοδότη
Arbeitgeber hat mir gekündigt ☐
- Η σύμβαση εργασίας έληξε αυτόματα/ήταν από την αρχή σύμβαση εργασίας ορισμένου χρόνου
Arbeitsverhältnis endete automatisch/war von vornherein befristet ☐
- Έκανα χρήση του δικαιώματος για πρόωπη συνταξιοδότηση
Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen ☐
- Τέλειωσε η σύμβαση εκπαίδευσης
Ausbildungsverhältnis war beendet ☐
- Κατάγγειλα εγώ τη σύμβαση εργασίας
Habe von mir aus gekündigt ☐
- Λύθηκε η σύμβαση εργασίας με κοινή συναίνεση
Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst ☐
- Μετατέθηκα με δική μου επιθυμία μέσα στην ίδια επιχείρηση
Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt ☐
- Με μετάθεσε η επιχείρηση σε άλλη θέση
Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt ☐
- Εγκατάλειψη του δικού μου καταστήματος, λύση της οικογενειακής επιχείρησης
Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs ☐
- Άλλο / Sonstiges ☐

και μάλιστα:

und zwar:

24. Και ποιό από τους παρακάτω λόγους έπαιξαν κάποιο ρόλο, στο να παρατήσετε την τελευταία σας θέση;
Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

Παρακαλώ να σημειώσετε όλους τους λόγους από τον παρακάτω κατάλογο που ήταν σημαντικοί στην
Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren. περίπτωση σας!

- | | |
|--|--|
| Γάμος
Heirat ☐ | Μετακόμιση (αλλαγή κατοικίας)
Umzug ☐ |
| Φροντίδα των παιδιών
Kinderbetreuung ☐ | Μείωση (έλλειψη) εργασίας/
ορθολογική οργάνωση στην επιχείρηση
Arbeitsmangel/Rationalisierung im Betrieb ☐ |
| Φροντίδα ατόμων που είχαν ανάγκη περιποίησης
(ασθενείς, γέροι, ανάπηροι)
Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) ☐ | Πτώχευση της επιχείρησης
Konkurs des Unternehmens ☐ |
| Ανικανότητα για εξάσκηση του επαγγέλματος
Berufsunfähigkeit ☐ | Ήθελα ν' αλλάξω επάγγελμα
Wollte mich beruflich verändern ☐ |
| Ανικανότητα για εργασία
Erwerbsunfähigkeit ☐ | Βρήκα καλύτερη θέση/Προσδοκούσα καλύτερη
Hadte bessere Stelle gefunden/in Aussicht ☐ |
| Άλλοι λόγοι υγείας
Sonstige gesundheitliche Gründe ☐ | Αποδοχή (ξεκίνημα) μιας επιμόρφωσης/μετεκπαίδευσης
σε άλλο επάγγελμα ή κάποιας άλλης εκπαίδευσης
Aufnahme einer Fortbildung/Umschulung oder
sonstigen Ausbildung ☐ |
| Συμπλήρωση του ορίου ηλικίας
Erreichen der Altersgrenze ☐ | Λόγω οικονομικής ευχέρειας δεν είχα
ανάγκη πια να εργάζομαι
Brauchte aus finanziellen Gründen nicht mehr
zu arbeiten ☐ |
| Κλήση στο στρατό/πολιτική υπηρεσία
Einberufung zum Wehrdienst/Zivildienst ☐ | Άλλοι λόγοι / Sonstige Gründe ☐ |
| Θυμός/φιλονικίες με προϊσταμένους
Ärger/Streit mit Vorgesetzten ☐ | |

Προσοχή: Αν εργάζεστε σ' αυτό το διάστημα, συνεχίστε με την ερώτηση 25.

Αν δεν εργάζεστε πια σήμερα ή αν σ' αυτό το διάστημα υπηρετείτε σε στρατιωτική / πολιτική υπηρεσία, τότε πηγαίνετε στην ερώτηση 53!

ACHTUNG: Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit FRAGE 25.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst/Zivildienst ableisten, springen Sie auf FRAGE 53!

25. Πως κρίνετε τη σημερινή σας θέση σε σύγκριση με την τελευταία σας θέση;

Σε ποια σημεία καλυτερεύσατε, ποια σημεία έμεναν περίπου τα ίδια και σε ποια μάλλον χειροτερέψατε;

Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Τι συμβαίνει όσον αφορά ...

Wie ist dies in bezug auf —

Καλύτερευσαν

Verbessert

Περίπου
το ίδιο

Etwa
gleichwertig

Χειρο-
τέρεψαν

Verschlechtert

... το είδος της εργασίας;

die Art der Tätigkeit?

☐☐☐

... την αμοιβή;

den Verdienst?

☐☐☐

... τις δυνατότητες προαγωγής;

die Aufstiegsmöglichkeiten?

☐☐☐

... τις επιβαρύνσεις στην εργασία;

die Arbeitsbelastungen?

☐☐☐

... την απόσταση της διαδρομής για την εργασία;

die Länge des Arbeitsweges?

☐☐☐

... τον κανονισμό του χρόνου εργασίας;

die Arbeitszeitregelung?

☐☐☐

... τις κοινωνικές παροχές της εργοδότης επιχείρησης;

die betrieblichen Sozialleistungen?

☐☐☐

... την εξασφάλιση της εργατικής θέσης;

und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?

☐☐☐

26. Μπορείτε σήμερα να χρησιμοποιήσετε τις επαγγελματικές γνώσεις και ικανότητες σας περισσότερο, το ίδιο ή λιγότερο απ' ότι στην τελευταία σας θέση;

Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

Περισσότερο

Mehr

☐

Περίπου το ίδιο

Gleich viel

☐

Λιγότερο

Weniger

☐

27. Πως βρήκατε την τωρινή σας θέση; Τι σας αφορά από τα παρακάτω;

Wie haben Sie Ihre jetzige Stelle gefunden?

Με μεσολάβηση του γραφείου εργασίας

Durch Vermittlung des Arbeitsamts

☐

Από αγγελία εφημερίδας για προσφορά θέσης εργασίας ή από αγγελία, που κάνατε ο ίδιος στην εφημερίδα
Über eine Stellenanzeige oder ein eigenes Stellengesuch in der Zeitung

☐

Από πληροφορίες, γνωστών, φίλων ή συγγενών

Durch Information über Bekannte, Freunde oder Angehörige

☐

Με αλλαγή θέσης μέσα στην επιχείρηση

Durch ein innerbetriebliches Stellenangebot

☐

Έγινε ανεξάρτητος επαγγελματίας

Habe mich selbständig gemacht

☐

Με άλλο τρόπο

/

Auf sonstige Weise

☐

και μάλιστα:

und zwar:

28. Ποιό επάγγελμα εξασκείτε τώρα;

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Παρακαλώ, αναφέρετε τον ακριβή χαρακτηρισμό της δραστηριότητάς σας (π.χ. όχι "εμποροϋπάλληλος" αλλά: "παραγγελιοδόχος μεταφορών", όχι "εργάτης" αλλά: "τεχνίτης λεπτουργός").

Αν ήσαστε δημόσιος υπάλληλος, αναφέρετε, παρακαλώ, τον υπηρεσιακό τίτλο σας, π.χ. αστυνόμες ή σύμβουλος σπουδών (καθηγητής γυμνασίου).

Αν είστε μαθητευόμενος, παρακαλώ δηλώστε το επάγγελμα, στο οποίο εκπαιδεύεστε!

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann"; nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat".

Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Παρακαλώ καταχωρείστε τη γερμανική ονομασία!

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

29. Είναι αυτό το επάγγελμα που μάθατε;

Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Τωρινά σε εκπαίδευση

Derzeit in Ausbildung ☐

Δεν έμαθα κανένα επάγγελμα

Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. Τι είδους εκπαίδευση απαιτείται κατά κανόνα για τη δραστηριότητα (το επάγγελμα) που ασκείτε;

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Καμμία ιδιαίτερη εκπαίδευση απαραίτητη

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐

Μόνο μια μικρής διάρκειας εξήγηση της εργασίας

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐

Μια μεγάλης διάρκειας εργασία για προσαρμογή στην επιχείρηση

Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐

Επίσκεψη ιδιαίτερων μαθημάτων/σεμιναρίων

Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen ☐

Τελειωμένη επαγγελματική εκπαίδευση

Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐

Τελειωμένες σπουδές σε Ανώτατη σχολή

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. Ανήκει η επιχείρηση, στην οποία εργάζεστε στο Δημόσιο (σε Δημόσια επιχείρηση);

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Ποιός τομέας του Δημοσίου είναι;

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Σε ποιό κλάδο είναι η επιχείρηση ως επί το πλείστον ενεργή;

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Παρακαλώ καταχωρείστε τη γερμανική ονομασία!

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

32. Πόσους απασχολούμενους περίπου έχει όλη η επιχείρηση;

Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

Κάτω από 20
unter 20 Beschäftigte ☐

20 μέχρι 200
20 bis unter 200 Beschäftigte ☐

200 μέχρι 2.000
200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐

2.000 και περισσότερους
2.000 und mehr Beschäftigte ☐

Δε με αφορά, γιατί είμαι ελεύθερος επαγγελματίας χωρίς άλλους συνεργάτες

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte ☐

33. Από πότε απασχολείστε στο σημερινό σας εργοδότη;

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Αν είστε ελεύθερος επαγγελματίας, αναφέρετε, παρακαλώ,
από πότε εξασκείτε το τωρινό σας επάγγελμα;

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

από το

Seit

1	9		
---	---	--	--

Έτος
Jahr

--	--

Μήνας
Monat

34. Πρόκειται, στην τωρινή σας απασχόληση, για μια ήδη απ' την αρχή ορισμένου χρόνου σύμβαση εργασίας ή έχετε σύμβαση εργασίας αόριστου χρόνου;

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Σύμβαση εργασίας ορισμένου χρόνου

Befristetes Arbeitsverhältnis ☐

Σύμβαση εργασίας αόριστου χρόνου

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag ☐

Δε με αφορά/είμαι ανεξάρτητος
επαγγελματίας

Trifft nicht zu /
bin Selbständiger ☐

Οι ερωτήσεις 35–37 παραλείπονται σ' αυτή την έκδοση του ερωτηματολογίου!

FRAGEN 35 – 37 ENTFALLEN IN DIESEM FRAGEBOGEN!

Η ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΑΣ ΣΗΜΕΡΑ

Ihre Arbeitssituation heute



38. Σε ποιά επαγγελματική θέση είστε τώρα απασχολημένος;

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Αν ασκείτε περισσότερες από μια επαγγελματικές δραστηριότητες, παρακαλώ απαντείτε τις παρακάτω ερωτήσεις μόνο για την τωρινή σας κύρια επαγγελματική απασχόληση!

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

ΕΡΓΑΤΕΣ

Arbeiter

Ανειδίκευτος εργάτης

Ungelernte Arbeiter

☐

Ανειδίκευτος εργάτης εξασκημένος στην εργασία

Angelernte Arbeiter

☐

Εκπαιδευμένος ή ειδικευμένος εργάτης

Gelernte und Facharbeiter

☐

Πρωτεργάτης, επί κεφαλής ομάδας εργατών

Vorarbeiter, Kolonnenführer

☐

Εργοδηγός, εργοδηγός οικοδομών

Meister, Polier

☐

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ, ΒΟΗΘΟΙ (συμπεριλαμβάνονται και βοηθούντα μέλη της οικογένειας)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

Ανεξάρτητοι αγρότες

Selbständige Landwirte

☐

Ελεύθεροι επαγγελματίες, ανεξάρτητοι επιστήμονες

Freie Berufe, selbständige Akademiker

☐

Άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες χωρίς ή με 9 το πολύ συνεργάτες

Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

☐

Άλλοι ανεξάρτητοι με 10 και περισσότερους συνεργάτες

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

☐

Βοηθοί, μέλη της οικογένειας

Mithelfende Familienangehörige

☐

Μαθητευόμενοι/σε πρακτική εξασκούμενοι

Auszubildende / Praktikanten

Μαθητευόμενοι

Auszubildende

☐

Εθελοντικά μαθητευόμενοι, σε πρακτική εξάσκηση, κ. ά.

Volontäre, Praktikanten u.ä.

☐

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ

Angestellte

Εργοδηγοί βιομηχανίας και

εργοστασίου σε υπαλληλική σχέση

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis

☐

Υπάλληλοι σε απλή απασχόληση

(π. χ. πωλητής, υπάλληλος εμπορ. επιχείρησης στενοδακτυλογράφος)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit

(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

☐

Υπάλληλοι με ειδικευση

(π. χ. αρμόδιος υπάλληλος θέματος, λογιστής, τεχνικός σχεδιαστής)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

☐

Υπάλληλοι με μεγάλη εξειδίκευση ή με διοικητικά καθήκοντα

(π. χ. επιστημονικός συνεργάτης, πληρεξούσιος, τμηματάρχης)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

☐

Υπάλληλοι με εκτεταμένα διοικητικά καθήκοντα (π. χ. διευθυντής, διαχειριστής επιχείρησης, διευθυντής μεγάλων επιχειρήσεων και ομοσπονδιών)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

☐

ΔΗΜΟΣΙΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ (συμπεριλαμβάνονται δικαστικοί και στρατιωτικοί)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

Απλή υπηρεσία

Einfacher Dienst

☐

Μεσαία υπηρεσία

Mittlerer Dienst

☐

Προωδημένη υπηρεσία

Gehobener Dienst

☐

Ανώτερη υπηρεσία

Höherer Dienst

☐

39. Θα θέλαμε ευχαρίστως να πληροφορηθούμε ειδικότερα για την εργασία και τις συνθήκες εργασίας σας στον τόπο της δουλειάς σας:

Παρακαλώ δηλώστε κάθε φορά στις παρακάτω ερωτήσεις, αν για την εργασία σας αυτό

- ανταποκρίνεται πλήρως,
- ανταποκρίνεται μερικά ή
- δεν ανταποκρίνεται καθόλου.

Wir würden gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz:

Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit

- voll zutrifft,
- teilweise zutrifft, oder
- gar nicht zutrifft.

		Ανταποκρίνεται		
		πλήρως	μερικά	καθόλου
		Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A	Είναι η δραστηριότητα σας πλούσια σε εναλλαγές; Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	☐	☐	☐
B	Απαιτεί η δραστηριότητα σας να καταβάλλετε βαριά σωματική εργασία; Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten?	☐	☐	☐
C	Μπορείτε να διαμορφώνετε την πορεία και τον τρόπο εκτέλεσης της εργασίας σας ελεύθερα; Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	☐	☐	☐
D	Είναι το ωράριο της εργασίας σας διαφορετικό ανάλογα δηλαδή με την αύξηση της δουλειάς στην επιχείρηση; Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb?	☐	☐	☐
E	Ελέγχεται αυστηρά η απόδοση σας στην εργασία; Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	☐	☐	☐
F	Εργάζεστε σε εναλασσόμενες βάρδιες; Arbeiten Sie in Wechselschicht?	☐	☐	☐
G	Είστε κανονικά υποχρεωμένοι να δουλεύετε νύχτα (δηλ. μεταξύ 10 το βράδυ και 6 το πρωί); Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	☐	☐	☐
H	Έχετε μαλώματα και συγκρούσεις με προϊσταμένους; Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten?	☐	☐	☐
J	Υπάρχει καλή συνεννόηση με τους συναδέλφους σας; Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	☐	☐	☐
K	Μπορείτε να συναποφασίζετε για την αμοιβή ή την προαγωγή άλλων συναδέλφων σας; Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	☐	☐	☐
L	Σας προσφέρει η δουλειά σας τη δυνατότητα να βελτιώνετε συνεχώς τις γνώσεις σας, πράγμα χρήσιμο για την επαγγελματική σας εξέλιξη; Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist?	☐	☐	☐
M	Είστε εκτεθειμένοι στη δουλειά σας σε δυσμενείς επιδράσεις του περιβάλλοντος, όπως κρύο, υγρασία, ζέστη, βλαβερές χημικές ουσίες, ατμό ή αέρια; Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	☐	☐	☐
N	Συνδέεται η εργασία σας με υψηλή ένταση των νευρών; Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	☐	☐	☐

40. Πόσες ώρες τη βδομάδα χωρίς υπερωρίες είναι ο συμφωνημένος χρόνος εργασίας σας;

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

ώρες τη βδομάδα
Stunden pro Woche

Δεν καθορίστηκε χρόνος εργασίας

Keine festgelegte Arbeitszeit

☐

41. Και πόσος είναι κατά μέσο όρο ο πραγματικός χρόνος εργασίας σας, αν συμπεριλάβετε και τυχόν υπερωρίες;

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

ώρες τη βδομάδα
Stunden pro Woche

Αν είναι κάτω από 35 ώρες:
Wenn unter 35 Stunden:



Αν είναι 35 ώρες και περισσότερο:
Wenn 35 Stunden und mehr:



Πηγαίνετε στην ξρώτηση 44!
Sie springen auf Frage 44!

42. Γιατί δεν έχετε πλήρη επαγγελματική απασχόληση;
Τι από τα παρακάτω σας αφορά;

Warum sind Sie nicht voll berufstätig?
Welche der folgenden Punkte treffen zu?

Θα εργαζόμουν ευχαρίστως περισσότερο, όμως δε βρίσκω καμία κατάλληλη θέση εργασίας

Würde gern länger arbeiten, finde aber keinen geeigneten Arbeitsplatz

Γιατί λόγω ανατροφής των παιδιών δεν θέλω ή δεν μπορώ να εργάζομαι περισσότερο

Weil ich wegen Kindererziehung nicht länger arbeiten will oder kann

Από άλλους οικογενειακούς λόγους

Aus anderen familiären Gründen

Δε χρειάζεται να εργάζομαι περισσότερο, με το εισόδημα μου τα βγάζω πέρα

Brauche nicht länger zu arbeiten, komme mit meinem Einkommen aus

Δε θέλω να εργάζομαι περισσότερο, διαφορετικά θα μου έμενε πολύ λίγος

Will nicht länger arbeiten, hätte sonst zu wenig Freizeit

Άλλοι λόγοι / Sonstige Gründe

και μάλιστα:
und zwar:

43. Είσαστε μέσω αυτής της απασχόλησης κοινωνικά ασφαλισμένοι, δηλ. πληρώνετε εσείς ή ο εργοδότης σας ποσά στην ασφάλιση συνταξιοδότησης;

Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, d.h., zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

Δε με αφορά,
είμαι ανεξάρτητος επαγγελματίας

Trifft nicht zu, bin selbständig

☐

44. Πόσο ήταν το εισόδημα από την εργασία σας τον τελευταίο μήνα;

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Αν είχατε τον τελευταίο μήνα ειδικές πληρωμές π. χ. επίδομα άδειας ή καθυστερούμενες πληρωμές, σας παρακαλώ να μην τις συνυπολογίσετε. Αντίθετα συνυπολογίστε πληρωμές για υπερωρίες!
Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Παρακαλώ να αναφέρετε, αν είναι δυνατόν, και τα δύο:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- το ακαθάριστο εισόδημα, δηλαδή μισθό ή αποδοχές πριν την αφαίρεση των φόρων και των κρατήσεων για κοινωνικές ασφάλισεις
den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- και το καθαρό εισόδημα, δηλαδή το ποσό μετά την αφαίρεση των φόρων και των συνεισφορών στα ταμεία σύνταξης, ανεργίας και ασθένειας
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

Το εισόδημα από την εργασία ήταν:
Der Arbeitsverdienst betrug

ακαθάριστο
brutto

ΓΜ
DM

καθαρό
netto

ΓΜ
DM

45. Αν σας ήταν δυνατόν να διαλέξετε μόνοι σας την έκταση του ωράριου εργασίας σας και σ' αυτή την επιλογή να λάβετε υπόψη, ότι οι αποδοχές σας θα άλλαζαν ανάλογα με τον χρόνο εργασίας: Πόσες ώρες τη βδομάδα θα σας ήταν προτιμότερο (ευχάριστο) να εργάζεστε;

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde: Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Ώρες τη βδομάδα
Stunden pro Woche

46. Πως είναι οι επαγγελματικές σας προσδοκίες για το μέλλον; Πόσο πιθανό είναι μέσα στα επόμενα δυο χρόνια ...

Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?

Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten zwei Jahre ...

	απόλυτα σίγουρο	πιθανό	μάλλον απίθανο	εντελώς σίγουρα όχι
	ganz sicher	wahr- schein- lich	eher unwahr- scheinlich	ganz sicher nicht
... να ψάξετε μόνοι σας για άλλη θέση daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	☐	☐	☐	☐
... να χάσετε τη δουλειά σας daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	☐	☐	☐	☐
... να προαχθείτε επαγγελματικά στην τωρινή σας επιχείρηση daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	☐	☐	☐	☐
... να παρατήσετε το τωρινό σας επάγγελμα και ν' αρχίσετε μ' ένα καινούργιο daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	☐	☐	☐	☐
... να σταματήσετε την επαγγελματική σας δραστηριότητα για πάντα ή προσωρινά daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorübergehend aufgeben?	☐	☐	☐	☐

47. Αν χάνατε την τωρινή σας θέση, θα ήταν τότε για σας εύκολο, δύσκολο ή πρακτικά αδύνατο, να βρείτε πάλι μια τουλάχιστον ίσης αξίας θέση;

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden:

Wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Εύκολο
Leicht ☐

Δύσκολο
Schwierig ☐

Πρακτικά αδύνατο
Praktisch unmöglich ☐

Übergang in den Ruhestand



Αυτές οι ερωτήσεις αφορούν μόνο εργαζόμενους, που είναι 50 χρονών και πάνω.
Diese Fragen betreffen nur Erwerbstätige, die 50 Jahre und älter sind!

48. Η ηλικία σας:

Ihr Alter:

50 χρονών και πάνω

50 Jahre und älter



Κάτω από 50 χρονών

Unter 50 Jahre



Πηγαίνετε στην ερώτηση 53!
Sie springen auf Frage 53!

49. Σε τι ηλικία είναι πιθανόν να σταματήσετε την επαγγελματική σας δραστηριότητα εδώ στη Γερμανία;

Mit welchem Alter werden Sie vermutlich Ihre Erwerbstätigkeit hier in Deutschland beenden?

Στα χρόνια
 Mit Jahren

Δεν ξέρω ακόμη ☐
 Weiß noch nicht

50. Θέλετε να μείνετε στη Γερμανία μετά τη συνταξιοδότηση ή θέλετε να επιστρέψετε στην πατρίδα σας;

Wollen Sie danach in Deutschland bleiben oder in Ihr Heimatland zurückkehren?

Να μείνω στη Γερμανία ☐
 In Deutschland bleiben

Να επιστρέψω στην πατρίδα ☐
 Ins Heimatland zurückkehren

Δεν ξέρω ακόμη ☐
 Weiß noch nicht

51. Θα έχετε τότε απαίτηση για μια σύνταξη απ' τη γερμανική ασφάλεια συνταξιοδότησης;

Werden Sie dann einen Anspruch auf eine Rente aus der deutschen Rentenversicherung haben?

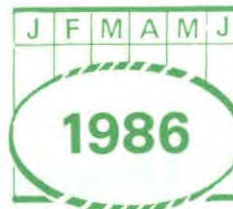
Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Δεν ξέρω ακόμη ☐
 Weiß nicht

ΤΙ ΣΥΓΓΕΛΛΕΤΕ ΤΟΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΧΡΟΝΟ;

Was war im letzten Jahr?



53. Τελειώσατε στη Γερμανία στο χρονικό διάστημα απ' την αρχή του 1986 και μετά ένα σχολείο, μια επαγγελματική εκπαίδευση ή σπουδές σε μια ανώτατη σχολή;

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1986 in Deutschland eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίνετε στην ερώτηση 55!
Sie springen auf Frage 55!

54. Για τι είδους απολυτήριο σπουδών πρόκειται;

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Απολυτήριο γενικής εκπαίδευσης

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschulreife

(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Άλλο απολυτήριο

Anderer Schulabschluß

και μάλιστα:

und zwar:

Πτυχίο, δίπλωμα ανώτατης σχολής

Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universität, Technische/sonstige Hochschule

Παρακαλώ δηλώστε επιπρόσθετα το πτυχίο και τον κλάδο ειδικότητας:

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Απολυτήριο επαγγελματικής εκπαίδευσης

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Χαρακτηρισμός της επαγγελματικής εκπαίδευσης:

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Είδος της εκπαίδευσης:

Art der Ausbildung:

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule

(z.B. Meister-/Technikerschule)

Beamtenausbildung

Άλλη εκπαίδευση

Sonstige Ausbildung

και μάλιστα:

und zwar:

55. Και τώρα θυμηθείτε παρακαλώ όλο το προηγούμενο έτος δηλ. το 1986!

Εδώ σχημάτισαμε ένα είδος ημερολογίου;

Αριστερά αναγράφεται το τι μπορεί να ήσαστε τον τελευταίο χρόνο.

Παρακαλώ να εξετάσετε όλες τις σειρές και να βάλετε ένα σταυρό σ όλους τους μήνες, στους οποίους π. χ. εργαζόσαστε, ήσαστε άνεργος κ. τ. λ.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1986:

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Παρακαλώ, δώστε προσοχή, στο ότι για κάθε μήνα πρέπει ένα τετραγωνάκι να πάρει ένα σταυρό!
Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1986											
	Ιαν. Jan.	Φεβρ. Febr.	Μάρτ. März	Απρ. April	Μάης Mai	Ιούν. Juni	Ιούλ. Juli	Αύγ. Aug.	Σεπτ. Sept.	Οκτ. Okt.	Νοέμ. Nov.	Δεκ. Dez.
Πλήρως απασχολούμενος Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Μερικά απασχολούμενος ή ελάχιστα απασχολούμενος Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σε εκπαίδευση της επιχείρησης/ μετεκπαίδευση/μετεκπαίδευση σε άλλο επάγγελμα In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Δηλωμένος άνεργος Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σε σύνταξη In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σε σχολείο/Ανώτατη σχολή Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σαν στρατευμένος σε στρατιωτική/ πολιτική υπηρεσία Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Οικιακά Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Άλλα / Sonstiges και μάλιστα: und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

56. Αν εργαζόσασταν το 1986: Και πόσες μέρες άδεια κάνατε τον προηγούμενο χρόνο;

Falls Sie 1986 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Μέρες το 1986

Tage 1986

Δεν πήρα άδεια.

Habe keinen Urlaub gemacht

☐

Δε με αφορά, δεν εργαζόμουν.

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

☐

57. Εδώ έχομε ακόμη ένα ημερολόγιο. Αριστερά αναφέρονται διάφορα είδη εισοδημάτων.

Παρακαλώ, εξετάστε τα όλα σειρά προς σειρά.

Αν είχατε, προσωπικά, εισοδήματα του είδους που αναγράφεται,

βάλτε ένα σταυρό στο μήνα που συνέβαινε αυτό.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch. Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten,

kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Εισοδήματα Einkünfte	1986											
	Ιαν. Jan.	Φεβρ. Febr.	Μάρτ. März	Απρ. April	Μάης Mai	Ιούν. Juni	Ιουλ. Juli	Αύγ. Aug.	Σεπτ. Sept.	Οκτ. Okt.	Νοέμ. Nov.	Δεκ. Dez.
Ημερομίσθιο/μισθός σαν εργαζόμενος (συμπεριλαμβάνεται και η αμοιβή μαθητείας) Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Εισόδημα από ανεξάρτητο/ελεύθερο επάγγελμα Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Εισόδημα από παρεπόμενη απασχόληση/πρόσθετα έσοδα Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit/ Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σύνταξη γηρατειών, σύνταξη αναπηρείας, σύνταξη από ταμείο της εργοδότης επιχείρησης (λόγω προσωπικής εργασίας) Altersrente-/Pension, Invaliden-, Betriebs- rente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σύνταξη χηρείας, σύνταξη ορφανείας Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Φοιτητική Υποστήριξη (BAföG), Υποτροφία Επίδομα επαγγελματικής εκπαίδευσης BAföG, Stipendium Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Επίδομα μητρότητας κατά τη διάρκεια της άδειας μητρότητας Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Επίδομα ανεργίας Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Βοήθημα ανέργων Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Επίδομα συντήρησης από το γραφείο εργασίας σε περίπτωση μετεκπαίδευσης/ μετεκπαίδευσης σε άλλο επάγγελμα Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Πληρωμές/υποστήριξη από άτομα, που δε ζουν στο νοικοκυριό Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Δεν είχα αυτό το μήνα εισοδήματα τέτοιου είδους Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Το 1986 δεν είχα κανένα τέτοιο εισόδημα

Hadte 1986 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art



Πηγαίετε στην ερώτηση 62!
Sie springen auf Frage 62!

58. Παρακαλώ, για τα είδη των εισοδημάτων, που βάλατε σταυρό στην αριστερή πλευρά, να αναφέρετε το μηνιαίο ακαθάριστο ποσό, δηλαδή πριν από την αφαίρεση των φόρων και των κρατήσεων για κοινωνικές ασφαλίσεις.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Αν δεν γνωρίζετε το ποσό ακριβώς, γράψτε ένα ποσό κατ'έκτιμηση, που να ανταποκρίνεται περίπου στο ποσό, που λάβατε. Αν τα μηνιαία ποσά δεν ήταν τα ίδια πάντα, παρακαλώ να αναφέρετε ένα ποσό κατά μέσο όρο.
Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1986

Υψος του μηνιαίου ακαθάριστου ποσού
Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Αν πήρατε επίδομα ασθένειας, επίδομα για μειωμένο ωράριο απασχόλησης ή επίδομα κακοκαιρίας, σας παρακαλώ να τα συνυπολογίσετε εδώ.

Αντίθετα ειδικές αμοιβές, όπως ο δέκατος τρίτος μηνιαίος μισθός, το επίδομα άδειας κ. λ. π., μην τα συνυπολογίσετε εδώ αλλά δηλώστε τα στην ερώτηση 59!

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier sondern in Frage 59 angeben.

61A

Παρακαλώ δηλώστε πάλι στην ερώτηση 61 ακριβέστερα το είδος και το ποσό κάθε σύνταξης!

61B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 61 noch einmal genauer angeben!

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΕΝΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ
Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

59. Έχετε πάρει τον προηγούμενο χρόνο (το 1986) από τον εργοδότη σας μια ή περισσότερες απ' τις παρακάτω ειδικές αμοιβές; Αν ναι, δηλώστε παρακαλώ το ακαθάριστο ποσό!

Haben Sie letztes Jahr (1986) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten? Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13 ^ο Μισθό	/ 13. Monatsgehalt	☐ και μάλιστα und zwar		ΓΜ DM
14 ^ο Μισθό	/ 14. Monatsgehalt	☐ και μάλιστα und zwar		ΓΜ DM
Πρόσθετο επίδομα Χριστουγέννων	/ Zusätzliches Weihnachtsgeld	☐ και μάλιστα und zwar		ΓΜ DM
Επίδομα άδειας	/ Urlaubsgeld	☐ και μάλιστα und zwar		ΓΜ DM
Συμμετοχή στα κέρδη της επιχείρησης, δώρο εργοδότη	/ Gewinnbeteiligung, Gratifikation	☐ και μάλιστα und zwar		ΓΜ DM
Άλλες	/ Sonstiges	☐ και μάλιστα und zwar		ΓΜ DM
Όχι καμιά απ' αυτές	/ Nein, nichts davon	☐		

60. Πήρατε το 1986 επίδομα λόγω μειωμένου ωράριου απασχόλησης ή λόγω κακοκαιρίας;
 Αν ναι, για πόσες εβδομάδες;

Haben Sie 1986 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen? Wenn ja, für wie viele Wochen?

Ναι, επίδομα για μειωμένο ωράριο απασχόλησης	/ Ja, Kurzarbeitergeld	☐ και μάλιστα για und zwar für		βδομάδες Wochen
Ναι, επίδομα κακοκαιρίας	/ Ja, Schlechtwettergeld	☐ και μάλιστα για und zwar für		βδομάδες Wochen
Όχι, ούτε το ένα ούτε το άλλο.	/ Nein, weder noch	☐		

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

61. Από ποιόν καταβάλλεται η σύνταξη και πόσο ήταν το ύψος των μηνιαίων ποσών το 1986;

Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1986?

- Παρακαλώ δηλώστε το μεικτό ποσό, δηλ. πριν τις κρατήσεις ενδεχομένων φόρων!
- Αν καίρνετε περισσότερες συντάξεις, παρακαλώ δηλώστε κάθε μια, που σας αφορά!
- Σ' αυτή την περίπτωση σας παρακαλώ να ελέγξετε πάλι, μήπως ξεχάσατε καμιά σύνταξη στην ερώ. 58. Αν δεν ξέρετε το ποσό ακριβώς, παρακαλώ δηλώστε ένα ποσό κατ'έκτίμηση.

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.

Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.

In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A		B	
	Σύνταξη γηρατειών, σύνταξη αναπηρείας Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Σύνταξη χρηρείας, σύνταξη ορφανείας Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten		DM		DM
Knappschaft		DM		DM
Beamtenversorgung		DM		DM
Kriegsopferversorgung		DM		DM
Altershilfe der Landwirte		DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)		DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) . .		DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)		DM		DM
Άλλο Sonstige		DM		DM

και μάλιστα:
und zwar:

ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ KRANKENVERSICHERUNG

- 62.** Τι είδους ασφάλιση ασθένειας είχατε τον προηγούμενο χρόνο; Ήσαστε εσείς προσωπικά ...
In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich

υπόχρεο για εισφορά μέλος
beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐

μέλος οικειοθελούς εισφοράς
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐

μέλος της οικογένειας ασφαλισμένο μαζί
mitversichertes Familienmitglied ☐

σε ιδιωτική ασφάλιση
privat versichert ☐

σαν συνταξιούχος / άνεργος / φοιτητής / σαν δικαιούχος (λήπτης)
κοινωνικής βοήθειας / στρατιώτης ή σε πολιτική υπηρεσία ασφαλισμένος;
als Rentner / Arbeitsloser / Student / Sozialhilfeempfänger /
Wehrdienst- / Zivildienstleistender versichert? ☐

Τίποτα απ' αυτά, δεν ήμουν
ασφαλισμένος για ασθένεια

Nichts davon, war **nicht**
krankenversichert ☐



Πηγαίνετε στην
ερώτηση **64!**
Sie springen
auf Frage 64!

- 63.** Σε ποιά ασφάλιση κατά της ασθένειας ήσαστε τον προηγούμενο χρόνο;
In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

Γενικό Τοπικό ταμείο Ασθένειας
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐

Αναπληρωματικό Ταμείο Ασθένειας
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐

Ταμείο Ασθένειας της Επιχείρησης
Betriebskrankenkasse ☐

Ταμείο ασθένειας της επαγγελμ. ένωσης
Innungskrankenkasse ☐

Ιδιωτική ασφάλιση
Private Krankenversicherung ☐

Άλλο / Sonstiges ☐

και μάλιστα
und zwar:

Σε περίπτωση ιδιωτικής ασφάλισης ασθένειας,
παρακαλώ, δηλώστε επιπρόσθετα:
Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Μηνιαίο ποσό
Monatlicher Beitrag ΓΜ
DM

Αριθμός των ασφαλισμένων
μ αυτό το ποσό ατόμων:
Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen:

Άτομα
Personen

ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΓΙΑ ΣΤΝΤΑΞΙΟΔΟΤΗΣΗ RENTENVERSICHERUNG

- 64.** Έχει καταβάλλει ο εργοδότης σας τον προηγούμενο χρόνο για σας υποχρεωτικές εισφορές στην
κρατική (κοινωνική) ασφάλιση σύνταξης ή πληρώσατε εσείς ποσά εθελοντικά;
Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt
oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge gezahlt?

Ναι, υποχρεωτικές εισφορές
Ja, Pflichtbeiträge ☐

Ναι, οικειοθελείς εισφορές
Ja, freiwillige Beiträge ☐

Όχι, δεν πλήρωσα καμιά εισφορά
Nein, keine Beiträge zur
gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

Σε περίπτωση οικειοθελών εισφορών
συμπληρώστε επίσης:
Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Μηνιαίο ποσό
Monatlicher Beitrag ΓΜ
DM

Για πόσους μήνες πληρώσατε
το 1986 αυτή την εισφορά;
Für wie viele Monate haben
Sie 1986 Beiträge gezahlt? Μήνες
Monate

65A Στείλατε εσείς προσωπικά τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986, χρήματα στην πατρίδα σας ή τα πήρατε μαζί σας σε ταξίδια σας στην πατρίδα;

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1986, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

Όχι / nein . . . ☐

Ναι / ja ☐


Πόσο περίπου ήταν το ύψος του ποσού το 1986 συνολικά;

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1986 insgesamt etwa?

το 1986 συνολικά / 1986 insgesamt: ΓΜ
DM

Πως μοιράστηκε περίπου αυτό το ποσό:

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Βοήθεια της οικογένειας μου ΓΜ
Unterstützung für meine Familie DM

Απόθεμα για αργότερα ΓΜ
Rücklagen für später DM

Άλλα ΓΜ
Sonstiges DM

65B Έχετε συγγενείς που ζουν στη Γερμανία αλλά όχι εδώ στο νοικοκυριό;

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

Όχι / nein . . . ☐

Ναι / ja ☐


Δώσατε σ' αυτά τα άτομα τον προηγούμενο χρόνο οικονομική βοήθεια; Αν ναι, σε ποιο ύψος περίπου;

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet? Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Ναι / ja ☐ και μάλιστα ΓΜ
und zwar DM
το έτος 1986
im Jahr 1986

Όχι / nein ☐

ΦΟΡΟΣ ΜΙΣΘΟΥ/ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ 1985
LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1985

66. Πληρώσατε για τον προτελευταίο χρόνο, δηλ. το 1985 φόρο μισθού ή εισοδημάτων;

Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1985, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Πηγαίετε στην ερώτηση 69!
Sie springen auf Frage 69!

67. Φορολογηθήκατε το 1985 από κοινού με το σύζυγο σας ή ξεχωριστά, σχετικά σαν ελεύθερος;

Waren Sie 1985 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Φορολογήθηκα από κοινού με το σύζυγο

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

☐

Φορολογήθηκα ξεχωριστά/σαν ελεύθερος

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt

☐

68. Πόσο ήταν το ύψος του συνολικού ποσού του φόρου μισθού ή εισοδήματος για το έτος 1985;

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1985?

Παρακαλώ δηλώστε το οριστικό συνολικό ποσό!

Συνυπολογίστε συμπληρωματικές καταβολές και αφαιρέστε ενδεχόμενες επιστροφές καταβληθέντων φόρων!
Σε περίπτωση κοινής φορολόγησης παρακαλώ, δηλώστε το συνολικό ποσό και για τους δύο συζύγους.

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

Το 1985

1985

ΓΜ

DM

Δεν υπάρχει ακόμη ειδοποίηση φορολογίας για το 1985

Steuerbescheid für 1985 liegt noch nicht vor

☐

ΥΓΕΙΑ

Gesundheit



69. Και τώρα ένα άλλο θέμα:

πως είναι αυτό το χρόνο η υγεία σας; Εκτός από μικρής διάρκειας ασθένειες σας εμποδίζει η κατάσταση της υγείας σας στην εκπλήρωση των καθημερινών σας υποχρεώσεων π.χ. στο νοικοκυριό, στο επάγγελμα ή στην εκπαίδευση; Σε ποιό βαθμό;

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Von kurzen Erkrankungen einmal abgesehen, Behindert Sie Ihr Gesundheitszustand bei der Erfüllung alltäglicher Aufgaben, z.B. Haushalt, Beruf oder Ausbildung? In welchem Umfang?

Καθόλου	/	Überhaupt nicht	.....	☐
Λίγο	/	Ein wenig	.....	☐
Σημαντικά	/	Stark	.....	☐

70. Πάσχετε τουλάχιστον εδώ κι ένα χρόνο ή χρόνια από ορισμένες ενοχλήσεις ή ασθένειες;

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Ναι	/ ja	.....	☐
Όχι	/ nein	.....	☐

71. Και τώρα θυμηθείτε τους τελευταίους 3 μήνες:

Επισκεφτήκατε στους τελευταίους 3 μήνες κάποιον από τους γιατρούς, που αναφέρονται παρακάτω; Αν ναι, αναφέρετε, παρακαλώ, πόσες φορές.

Denken Sie bitte einmal an die letzten 3 Monate: Haben Sie in den letzten 3 Monaten einen der folgenden Ärzte aufgesucht? Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Δεν απασχόλησα κανένα γιατρό	Keinen Arzt in Anspruch genommen	.....	☐
Πρακτικό, γενικό γιατρό	Praktischen Arzt, Allgemeinarzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Παθολόγο	Internist	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Οδοντογιατρό	Zahnarzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Γυναικολόγο	Frauenarzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Οτορινολαρυγγολόγο	Hals-Nasen-Ohren-Arzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Ορθοπαιδικό	Orthopäde	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Δερματολόγο	Hautarzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Ουρολόγο	Urologe	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Οφθαλμίατρο	Augenarzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Ακτινολόγο	Röntgenarzt	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal
Άλλους γιατρούς	Sonstige Ärzte	.....	☐ ☐ φορά / φορές mal

72. Και πως ήταν με παραμονές σε νοσοκομείο τον τελευταίο χρόνο;
Εισαχθήκατε το 1986 μια ή περισσότερες φορές για μια τουλάχιστο νύχτα σε νοσοκομείο;

Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1986 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Πόσες φορές μέσα στο 1986 χρειάστηκε να μείνετε
στο Νοσοκομείο για μια νύχτα τουλάχιστον;

Wie oft mußten Sie 1986
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

φορές
mal

Πόσες νύχτες συνολικά μείνατε τον προηγούμενο χρόνο στο Νοσοκομείο;

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Νύχτες
Nächte

73. Εργαζόσασταν τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986;

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, erwerbstätig?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 75!
Sie springen auf Frage 75!

Πόσες μέρες δεν εργαστήκατε το 1986 λόγω ασθένειας;

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1986 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Παρακαλώ δηλώστε όλες τις μέρες δηλ. όχι μόνο εκείνες, για τις οποίες πήρατε ιατρική βεβαίωση
ανικανότητας για εργασία!

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Καμιά μέρα
Keinen Tag ☐

Συνολικά
Insgesamt Μέρες
Tage

Δε με αφορά, δεν εργαζόμουν.

Trifft nicht zu,
war nicht erwerbstätig ☐

Συνέβηκε τον προηγούμενο χρόνο να δηλωθείτε
άρρωστος περισσότερο από 6 εβδομάδες χωρίς διακοπή;

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als
6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Ναι / ja ☐ και μάλιστα ☐ φορές
und zwar mal

Όχι / nein ☐

74. Ήσασταν τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986, εξαιτίας ενός εργατικού
ατυχήματος κάτω από ιατρική φροντίδα ή πήγατε στο νοσοκομείο;

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung
oder im Krankenhaus?

Ναι, κάτω από ιατρική φροντίδα
Ja, in ärztlicher Behandlung ☐

Ναι, στο νοσοκομείο
Ja, im Krankenhaus ☐

Όχι / nein ☐

75. Ήσασταν ποτέ κάποια φορά σε θεραπευτικό κέντρο ή σε νοσοκομείο για θεραπεία;

Waren Sie irgendwann schon einmal zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Ποιό έτος πήγατε την τελευταία φορά; / In welchem Jahr zuletzt?

Ποιό ταμείο ή ποιά ασφάλεια κατέβαλε τα έξοδα κατά κύριο λόγο;
Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

Η ασφάλεια συνταξιοδότησης / Die Rentenversicherung ☐

Η ασφάλεια ασθένειας / Die Krankenkasse ☐

Κάποιος άλλος οργανισμός / Eine andere Organisation ☐

Soziale Sicherung

Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας υπάρχει η κοινωνική ασφάλιση με τους διάφορους κλάδους της, όπως ασφάλιση ασθένειας, ασφάλιση ανεργίας και ασφάλιση συνταξιοδότησης. Η κοινωνική ασφάλιση και οι αντίστοιχες μορφές ιδιωτικής ασφάλισης θέλουν να εξασφαλίσουν οικονομικά τους ανθρώπους σε διάφορες καταστάσεις ανάγκης και στα γηρατειά.

In der Bundesrepublik gibt es die Sozialversicherung mit ihren verschiedenen Zweigen, wie Krankenversicherung, Arbeitslosen- und Rentenversicherung. Die Sozialversicherung und entsprechende private Vorsorgeformen sollen die Menschen in verschiedenen Notlagen und im Alter finanziell absichern.

76. Πως αξιολογείτε εσείς προσωπικά την οικονομική σας εξασφάλιση στις καταστάσεις ζωής, που αναφέρονται παρακάτω;

Wie bewerten Sie persönlich Ihre finanzielle Absicherung in den betreffenden Lebenssituationen?

	Στην ασθένεια Bei Krankheit	Στην ανεργία Bei Arbeitslosigkeit	Στα γηρατειά Für das Alter
Πολύ καλή Sehr gut	☐	☐	☐
Καλή Gut	☐	☐	☐
Ικανοποιητική Befriedigend	☐	☐	☐
Όχι καλή Weniger gut	☐	☐	☐
Κακή Schlecht	☐	☐	☐
Δεν ξέρω Weiß nicht	☐	☐	☐
Δε με αφορά Trifft nicht zu	☐	☐	☐

77. Είναι αυτό το νοικοκυριό πολυμελές ή μονομελές;

Ist dieser Haushalt ein Mehrpersonenhaushalt oder ein Einpersonenhaushalt?

Πολυμελές νοικοκυριό
Mehrpersonenhaushalt



Μονομελές νοικοκυριό
Einpersonenhaushalt



Πηγαίnete στην ερώτηση 78!
Sie springen auf Frage 78!

Αν πέθαινε το άτομο, που είναι ο κύριος συντηρητής αυτού του νοικοκυριού, σε ποίο βαθμό θα ήταν οικονομικά εξασφαλισμένη η ορφανή οικογένεια;

Wenn der Hauptverdiener in diesem Haushalt sterben sollte, wie gut wären die Hinterbliebenen finanziell gesichert?

Πολύ καλά	/	Sehr gut	☐
Καλά	/	Gut	☐
Ικανοποιητικά	/	Befriedigend	☐
Όχι καλά	/	Weniger gut	☐
Άσχημα	/	Schlecht	☐

Δεν ξέρω ακόμη
Weiß nicht ☐

78. Οι παροχές των συστημάτων ασφάλισης χρηματοδοτούνται κατά το μεγαλύτερο μέρος από εισφορές των ασφαλισμένων.

Αν αναλογιστείτε την προσωπική σας επιβάρυνση λόγω της συνεισφοράς:

Βρίσκετε τα ποσά, που πρέπει να καταβάλλετε για την κοινωνική ασφάλιση εσείς ή το άτομο, που είναι ο κύριος συντηρητής του νοικοκυριού, μάλλον σαν ...

Die Leistungen der Sicherungssysteme werden größtenteils durch Beiträge der Versicherten finanziert.

Wenn Sie einmal an Ihre persönliche Beitragsbelastung denken:

Empfinden Sie die Beiträge, die Sie oder der Hauptverdiener im Haushalt für die **Krankenversicherung** leisten müssen, eher als —

... πολύ υψηλά
zu hoch

☐

... λογικά
angemessen

☐

... χαμηλά
niedrig

☐

Δεν ξέρω
Weiß nicht

☐

Δε με αφορά
Trifft nicht zu

☐

79. Βρίσκετε τα ποσά, τα οποία πρέπει να καταβάλλετε για την εξασφάλιση των γηρατειών σας, την αναπηρεία και την σύνταξη ορφανείας — ή αν δεν εργαζόσαστε πια, τα ποσά που ήδη έχετε καταβάλλει μάλλον σαν —

Empfinden Sie die Beiträge, die Sie für Ihre **Alterssicherung**, für **Invalidität** und **Hinterbliebenenversorgung** leisten müssen — oder, falls Sie nicht mehr erwerbstätig sind, geleistet haben — eher als —

... πολύ ψηλά
zu hoch

☐

... λογικά
angemessen

☐

... χαμηλά
niedrig?

☐

Δεν ξέρω
Weiß nicht

☐

Δε με αφορά
Trifft nicht zu

☐

80. Πολλοί αλλοδαποί στη Γερμανία ενδιαφέρονται ασφαλώς και για τα πολιτικά κόμματα εδώ. Ακριβώς όπως οι Γερμανοί συμπαθούν έτσι κι αυτοί ένα ορισμένο πολιτικό κόμμα, έστω κι αν δεν έχουν δικαίωμα να ψηφίσουν. Συμβαίνει αυτό με σας; Συμπαθείτε ένα ορισμένο πολιτικό κόμμα στη Γερμανία;

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

Ναι / ja ☐ Όχι / nein ☐
Δεν ξέρω / Weiß nicht ☐

Ποιό κόμμα;
Welcher Partei?

SPD ☐
CDU/CSU ☐
FDP ☐
Grüne ☐
Άλλο / Andere ☐

Πόσο πολύ συμπαθείτε αυτό το κόμμα;

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Πάρα πολύ
Sehr stark ☐
Πολύ
Ziemlich stark ☐
Μέτρια
Mäßig ☐
Λίγο
Ziemlich schwach ☐
Πολύ λίγο
Sehr schwach ☐

81. Τι σκέπτεστε για τους παρακάτω τομείς; Ανησυχείτε;

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

Ανησυχώ
πολύ
Große
Sorgen
Ανησυχώ
κάπως
Einige
Sorgen
Δεν
ανησυχώ
Keine
Sorgen

Για τη γενική οικονομική εξέλιξη; Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	☐	☐	☐
Για τη δική σας οικονομική κατάσταση; Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	☐	☐	☐
Για την προστασία του περιβάλλοντος; Um den Schutz der Umwelt?	☐	☐	☐
Για τη διατήρηση της ειρήνης; Um die Erhaltung des Friedens?	☐	☐	☐
Μόνο αν είστε εργαζόμενος; Για την ασφάλεια της θέσης εργασίας σας; Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	☐	☐	☐

Ή τι άλλο σας δημιουργεί ανησυχία;
Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Παρακαλώ να το αναφέρετε στα γερμανικά!

Bitte auf deutsch eintragen

Als Ausländer in Deutschland



82. Ποιά υπηκοότητα έχετε;

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- Τούρκος / Türkisch ☐
- Γιουγκοσλαβός / Jugoslawisch ☐
- Έλληνας / Griechisch ☐
- Ιταλός / Italienisch ☐
- Ισπανός / Spanisch ☐
- Άλλη / Sonstige ☐

Γερμανός

Deutsch ☐



Πηγαίνετε στην ερώτηση 90!
Sie springen auf Frage 90!

Παρακαλώ αναφέρετε / Bitte eintragen

83. Όταν οι άνθρωποι ζουν για μεγάλο χρονικό διάστημα στη Γερμανία είναι δυνατόν ν' αλλάξουν οι σχέσεις που υπήρχαν πριν με την Ελλάδα.

Πως είναι σε σας μια και ζείτε εδώ στη Γερμανία;

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben, können sich die ursprünglichen Beziehungen zu Griechenland verändern. Wie ist das bei Ihnen, da Sie hier in Deutschland leben?

Πόσο έντονα αισθάνεστε σαν Γερμανός;

Wie sehr fühlen Sie sich als Deutscher?

- Αισθάνομαι εντελώς σαν Γερμανός ☐
Ich fühle mich ganz als Deutscher
- Αισθάνομαι μάλλον σαν Γερμανός ☐
Ich fühle mich mehr als Deutscher
- Αισθάνομαι σε όρισμένες περιπτώσεις σαν Γερμανός ☐
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Deutscher
- Δεν αισθάνομαι σχεδόν καθόλου σαν Γερμανός ☐
Ich fühle mich kaum als Deutscher
- Δεν αισθάνομαι σαν Γερμανός ☐
Ich fühle mich nicht als Deutscher

Και πόσο έντονα αισθάνεστε ακόμη σαν Έλληνας εδώ στη Γερμανία;

Und wie sehr fühlen Sie sich hier in Deutschland noch als Grieche?

- Αισθάνομαι εντελώς σαν Έλληνας ☐
Ich fühle mich ganz als Grieche
- Αισθάνομαι μάλλον σαν Έλληνας ☐
Ich fühle mich mehr als Grieche
- Αισθάνομαι σε ορισμένες περιπτώσεις σαν Έλληνας ☐
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Grieche
- Δεν αισθάνομαι σχεδόν καθόλου σαν Έλληνας ☐
Ich fühle mich kaum als Grieche
- Δεν αισθάνομαι σαν Έλληνας ☐
Ich fühle mich nicht als Grieche

84. Όταν έλθει κανείς σαν ξένος στη Γερμανία δεν είναι εύκολο να μάθει γερμανικά.

Όποιος γεννηθεί σαν ξένος στη Γερμανία ή ζήσει πολύ καιρό εδώ, ίσως μπορεί να μην γνωρίζει πια καλά τη γλώσσα της πατρίδας του.

Εσείς πώς τα πάτε:

Wenn man als Ausländer nach Deutschland kommt, hat man es nicht leicht, die deutsche Sprache zu lernen.

Wer als Ausländer hier geboren ist oder lange hier lebt, kann vielleicht nicht mehr so gut die Sprache seines Heimatlandes. Wie ist das bei Ihnen?

Πόσο καλά μπορείτε κατά τη γνώμη
σας να μιλάτε και να γράφετε
γερμανικά;

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen
Einschätzung deutsch sprechen?
Und schreiben?

μιλώ γράφω
sprechen schreiben

Πολύ καλά

Sehr gut

☐☐

Καλά

Gut

☐☐

Κάπως καλά

Es geht

☐☐

Μάλλον άσχημα

Eher schlecht

☐☐

Καθόλου

Gar nicht

☐☐

Πόσο καλά μπορείτε κατά τη γνώμη
σας να μιλάτε και να γράφετε
ελληνικά;

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen
Einschätzung griechisch sprechen?
Und schreiben?

μιλώ γράφω
sprechen schreiben

☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

85. Έχετε απ'όταν ήρθατε στη Γερμανία στενές επαφές με Γερμανούς;

Hatten Sie, seitdem Sie in Deutschland sind, nähere Kontakte zu Deutschen?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

86. Έχετε επισκεφτεί τους τελευταίους 12 μήνες Γερμανούς στην κατοικία τους;

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Deutsche in deren Wohnung besucht?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

87. Σας επισκέφτηκαν τους τελευταίους 12 μήνες Γερμανοί στο σπίτι σας;

Wurden Sie in den letzten 12 Monaten von Deutschen in Ihrer Wohnung besucht?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

88. Έχετε παιδιά κάτω από 18 χρονών, που δε ζουν στη Γερμανία;

Haben Sie Kinder unter 18 Jahren, die nicht in Deutschland leben?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐



Πόσα παιδιά; Και τι ηλικία έχουν;

Wie viele Kinder? Und wie alt sind sie?

Αριθμός: παιδιά
Anzahl: Kinder

Ηλικία
Alter

του νεότερου παιδιού des jüngsten Kindes		χρονών Jahre
του δεύτερου νεότερου des zweitjüngsten		χρονών Jahre
του τρίτου νεότερου des drittjüngsten		χρονών Jahre
του τέταρτου νεότερου des viertjüngsten		χρονών Jahre
του πέμπτου νεότερου des fünftjüngsten		χρονών Jahre

89. Πόσο καιρό θέλετε να μείνετε ακόμη στη Γερμανία;

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

Θέλω να γυρίσω μέσα στους
επόμενους 12 μήνες στην Ελλάδα

Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate
zurückgehen ☐

Θέλω να μείνω ακόμη μερικά χρόνια στη Γερμανία

Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben ☐

και
μάλιστα χρόνια
und zwar Jahre

Θέλω να μείνω για πάντα στη Γερμανία

Ich möchte für immer in Deutschland bleiben ☐

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Angaben zur Person



90. Το γένος σας και το έτος γεννήσεως:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Άνδρας / männlich ☐
Γυναίκα / weiblich ☐

Έτος γεννήσεως:

Geburtsjahr

91. Είστε παντρεμένος(η);

Sind Sie verheiratet?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

92. Ζει ο(η) σύζυγος στη Γερμανία;

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Ναι, εδώ στο νοικοκυριό ☐
Ja, hier im Haushalt
Ναι, αλλά όχι εδώ στο νοικοκυριό ☐
Ja, aber nicht hier im Haushalt
Όχι ☐
Nein

Είστε ...

Sind Sie ...

ελεύθερος ☐
ledig
χωρισμένος ☐
geschieden
χήρος ☐
verwitwet?

93. Έχει αλλάξει κάτι στην οικογενειακή σας κατάσταση απ' την αρχή του 1986;

Σας παρακαλώ, δηλώστε αν σας αφορά κάτι από τα παρακάτω και αν ναι, τότε συνέβηκε;

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1986 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	Το 1986 μήνα 1986 im Monat	Το 1987 μήνα 1987 im Monat
Παντρεύτηκα Habe geheiratet		
Εγκαταστάθηκα μαζί με το σύντροφο μου Bin mit Partner zusammengezogen		
Πήρα διαζύγιο Wurde geschieden		
Χώρισα με το σύζυγο/σύντροφο Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt		
Πέθανε ο σύζυγος/σύντροφος Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben		
Γιός/κόρη εγκατάλειψε το νοικοκυριό Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen		
Ένα παιδί γεννήθηκε Kind wurde geboren		
Άλλο / Sonstiges		

και μάλιστα
und zwar:

Όχι τίποτα απ' αυτά / Nein, nichts davon ☐

94. Εκτός απ' αυτή την κατοικία έχετε ακόμη μια κατοικία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας συμπεριλαμβανομένου και του Δυτικού Βερολίνου, στην οποία μένετε επίσης ο ίδιος;

Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Όχι / nein

☐

Ναι / ja

☐

Ποιά κατοικία χρησιμοποιείτε κυρίως;

Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Αυτή

Diese hier

☐

Την άλλη

Die andere

☐

Το ίδιο και τις δυο

Etwa gleich

☐

Από ποιά κατοικία πηγαίνετε τις περισσότερες φορές στην εργασία σας/στο σχολείο/στο πανεπιστήμιο;

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Απ' αυτή

Von dieser hier

☐

Από την άλλη

Von der anderen

☐

Δε με αφορά

Trifft nicht zu

☐

Οι ερωτήσεις 95–100 παραλείπονται. Παρακαλώ συνεχίστε με την ερώτηση 101.

FRAGEN 95–100 ENTFALLEN. BITTE WEITER MIT FRAGE 101!

ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΩΝΟΝΤΑΣ:

Und zum Schluß:



101. Στο τέλος, επιθυμούμε να σας ρωτήσουμε αν είστε ευχαριστημένος με τη ζωή σας γενικά.

Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Απαντήστε, παρακαλώ, πάλι με τη βοήθεια της παρακάτω κλίμακας, στην οποία σημαίνει:
"0" τελείως δυσαρεστημένος, "10" τελείως ευχαριστημένος.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala,
bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Πόσο ευχαριστημένος είστε προς το παρόν συνολικά με τη ζωή σας;

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
τελείως δυσαρεστημένος					τελείως ευχαριστημένος					
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Πόσο ευχαριστημένος ήσαστε από τη ζωή σας πριν ένα χρόνο;

Wie zufrieden waren Sie vor einem Jahr mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
τελείως δυσαρεστημένος					τελείως ευχαριστημένος					
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Και πως νομίζετε ότι θα είστε μετά από 1 χρόνο;

Und was glauben Sie, wie wird es wohl in einem Jahr sein?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
τελείως δυσαρεστημένος					τελείως ευχαριστημένος					
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΛΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΗΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΑΣ!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Θα θέλατε να μας γνωστοποιήσετε τίποτε άλλο ακόμη;

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ... ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐



Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ... ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ... ☐

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ... ☐

Ein Kind im Haushalt ... ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person ... ☐

C Interviewdauer:

Minuten

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Haushaltsfragebogen blau (griechische Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Griechen

Leben in Deutschland

Η ΖΩΗ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Έκθεση της κοινωνικοοικονομικής κατάστασης των νοικοκυριών
του έτους 1987

ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΤΟΥ ΝΟΙΚΟΚΤΡΙΟΥ

BLAU

Haushaltsfragebogen

Στο ερωτηματολόγιο αυτό πρόκειται για ερωτήσεις, οι οποίες δεν αναφέρονται σε μεμονωμένα μέλη του νοικοκυριού σας αλλά στο νοικοκυριό σαν σύνολο. Το ερωτηματολόγιο πρέπει να συμπληρωθεί από τον επί κεφαλής του νοικοκυριού ή από ένα άλλο μέλος του νοικοκυριού, που ξέρει καλά όλες τις υποθέσεις του νοικοκυριού.

Η συνεργασία σας είναι ευεχοντική. Όμως η ποιότητα των επιστημονικών αποτελεσμάτων αυτής της έρευνας εξαρτάται αποφασιστικά από τη συμμετοχή όλων των νοικοκυριών.

Γι' αυτό σας παρακαλούμε θερμά,

- να παραχωρήσετε αυτή τη συνέντευξη στον αρμόδιο μας για τη συνέντευξη
- ή να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο οι ίδιοι προσεκτικά.

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- oder den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--	--

Stichprobenkennzeichen:

2	8	7	4
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



ΤΥΠΟΔΕΙΓΜΑ
MUSTER

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

- weiblich

- Geburtsjahr

- Vorname _____

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen genannt ist.

ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΝΟΙΚΟΚΡΥΪΟ ΣΑΣ ...;

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Υπάρχουν στο νοικοκυριό σας παιδιά, που γεννήθηκαν το έτος 1971 ή αργότερα;

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1971 oder später geboren sind?

Ναι /ja



Όχι /nein



Πηγαίετε στην ερώτηση 7!
Sie springen auf Frage 7!

2. Ποιά χρονολογία και ποιό μήνα γεννήθηκαν αυτά τα παιδιά;

In welchem Jahr und welchem Monat sind diese Kinder geboren?

Παρακαλώ δηλώστε την ξεχωριστά για κάθε παιδί, αρχίζοντας με το μεγαλύτερο σε ηλικία παιδί, που γεννήθηκε το 1971 ή αργότερα και συνεχίζοντας σύμφωνα με την ηλικία, το νεότερο παιδί δηλώνεται τελευταίο.

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1971 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Παρακαλώ
καταχωρείστε:
Bitte eintragen



Όνομα
Vorname:

Έτος γεννήσεως

Geburtsjahr:

19

19

19

19

Μήνας γεννήσεως

Geburtsmonat:

3. Ποιό από τα επόμενα εκπαιδευτικά ιδρύματα επισκέπτονται τώρα αυτά τα παιδιά;

Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. halbtags

☐☐☐☐

Kinderkrippe, -garten, -hort,
Pflegemutter o.ä. ganztags

☐☐☐☐

Grundschule/Förderstufe

☐☐☐☐

Hauptschule

☐☐☐☐

Sonderschule

☐☐☐☐

Realschule

☐☐☐☐

Gesamtschule

☐☐☐☐

Gymnasium

☐☐☐☐

Berufsgrundbildungsjahr

☐☐☐☐

Berufsschule ohne Lehre

☐☐☐☐

Berufsschule mit Lehre

☐☐☐☐

Berufsfachschule

☐☐☐☐

Sonstige Schule

☐☐☐☐

Δεν επισκέπτεται κανένα από αυτά
τα εκπαιδευτικά ιδρύματα

Besucht keine dieser Einrichtungen

☐☐☐☐

Bitte übertragen von Frage 2–3:

Kind besucht eine
der genannten
Einrichtungen

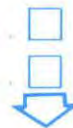
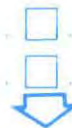
Nein

Ja

Falls kein Kind die genannten
Einrichtungen besucht:
Weiter mit Frage 6!

Όνομα:

Vorname:



4. Πώς είναι ο φορέας αυτού του ιδρύματος
ή του σχολείου; Είναι αυτό ...

Wer ist der Träger dieser Einrichtung oder Schule?
Ist es ...

ένα δημόσιο ίδρυμα πχ. νηπιαγωγείο του
δήμου, κρατικό σχολείο

eine öffentliche Einrichtung, z.B. städtischer
Kindergarten, staatliche Schule

☐☐☐☐

ένα εκκλησιαστικό ή άλλο κοινωφελές
ίδρυμα ή σχολείο

eine kirchliche oder sonstige gemeinnützige
Einrichtung oder Schule

☐☐☐☐

ένα ίδρυμα της επιχείρησης
πχ. νηπιαγωγείο της επιχείρησης

eine betriebliche Einrichtung,
z.B. betrieblicher Kindergarten

☐☐☐☐

ή ένα ιδιωτικό ίδρυμα πχ. ιδιωτικό
νηπιαγωγείο, ιδιωτικό σχολείο

oder eine private Einrichtung,
z.B. privater Kindergarten, Privatschule?

☐☐☐☐

5. Είναι η φοίτηση σ' αυτό το ίδρυμα ή το
σχολείο για το παιδί σας δωρεάν ή πρέπει
να πληρώνετε ένα ορισμένο ποσό πχ.
εισφορά για το νηπιαγωγείο ή το σχολείο;
Πόσο είναι το μηνιαίο ποσό;

Ist der Besuch dieser Einrichtung oder Schule für
Ihr Kind kostenlos oder müssen Sie einen festen
Betrag zahlen, z.B. Kindergartenbeitrag oder
Schulgeld?

Wie hoch ist der monatliche Betrag?

Δωρεάν φοίτηση

Besuch ist kostenlos

☐☐☐☐

Πληρώνω ένα σταθερό ποσό

Zahle festen Betrag

☐☐☐☐

και μάλιστα το μήνα / und zwar monatlich

DM

DM

DM

DM

6. Υπάρχουν κοντά σας ακόμη άτομα, έξω
από το νοικοκυριό σας, που σας βοηθούν
τακτικά στην φροντίδα των παιδιών;

Gibt es daneben noch Personen außerhalb
Ihres Haushalts, die regelmäßig bei der
Betreuung des Kindes helfen?

Ναι, συγγενείς

Ja, Verwandte

☐☐☐☐

Ναι, φίλοι / γνωστοί / γείτονες

Ja, Freunde/Bekannte/Nachbarn

☐☐☐☐

Ναι, αμειβόμενο άτομο

Ja, bezahlter Babysitter

☐☐☐☐

Όχι

Nein

☐☐☐☐

7. Υπάρχει στο νοικοκυριό σας κάποιος, που έχει ανάγκη συνεχούς φροντίδας για λόγους γερατειών ή ασθένειας;

Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίνετε στην ερώτηση 15!
Sie springen auf Frage 15!

8. Ποιό άτομο είναι αυτό;

Welche Person ist das?

Αν στο νοικοκυριό σας υπάρχουν περισσότερα από ένα άτομα, που χρειάζονται φροντίδα, παρακαλώ καταχωρείστε στο "1^ο άτομο" εκείνο το άτομο, που έχει μεγαλύτερη ανάγκη φροντίδας. Τις επόμενες ερωτήσεις 9–14 αναφέρετε παρακαλώ στο άτομο αυτό.

Falls es mehr als eine pflegebedürftige Person im Haushalt gibt, tragen Sie bitte unter "1. Person" diejenige ein, die stärker pflegebedürftig ist. Die Nachfragen 9–14 beziehen sich bitte auf diese Person.

1^ο άτομο που έχει ανάγκη φροντίδας

Pflegebedürftige 1. Person

Όνομα

/ Vorname



2^ο άτομο που έχει ανάγκη φροντίδας

Pflegebedürftige 2. Person

Όνομα

/ Vorname

9. Από ποιά άποψη έχει αυτό το άτομο ανάγκη φροντίδας;

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Το άτομο είναι διαρκώς στο κρεβάτι

Person ist dauerhaft bettlägerig

☐

Το άτομο δεν είναι στο κρεβάτι αλλά χρειάζεται βοήθεια στις καθημερινές ασχολίες του νοικοκυριού

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt

☐

Το άτομο χρειάζεται βοήθεια μόνο για ψώνια / διεκπεραιώσεις υποθέσεων εκτός του νοικοκυριού

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen / Erledigungen außerhalb des Haushalts

☐

10. Από ποιόν περιποιείται και φροντίζεται αυτό το άτομο;

Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Από ...

Von ...

... την αδελφή της ενορίας, κοινωνικό λειτουργό ή παρόμοιο
Gemeindeschwester, Sozialhelfer, o.ä.

☐

... φίλους / γνωστούς

Freunden / Bekannten

☐

... γείτονες

Nachbarn

☐

... άτομα εκτός του νοικοκυριού

Angehörigen außerhalb des Haushalts

☐

... άτομα του νοικοκυριού

Angehörigen im Haushalt

☐

και μάλιστα
από:

und zwar von:

Άτομο στο νοικοκυριό, που φροντίζει κατά κύριο λόγο το άτομο που έχει ανάγκη φροντίδας
Person im Haushalt, die die pflegebedürftige Person überwiegend betreut

Όνομα / Vorname

Καμιά ιδιαίτερη φροντίδα αναγκαία

Keine besondere Betreuung notwendig

☐

11. Σε ποιά βαθμό επιβαρύνεται το νοικοκυριό σας από το άτομο, που έχει ανάγκη φροντίδας;

In welchem Maße wird Ihr Haushalt durch die Pflegebedürftigkeit belastet?

Καμιά επιβάρυνση

Keine Belastung

Η επιβάρυνση είναι υποφερτή

Belastung ist erträglich

Η επιβάρυνση είναι σημαντική,
πρόσθετη βοήθεια θα ήταν επιθυμητή

Belastung ist beträchtlich,

zusätzliche Hilfe wäre wünschenswert

Η επιβάρυνση είναι πολύ σημαντική,

χωρίς πρόσθετη, διαρκή βοήθεια θα ήταν ανυπόφορη

Belastung ist schwerwiegend,

ohne zusätzliche Hilfe auf Dauer nicht tragbar

☐
☐
☐
☐
☐
☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 13!
Sie springen auf Frage 13!

12. Ποιός θα θέλατε κατά το δυνατόν να αναλάβει αυτή την πρόσθετη φροντίδα;

Wer sollte diese zusätzliche Pflege möglichst übernehmen?

Η αδελφή της ενορίας, κοινωνική λειτουργός

Gemeindeschwester, Sozialarbeiter

Αμειβόμενο ειδικευμένο προσωπικό

Bezahlte Fachkräfte

Φίλοι/ συγγενείς / γείτονες

Freunde/ Bekannte/ Nachbarn

Άτομα εκτός αυτού του νοικοκυριού

Angehörige außerhalb dieses Haushalts

Άλλοι / Sonstige

☐
☐
☐
☐
☐

και μάλιστα:

und zwar:

13. Δημιουργούνται ιδιαίτερα έξοδα λόγω της φροντίδας;

Entstehen durch die Pflege besondere Kosten?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 15!
Sie springen auf Frage 15!

14. Πόσο περίπου είναι το ποσό των εξόδων το μήνα, τα οποία δημιουργούνται λόγω της φροντίδας και ποιός τα πληρώνει;

Wie hoch sind etwa die monatlichen Kosten, die durch die Pflege entstehen, und wer trägt diese Kosten?

Έξοδα το μήνα συνολικά

Kosten pro Monat gesamt

DM

πληρώνονται από getragen von —

... το ίδιο το άτομο, που χρειάζεται φροντίδα,
από εισοδήματα, σύνταξη ή περιουσία

pflegebedürftiger Person selbst,
aus Einkommen, Rente oder Vermögen

☐

DM

... άλλα μέλη αυτού του νοικοκυριού

anderen Mitgliedern dieses Haushalts

☐

DM

... λοιπούς συγγενείς

sonstigen Verwandten

☐

DM

... από την ασφάλιση σύνταξης ή ασθένειας

der Renten- oder Krankenversicherung

☐

DM

... κοινωνικό βοήθημα

der Sozialhilfe

☐

DM

... την εκκλησία/ ένα σύνδεσμο αγαθοεργίας

der Kirche/ einem Wohlfahrtsverband

☐

DM

... άλλους / Sonstigen

☐

και μάλιστα:

und zwar:

DM

ΚΑΤΟΙΚΙΑ ΚΑΙ ΠΟΣΟ ΚΟΣΤΙΖΕΙ

Wohnen und was es kostet



15. Από πότε εγκαταστήθηκε αυτό το νοικοκυριό στην κατοικία αυτή;
Αν κατοικείτε εδώ μόλις από το 1986 ή 1987, δηλώστε παρακαλώ και το μήνα της τελευταίας αλλαγής κατοικίας σας!

Seit wann lebt dieser Haushalt in dieser Wohnung?

Falls Sie erst seit 1986 oder 1987 hier wohnen, geben Sie bitte auch den Monat Ihres letzten Umzugs an.

μήνα
Monat

Από το 1986
Seit 1986

Από το 1987
Seit 1987

Ήδη νωρίτερα και μάλιστα από το
Schon länger, und zwar seit

1 9

Πηγαίνετε στην ερώτηση 18!
Sie springen auf Frage 18!

16. Ποιός ήταν ο σπουδαιότερος λόγος, που αλλάξατε σπίτι την τελευταία φορά;

Welches war der Hauptgrund für Ihren letzten Wohnungswechsel?

Παρακαλώ αναφέρετε μόνο το σπουδαιότερο λόγο!
Bitte geben Sie nur den wichtigsten Grund an!

- Καταγγελία του συμβολαίου από τον ιδιοκτήτη.
Kündigung durch den Vermieter
- Η κατοικία που ήταν προσηγουμένως για νοίκιασμα μετατράπηκε σε ιδιοκτησία.
Vorherige Mietwohnung wurde in Eigentumswohnung umgewandelt
- Απόκτηση δικού μου σπιτιού/δικής μου κατοικίας.
Erwerb eines Eigenheims/einer Eigentumswohnung
- Επαγγελματικοί λόγοι.
Berufliche Gründe
- Οικογενειακοί λόγοι (π.χ. παντρειά, κληρονομιά, διάσταση/διαζύγιο, εγκατάλειψη του πατρικού σπιτιού).
Familiäre Gründe (z.B. Heirat, Erbschaft, Trennung/Scheidung, Fortzug aus dem Elternhaus)
- Μέγεθος της κατοικίας.
Größe der Wohnung
- Άλλοι λόγοι σε σχέση με την κατοικία (π.χ. λιγότερο ενοίκιο, καλύτερη τοποθεσία, επίπλωση).
Andere Gründe in Zusammenhang mit der Wohnung (z.B. günstigere Miete, bessere Lage, Ausstattung)
- Διάφοροι λόγοι
Sonstiger Grund

και μάλιστα:
und zwar:

17. Και πως κρίνετε την τωρινή σας κατοικία σε σύγκριση με την τελευταία;

Καλυπτερεύσατε έναντι της τελευταίας κατοικίας, είναι η σημερινή σας κατοικία περίπου το ίδιο καλή ή χειροτερεύσατε;

Und wie beurteilen Sie Ihre jetzige Wohnung im Vergleich zur letzten?

Haben Sie sich gegenüber Ihrer letzten Wohnung verbessert, ist Ihre heutige Wohnung in etwa gleichwertig, oder haben Sie sich verschlechtert?

	Καλύ- τερα Ver- bessert	Περ. τό ίδιο Etwa gleich- wertig	Χειρό- τερα Ver- schlech- tert
Πως αντιστοιχεί αυτό σε σχέση με ... Wie ist das in Bezug auf —			
... την οικονομική επιβάρυνση (π. χ. ενοίκιο); die finanzielle Belastung (z.B. Miete)	☐	☐	☐
... το μέγεθος της κατοικίας; die Wohnungsgröße	☐	☐	☐
... την επίπλωση; die Wohnungsausstattung	☐	☐	☐
... την περιοχή/την τοποθεσία; die Wohngegend/Wohnlage	☐	☐	☐
... το περιβάλλον (θόρυβος, καυσαέρια, ρύπανση); die Wohnumwelt (Lärm, Abgase, Schmutz)	☐	☐	☐
... Συγκοινωνία; die Verkehrsverbindungen	☐	☐	☐
... Σχέσεις /συνδέσεις με τη γειτονιά; Beziehungen/Kontakte zur Nachbarschaft?	☐	☐	☐

18. Πότε χτίστηκε περίπου η οικοδομή, στην οποία βρίσκεται η κατοικία σας;

Wann wurde das Haus, in dem Ihre Wohnung liegt, etwa erbaut?

Πρω από το 1918	/	/	vor 1919	☐
1918 μέχρι και 1948	/	/	1919 bis 1948	☐
1949 μέχρι και 1971	/	/	1949 bis 1971	☐
1972 και αργότερα	/	/	1972 oder später	☐

19. Νομίζετε ότι το σπίτι, που μένετε, χρειάζεται γενική ή μερική επισκευή ή δε χρειάζεται επισκευή;

Halten Sie das Haus, in dem Sie wohnen, ganz oder teilweise für renovierungsbedürftig oder ist es nicht renovierungsbedürftig?

Χρειάζεται γενική επισκευή Ganz renovierungsbedürftig	☐
Χρειάζεται μερική επισκευή Teilweise renovierungsbedürftig	☐
Δε χρειάζεται επισκευή Nicht renovierungsbedürftig	☐

20. Με τι είναι εφοδιασμένη η κατοικία σας;

Wie ist Ihre Wohnung ausgestattet?

Έχει η κατοικία σας ...

Gehört zu Ihrer Wohnung —

Ναι
Ja

Όχι
Nein

...	Κουζίνα; Küche	☐	☐
...	Λουτρό / Ντους εσωτερικό; Bad/Dusche innerhalb der Wohnung	☐	☐
...	Τουαλέτα εσωτερική; WC innerhalb der Wohnung	☐	☐
...	Κεντρική θέρμανση ή οροφική θέρμανση; Zentralheizung oder Etagenheizung	☐	☐
...	Μπαλκόνι / βεράντα; Balkon/Terrasse	☐	☐
...	Υπόγειο / αποθήκη; Keller/Abstellräume	☐	☐
...	Ιδιώκτητο κήπο / χρησιμοποίηση κήπου; Eigener Garten/Gartenbenutzung?	☐	☐

21. Πόση είναι η κατοικήσιμη επιφάνεια αυτής της κατοικίας συνολικά;

Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

Τ. μ.
qm

22. Πόσα δωμάτια έχει η κατοικία σας χωρίς να υπολογίσετε κουζίνα, λουτρό και χώρους κάτω από 6 τ.μ.

Wie viele Räume hat Ihre Wohnung ohne Küche, Bad und ohne Räume unter 6 qm?

Δωμάτια
Räume

23. Πώς κρίνετε γενικά το μέγεθος της κατοικίας σας;

Είναι για το νοικοκυριό σας ...

Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?
Ist sie für Ihren Haushalt —

...	πολύ μικρή	/ viel zu klein	☐
...	κάπως μικρή	/ etwas zu klein	☐
...	ότι χρειάζεται	/ gerade richtig	☐
...	κάπως μεγάλη	/ etwas zu groß	☐
...	ή πολύ μεγάλη;	/ viel zu groß?	☐

24. Κατοικείτε σ' αυτό το σπίτι σαν ...

Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Ιδιοκτήτης

/ Eigentümer

☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 32!
Sie springen auf Frage 32!

Κύριος ενοικιαστής

/ Hauptmieter

☐

Υπενοικιαστής

/ Untermieter

☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐

25. Πρόκειται για κατοικία φθηνή, που σας παραχωρήθηκε από τον ιδιοκτήτη πχ. από τον εργοδότη ή από συγγενείς;

Handelt es sich um eine vom Eigentümer verbilligt überlassene Wohnung,
z.B. vom Arbeitgeber oder von Verwandten?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

26. Πόσο είναι το ύψος του μηνιαίου ενοικίου; Συνυπολογίστε παρακαλώ τα κοινόχρηστα για νερό, σκουπίδια κ.λπ., αλλά όχι τα έξοδα για θέρμανση και ζεστό νερό!

Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw. aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

ΓΜ
DM

Δεν πληρώνω νοίκι

Zahle keine Miete

☐

27. Πόσα είναι τα μηνιαία έξοδα για θέρμανση και ζεστό νερό;

Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ
DM

28. Αν σκεφτείτε συγκρίσιμες κατοικίες, βρίσκετε τότε το ενοίκιο σας ...

Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

... πολύ ευνοϊκό

/ sehr günstig

☐

... ευνοϊκό

/ günstig

☐

... ανταποκρινόμενο στην αξία

/ angemessen

☐

... κάπως ψηλό

/ etwas zu hoch

☐

... ή πολύ ψηλό;

/ viel zu hoch?

☐

29. Πρόκειται στην περίπτωση της κατοικίας σας για λαϊκή κατοικία;
Εννώ μια κατοικία με δεσμευτική τιμή ενοικίου, που για να την αποκτήσετε έπρεπε να καταθέσετε βεβαίωση δικαιώματος κατοίκησης;

Handelt es sich bei Ihrer Wohnung um eine Sozialwohnung?

Gemeint ist eine preisgebundene Wohnung, für deren Bezug Sie einen Wohnberechtigungsschein vorlegen mußten.

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

30. Κάνετε στο διαμέρισμά σας με δικά σας έξοδα μια ή περισσότερες από τις παρακάτω αναφερόμενες ανακατασκευές;

Haben Sie an Ihrer Wohnung auf eigene Kosten eine oder mehrere der folgenden Modernisierungen vorgenommen?

Εγκαταστήσατε κουζίνα;

Eine Küche eingebaut ☐

Εγκαταστήσατε μπάνιο, ντους ή τουαλέτα μέσα στο διαμέρισμα;

Bad, Dusche oder WC innerhalb der Wohnung eingebaut ☐

Εγκαταστήσατε κεντρική ή οροφική θέρμανση;

Zentralheizung oder Etagenheizung eingebaut ☐

Εγκαταστήσατε καινούργια παράθυρα;

Neue Fenster eingebaut? ☐

Όχι, τίποτε από αυτά

Nein, nichts davon ... ☐

31. Όταν παραλάβετε την κατοικία αγοράσατε ή ξεπληρώσατε από τον προηγούμενο ενοικιαστή τέτοιες εγκαταστάσεις;

Haben Sie beim Einzug derartige Einrichtungen von Ihrem Vormieter erworben oder abgelöst?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Πηγαίετε στην ερώτηση 40!
Sie springen auf Frage 40!

32. Το σπίτι σας /το διαμέρισμά σας το αγοράσατε νεόδμητο, το κτίσατε ή τι σας αφορά;

Haben Sie Ihr Haus/Ihre Eigentumswohnung neu gekauft bzw. gebaut, oder was trifft zu?

Το αγοράσατε νεόδμητο ή το κτίσατε;

Neu gekauft oder gebaut ☐

Το αγοράσατε από τον προκάτοχο;

Vom Vorbesitzer gekauft ☐

Το αποκτήσατε από κληρονομιά ή δωρεά;

Durch Erbschaft/Schenkung erworben ☐



Πηγαίετε στην ερώτηση 34!
Sie springen auf Frage 34!

33. Επιχορηγήθηκε το σπίτι/διαμέρισμά σας με δημόσια δάνεια ή επιδόματα;

Ist Ihr Haus/Ihre Wohnung mit öffentlichen Darlehen oder Zuschüssen gefördert worden?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

34. Πόση είναι τώρα η οικονομική επιβάρυνση από απόσβεση και τόκους, που πρέπει να πληρώνετε για την κατοικία σας;
 Παρακαλώ αναφέρετε το μηνιαίο ποσό για απόσβεση και τόκους για υποθήκες και στεγαστικό δάνειο!
 Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?
 Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

Απόσβεση και τόκοι

Tilgung und Zinsen

απ' αυτά τόκοι

davon Zinsen

ΓΜ το μήνα

DM pro Monat

ΓΜ το μήνα

DM pro Monat

Καμιά απόσβεση και κανένα τόκο

Keine

Tilgung und Zinsen

☐

35. Και πόσα είναι τα μηνιαία έξοδα για νερό, σκουπίδια, καθαρισμό δρόμων κλπ. αλλά χωρίς τα έξοδα για συντήρηση και κεντρική θέρμανση;

Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το μήνα

DM pro Monat

36. Πόσα ήταν τον τελευταίο χρόνο τα έξοδα συντήρησης του διαμερίσματος, δηλ. το 1986;

Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το έτος 1986

DM im Jahr 1986

37. Πόσα ήταν έξοδα θέρμανσης της κατοικίας σας τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986;

Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1986?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: παρακαλώ υπολογίστε τα χονδρικά!
 Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το έτος 1986

DM im Jahr 1986

38. Αν λάβετε υπόψη σας μια συγκρίσιμη μίσθια κατοικία, βρίσκετε τότε αυτές τις οικονομικές επιβαρύνσεις ...

Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- | | | |
|-------------------|-----------------|--------------------------|
| ... πολύ ευνοϊκές | / sehr günstig | ☐ |
| ... ευνοϊκές | / günstig | ☐ |
| ... κανονικές | / angemessen | ☐ |
| ... κάπως μεγάλες | / etwas zu hoch | ☐ |
| ... ή υπέρμετρες; | / viel zu hoch? | ☐ |

39. Αν υποθέσουμε, ότι μένατε σ' αυτό το σπίτι/σ' αυτό το διαμέρισμα με ενοίκιο:

Σε ποιά ποσό θα ανέρχονταν κατά υπολογισμούς το μηνιαίο ενοίκιο χωρίς τη θέρμανση;

Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:

Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Σε

περίπου

ΓΜ

Etwa

DM

Δε γνωρίζω

weiß nicht

☐

40. Λάβατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυριό σας τον τελευταίο χρόνο, δηλαδή το 1986, από το κράτος επίδομα στέγης (Wohngeld) ή επίδομα ελάφρυνσης οικονομικών βαρών (Lastenzuschuß);

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, vom Staat **Wohngeld** oder Lastenzuschuß erhalten?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Για πόσους μήνες λάβατε το 1986 επίδομα στέγης ή επίδομα ελάφρυνσης οικονομικών βαρών;

Wieviel Monate haben Sie 1986 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Μήνα/ες
Monate

Πόσο επίδομα στέγης ή επίδομα ελάφρυνσης οικονομικών βαρών λάβατε περίπου το μήνα;

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

ΓΜ το μήνα
DM pro Monat

41. Λάβατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυριό σας τον τελευταίο χρόνο, δηλαδή το 1986, κοινωνικό βοήθημα (Sozialhilfe) από την κοινωνική πρόνοια;

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, **Sozialhilfe** vom Sozialamt bezogen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 45!
Sie springen auf Frage 45!

42. Επρόκειτο εδώ για την ονομαζόμενη τρέχουσα βοήθεια διαβίωσης (laufende Hilfe zum Lebensunterhalt);

Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Πόσους μήνες κατά τον τελευταίο χρόνο πληρώθηκε αυτό το βοήθημα για συντήρηση;

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Μήνα/ες
Monate

Και πόσο ήταν το ποσό το μήνα;

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Αν δεν ξέρετε ακριβώς: υπολογίστε τα χονδρικά!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ΓΜ το μήνα
DM im Monat

43. Λάβατε τον τελευταίο χρόνο από την κοινωνική πρόνοια το ονομαζόμενο "βοήθημα για ειδικές καταστάσεις στη ζωή" (Hilfe in besonderen Lebenslagen), δηλαδή βοήθημα προσαρμογής αναπήρων βοήθημα για περιποίηση, βοήθημα ασθένειας κ.ά.

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **Hilfe in besonderen Lebenslagen**, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Αν ναι, πόσους μήνες;
Für wie viele Monate?

μήνες
Monate

Και πόσο ήταν το ποσό το μήνα;
Und wie hoch war der monatliche Betrag?

ΓΜ το μήνα
DM im Monat

44. Λάβατε εσείς ή κάποιος άλλος στο νοικοκυριό τον τελευταίο χρόνο από την κοινωνική πρόνοια το ονομαζόμενο εφ'άπαξ βοήθημα διαβίωσης (einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt), δηλαδή π.χ. βοήθημα ενδυμασίας επίδομα εξόδων για καύσιμα ή παρόμοιο;

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt**, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

45. Λάβατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυριό σας τον τελευταίο χρόνο, δηλαδή το 1986, επίδομα τέκνων (Kindergeld); Αν ναι, για πόσα παιδιά;

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1986, **Kindergeld** erhalten?
Wenn ja, für wie viele Kinder?

Μη συνηπολογίσετε το επιπρόσθετο επίδομα τέκνων, που είναι στη σύνταξη!
Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!

Όχι / nein ☐

Ναι, για παιδιά
ja, für Kinder

Σε ποιά ύψος ανέρχονταν το ποσό μηνιαία για όλα τα παιδιά μαζί;

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

ΓΜ το μήνα
DM im Monat

46. Είχατε σεις ή κανένας άλλος στο νοικοκυριό σας τον τελευταίο χρόνο εισοδήματα από ενοίκια σπιτιών ή κτημάτων;

Εννοούνται πραγματικά μειχτά έσοδα, όχι υποθετικές αξίες για ιδιωτική χρησιμοποίηση.

Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίετε στην ερώτηση 49!
Sie springen auf Frage 49!

47. Σε ποιό ύψος ανέρχονταν αυτά τα έσοδα περίπου τον τελευταίο χρόνο;

Παρακαλώ δηλώστε τα ακαθάριστα εισοδήματα για το έτος 1986!

Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1986, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1986 an.

Στο χρόνο 1986

Im Jahr 1986

--	--	--	--	--	--

ΓΜ
DM

48. Ποιά βάρη υπήρχαν περίπου έναντι σ' αυτό το τελευταίο έτος;

Παρακαλώ να κάνετε ξεχωριστή αναφορά για

- Έξοδα εκμετάλλευσης και συντήρησης,
- Δόσεις και τόκοι για υποθήκες και στεγαστικά δάνεια.

Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?

Bitte geben Sie es getrennt an für

- Betriebs- und Instandhaltungskosten,
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypotheken oder Bauspardarlehen.

Στο χρόνο 1986

Im Jahr 1986

Έξοδα εκμετάλλευσης και συντήρησης

Betriebs- und Instandhaltungskosten

--	--	--	--	--	--

ΓΜ
DM

Χρεωλυτική απόσβεση και τόκοι

Tilgung und Zinsen

--	--	--	--	--	--

ΓΜ
DM

Απ' αυτό τόκοι

davon Zinsen

--	--	--	--	--	--

ΓΜ
DM

49. Κατείχατε σεις ή άλλα άτομα στο νοικοκυριό τον τελευταίο χρόνο μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες οικονομικές αξίες;

Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

Βιβλιάριο αποταμίευσης

Sparbuch ☐

Bausparvertrag

Bausparvertrag ☐

Ασφάλεια ζωής

Lebensversicherung ☐

Αξιόγραφα (τραπεζικά αποταμιευτικά έγγραφα, ενεχυρόγραφα, έγγραφα δανείου, μετοχές κ. ά.)

Wertpapiere

(Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.) ☐

Επιχειρησιακή περιουσία (ιδιωτική επιχείρηση, συμμετοχές σε επιχειρήσεις, αγροτική περιουσία)

Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen) ☐

Καμιά από τις αναφερόμενες αξίες

Nein, keine

dieser Wertanlagen ☐



Πηγαίετε στην ερώτηση 51!
Sie springen auf Frage 51!

50. Σε ποιό ποσό ανέρχονταν τα έσοδα από τόκους και τοκομερίδια τον τελευταίο χρόνο, δηλ. το 1986, όλα μαζί;

Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1986, alles in allem?

Στο χρόνο 1986

--	--	--	--	--	--

ΓΜ

Im Jahr 1986

DM

Αν δεν τα γνωρίζετε ακριβώς: Παρακαλώ υπολογίστε χονδρικά το ποσό σύμφωνα με αυτό τον κατάλογο!

Falls nicht genau bekannt:

Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.

κάτω από 500 ΓΜ / unter 500 DM ☐

500 μέχρι 2.000 ΓΜ / 500 bis unter 2.000 DM ☐

2.000 μέχρι 5.000 ΓΜ / 2.000 bis unter 5.000 DM ☐

5.000 μέχρι 10.000 ΓΜ / 5.000 bis unter 10.000 DM ☐

10.000 ΓΜ και πάνω / 10.000 DM und mehr ☐

51. Αν τα λογαριάσει κανείς όλα μαζί:

Πόσα είναι σήμερα τα μηνιαία έσοδα όλων των μελών του νοικοκυριού για το νοικοκυριό;

Με την παράκληση να αναφέρετε το μηνιαίο καθαρό ποσό, αφού αφαιρεθούν δηλαδή οι φόροι και οι εισφορές για κοινωνικές ασφάλισεις. Σας παρακαλούμε να συνυπολογίσετε πληρωμές για επίδομα κατοικίας, επίδομα παιδιών, επίδομα σπουδών, πληρωμές συντήρησης κ. λ. π.

Wenn man mal alles zusammennimmt:

Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben.

Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

Αν δεν τα γνωρίζετε ακριβώς:

Παρακαλώ υπολογίστε χονδρικά το μηνιαίο ποσό!

Falls nicht genau bekannt:

Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.

--	--	--	--	--	--

ΓΜ το μήνα

DM im Monat

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΛΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΑΣ!

Παρακαλώ μην ξεχάσετε, να συμπληρώσετε και το προσωπικό σας ερωτηματολόγιο!

VIELN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ... ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐



Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ... ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ... ☐

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ... ☐

Ein Kind im Haushalt ... ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person ... ☐

C Interviewdauer:

--	--	--

Minuten

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen in **allen** Fällen — auch wenn kein Interview zustandekam.
Die Informationen sind für uns zur Beurteilung der Stichprobenqualität wichtig!

D In welchem Haustyp wohnt der Zielhaushalt?

- Landwirtschaftliches Wohngebäude ☐
- Freistehendes Ein-/Zweifamilienhaus ☐
- Ein-/Zweifamilienhaus als Reihenhaushaus oder Doppelhaus ☐
- Wohnhaus mit 3 bis 4 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 5 bis 8 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 9 und mehr Wohnungen
(aber höchstens 8 Stockwerken; also kein Hochhaus) ☐
- Hochhaus (9 und mehr Stockwerke, Wohnungen unbegrenzt) ... ☐
- Sonstiges Haus/Gebäude ☐

E Handelt es sich um einen Privathaushalt oder um ein Wohnheim/eine Anstalt?

- Privathaushalt ☐
- Wohnheim/Anstalt, und zwar:
- Schüler-/Jugendlichenwohnheim/Lehrlingswohnheim ☐
 - Studenten-Wohnheim ☐
 - Berufstätigen-/Ledigenwohnheim ☐
 - Altenheim ☐
 - Altenwohnheim ☐
 - Sonstige Anstalt/Wohnheim ☐
- und zwar (*Art bitte genau angeben*):

F Handelt es sich bei der Wohngegend im unmittelbaren Umkreis des Zielhaushalts um —

- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Altbauten (Vorkriegsbauten) ☐
- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Neubauten ☐
- ein Mischgebiet mit Wohnungen und Geschäften bzw. Gewerbebetrieben ☐
- ein Geschäftszentrum (Läden, Banken, Verwaltungen) mit wenig Wohnungen ... ☐
- ein Gewerbe- bzw. Industriegebiet mit wenig Wohnungen ☐
- sonstiges ☐

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

--	--	--	--

Tag

Monat

--	--	--	--	--	--

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

GRIECHEN

Ανάληψη υποχρέωσης (δήλωση) για την προστασία των προσωπικών στοιχείων και τη διασφάλιση της απόλυτης μυστικότητας των στοιχείων που θα δώσετε σε συνεντεύξεις.

Στην έρευνα με θέμα "Ζωή στη Γερμανία" συνεργάζονται το Γερμανικό Ινστιτούτο Οικονομικών Ερευνών (DIW) του Βερολίνου και το Ινστιτούτο Infratest του Μονάχου. Και τα δυο Ινστιτούτα φέρουν την ευθύνη για τη νομική προστασία των στοιχείων. Ενεργούν σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις για την προστασία των προσωπικών στοιχείων.

Τα αποτελέσματα της συνέντευξης θα παρουσιαστούν αποκλειστικά σε ανώνυμη μορφή, αυτό σημαίνει χωρίς όνομα και διεύθυνση, και πάντα μόνο συγκεφαλαιωμένα με τα στοιχεία των άλλων ερωτηθέντων ατόμων. Αυτό σημαίνει: Κανείς δε θα μπορεί από το αποτέλεσμα να συμπεράνει (αναγνωρίσει) από ποιο άτομο προέρχονται τα στοιχεία αυτά.

Το ίδιο θα ισχύσει και σε μια επαναληπτική υποβολή ερωτήσεων, όπου είναι σημαντικό να διεξαχθεί μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα

ακόμη μια συνέντευξη με το ίδιο πρόσωπο

και να αξιολογηθούν τα στατιστικά δεδομένα με τέτοιο τρόπο, ώστε τα στοιχεία από περισσότερες συνεντεύξεις να συνδυασθούν μεταξύ τους με ένα κωδικό αριθμό, χωρίς όνομα και διεύθυνση επομένως.

Και εδώ ισχύει: Δεν θα υπάρξει παραπέρα παροχή των στοιχείων (πληροφοριών) που θα αφήνουν να αναγνωριστεί το πρόσωπο σας.

Σε περίπτωση που η συνεργασία μεταξύ των Ινστιτούτων DIW και Infratest διακοπεί πριν τελειώσει η συνολική εργασία, θα παραδώσει το Ινστιτούτο Infratest στο Ινστιτούτο DIW όλα τα στοιχεία (το υλικό), το οποίο μαντό τον τρόπο θα αναλάβει αποκλειστικά την ευθύνη για τη νομική προστασία των προσωπικών στοιχείων.

Για την τήρηση των διατάξεων για την προστασία των στοιχείων είναι υπεύθυνοι:

Από το Γερμανικό
Ινστιτούτο Οικονο-
μικών Ερευνών:


Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)


Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)

Από το Ινστι-
τούτο Infratest:


Wolfgang Ernst
(Geschäftsführender Gesellschafter)


Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

Στην επόμενη σελίδα αυτής της δήλωσης σας εξηγούμε (σας δείχνουμε) τη διαδικασία που ακολουθείται για τα στοιχεία σας από το ερωτηματολόγιο μέχρι τον εντελώς ανώνυμο πίνακα των αποτελεσμάτων.

Τι θα συμβεί με τα στοιχεία σας;

1.

Οι συνεργάτες μας θα καταχωρήσουν τα στοιχεία σας στα ερωτηματολόγια σαν παράδειγμα έτσι:

Μετοικήσατε σεις ή το νοικοκυριό σας
τους τελευταίους 12 μήνες;

Ναι.....☐

Όχι.....☐

2.

Στο Ινστιτούτο θα χωριστεί η διεύθυνση από το ερωτηματολόγιο. Και στα δυο δίνεται ένας κωδικός αριθμός. Επομένως, όποιος θα βλέπει το ερωτηματολόγιο, δεν θα ξέρει από ποιόν δόθηκαν οι απαντήσεις. Η διεύθυνση, θα παραμείνει στο Ινστιτούτο, αλλά μόνο μέχρι το τέλος της συνολικής έρευνας. Θα εξυπηρετεί μόνο το σκοπό, να μπορέσουμε να σας βρούμε άλλη μια φορά για μιιά νέα συνέντευξη ή να σας γράφουμε.

3.

Τα στοιχεία της συνέντευξης του ερωτηματολογίου θα αντικατασταθούν με αριθμούς και χωρίς το όνομα σας και τη διεύθυνση σας (επομένως ανώνυμα) θα καταχωρηθούν σε μια κάρτα διάτρησης ή σε μια ταινία προσωπικών στοιχείων (όμοια με μαγνητοταινία ή κασσέτα).

4.

Μετά θα αξιολογηθούν τα στοιχεία της συνέντευξης (χωρίς όνομα και διεύθυνση) με τη βοήθεια ενός ηλεκτρονικού υπολογιστή. Ο ηλεκτρονικός υπολογιστής μετράει όλες τις απαντήσεις για μετοικήσεις και λογαριάζει το αποτέλεσμα σε ποσοστό στα εκατό.

5.

Το συνολικό αποτέλεσμα και τα αποτελέσματα επί μέρους ομάδων (π.χ. εργάτες, ιδιωτικού υπάλληλοι) θα τυπωθούν σε μορφή πίνακα:

Στους τελευταίους 12 μήνες έχουν μετοικήσει	
Συνολικός πληθυσμός.....	7%
Εργάτες.....	7%
Ιδιωτικού υπάλληλοι.....	12%
Δημόσιοι υπάλληλοι.....	14%
Ανεξάρτητοι επαγγελματίες.....	7%
Ανεπάγγελτοι.....	5%
Πηγή: Κοινωνική έρευνα 1980	

6.

Και στην επόμενη συνέντευξη θα χωρίζονται πάντα το όνομα σας και η διεύθυνση σας από τα στοιχεία του τμήματος των ερωτήσεων. Κατά την αξιολόγηση θα συγκρίνει ο ηλεκτρονικός υπολογιστής - καθώς θα λογαριάζει - κατ'άτομο, αλλά θα το κάνει πάντα με τη χρήση του κωδικού αριθμού (επομένως ποτέ με ονόματα!) και μετά εκτυπώνει τα αποτελέσματα το ίδιο ανώνυμα όπως ακριβώς και στην προηγούμενη συνέντευξη.

7.

Σε κάθε περίπτωση ισχύει: Η συμμετοχή σας στη συνέντευξη είναι προαιρετική.

Είναι αυτονόητο ότι το Γερμανικό Ινστιτούτο Οικονομικών Ερευνών και το Ινστιτούτο *Infratest* τηρούν όλες τις διατάξεις της ομοσπονδιακής νομοθεσίας για την προστασία των προσωπικών στοιχείων.

Μπορείτε νάστε απόλυτα βέβαιοι, ότι -

- ο δε θα μάθει κανένας άλλος (εκτός τους συνεργάτες του Ινστιτούτου), τι απαντήσεις έχετε δώσει
- ο το όνομα και η διεύθυνση σας δε θα παραδοθούν σε τρίτα πρόσωπα
- ο δε θα δοθούν μεμονωμένα στοιχεία σε τρίτα πρόσωπα που να επιτρέπουν τη διεξαγωγή συμπερασμάτων για το πρόσωπο σας.

Σας ευχαριστούμε για τη συνεργασία σας και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εργασία μας.

Personenfragebogen blau (griechische Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Griechen

Leben in Deutschland

Η ΖΩΗ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Έκθεση της κοινωνικοοικονομικής κατάστασης των νοικοκυριών
του έτους 1987

ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

BLAU

Personenfragebogen

Αυτό το ερωτηματολόγιο αναφέρεται στα μεμονωμένα μέλη του νοικοκυριού.

Το "μπλε" έντυπο προορίζεται για άτομα, που πήραν ήδη μέρος στην έρευνα τον προηγούμενο χρόνο.

Η συνεργασία σας είναι εθελοντική. Η επιστημονική αξία αυτής της έρευνας εξαρτάται όμως αποφασιστικά από τη συνεργασία όλων των ατόμων σ' όλα τα νοικοκυριά.

Γι' αυτό σας παρακαλούμε θερμά,

- ... να παραχωρήσετε αυτή τη συνέντευξη στον αρμόδιο μας για τη συνέντευξη
- ... ή να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο οι ίδιοι προσεκτικά.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.

Die "blaue" Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressprotokoll:

Stichprobenkennzeichen:

2 8 7 4

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

Person Nr.

--	--

--

Bitte in Druckbuchstaben!

Wie wird's gemacht?



Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen angegeben ist.

Η ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΣΑΣ ΣΗΜΕΡΑ

Ihre Lebenssituation heute



1. Πόσο ευχαριστημένος είστε σήμερα με τους παρακάτω τομείς της ζωής σας;

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Παρακαλώ να βαλετε ένα σταυρό σε μια τιμή της κλίμακας του κάθε τομέα:

Αν είστε τελείως ευχαριστημένος στην τιμή "10"

Αν είστε τελείως δυσαρεστημένος στην τιμή "0"

Αν είστε εν μέρει ευχαριστημένος και εν μέρει δυσαρεστημένος σε μια τιμή ανάμεσα.

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

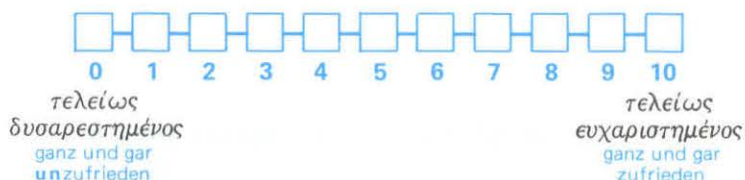
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10", wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

Wenn Sie teils zufrieden/teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

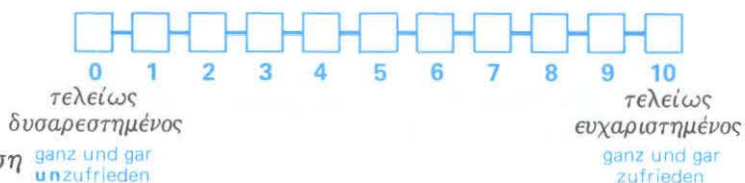
Πόσο ευχαριστημένος είστε ...

Wie zufrieden sind Sie

A με την υγεία σας;
mit Ihrer Gesundheit?

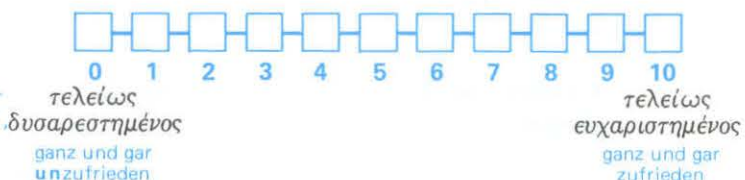


B με το εισόδημα του νοικοκυριού σας;
mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



C με την ασφάλιση ασθένειας, την ασφάλιση ανεργίας και την ασφάλιση σύνταξης στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, δηλ. μ' αυτό που ονομάζει κανείς δίκτυο κοινωνικής ασφάλισης;

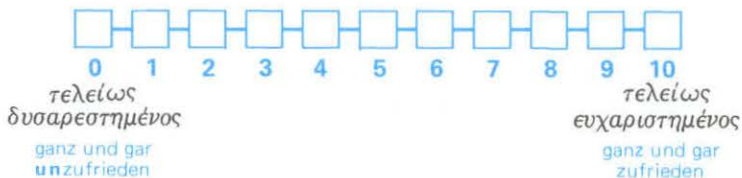
mit der Krankenversicherung, der Arbeitslosen- und Rentenversicherung in der Bundesrepublik also mit dem, was man das Netz der sozialen Sicherung nennt?



(Αν εργάζεστε:)

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

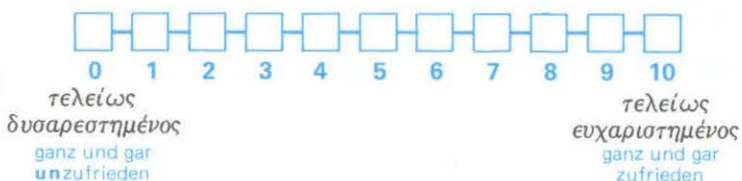
D με την εργασία σας;
mit Ihrer Arbeit?



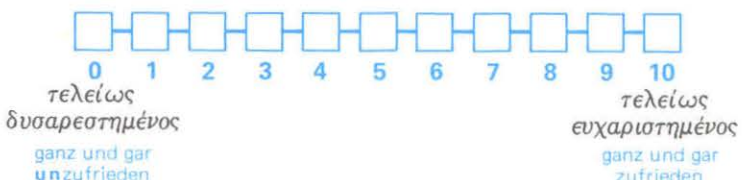
(Αν απασχολείστε στο σπίτι:)

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

E με την απασχόληση σας στο νοικοκυριό;
mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F με τον ελεύθερο χρόνο σας;
mit Ihrer freien Zeit?



2. Πως είναι τωρινά η φυσιολογική καθημερινή σας ζωή;
Πόσες ώρες τη μέρα αφιερώνετε συνήθως για τις παρακάτω δραστηριότητες;
Παρακαλώ δηλώστε ξεχωριστά για μια συνηθισμένη εργάσιμη μέρα και ξεχωριστά για μια Κυριακή.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus? Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Παρακαλώ δηλώστε μόνο ολόκληρες ώρες! Αν κάτι δε σας αφορά, παρακαλώ καταχωρείστε "0"!

Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	Εργάσιμες An einem Werktag	Κυριακές An einem Sonntag
Δουλειές του νοικοκυριού και ψώνια Hausarbeit und Besorgungen	ώρες Std.	ώρες Std.
Φροντίδα των παιδιών Kinderbetreuung	ώρες Std.	ώρες Std.
Επάγγελμα (συμπεριλαμβάνεται και ο χρόνος για μετάβαση/επιστροφή στην εργασία και ενδεχόμενα παρεπόμενη επαγγελματική δραστηριότητα) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	ώρες Std.	ώρες Std.
Εκπαίδευση, μελέτη Ausbildung, Lernen	ώρες Std.	ώρες Std.
Μαστόρεμα/επιδιορθώσεις στο σπίτι, στο διαμέρισμα, στο αυτοκίνητο, κηπευτικές εργασίες Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	ώρες Std.	ώρες Std.
Τηλεόραση, βίντεο Fernsehen, Video	ώρες Std.	ώρες Std.
Χόμπυ και άλλες δραστηριότητες στον ελεύθερο χρόνο Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	ώρες Std.	ώρες Std.

3. Ασχολείστε παράλληλα με την επαγγελματική σας δραστηριότητα, το νοικοκυριό ή την εκπαίδευση (επιμόρφωση) ακόμα με μια ή περισσότερες από τις παρακάτω δραστηριότητες;

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Μέλη της οικογένειας που βοηθούν στη δική τους επιχείρηση.
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐
- Κανονική παρεπόμενη επαγγελματική δραστηριότητα.
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit ☐
- Ευκαιριακές εργασίες με πληρωμή
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt ☐

Όχι, τίποτα απ' αυτά

Nein,

nichts davon ☐



Πηγαίνετε στην ερώτηση 5!

Sie springen auf Frage 5!

4. Για πόσες μέρες το μήνα κατά μέσο όρο ασκείτε αυτή την πρόσθετη επαγγελματική δραστηριότητα;

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Μέρες το μήνα
Tage pro Monat

Και πόσες ώρες κατά μέσο όρο τις μέρες αυτές;

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Ώρες
Stunden

5. Είστε τώρα δηλωμένος άνεργος στο γραφείο εργασίας;
Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ναι

ja

☐

Όχι

nein

☐

6. Σας έχει επίσημα πιστοποιηθεί μειωμένη ικανότητα για εργασία ή ότι έχετε μεγάλο βαθμό αναπηρίας;
Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Αν παίρνετε μια σύνταξη λόγω ανικανότητας για εργασία, επαγγελματικής ανικανότητας ή ανικανότητας λόγω τραυματισμού, παρακαλώ μην ξεχάσετε να καταχωρηθείτε εδώ!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Όχι

/ nein

☐

Ναι

ja



Τι βαθμός μειωμένης ικανότητας εργασίας σας
πιστοποιήθηκε κατά την τελευταία εξέταση;

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder
Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

 %

7. Και τώρα σχετικά με τις ασχολίες σας στον ελεύθερο χρόνο ή στο νοικοκυριό.
Δοιπόν, μπορείς με προσωπική εργασία να κατασκευάσει ή να αποπερατώσει πράγματα, τα οποία
άλλοι άνθρωποι αγοράζουν ή τα παραγγέλνουν σ'έναν τεχνίτη.
Εξοικονομείτε χρήματα εσείς προσωπικά, με δική σας εργασία, στους παρακάτω τομείς;

Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Χειροτεχνία (πλέξιμο, ράψιμο κλπ.)

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.)

Ανακαίνιση, ταπετσάρισμα, βάψιμο κλπ.

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw.

Επιδιορθώσεις μέσα κι 'έξω από το σπίτι/το διαμέρισμα.

Reparaturen in und am Haus

Επιδιορθώσεις στο αυτοκίνητο, στη μοτοσυκλέτα κλπ.

Reparaturen am Auto, Motorrad usw.

Καλλιέργεια σπωρικών και λαχανικών στον κήπο

Obst- und Gemüseanbau im Garten

Άλλα

Sonstiges

και μέλιστα:

und zwar:

Όχι,

τίποτα απ'αυτά

Nein, nichts davon

Οι ερωτήσεις 8–9 παραλείπονται!
FRAGEN 8 UND 9 ENTFALLEN!

10. Είστε σ' αυτό το διάστημα σε εκπαίδευση; Δηλαδή: Πηγαίνετε σε σχολείο ή σε ανώτατη σχολή, κάνετε επαγγελματική εκπαίδευση ή παίρνετε μέρος σε μια σειρά μαθημάτων παραπέρα εκπαίδευσης;

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίνετε στην ερώτηση 12!
Sie springen auf Frage 12!

11. Τι είδος εκπαίδευσης ή επιμόρφωσης είναι αυτό;

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Σχολείο γενικής μόρφωσης

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule ☐

Realschule ☐

Gymnasium ☐

Gesamtschule ☐

Abendrealschule, Abendgymnasium ☐

Fachoberschule ☐

Ανώτατη Σχολή

Hochschule

Fachhochschule ☐

Universität, sonstige Hochschule ☐

Μαθήματα/σεμινάρια για επιμόρφωση

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung ☐

Berufliche Fortbildung ☐

Berufliche Rehabilitation ☐

Allgemeine oder politische Weiterbildung ☐

Άλλα / Sonstiges

και μάλιστα:

und zwar:

Επαγγελματική εκπαίδευση

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr ☐

Berufsschule ohne Lehre ☐

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Άλλα / Sonstiges ☐

και μάλιστα:

und zwar:

12. Εργάζεστε τώρα; Τι σας αφορά (από τα παρακάτω);

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Σε πλήρη απασχόληση

Voll erwerbstätig

Σε κανονική εργασία μειωμένου ωράριου

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

Σε επαγγελματική εκπαίδευση της εργοδότης επιχείρησης/ μετεκπαίδευση

In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung ☐ σε άλλο επάγγελμα ☐

Εργάζομαι ελάχιστα ή ακανόνιστα

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

Σαν στρατευμένος σε στρατιωτική υπηρεσία/πολιτική υπηρεσία

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst ☐

Μη απασχολούμενος

Nicht erwerbstätig ☐



Πηγαίνετε στην
ερώτηση 28!
Sie springen
auf Frage 28!

Παρακαλώ συνεχίστε με την ερώτ. 13!
Bitte weiter mit Frage 13!

13. Αν ζητούσατε τώρα μια εργασία:
Είναι ή θα ήταν για σας εύκολο, δύσκολο ή πρακτικά αδύνατο, να βρείτε μια κατάλληλη θέση;

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Εύκολο

Leicht ☐

Δύσκολο

Schwierig ☐

Πρακτικά αδύνατο

Praktisch unmöglich ☐

Δε με αφορά, γιατί
είμαι συνταξιούχος

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. Σκοπεύετε στο μέλλον να αναλάβετε κάποια επαγγελματική δραστηριότητα (πάλι);

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ναι, οπωσδήποτε

Ja, auf jeden Fall ☐

Ίσως, δεν το γνωρίζω ακόμα ακριβώς

Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

Όχι

Nein ☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 19!
Sie springen auf Frage 19!

15. Πότε περίπου θέλετε να αρχίσετε την εργασία σας;

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Αν είναι δυνατόν αμέσως

Möglichst sofort ☐

Μέσα στον επόμενο χρόνο

Innerhalb des kommenden Jahres ☐

Σε 2 μέχρι 5 χρόνια

In 2 bis 5 Jahren ☐

Αργότερα, μετά από 5 χρόνια

Erst später in mehr als 5 Jahren ☐

16. Θα είχατε ενδιαφέρον για μια πλήρη απασχόληση ή για εργασία μειωμένου ωράριου,
ή θα σας ικανοποιούσε και το ένα και το άλλο;

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Πλήρης απασχόληση

Vollzeitbeschäftigung ☐

Εργασία μειωμένου ωράριου

Teilzeitbeschäftigung ☐

Και τα δύο ικανοποιητικά

Beides recht ☐

Δε γνωρίζω ακόμη

Weiß noch nicht ☐

17. Πόσο θα έπρεπε να είναι το ύψος των καθαρών αποδοχών τουλάχιστον, για να αποδεχθείτε
μια θέση που θα σας πρόσφεραν;

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

€Μ το μήνα

DM im Monat

Δε μπορώ να πω, εξαρτάται

Nicht zu sagen, kommt darauf an ☐

18. Αν σας πρόσφεραν τώρα μια θέση που σας ταιριάζει, θα μπορούσατε να αρχίσετε
αμέσως την εργασία;

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

19. Εργαζόσασταν ποτέ παλνότερα;
Αν ναι, μέχρι ποιά χρονολογία;

Waren Sie früher einmal erwerbstätig?
Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Ναι, εργαζόμουν μέχρι το έτος

Ja, erwerbstätig gewesen
bis zum Jahr

1	9		
---	---	--	--



Παρακαλώ
συνεχίστε με την
ερώτηση 20!
*Bitte weiter
mit Frage 20!*

Όχι, δεν εργαζόμουν ποτέ.

Nein, war **nie** erwerbstätig

☐

Πηγαίνετε στην
ερώτηση 53!

*Sie springen
auf Frage 53!*

20. Ήσαστε τον τελευταίο καιρό πλήρως απασχολούμενος, μερικά απασχολούμενος ή ελάχιστα απασχολούμενος σχετικά, σε ακανόνιστα χρονικά διαστήματα απασχολούμενος;

Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

Πλήρως απασχολούμενος (τουλάχιστον 35 ώρες τη βδομάδα)

Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden)

☐

Μερικά απασχολούμενος (20 μέχρι 34 ώρες τη βδομάδα)

Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden)

☐

Ελάχιστα απασχολούμενος ή σε ακανόνιστα χρονικά διαστήματα

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig απασχολούμενος

☐

21. Ανήκε η επιχείρηση στην οποία εργαστήκατε τελευταία στο Δημόσιο (σε Δημόσια υπηρεσία);

Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

22. Σε ποιά επαγγελματική θέση εργαζόσαστε τελευταία;

In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

ΕΡΓΑΤΕΣ
ARBEITER

Ανειδίκευτος εργάτης
Ungelernte Arbeiter ☐

Ανειδίκευτος εργάτης εξασκημένος στην εργασία
Angelernte Arbeiter ☐

Εκπαιδευμένος ή ειδικευμένος εργάτης
Gelernte und Facharbeiter ☐

Πρωτεργάτης, επί κεφαλής ομάδας εργατών
Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐

Εργοδηγός, εργοδηγός οικοδομών
Meister, Polier ☐

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ, ΒΟΗΘΟΙ (συμπεριλαμβάνονται και βοηθούντα μέλη της οικογένειας)
SELBSTÄNDIGE
(einschl. mithelfende Familienangehörige)

Ανεξάρτητοι αγρότες
Selbständige Landwirte ☐

Ελεύθεροι επαγγελματίες, ανεξάρτητοι επιστήμονες
Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐

Άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες χωρίς ή με 9 το πολύ συνεργάτες
Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐

Άλλοι ανεξάρτητοι με 10 και περισσότερους συνεργάτες
Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐

Βοηθοί, μέλη της οικογένειας
Mithelfende Familienangehörige ☐

ΜΑΘΗΤΕΥΟΜΕΝΟΙ / ΣΕ ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΕΞΑΣΚΟΥΜΕΝΟΙ
AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

Μαθητευόμενοι
Auszubildende ☐

Εθελοντικά μαθητευόμενοι, σε πρακτική εξάσκηση, κ. ά.
Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ
ANGESTELLTE

Εργοδηγοί βιομηχανίας και εργοστασίου σε υπαλληλική σχέση
Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis ☐

Υπάλληλοι σε απλή απασχόληση (π. χ. πωλητής, υπάλληλος εμπορ. επιχείρησης στενοδακτυλογράφος)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ☐

Υπάλληλοι με ειδικευση (π. χ. αρμόδιος υπάλληλος θέματος, λογιστής, τεχνικός σχεδιαστής)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) ☐

Υπάλληλοι με μεγάλη εξειδίκευση ή με διοικητικά καθήκοντα (π. χ. επιστημονικός συνεργάτης, πληρεξούσιος, τμηματάρχης)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐

Υπάλληλοι με εκτεταμένα διοικητικά καθήκοντα (π. χ. διευθυντής, διαχειριστής επιχείρησης, διευθυντής μεγάλων επιχειρήσεων και ομοσπονδιών)
Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ☐

ΔΗΜΟΣΙΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ (συμπεριλαμβάνονται δικαστικοί και στρατιωτικοί)

BEAMTE
(einschl. Richter und Berufssoldaten)

Απλή υπηρεσία
Einfacher Dienst ☐

Μεσαία υπηρεσία
Mittlerer Dienst ☐

Προωθημένη υπηρεσία
Gehobener Dienst ☐

Ανώτερη υπηρεσία
Höherer Dienst ☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 53!

Οι ερωτήσεις 23–27 παραλείπονται σ' αυτή την έκδοση του ερωτηματολογίου!

SIE SPRINGEN AUF FRAGE 53!

Fragen 23–27 entfallen in diesem Fragebogen!

28. Ποιό επάγγελμα εξασκείτε τώρα;

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Παρακαλώ, αναφέρετε τον ακριβή χαρακτηρισμό της δραστηριότητάς σας (π.χ. όχι "εμποροϋπάλληλος" αλλά: "παραγγελιοδόχος μεταφορών", όχι "εργάτης" αλλά: "τεχνίτης λεπτοουργός").

Αν ήσαστε δημόσιος υπάλληλος, αναφέρετε, παρακαλώ, τον υπηρεσιακό τίτλο σας, π.χ. αστυνόμες ή σύμβουλος σπουδών (καθηγητής γυμνασίου).

Αν είστε μαθητευόμενος, παρακαλώ δηλώστε το επάγγελμα, στο οποίο εκπαιδεύεστε!

Bitte geben Sie die **genaue Tätigkeitsbezeichnung** an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann"; nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie **Beamter** sind, geben Sie bitte Ihre **Amtsbezeichnung** an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat".

Wenn Sie **Auszubildender** sind, geben Sie bitte Ihren **Ausbildungsberuf** an.

Παρακαλώ καταχωρείστε τη γερμανική ονομασία!

Bitte **deutsche Bezeichnung** eintragen

29. Είναι αυτό το επάγγελμα που μάθατε;

Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ναι / ja

☐

Τωρινά σε εκπαίδευση

Derzeit in Ausbildung

☐

Όχι / nein

☐

Δεν έμαθα κανένα επάγγελμα

Habe keinen Beruf erlernt

☐

30. Τι είδους εκπαίδευση απαιτείται κατά κανόνα για τη δραστηριότητα (το επάγγελμα) που ασκείτε;

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Καμιά ιδιαίτερη εκπαίδευση απαραίτητη

Keine besondere Ausbildung erforderlich

☐

Μόνο μια μικρής διάρκειας εξήγηση της εργασίας

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz

☐

Μια μεγάλης διάρκειας εργασία για προσαρμογή στην επιχείρηση

Eine längere Einarbeitung im Betrieb

☐

Επίσκεψη ιδιαίτερων μαθημάτων/σεμιναρίων

Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen

☐

Τελειωμένη επαγγελματική εκπαίδευση

Eine abgeschlossene Berufsausbildung

☐

Τελειωμένες σπουδές σε Ανώτατη σχολή

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium

☐

31. Ανήκει η επιχείρηση, στην οποία εργάζεστε στο Δημόσιο (σε Δημόσια επιχείρηση);

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

Ποιός τομέας του Δημοσίου είναι;

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Σε ποιό κλάδο είναι η επιχείρηση ως επί το πλείστον ενεργή;

In welcher Branche ist das Unternehmen

vorwiegend tätig?

Παρακαλώ καταχωρείστε τη γερμανική ονομασία!

Bitte **deutsche Bezeichnung** eintragen

32. Πόσους απασχολούμενους περίπου έχει όλη η επιχείρηση;

Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

Κάτω από

20

unter

20 Beschäftigte

☐

20 μέχρι

200

20 bis unter

200 Beschäftigte

☐

200 μέχρι

2.000

200 bis unter

2.000 Beschäftigte

☐

2.000 και περισσότερους

2.000 und mehr Beschäftigte

☐

Δε με αφορά, γιατί είμαι ελεύθερος

επαγγελματίας χωρίς άλλους συνεργάτες

Trifft nicht zu, da selbständig

ohne weitere Beschäftigte

☐

33. Από πότε απασχολείστε στο σημερινό σας εργοδότη;

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Αν είστε ελεύθερος επαγγελματίας, αναφέρετε, παρακαλώ,
από πότε εξασκείτε το τωρινό σας επάγγελμα;

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

από το
Seit

1	9		
---	---	--	--

Έτος
Jahr

--	--

Μήνας
Monat

34. Πρόκειται, στην τωρινή σας απασχόληση, για μια ήδη απ' την αρχή ορισμένου χρόνου σύμβαση εργασίας ή έχετε σύμβαση εργασίας αόριστου χρόνου;

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Σύμβαση εργασίας ορισμένου χρόνου

Befristetes Arbeitsverhältnis

☐

Δε με αφορά/είμαι ανεξάρτητος
επαγγελματίας

Σύμβαση εργασίας αόριστου χρόνου

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag

☐

Trifft nicht zu/

bin Selbständiger

☐

35. Σε ορισμένες επιχειρήσεις προσφέρεται μια εργοστασιακή σύνταξη γηρατειών επιπρόσθετα με την κρατική ασφάλιση σύνταξης. Προσφέρει η επιχείρησή σας για όλους ή για μερικούς εργαζόμενους μια εργοστασιακή σύνταξη γήρατος;

Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten. Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betrieblichen Altersversorgung?

Ναι / ja

☐

Όχι

/ nein

☐

Δεν ξέρω

/ weiß nicht

☐

Πηγαίετε στην ερώτηση 38!
Sie springen auf Frage 38!

36. Αποκτάτε εσείς προσωπικά απ' αυτό μια απαίτηση για συνταξιοδότηση από την εργοδότη επιχείρησή σας αργότερα; Αν ναι, από πότε;

Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?

Wenn ja, seit wann?

Ναι

/

ja

☐

και μάλιστα από το

und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

Όχι

/

nein

☐

Δεν ξέρω

/

weiß nicht

☐

37. Αποκτήσατε σε κάποιο προηγούμενο εργοδότη σας μια απaráγραφτη απαίτηση για μια εργοστασιακή σύνταξη γηρατειών;

Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Ναι

/

ja

☐

Όχι

/

nein

☐

Δεν ξέρω

/

weiß nicht

☐

Η ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΑΣ ΣΗΜΕΡΑ

Ihre Arbeitssituation heute



38. Σε ποιά επαγγελματική θέση είστε τώρα απασχολημένοι;

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Αν ασκείτε περισσότερες από μια επαγγελματικές δραστηριότητες, παρακαλώ απαντείτε τις παρακάτω ερωτήσεις μόνο για την τωρινή σας κύρια επαγγελματική απασχόληση!

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

ΕΡΓΑΤΕΣ

Arbeiter

Ανεπίδικτος εργάτης

Ungelernte Arbeiter

Ανεπίδικτος εργάτης εξασκημένος στην εργασία

Angelernte Arbeiter

Εκπαιδευμένος ή ειδικευμένος εργάτης

Gelernte und Facharbeiter

Πρωτεργάτης, επί κεφαλής ομάδας εργατών

Vorarbeiter, Kolonnenführer

Εργοδηγός, εργοδηγός οικοδομών

Meister, Polier

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ, ΒΟΗΘΟΙ (συμπεριλαμβάνονται και βοηθούντα μέλη της οικογένειας)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

Ανεξάρτητοι αγρότες

Selbständige Landwirte

Ελεύθεροι επαγγελματίες, ανεξάρτητοι επιστήμονες

Freie Berufe, selbständige Akademiker

Άλλοι ανεξάρτητοι επαγγελματίες χωρίς ή με 9 το πολύ συνεργάτες

Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

Άλλοι ανεξάρτητοι με 10 και περισσότερους συνεργάτες

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

Βοηθοί, μέλη της οικογένειας

Mithelfende Familienangehörige

Μαθητευόμενοι/σε πρακτική εξασκούμενοι

Auszubildende / Praktikanten

Μαθητευόμενοι

Auszubildende

Εθελοντικά μαθητευόμενοι, σε πρακτική εξάσκηση, κ. ά.

Volontäre, Praktikanten u.ä.

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ

Angestellte

Εργοδηγοί βιομηχανίας και εργοστασίου σε υπαλληλική σχέση

Industrie- und Werkmeister im Angestellten-verhältnis

Υπάλληλοι σε απλή απασχόληση

(π. χ. πωλητής, υπάλληλος εμπορ. επιχείρησης στενοδακτυλογράφος)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit

(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

Υπάλληλοι με ειδικευση

(π. χ. αρμόδιος υπάλληλος θέματος, λογιστής, τεχνικός σχεδιαστής)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

Υπάλληλοι με μεγάλη εξειδίκευση ή με διοικητικά καθήκοντα

(π. χ. επιστημονικός συνεργάτης, πληρεξούσιος, τμηματάρχης)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

Υπάλληλοι με εκτεταμένα διοικητικά καθήκοντα

(π. χ. διευθυντής, διαχειριστής επιχείρησης, διευθυντής μεγάλων επιχειρήσεων και ομοσπονδιών)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

ΔΗΜΟΣΙΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ (συμπεριλαμβάνονται δικαστικοί και στρατιωτικοί)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

Απλή υπηρεσία

Einfacher Dienst

Μεσαία υπηρεσία

Mittlerer Dienst

Πρωωθημένη υπηρεσία

Gehobener Dienst

Ανώτερη υπηρεσία

Höherer Dienst

39. Θα θέλαμε ευχαρίστως να πληροφορηθούμε ειδικότερα για την εργασία και τις συνθήκες εργασίας σας στον τόπο της δουλειάς σας:

Παρακαλώ δηλώστε κάθε φορά στις παρακάτω ερωτήσεις, αν για την εργασία σας αυτό

- ανταποκρίνεται πλήρως,
- ανταποκρίνεται μερικά ή
- δεν ανταποκρίνεται καθόλου.

Wir würden gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz:

Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit

- voll zutrifft,
- teilweise zutrifft, oder
- gar nicht zutrifft.

		Ανταποκρίνεται		
		πλήρως	μερικά	καθόλου
		Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A	Είναι η δραστηριότητα σας πλούσια σε εναλλαγές; Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	☐	☐	☐
B	Απαιτεί η δραστηριότητα σας να καταβάλλετε βαριά σωματική εργασία; Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten?	☐	☐	☐
C	Μπορείτε να διαμορφώνετε την πορεία και τον τρόπο εκτέλεσης της εργασίας σας ελεύθερα; Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	☐	☐	☐
D	Είναι το ωράριο της εργασίας σας διαφορετικό ανάλογα δηλαδή με την αύξηση της δουλειάς στην επιχείρηση; Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb?	☐	☐	☐
E	Ελέγχεται αυστηρά η απόδοση σας στην εργασία; Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	☐	☐	☐
F	Εργάζεστε σε εναλασσόμενες βάρδιες; Arbeiten Sie in Wechselschicht?	☐	☐	☐
G	Είστε κανονικά υποχρεωμένοι να δουλεύετε νύχτα (δηλ. μεταξύ 10 το βράδυ και 6 το πρωί); Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	☐	☐	☐
H	Έχετε μαλώματα και συγκρούσεις με προϊσταμένους; Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten?	☐	☐	☐
J	Υπάρχει καλή συνεννόηση με τους συναδέλφους σας; Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	☐	☐	☐
K	Μπορείτε να συναποφασίζετε για την αμοιβή ή την προαγωγή άλλων συναδέλφων σας; Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	☐	☐	☐
L	Σας προσφέρει η δουλειά σας τη δυνατότητα να βελτιώνετε συνεχώς τις γνώσεις σας, πράγμα χρήσιμο για την επαγγελματική σας εξέλιξη; Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist?	☐	☐	☐
M	Είστε εκτεθειμένοι στη δουλειά σας σε δυσμενείς επιδράσεις του περιβάλλοντος, όπως κρύο, υγρασία, ζέστη, βλαβερές χημικές ουσίες, ατμό ή αέρια; Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	☐	☐	☐
N	Συνδέεται η εργασία σας με υψηλή ένταση των νευρών; Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	☐	☐	☐

40. Πόσες ώρες τη βδομάδα χωρίς υπερωρίες είναι ο συμφωνημένος χρόνος εργασίας σας;

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

ώρες τη βδομάδα
Stunden pro Woche

Δεν καθορίστηκε χρόνος εργασίας
Keine festgelegte Arbeitszeit

41. Και πόσος είναι κατά μέσο όρο ο πραγματικός χρόνος εργασίας σας, αν συμπεριλάβετε και τυχόν υπερωρίες;

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

ώρες τη βδομάδα
Stunden pro Woche

Αν είναι κάτω από 35 ώρες:
Wenn unter 35 Stunden:

Αν είναι 35 ώρες και περισσότερο:
Wenn 35 Stunden und mehr:

Πηγαίετε στην ξρώτηση 44!
Sie springen auf Frage 44!

42. Τιατί δεν έχετε πλήρη επαγγελματική απασχόληση;
Τι από τα παρακάτω σας αφορά;

Warum sind Sie nicht voll berufstätig?
Welche der folgenden Punkte treffen zu?

Θα εργαζόμουν ευχαρίστως περισσότερο, όμως δε βρίσκω καμια κατάλληλη θέση εργασίας

Würde gern länger arbeiten, finde aber keinen geeigneten Arbeitsplatz

Γιατί λόγω ανατροφής των παιδιών δεν θέλω ή δεν μπορώ να εργάζομαι περισσότερο

Weil ich wegen Kindererziehung nicht länger arbeiten will oder kann

Από άλλους οικογενειακούς λόγους

Aus anderen familiären Gründen

Δε χρειάζεται να εργάζομαι περισσότερο, με το εισόδημα μου τα βγάζω πέρα

Brauche nicht länger zu arbeiten, komme mit meinem Einkommen aus

Δε θέλω να εργάζομαι περισσότερο, διαφορετικά θα μου έμενε πολύ λίγος ελεύθερος χρόνος

Will nicht länger arbeiten, hätte sonst zu wenig Freizeit

Άλλοι λόγοι / Sonstige Gründe

και μάλιστα:

und zwar:

43. Είσαστε μέσω αυτής της απασχόλησης κοινωνικά ασφαλισμένοι, δηλ. πληρώνετε εσείς ή ο εργοδότης σας ποσά στην ασφάλιση συνταξοδότησης;

Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, d.h., zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

Δε με αφορά,
είμαι ανεξάρτητος επαγγελματίας

Trifft nicht zu, bin selbständig

☐

44. Πόσο ήταν το εισόδημα από την εργασία σας τον τελευταίο μήνα;

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Αν είχατε τον τελευταίο μήνα ειδικές πληρωμές π. χ. επίδομα άδειας ή καθυστερούμενες πληρωμές, σας παρακαλώ να μην τις συνυπολογίσετε. Αντίθετα συνυπολογίστε πληρωμές για υπερωρίες!

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Παρακαλώ να αναφέρετε, αν είναι δυνατόν, και τα δύο:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- το ακαθάριστο εισόδημα, δηλαδή μισθό ή αποδοχές πριν την αφαίρεση των φόρων και των κρατήσεων για κοινωνικές ασφάλισεις
den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- και το καθαρό εισόδημα, δηλαδή το ποσό μετά την αφαίρεση των φόρων και των συνεισφορών στα ταμεία σύνταξης, ανεργίας και ασθένειας
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

Το εισόδημα από την εργασία ήταν:

Der Arbeitsverdienst betrug

ακαθάριστο

brutto

ΓΜ

DM

καθαρό

netto

ΓΜ

DM

45. Αν σας ήταν δυνατόν να διαλέξετε μόνοι σας την έκταση του ωράριου εργασίας σας και σ' αυτή την επιλογή να λάβετε υπόψη, ότι οι αποδοχές σας θα άλλαζαν ανάλογα με τον χρόνο εργασίας: Πόσες ώρες τη βδομάδα θα σας ήταν προτιμότερο (ευχάριστο) να εργάζεστε;

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde: Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Ώρες τη βδομάδα

Stunden pro Woche

46. Πως είναι οι επαγγελματικές σας προσδοκίες για το μέλλον; Πόσο πιθανό είναι μέσα στα επόμενα δυο χρόνια ...

Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?

Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten zwei Jahre ...

	απόλυτα σίγουρο	πιθανό	μάλλον απίθανο	εντελώς σίγουρα όχι
	ganz sicher	wahr- schein- lich	eher unwahr- scheinlich	ganz sicher nicht
... να ψάξετε μόνοι σας για άλλη θέση daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	☐	☐	☐	☐
... να χάσετε τη δουλειά σας daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	☐	☐	☐	☐
... να προαχθείτε επαγγελματικά στην τωρινή σας επιχείρηση daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	☐	☐	☐	☐
... να παρατήσετε το τωρινό σας επάγγελμα και ν' αρχίσετε μ' ένα καινούργιο daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	☐	☐	☐	☐
... να σταματήσετε την επαγγελματική σας δραστηριότητα για πάντα ή προσωρινά daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorübergehend aufgeben?	☐	☐	☐	☐

47. Αν χάνατε την τωρινή σας θέση, θα ήταν τότε για σας εύκολο, δύσκολο ή πρακτικά αδύνατο, να βρείτε πάλι μια τουλάχιστον ίσης αξίας θέση;

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden:

Wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Εύκολο ☐

Leicht

Δύσκολο ☐

Schwierig

Πρακτικά αδύνατο ☐

Praktisch unmöglich

Übergang in den Ruhestand



Αυτές οι ερωτήσεις αφορούν μόνο εργαζόμενους, που είναι 50 χρονών και πάνω.
Diese Fragen betreffen nur Erwerbstätige, die 50 Jahre und älter sind!

48. Η ηλικία σας:

Ihr Alter:

50 χρονών και πάνω

50 Jahre und älter



Κάτω από 50 χρονών

Unter 50 Jahre



Πηγαίετε στην ερώτηση 53!
Sie springen auf Frage 53!

49. Σε τι ηλικία είναι πιθανόν να σταματήσετε την επαγγελματική σας δραστηριότητα εδώ στη Γερμανία;

Mit welchem Alter werden Sie vermutlich Ihre Erwerbstätigkeit hier in Deutschland beenden?

Στα χρόνια
Mit Jahren

Δεν ξέρω ακόμη
Weiß noch nicht ☐

50. Θέλετε να μείνετε στη Γερμανία μετά τη συνταξιοδότηση ή θέλετε να επιστρέψετε στην πατρίδα σας;

Wollen Sie danach in Deutschland bleiben oder in Ihr Heimatland zurückkehren?

Να μείνω στη Γερμανία
In Deutschland bleiben ☐

Να επιστρέψω στην πατρίδα
Ins Heimatland zurückkehren ☐

Δεν ξέρω ακόμη
Weiß noch nicht ☐

51. Θα έχετε τότε απαίτηση για μια σύνταξη απ' τη γερμανική ασφάλεια συνταξιοδότησης;

Werden Sie dann einen Anspruch auf eine Rente aus der deutschen Rentenversicherung haben?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Δεν ξέρω ακόμη
Weiß nicht ☐

ΤΙ ΣΥΝΕΒΗΚΕ ΤΟΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΧΡΟΝΟ;

Was war im letzten Jahr?



53. Τελειώσατε στη Γερμανία στο χρονικό διάστημα απ' την αρχή του 1986 και μετά ένα σχολείο, μια επαγγελματική εκπαίδευση ή σπουδές σε μια ανώτατη σχολή;

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1986 in Deutschland eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ναι / ja



Όχι / nein



Πηγαίετε στην ερώτηση 55!
Sie springen auf Frage 55!

54. Για τι είδους απολυτήριο σπουδών πρόκειται;

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Απολυτήριο γενικής εκπαίδευσης

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Άλλο απολυτήριο

Anderer Schulabschluß ☐

και μάλιστα:

und zwar:

Πτυχίο, δίπλωμα ανώτατης σχολής

Hochschulabschluß ☐

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige Hochschule ☐

Παρακαλώ δηλώστε επιπρόσθετα το πτυχίο και τον κλάδο ειδικότητας:

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Απολυτήριο επαγγελματικής εκπαίδευσης

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Χαρακτηρισμός της επαγγελματικής εκπαίδευσης:

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Είδος της εκπαίδευσης:

Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Άλλη εκπαίδευση

Sonstige Ausbildung ☐

και μάλιστα:

und zwar:

55. Και τώρα θυμηθείτε παρακαλώ όλο το προηγούμενο έτος δηλ. το 1986!

Εδώ σχημάτισαμε ένα είδος ημερολογίου;

Αριστερά αναγράφεται το τι μπορεί να ήσαστε τον τελευταίο χρόνο.

Παρακαλώ να εξετάσετε όλες τις σειρές και να βάλετε ένα σταυρό σ όλους τους μήνες, στους οποίους π.χ. εργαζόσαστε, ήσαστε άνεργος κ. τ. λ.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1986:

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Παρακαλώ, δώστε προσοχή, στο ότι για κάθε μήνα πρέπει ένα τετραγωνάκι να πάρει ένα σταυρό!
Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1986											
	Ιαν. Jan.	Φεβρ. Febr.	Μάρτ. März	Απρ. April	Μάης Mai	Ιούν. Juni	Ιουλ. Juli	Αύγ. Aug.	Σεπτ. Sept.	Οκτ. Okt.	Νοέμ. Nov.	Δεκ. Dez.
Πλήρως απασχολούμενος Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Μερικά απασχολούμενος ή ελάχιστα απασχολούμενος Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σε εκπαίδευση της επιχείρησης/ μετεκπαίδευση/μετεκπαίδευση σε άλλο επάγγελμα In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Δηλωμένος άνεργος Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σε σύνταξη In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σε σχολείο/Ανώτατη σχολή Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σαν στρατευμένος σε στρατιωτική/ πολιτική υπηρεσία Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Οικιακά Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Άλλα / Sonstiges και μάλιστα: und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

56. Αν εργαζόσασταν το 1986: Και πόσες μέρες άδεια κάνατε τον προηγούμενο χρόνο;

Falls Sie 1986 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

☐	☐	Μέρες το 1986	Δεν πήρα άδεια. Habe keinen Urlaub gemacht	☐
☐	☐	Tage 1986	Δε με αφορά, δεν εργαζόμουν. Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig	☐

57. Εδώ έχουμε ακόμη ένα ημερολόγιο. Αριστερά αναφέρονται διάφορα είδη εισοδημάτων.

Παρακαλώ, εξετάστε τα όλα σειρά προς σειρά.

Αν είχατε, προσωπικά, εισοδήματα του είδους που αναγράφεται, βάλετε ένα σταυρό στο μήνα που συνέβαινε αυτό.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt. Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch. Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Εισοδήματα Einkünfte	1986											
	Ιαν. Jan.	Φεβρ. Febr.	Μάρτ. März	Απρ. April	Μάης Mai	Ιούν. Juni	Ιούλ. Juli	Αύγ. Aug.	Σεπτ. Sept.	Οκτ. Okt.	Νοέμ. Nov.	Δεκ. Dez.
Ημερομίσθιο/μισθός σαν εργαζόμενος (συμπεριλαμβάνεται και η αμοιβή μαθητείας) Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Εισόδημα από ανεξάρτητο/ελεύθερο επάγγελμα Einkommen aus selbständiger/freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Εισόδημα από παρεπόμενη απασχόληση/πρόσθετα έσοδα Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit/Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σύνταξη γηρατειών, σύνταξη αναπηρείας, σύνταξη από ταμείο της εργοδότης επιχείρησης (λόγω προσωπικής εργασίας) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Σύνταξη χηρείας, σύνταξη ορφανείας Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Φοιτητική Υποστήριξη (BAföG), Υποτροφία Επίδομα επαγγελματικής εκπαίδευσης BAföG, Stipendium Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Επίδομα μητρότητας κατά τη διάρκεια της άδειας μητρότητας Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Επίδομα ανεργίας Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Βοήθημα ανέργων Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Επίδομα συντήρησης από το γραφείο εργασίας σε περίπτωση μετεκπαίδευσης/μετεκπαίδευσης σε άλλο επάγγελμα Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Πληρωμές/υποστήριξη από άτομα, που δε ζουν στο νοικοκυριό Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Δεν είχα αυτό το μήνα εισοδήματα τέτοιου είδους Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Το 1986 δεν είχα κανένα τέτοιο εισόδημα Hatte 1986 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art ☐ ➡												
Πηγαίετε στην ερώτηση 62! Sie springen auf Frage 62!												

58. Παρακαλώ, για τα είδη των εισοδημάτων, που βάλατε σταυρό στην αριστερή πλευρά, να αναφέρετε το μηνιαίο ακαθάριστο ποσό, δηλαδή πριν από την αφαίρεση των φόρων και των κρατήσεων για κοινωνικές ασφαλίσεις.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Αν δεν γνωρίζετε το ποσό ακριβώς, γράψτε ένα ποσό κατ'έκτίμηση, που να ανταποκρίνεται περίπου στο ποσό, που λάβατε. Αν τα μηνιαία ποσά δεν ήταν τα ίδια πάντα, παρακαλώ να αναφέρετε ένα ποσό κατά μέσο όρο.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1986

Υψος του μηνιαίου ακαθάριστου ποσού
Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Αν πήρατε επίδομα ασθένειας, επίδομα για μειωμένο ωράριο απασχόλησης ή επίδομα κακοκαιρίας, σας παρακαλώ να τα συνυπολογίσετε εδώ.

Αντίθετα ειδικές αμοιβές, όπως ο δέκατος τρίτος μηνιαίος μισθός, το επίδομα άδειας κ. λ. π., μην τα συνυπολογίσετε εδώ αλλά δηλώστε τα στην ερώτηση **59**!

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier sondern in Frage **59** angeben.

61A

Παρακαλώ δηλώστε πάλι στην ερώτηση **61** ακριβέστερα το είδος και το ποσό κάθε σύνταξης!

61B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 61 noch einmal genauer angeben!

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

59. Έχετε πάρει τον προηγούμενο χρόνο (το 1986) από τον εργοδότη σας μια ή περισσότερες απ' τις παρακάτω ειδικές αμοιβές; Αν ναι, δηλώστε παρακαλώ το ακαθάριστο ποσό!

Haben Sie letztes Jahr (1986) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten? Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13 ^ο Μισθό	/ 13. Monatsgehalt	☐ και μάλιστα		ΓΜ
		☐ und zwar		DM
14 ^ο Μισθό	/ 14. Monatsgehalt	☐ και μάλιστα		ΓΜ
		☐ und zwar		DM
Πρόσθετο επίδομα Χριστουγέννων	/ Zusätzliches Weihnachtsgeld	☐ και μάλιστα		ΓΜ
		☐ und zwar		DM
Επίδομα άδειας	/ Urlaubsgeld	☐ και μάλιστα		ΓΜ
		☐ und zwar		DM
Συμμετοχή στα κέρδη της επιχείρησης, δώρο εργοδότη	/ Gewinnbeteiligung, Gratifikation	☐ και μάλιστα		ΓΜ
		☐ und zwar		DM
Άλλες	/ Sonstiges	☐ και μάλιστα		ΓΜ
		☐ und zwar		DM
Όχι καμιά απ' αυτές	/ Nein, nichts davon	☐		

60. Πήρατε το 1986 επίδομα λόγω μειωμένου ωράριου απασχόλησης ή λόγω κακοκαιρίας; Αν ναι, για πόσες βδομάδες;

Haben Sie 1986 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen? Wenn ja, für wie viele Wochen?

Ναι, επίδομα για μειωμένο ωράριο απασχόλησης	/ Ja, Kurzarbeitergeld	☐ και μάλιστα για		βδομάδες
		☐ und zwar für		Wochen
Ναι, επίδομα κακοκαιρίας	/ Ja, Schlechtwettergeld	☐ και μάλιστα για		βδομάδες
		☐ und zwar für		Wochen
Όχι, ούτε το ένα ούτε το άλλο.	/ Nein, weder noch	☐		

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

61. Από ποιόν καταβάλλεται η σύνταξη και πόσο ήταν το ύψος των μηνιαίων ποσών το 1986;

Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1986?

- Παρακαλώ δηλώστε το μεικτό ποσό, δηλ. πριν τις κρατήσεις ενδεχομένων φόρων!
- Αν καίρνετε περισσότερες συντάξεις, παρακαλώ δηλώστε κάθε μία, που σας αφορά!
- Σ' αυτή την περίπτωση σας παρακαλώ να ελέγξετε πάλι, μήπως ξεχάσατε καμιά σύνταξη στην ερώ. 58. Αν δεν ξέρετε το ποσό ακριβώς, παρακαλώ δηλώστε ένα ποσό κατ'έκτίμηση.

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.

Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.

In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A		B	
	Σύνταξη γερμανικών, σύνταξη αναπηρείας		Σύνταξη χρηρείας, σύνταξη ορφανείας	
	Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten		DM		DM
Knappschaft		DM		DM
Beamtenversorgung		DM		DM
Kriegsopferversorgung		DM		DM
Altershilfe der Landwirte		DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)		DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) .		DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)		DM		DM
Άλλο		DM		DM
Σονστιγε		DM		DM

και μάλιστα:

und zwar:

ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ KRANKENVERSICHERUNG

62. Τι είδους ασφάλιση ασθένειας είχατε τον προηγούμενο χρόνο; Ήσαυτε εσείς προσωπικά ...
In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich

υπόχρεο για εισφορά μέλος
beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐

μέλος οικειοθελούς εισφοράς
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐

μέλος της οικογένειας ασφαλισμένο μαζί
mitversichertes Familienmitglied ☐

σε ιδιωτική ασφάλιση
privat versichert ☐

σαν συνταξιούχος / άνεργος / φοιτητής / σαν δικαιούχος (λήπτης)
κοινωνικής βοήθειας / στρατιώτης ή σε πολιτική υπηρεσία ασφαλισμένος;
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/
Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert? ☐

Τίποτα απ' αυτά, δεν ήμουν
ασφαλισμένος για ασθένεια

Nichts davon, war **nicht**
krankenversichert ☐

Πηγαίνετε στην
ερώτηση 64!
Sie springen
auf Frage 64!

63. Σε ποιά ασφάλιση κατά της ασθένειας ήσαυτε τον προηγούμενο χρόνο;
In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

Γενικό Τοπικό ταμείο Ασθένειας
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐

Αναπληρωματικό Ταμείο Ασθένειας
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐

Ταμείο Ασθένειας της Επιχείρησης
Betriebskrankenkasse ☐

Ταμείο ασθένειας της επαγγελμ. ένωσης
Innungskrankenkasse ☐

Ιδιωτική ασφάλιση
Private Krankenversicherung ☐

Άλλο / Sonstiges ☐

και μάλιστα
und zwar:

Σε περίπτωση ιδιωτικής ασφάλισης ασθένειας,
παρακαλώ, δηλώστε επιπρόσθετα:

Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Μηνιαίο ποσό ΓΜ
Monatlicher Beitrag DM

Αριθμός των ασφαλισμένων
μ' αυτό το ποσό ατόμων:

Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen:

Άτομα
Personen

ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΓΙΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΗΣΗ RENTENVERSICHERUNG

64. Έχει καταβάλλει ο εργοδότης σας τον προηγούμενο χρόνο για σας υποχρεωτικές εισφορές στην
κρατική (κοινωνική) ασφάλιση σύνταξης ή πληρώσατε εσείς ποσά εθελοντικά;
Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt
oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge gezahlt?

Ναι, υποχρεωτικές εισφορές
Ja, Pflichtbeiträge ☐

Ναι, οικειοθελείς εισφορές
Ja, freiwillige Beiträge ☐

Όχι, δεν πλήρωσα καμιά εισφορά
Nein, keine Beiträge zur
gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

Σε περίπτωση οικειοθελών εισφορών
συμπληρώστε επίσης:

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Μηνιαίο ποσό ΓΜ
Monatlicher Beitrag DM

Για πόσους μήνες πληρώσατε
το 1986 αυτή την εισφορά;

Für wie viele Monate haben
Sie 1986 Beiträge gezahlt? Μήνες
Monate

65A Στείλατε εσείς προσωπικά τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986, χρήματα στην πατρίδα σας ή τα πήρατε μαζί σας σε ταξίδια σας στην πατρίδα;

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1986, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Πόσο περίπου ήταν το ύψος του ποσού το 1986 συνολικά;

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1986 insgesamt etwa?

το 1986 συνολικά 1986 insgesamt: ΓΜ DM

Πως μοιράστηκε περίπου αυτό το ποσό;

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Βοήθεια της οικογένειας μου ΓΜ DM

Unterstützung für meine Familie

Απόθεμα για αργότερα ΓΜ DM

Rücklagen für später

Άλλα ΓΜ DM

Sonstiges

65B Έχετε συγγενείς που ζουν στη Γερμανία αλλά όχι εδώ στο νοικοκυριό;

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Δώσατε σ' αυτά τα άτομα τον προηγούμενο χρόνο οικονομική βοήθεια; Αν ναι, σε ποιο ύψος περίπου;

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet? Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Ναι / ja ☐ και μάλιστα ΓΜ DM
und zwar

το έτος 1986
im Jahr 1986

Όχι / nein ☐

ΦΟΡΟΣ ΜΙΣΘΟΥ/ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ 1985

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1985

66. Πληρώσατε για τον προτελευταίο χρόνο, δηλ. το 1985 φόρο μισθού ή εισοδημάτων;

Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1985, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ναι ja ☐

Όχι nein ☐

Πηγαίετε στην ερώτηση 69!
Sie springen auf Frage 69!

67. Φορολογηθήκατε το 1985 από κοινού με το σύζυγο σας ή ξεχωριστά, σχετικά σαν ελεύθερος;

Waren Sie 1985 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Φορολογήθηκα από κοινού με το σύζυγο

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Φορολογήθηκα ξεχωριστά/σαν ελεύθερος

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

68. Πόσο ήταν το ύψος του συνολικού ποσού του φόρου μισθού ή εισοδήματος για το έτος 1985;

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1985?

Παρακαλώ δηλώστε το οριστικό συνολικό ποσό!

Συνυπολογίστε συμπληρωματικές καταβολές και αφαιρέστε ενδεχόμενες επιστροφές καταβληθέντων φόρων! Σε περίπτωση κοινής φορολόγησης παρακαλώ, δηλώστε το συνολικό ποσό και για τους δύο συζύγους.

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen. Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

Το 1985 ΓΜ DM
1985

Δεν υπάρχει ακόμη ειδοποίηση φορολογίας για το 1985

Steuerbescheid für 1985 liegt noch nicht vor ☐

ΥΓΕΙΑ

Gesundheit



69. Και τώρα ένα άλλο θέμα:
πως είναι αυτό το χρόνο η υγεία σας; Εκτός από μικρής διάρκειας ασθένειες σας εμποδίζει η κατάσταση της υγείας σας στην εκπλήρωση των καθημερινών σας υποχρεώσεων π.χ. στο νοικοκυριό, στο επάγγελμα ή στην εκπαίδευση; Σε ποιά βαθμό;

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Von kurzen Erkrankungen einmal abgesehen. Behindert Sie Ihr Gesundheitszustand bei der Erfüllung alltäglicher Aufgaben, z.B. Haushalt, Beruf oder Ausbildung? In welchem Umfang?

Καθόλου	/	Überhaupt nicht	☐
Λίγο	/	Ein wenig	☐
Σημαντικά	/	Stark	☐

70. Πάσχετε τουλάχιστον εδώ κι ένα χρόνο ή χρόνια από ορισμένες ενοχλήσεις ή ασθένειες;

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Ναι	/ ja	☐
Όχι	/ nein	☐

71. Και τώρα θυμηθείτε τους τελευταίους 3 μήνες:

Επισκεφτήκατε στους τελευταίους 3 μήνες κάποιον από τους γιατρούς, που αναφέρονται παρακάτω;
Αν ναι, αναφέρετε, παρακαλώ, πόσες φορές.

Denken Sie bitte einmal an die letzten 3 Monate: Haben Sie in den letzten 3 Monaten einen der folgenden Ärzte aufgesucht? Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Δεν απασχόλησα κανένα γιατρό
Keinen Arzt in Anspruch genommen ☐

Πρακτικό, γενικό γιατρό Praktischen Arzt, Allgemeinarzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Παθολόγο Internist	☐	☐	φορά / φορές mal
Οδοντογιατρό Zahnarzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Γυναικολόγο Frauenarzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Οτορινολαρυγγολόγο Hals-Nasen-Ohren-Arzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Ορθοπαιδικό Orthopäde	☐	☐	φορά / φορές mal
Δερματολόγο Hautarzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Ουρολόγο Urologe	☐	☐	φορά / φορές mal
Οφθαλμίατρο Augenarzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Ακτινολόγο Röntgenarzt	☐	☐	φορά / φορές mal
Άλλους γιατρούς Sonstige Ärzte	☐	☐	φορά / φορές mal

72. Και πως ήταν με παραμονές σε νοσοκομείο τον τελευταίο χρόνο;
Εισαχθήκατε το 1986 μια ή περισσότερες φορές για μια τουλάχιστο νύχτα σε νοσοκομείο;
Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?
Wurden Sie 1986 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Πόσες φορές μέσα στο 1986 χρειάστηκε να μείνετε
στο Νοσοκομείο για μια νύχτα τουλάχιστον;

Wie oft mußten Sie 1986
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

☐ φορές
mal

Πόσες νύχτες συνολικά μείνατε τον προηγούμενο χρόνο στο Νοσοκομείο;

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Νύχτες
Nächte

73. Εργαζόσασταν τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986;

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, erwerbstätig?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

Πηγαίετε στην ερώτηση 75!
Sie springen auf Frage 75!

Πόσες μέρες δεν εργαστήκατε το 1986 λόγω ασθένειας;

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1986 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Παρακαλώ δηλώστε όλες τις μέρες δηλ. όχι μόνο εκείνες, για τις οποίες πήρατε ιατρική βεβαίωση
ανικανότητας για εργασία!

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Καμιά μέρα
Keinen Tag ☐

Συνολικά
Insgesamt Μέρες
Tage

Δε με αφορά, δεν εργαζόμουν.

Trifft nicht zu,
war nicht erwerbstätig ☐

Συνέβηκε τον προηγούμενο χρόνο να δηλωθείτε
άρρωστος περισσότερο από 6 εβδομάδες χωρίς διακοπή;

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als
6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Ναι / ja ☐ και μάλιστα ☐ φορές
und zwar mal

Όχι / nein ☐

74. Ήσασταν τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. το 1986, εξαιτίας ενός εργατικού
ατυχήματος κάτω από ιατρική φροντίδα ή πήγατε στο νοσοκομείο;

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1986, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung
oder im Krankenhaus?

Ναι, κάτω από ιατρική φροντίδα
Ja, in ärztlicher Behandlung ☐

Ναι, στο νοσοκομείο
Ja, im Krankenhaus ☐

Όχι / nein ☐

75. Ήσασταν ποτέ κάποια φορά σε θεραπευτικό κέντρο ή σε νοσοκομείο για θεραπεία;

Waren Sie irgendwann schon einmal zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Ποιό έτος πήγατε την τελευταία φορά; / In welchem Jahr zuletzt?

Ποιό ταμείο ή ποιά ασφάλεια κατέβαλε τα έξοδα κατά κύριο λόγο;
Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

Η ασφάλεια συνταξιοδότησης / Die Rentenversicherung ☐

Η ασφάλεια ασθένειας / Die Krankenkasse ☐

Κάποιος άλλος οργανισμός / Eine andere Organisation ☐

Soziale Sicherung

Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας υπάρχει η κοινωνική ασφάλιση με τους διάφορους κλάδους της, όπως ασφάλιση ασθένειας, ασφάλιση ανεργίας και ασφάλιση συνταξιοδότησης. Η κοινωνική ασφάλιση και οι αντίστοιχες μορφές ιδιωτικής ασφάλισης θέλουν να εξασφαλίσουν οικονομικά τους ανθρώπους σε διάφορες καταστάσεις ανάγκης και στα γηρατειά.

In der Bundesrepublik gibt es die Sozialversicherung mit ihren verschiedenen Zweigen, wie Krankenversicherung, Arbeitslosen- und Rentenversicherung. Die Sozialversicherung und entsprechende private Vorsorgeformen sollen die Menschen in verschiedenen Notlagen und im Alter finanziell absichern.

76. Πως αξιολογείτε εσείς προσωπικά την οικονομική σας εξασφάλιση στις καταστάσεις ζωής, που αναφέρονται παρακάτω;

Wie bewerten Sie persönlich Ihre finanzielle Absicherung in den betreffenden Lebenssituationen?

	Στην ασθένεια Bei Krankheit	Στην ανεργία Bei Arbeitslosigkeit	Στα γηρατειά Für das Alter
Πολύ καλή Sehr gut	☐	☐	☐
Καλή Gut	☐	☐	☐
Ικανοποιητική Befriedigend	☐	☐	☐
Όχι καλή Weniger gut	☐	☐	☐
Κακή Schlecht	☐	☐	☐
Δεν ξέρω Weiß nicht	☐	☐	☐
Δε με αφορά Trifft nicht zu	☐	☐	☐

77. Είναι αυτό το νοικοκυριό πολυμελές ή μονομελές;

Ist dieser Haushalt ein Mehrpersonenhaushalt oder ein Einpersonenhaushalt?

Πολυμελές νοικοκυριό
Mehrpersonenhaushalt



Μονομελές νοικοκυριό
Einpersonenhaushalt



Πηγαίnete στην ερώτηση 78!
Sie springen auf Frage 78!

Αν πέθαινε το άτομο, που είναι ο κύριος συντηρητής αυτού του νοικοκυριού, σε ποίο βαθμό θα ήταν οικονομικά εξασφαλισμένη η ορφανή οικογένεια;

Wenn der Hauptverdiener in diesem Haushalt sterben sollte, wie gut wären die Hinterbliebenen finanziell gesichert?

Πολύ καλά	/	Sehr gut	☐
Καλά	/	Gut	☐
Ικανοποιητικά	/	Befriedigend	☐
Όχι καλά	/	Weniger gut	☐
Άσχημα	/	Schlecht	☐
		Δεν ξέρω ακόμη Weiß nicht	☐

78. Οι παροχές των συστημάτων ασφάλισης χρηματοδοτούνται κατά το μεγαλύτερο μέρος από εισφορές των ασφαλισμένων.

Αν αναλογιστείτε την προσωπική σας επιβάρυνση λόγω της συνεισφοράς:

Βρίσκετε τα ποσά, που πρέπει να καταβάλλετε για την κοινωνική ασφάλιση εσείς ή το άτομο, που είναι ο κύριος συντηρητής του νοικοκυριού, μάλλον σαν ...

Die Leistungen der Sicherungssysteme werden größtenteils durch Beiträge der Versicherten finanziert.

Wenn Sie einmal an Ihre persönliche Beitragsbelastung denken:

Empfinden Sie die Beiträge, die Sie oder der Hauptverdiener im Haushalt für die **Krankenversicherung** leisten müssen, eher als —

... πολύ υψηλά
zu hoch ☐

... λογικά
angemessen ☐

... χαμηλά
niedrig ☐

Δεν ξέρω
Weiß nicht ☐

Δε με αφορά
Trifft nicht zu ☐

79. Βρίσκετε τα ποσά, τα οποία πρέπει να καταβάλλετε για την εξασφάλιση των γηρατειών σας, την αναπηρεία και την σύνταξη ορφανείας — ή αν δεν εργαζόσαστε πια, τα ποσά που ήδη έχετε καταβάλλει μάλλον σαν —

Empfinden Sie die Beiträge, die Sie für Ihre **Alterssicherung**, für **Invalidität** und **Hinterbliebenenversorgung** leisten müssen — oder, falls Sie nicht mehr erwerbstätig sind, geleistet haben — eher als —

... πολύ ψηλά
zu hoch ☐

... λογικά
angemessen ☐

... χαμηλά
niedrig? ☐

Δεν ξέρω
Weiß nicht ☐

Δε με αφορά
Trifft nicht zu ☐

80. Πολλοί αλλοδαποί στη Γερμανία ενδιαφέρονται ασφαλώς και για τα πολιτικά κόμματα εδώ. Ακριβώς όπως οι Γερμανοί συμπαθούν έτσι κι αυτοί ένα ορισμένο πολιτικό κόμμα, έστω κι αν δεν έχουν δικαίωμα να ψηφίσουν. Συμβαίνει αυτό με σας; Συμπαθείτε ένα ορισμένο πολιτικό κόμμα στη Γερμανία;

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier.

Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können.

Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

Ναι / ja



Όχι / nein

Δεν ξέρω / Weiß nicht

Ποιό κόμμα;
Welcher Partei?

SPD
CDU/CSU
FDP
Grüne
Άλλο / Andere

Πόσο πολύ συμπαθείτε αυτό το κόμμα;

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Πάρα πολύ
Sehr stark
Πολύ
Ziemlich stark
Μέτρια
Mäßig
Λίγο
Ziemlich schwach
Πολύ λίγο
Sehr schwach

81. Τι σκέπτεστε για τους παρακάτω τομείς; Ανησυχείτε;
Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

Ανησυχώ
πολύ
Große
Sorgen

Ανησυχώ
κάπως
Einige
Sorgen

Δεν
ανησυχώ
Keine
Sorgen

Για τη γενική οικονομική εξέλιξη; Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	☐	☐	☐
Για τη δική σας οικονομική κατάσταση; Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	☐	☐	☐
Για την προστασία του περιβάλλοντος; Um den Schutz der Umwelt?	☐	☐	☐
Για τη διατήρηση της ειρήνης; Um die Erhaltung des Friedens?	☐	☐	☐
Μόνο αν είστε εργαζόμενος: Για την ασφάλεια της θέσης εργασίας σας; Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	☐	☐	☐

Ή τι άλλο σας δημιουργεί ανησυχία;
Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Παρακαλώ να το αναφέρετε στα γερμανικά!

Bitte auf deutsch eintragen

ΣΑΝ ΞΕΝΟΣ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Als Ausländer in Deutschland



82. Ποιά υπηκοότητα έχετε;

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- Τούρκος / Türkisch ☐
- Γιουγκοσλαβός / Jugoslawisch ☐
- Έλληνας / Griechisch ☐
- Ιταλός / Italienisch ☐
- Ισπανός / Spanisch ☐
- Άλλη / Sonstige ☐

Παρακαλώ αναφέρετε / Bitte eintragen

Γερμανός
Deutsch



Πηγαίνετε στην ερώτηση 90!
Sie springen auf Frage 90!

83. Όταν οι άνθρωποι ζουν για μεγάλο χρονικό διάστημα στη Γερμανία είναι δυνατόν ν' αλλάξουν οι σχέσεις που υπήρχαν πριν με την Ελλάδα.

Πως είναι σε σας μια και ζείτε εδώ στη Γερμανία;

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben, können sich die ursprünglichen Beziehungen zu Griechenland verändern.
Wie ist das bei Ihnen, da Sie hier in Deutschland leben?

Πόσο έντονα αισθάνεστε σαν Γερμανός;

Wie sehr fühlen Sie sich als Deutscher?

- Αισθάνομαι εντελώς σαν Γερμανός
Ich fühle mich ganz als Deutscher ☐
- Αισθάνομαι μάλλον σαν Γερμανός
Ich fühle mich mehr als Deutscher ☐
- Αισθάνομαι σ' ορισμένες περιπτώσεις σαν Γερμανός
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Deutscher ☐
- Δεν αισθάνομαι σχεδόν καθόλου σαν Γερμανός
Ich fühle mich kaum als Deutscher ☐
- Δεν αισθάνομαι σαν Γερμανός
Ich fühle mich nicht als Deutscher ☐

Και πόσο έντονα αισθάνεστε ακόμη σαν Έλληνας εδώ στη Γερμανία;

Und wie sehr fühlen Sie sich hier in Deutschland noch als Grieche?

- Αισθάνομαι εντελώς σαν Έλληνας
Ich fühle mich ganz als Grieche ☐
- Αισθάνομαι μάλλον σαν Έλληνας
Ich fühle mich mehr als Grieche ☐
- Αισθάνομαι σε ορισμένες περιπτώσεις σαν Έλληνας
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Grieche ☐
- Δεν αισθάνομαι σχεδόν καθόλου σαν Έλληνας
Ich fühle mich kaum als Grieche ☐
- Δεν αισθάνομαι σαν Έλληνας
Ich fühle mich nicht als Grieche ☐

84. Όταν έλθει κανείς σαν ξένος στη Γερμανία δεν είναι εύκολο να μάθει γερμανικά.

Όποιος γεννηθεί σαν ξένος στη Γερμανία ή ζήσει πολύ καιρό εδώ, ίσως μπορεί να μην γνωρίζει πια καλά τη γλώσσα της πατρίδας του.

Εσείς πώς τα πάτε:

Wenn man als Ausländer nach Deutschland kommt, hat man es nicht leicht, die deutsche Sprache zu lernen.

Wer als Ausländer hier geboren ist oder lange hier lebt, kann vielleicht nicht mehr so gut die Sprache seines Heimatlandes.
Wie ist das bei Ihnen?

Πόσο καλά μπορείτε κατά τη γνώμη
σας να μιλάτε και να γράφετε
γερμανικά;

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen
Einschätzung deutsch sprechen?
Und schreiben?

μιλώ
sprechen

γράφω
schreiben

Πολύ καλά

Sehr gut

☐☐

Καλά

Gut

☐☐

Κάπως καλά

Es geht

☐☐

Μάλλον άσχημα

Eher schlecht

☐☐

Καθόλου

Gar nicht

☐☐

Πόσο καλά μπορείτε κατά τη γνώμη
σας να μιλάτε και να γράφετε
ελληνικά;

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen
Einschätzung griechisch sprechen?
Und schreiben?

μιλώ
sprechen

γράφω
schreiben

☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

85. Έχετε απ'όταν ήρθατε στη Γερμανία στενές επαφές με Γερμανούς;

Hatten Sie, seitdem Sie in Deutschland sind, nähere Kontakte zu Deutschen?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

86. Έχετε επισκεφτεί τους τελευταίους 12 μήνες Γερμανούς στην κατοικία τους;

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Deutsche in deren Wohnung besucht?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

87. Σας επισκέφτηκαν τους τελευταίους 12 μήνες Γερμανοί στο σπίτι σας;

Wurden Sie in den letzten 12 Monaten von Deutschen in Ihrer Wohnung besucht?

Ναι / ja

☐

Όχι / nein

☐

88. Έχετε παιδιά κάτω από 18 χρονών, που δε ζουν στη Γερμανία;

Haben Sie Kinder unter 18 Jahren, die nicht in Deutschland leben?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐
↓

Πόσα παιδιά; Και τι ηλικία έχουν;

Wie viele Kinder? Und wie alt sind sie?

Αριθμός: παιδιά
Anzahl: Kinder

Ηλικία
Alter

του νεότερου παιδιού des jüngsten Kindes		χρονών Jahre
του δεύτερου νεότερου des zweitjüngsten		χρονών Jahre
του τρίτου νεότερου des drittjüngsten		χρονών Jahre
του τέταρτου νεότερου des viertjüngsten		χρονών Jahre
του πέμπτου νεότερου des fünftjüngsten		χρονών Jahre

89. Πόσο καιρό θέλετε να μείνετε ακόμη στη Γερμανία;

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

Θέλω να γυρίσω μέσα στους
επόμενους 12 μήνες στην Ελλάδα

Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate
zurückgehen ☐

Θέλω να μείνω ακόμη μερικά χρόνια στη Γερμανία

Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben ☐ και
..... χρόνια
und zwar Jahre

Θέλω να μείνω για πάντα στη Γερμανία

Ich möchte für immer in Deutschland bleiben ☐

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Angaben zur Person



90. Το γένος σας και το έτος γεννήσεως:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Άνδρας / männlich ☐
Γυναίκα / weiblich ☐

Έτος γεννήσεως:

Geburtsjahr

91. Είστε παντρεμένος(η);

Sind Sie verheiratet?

Ναι / ja ☐

Όχι / nein ☐

92. Ζει ο(η) σύζυγος στη Γερμανία;

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Ναι, εδώ στο νοικοκυριό ☐
Ja, hier im Haushalt
Ναι, αλλά όχι εδώ στο νοικοκυριό ☐
Ja, aber nicht hier im Haushalt
Όχι ☐
Nein

Είστε ...
Sind Sie ...

ελεύθερος ☐
ledig
χωρισμένος ☐
geschieden
χήρος ☐
verwitwet?

93. Έχει αλλάξει κάτι στην οικογενειακή σας κατάσταση απ' την αρχή του 1986;

Σας παρακαλώ, δηλώστε αν σας αφορά κάτι από τα παρακάτω και αν ναι, πότε συνέβηκε;

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1986 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	Το 1986 μήνα 1986 im Monat	Το 1987 μήνα 1987 im Monat
Παντρεύτηκα Habe geheiratet		
Εγκαταστάθηκα μαζί με το σύντροφο μου Bin mit Partner zusammengezogen		
Πήρα διαζύγιο Wurde geschieden		
Χώρισα με το σύζυγο/σύντροφο Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt		
Πέθανε ο σύζυγος/σύντροφος Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben		
Γιός/κόρη εγκατέλειψε το νοικοκυριό Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen		
Ένα παιδί γεννήθηκε Kind wurde geboren		
Άλλο / Sonstiges		

και μάλιστα
und zwar:

Όχι τίποτα απ' αυτά / Nein, nichts davon: ☐

94. Εκτός απ αυτή την κατοικία έχετε ακόμη μιά κατοικία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας συμπεριλαμβανομένου και του Δυτικού Βερολίνου, στην οποία μένετε επίσης ο ίδιος;
Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Όχι / nein ☐

Ναι / ja ☐

Ποιά κατοικία χρησιμοποιείτε κυρίως;
Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Αυτή
Diese hier ☐

Την άλλη
Die andere ☐

Το ίδιο και τις δυο
Etwa gleich ☐

Από ποιά κατοικία πηγαίνετε τις περισσότερες φορές στην εργασία σας/στο σχολείο/στο πανεπιστήμιο;

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Απ' αυτή
Von dieser hier ☐

Από την άλλη
Von der anderen ☐

Δε με αφορά
Trifft nicht zu ☐

95. Σε ποιά χώρα γεννηθήκατε;
In welchem Land sind Sie geboren?

Στην Τουρκία / in der Türkei ☐

Στη Γιουγκοσλαβία / in Jugoslawien ☐

Στην Ελλάδα / in Griechenland ☐

Στην Ιταλία / in Italien ☐

Στην Ισπανία / in Spanien ☐

Σε άλλη χώρα / in einem anderen Land

Στη Γερμανία
In Deutschland ☐

Πηγαίνετε στην ερώτηση 97!
Sie springen auf Frage 97!

Παρακαλώ αναφέρετε: Bitte eintragen:

96. Σε ποιά έτος εγκατασταθήκατε (ήρθατε) για πρώτη φορά στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας (συμπεριλαμβανομένου και του Δυτικού Βερολίνου);
In welchem Jahr sind Sie erstmals in die Bundesrepublik Deutschland (einschließlich West-Berlin) zugezogen?

1 9

Το Έτος
Jahr

μήνα
Monat

97. Πήγατε στη Γερμανία σε σχολείο;

Haben Sie in Deutschland eine Schule besucht?

Nai / ja ☐  Όχι / nein ... ☐

Έχετε κάποιο γερμανικό απολυτήριο;
An nai, ποιά;

Haben Sie einen deutschen Schulabschluß?
Wenn ja, welchen?

Όχι / nein ... ☐

Nai, και ειδικά / ja, und zwar:

Volksschul-/Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Άλλο είδος απολυτηρίου
Sonstigen Schulabschluß ☐

και μάλιστα:
und zwar:

98. Πηγαίνατε σε σχολείο μιάς άλλης χώρας εκτός απ' τη Γερμανία;

Sind Sie in einem anderen Land als Deutschland zur Schule gegangen?

Nai / ja ☐  Όχι / nein ... ☐

Τι είδους σχολείο ήταν αυτό;

Was für eine Schule war das?

Υποχρεωτικό (βασική εκπαίδευση)
χωρίς απολυτήριο ☐

Pflichtschule ohne Abschluß ☐

Υποχρεωτικό (βασική εκπαίδευση)
με απολυτήριο ☐

Pflichtschule mit Abschluß ☐

Μέση εκπαίδευση ☐

Weiterführende Schule ☐

99. Εκπαιδεύτηκατε επαγγελματικά ή σπουδάσατε στη Γερμανία;

Haben Sie in Deutschland eine Berufsausbildung oder ein Studium gemacht?

Nai / ja ☐  Όχι / nein ... ☐

Πήρατε γερμανικό απολυτήριο εκπαίδευσης;
ή δίπλωμα Ανώτατης σχολής;

Haben Sie einen deutschen Ausbildungs- oder Hochschulabschluß erworben, Wenn ja, welchen?

Όχι / nein ... ☐

Nai, και ειδικά / ja, und zwar:

Gewerbliche oder landwirtschaftliche
Lehre ☐

Kaufmännische oder sonstige Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Fachhochschule, Ingenieurschule ☐

Universität, Hochschule ☐

Άλλο είδος απολυτηρίου
Sonstigen Berufsabschluß ☐

και μάλιστα:
und zwar:

100. Έχετε κάνει κάποια επαγγελματική εκπαίδευση σε μια άλλη χώρα εκτός απ' τη Γερμανία;

Haben Sie in einem anderen Land als Deutschland eine berufliche Ausbildung gemacht?

Nai / ja ☐  Όχι / nein ☐

Τι είδους εκπαίδευση ήταν αυτή;

Was für eine Ausbildung war das?

Έμαθα το επάγγελμα σε μια επιχείρηση
Ich wurde in einem Betrieb angelehrt ☐

Έκανα σε μια επιχείρηση μαθητεία
μεγάλης διάρκειας ☐

Ich habe in einem Betrieb eine längere
Ausbildung gemacht ☐

Παρακολούθησα μια επαγγελματική
σχολή ☐

Ich habe eine berufsbildende Schule besucht .. ☐

Πήγα σε μια Ανώτατη σχολή
Ich habe eine Hochschule besucht ☐

Άλλο / Sonstiges ☐

ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΩΝΟΝΤΑΣ:

Und zum Schluß:



101. Στο τέλος, επιθυμούμε να σας ρωτήσουμε αν είστε ευχαριστημένος με τη ζωή σας γενικά.

Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Απαντήστε, παρακαλώ, πάλι με τη βοήθεια της παρακάτω κλίμακας, στην οποία σημαίνει:
"0" τελείως δυσαρεστημένος, "10" τελείως ευχαριστημένος.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala,
bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Πόσο ευχαριστημένος είστε προς το παρόν συνολικά με τη ζωή σας;

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
τελείως δυσαρεστημένος					τελείως ευχαριστημένος					
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Πόσο ευχαριστημένος ήσαστε από τη ζωή σας πριν ένα χρόνο;

Wie zufrieden waren Sie vor einem Jahr mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
τελείως δυσαρεστημένος					τελείως ευχαριστημένος					
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

Και πως νομίζετε ότι θα είστε μετά από 1 χρόνο;

Und was glauben Sie, wie wird es wohl in einem Jahr sein?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
τελείως δυσαρεστημένος					τελείως ευχαριστημένος					
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΛΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΗΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΑΣ!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Θα θέλατε να μας γνωστοποιήσετε τίποτε άλλο ακόμη;

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ... ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐



Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ... ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ... ☐

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ☐

Ein Kind im Haushalt ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person . ☐

C Interviewdauer:

--	--	--

Minuten

--	--

Listen-Nr.

--	--

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

--	--

Tag

--	--

Monat

--	--	--	--	--	--

Abrechnungs-Nummer

--

Unterschrift des Interviewers